



ڈاکٹر ذکیر حسین انسپیری

DR. ZAKIR HUSAIN LIBRARY

JAMIA MILLIA ISLAMIA
145/1, Ansari Road

NEW DELHI

Please do not write on a book or label
it as it will be damaged and the library
damages to the book will be charged to the
person who writes on it.

۱۲

یادی از صائب

از: پرویز نائل

بیست و چهارمین سال وفات

از: محمدعلی ج

نقش مهر در آئین زرتشت

ترجمه: بهمن دخت

تاپ، تاپ

از: جمال میرصاد

بلوغ و تبه

از: غلامحسین نفا

گنجینه‌ای گرانبها

از: وحید مازندر

درباره تصحیح شاهنامه

از: محمد دبیر

عروسک سحرآمیز

ترجمه جاوید قبه

ودورا

از: سدا رنگانی

اندیشمند

از: جعفر شعار

روزنامه‌های فارسی منتشرش

از: محمود نفیسی

به همراه اشعاری از:

آتش - منصور اوجی - پرو

عباس حکیم

و گزارش‌های ماه

سخن

مجله ادبیات و دانش مهنر

169039

29.12.95

فهرست

صفحه	از	عنوان
۱۱۵۷	پرویز نائل خانلری	یادی ازصائب
۱۱۶۸	آتش- منصور اوجی- پروین بامداد- عباس حکیم	شعر معاصران
۱۱۷۳	محمدعلی جما ازاده	بیست و چهارمین سال وفات هدایت
۱۱۷۹	ترجمه: مهین دخت بزرگمهر (صبا)	نقش مهر در آئین زرتشت
۱۱۹۰	جمال میرصادقی	تاب، تاب
۱۲۰۰	غلامحسین نظری	بلوغ و تپه
۱۲۰۱	ع. وحید مازندرانی	گنجینه‌ای گرانها
۱۲۰۶	محمد دبیرسیاقی	درباره تصحیح شاهنامه
۱۲۱۷	ترجمه: جاوید قیطانچی	عروسک سحرآمیز
۱۲۳۲	سدا رنگانی	ودورا
۱۲۳۷	جعفر شمار	اندیشمند
۱۲۴۰	محمد نفیسی	روزنامه‌های فارسی منتشر شده در خارج ...

سخن و خوانندگان

۱۲۴۴

فارسی زبانان - فارسی شناسان

۱۲۴۵

در جهان دانش و هنر

۱۲۴۶-۱۲۵۳

نقد و بررسی

۱۲۵۴-۱۲۵۵

نگاهی به مجلات

۱۲۵۶-۱۲۶۰

سخن

فروردین ۲۵۳۵ دوره بیست و چهارم شماره دوازدهم

یادی از صائب

(۲)

درباره شیوه شاعری صائب گفتگومی کردیم. گفتیم که صائب در جستجوی معانی و مطالب غیر مکرر و تازه است و به صید معانی می پردازد. اما این معانی را چگونه به کار می برد؟ همچنان که فن خاص حافظ « ایهام » است و در کمتر غزل اوست که از این صنعت استفاده نشده باشد، هنر مخصوص صائب، که شاید بتوان گفت اساس « طرز نو » او به شمار می رود « تمثیل » است.

تمثیل

فنی که اینجا از آن به « تمثیل » تعبیر کردیم، خاصه در شعر صائب، عبارت

از این است که مفهومی عام و کلی، چه مضمون عاشقانه و چه حکمت و پند و عبرت، در مصراع‌ی بیان شود و در مصراع دیگر، برای تأیید یا توجیه یا تعلیل آن مثالی از امور محسوس یا مقبول عام بیاید. یکی از این نوع تمثیلهای بیان مثالی شاعرانه برای ذکر علت است که در اصطلاح فنون ادبی ما آن را صنعت «حسن تعلیل» خوانده‌اند و مثلاً گاهی این ابیات سنائی را پسرای آن شاهد آورده‌اند:

گر سنائی ز یار ناهموار گله‌ای کرد از و شکفت مدار

آب را بین که چون همی نالد همی از همنشین ناهموار

اما آوردن تمثیل همیشه برای بیان علت نیست؛ گاهی برای توضیح مطلب است و گاهی برای آن که مفهوم کلی و انتزاعی را مصور کنند، یا محسوس و مقبول جلوه دهند. صائب در شیوة شاعری خود برای همه این اغراض از تمثیل استفاده می‌کند. برای تصویر کردن حقیقت و مجاز «ماه آسمان» و «ماه در طشت آب» را مثال می‌آورد. تمثیل «نور خرد» و «سودا» روز و شب است^۱ «جوانی» گلستان است و «افسوس از گذشتن آن» خس و خاری است که برای باغبان می‌ماند^۲. «دندان» مهره بازی است و «ریختن دندان» بر چیده شدن مهرهاست که نشانه پایان بازی است^۳. «حسن» کماندار است و «دل عاشق» نشانه اوست^۴. «پاکان» به شیر خالص می‌ماند و «هیشنان» مانند موی در شیر زود آشکار می‌شود^۵.

۱- از حقیقت روی صائب در مجاز آورده‌ایم

ماه را دایم ز طشت آب می‌جوئیم ما

۲- معوشد نور خرد تا شد مرا سودا بلند

روزها کوتاه گردد چون شود شبها بلند

۳- نصیب من ز جوانی دریغ و افسوس است

ز گلستان خس و خاری به باغبان ماند

۴- ریخت چون دندان امید زندگی بی‌حاصل است

می‌رسد بازی به آخر مهره چون بر چیده شد

۵- حسن غافل نشود از دل عاشق صائب

که کماندار توجه به نشانش باشد

۶- عیب پاکان زود بر مردم هویدا می‌شود

در میان شیر خالص موی رسوا می‌شود

«معانی رنگین» و «لفظ نازک» در شعر صائب شراب لعلی درعشقه‌های شیرازی است.^۷

صور خیال پویا

صورت‌های خیال که در آثار شاعران به وسیله تشبیه و استعاره و کنایه برای تمثیل به کار می‌رود گاهی ساکن و گاهی متحرک است که اینجا برای این دونوع اصطلاحات «ایستا» و «پویا» را به کار می‌بریم.

خیال «ایستا» برابر کردن امری معقول یا موهوم است با چیزی محسوس که از جهتی با آن مشابه است، بی آنکه در این برابری جنبشی یا تغییر وضعی لازم یا مورد نظر باشد. «چشم ظاهریین» مانند «آینه» است.^۸ «گل» روز روشن است و «شراب» شمع شب تار.^۹

اما خیال «پویا» صورتی ذهنی است که با حرکتی یا قرار گرفتن در وضعی خاص توأم باشد. در شعر صائب به قدرت خیال ایستا وجود دارد. «موج» تنها کافی بردهان بحر نیست، بلکه نمونه بی‌تابی و بی‌آرامی است.^{۱۰} سیل چون به دریا بریزد صاف می‌شود.^{۱۱} مار از رفتن خود بر زمین خط می‌کشد.^{۱۲} آب چون هموار برود آئینه است.^{۱۳} در دریای بی‌ساحل شناور نمی‌توان شد.^{۱۴}

۷- به لفظ نازک صائب معانی رنگین

شراب لعلی درعشقه‌های شیرازی است

۸- تا ترا چون دگران دیدن ظاهر کارست

چشم بر روی تو چون آینه بر دیوارست

۹- روز روشن گل و شمع شب تارست شراب

برگ عیش و طرب لیل و نهادرست شراب

۱۰- موجیم که آسودگی ما عدم ماست

ما زنده از آنیم که آرام نگیریم

۱۱- تو سعی کن که به روشندان دسی صائب

که سیل واصل دریا چو شد زلال شود

۱۲- ایمن ز کجروان نتوان شد به هیچ حال

خط بر زمین ز رفتن خود مار می‌کشد

۱۳- روشنگر وجود بود آدمی دگر

آئینه است آب چو هموار می‌رود

۱۴- ز که عشق، هیهانت صائب سر برودن آرد

که در دریای بی‌ساحل شناور می‌تواند شد

کشتی در دل دریا لنگر بالا می‌کشد. ۱۴. شناور در دریای بیکران از خود دست برمی‌دارد. ۱۵. آب که از آسیا افتاد آسیا نمی‌گردد. ۱۶. از نبودن روزن دود در کلبه می‌پیچد. ۱۷. تلاطم دریا را پنجهٔ مرجان آرام نمی‌کند. ۱۸. صائب برای ابداع این تصاویر پویا غالباً از «مردم نمائی» استفاده می‌کند. این اصطلاح را اینجا برابر کلمهٔ خارجی «Personification» می‌آوریم که در علوم ادبی ما معادل و تعریفی خاص ندارد و آن عبارت از نوعی استعاره یا مجاز است که به وسیلهٔ آن اشیاء و معانی انتزاعی را انسان فرض کنند و اعمال و حرکات بشری را به آنها نسبت بدهند. بعضی از نویسندگان دوران اخیر کلمهٔ «تشخیص» را در ترجمهٔ این اصطلاح به کار بردند. اما تشخیص در زبان امروزی ما به معنی «بازشناختن» است و مفید این معنی نیست.

صائب غالباً به این شیوه دست می‌زند. سرو از شرم قد معشوق در دود آه قمریان پنهان می‌شود (مانند الف در مدد بسم الله). ۱۹. کوه بیستون از ماتم فرهاد خاموش است. ۲۰. شاعر از حیوه (سیماب) که در بی آرامی معروف است آرمیدن را

۱۴. مجو در منتهای عاشقی صبر و شکوب ازمن
- که کشتی در دل دریا زلنگر دست بردارد
۱۵. دلیل حسن تدبیرست بی تدبیری عاشق
- به بحر بیکران از خود شناور دست بردارد
۱۶. تزلزل ره ندارد در دل بی آرزو صائب
- چو آب از آسیا افتاد سرگردان نمی‌باشد
۱۷. مرا آه از خموشی در دل دیوانه می‌پیچد
- که از بی‌روزی‌ها دود در کاشانه می‌پیچد
۱۸. بهوده دست بر دل ما می‌نهد طیب
- با شور بحر پنجهٔ مرجان چه می‌کند
۱۹. سرو از شرم قند در دود آه قمریان
- چون الف در مدد بسم الله پنهان می‌شود
۲۰. ماتم فرهاد کوه بیستون را سرمه داد
- بی هم آوازی نفس از دل کشیدن مشکل است

سراغ می‌گیرد^{۲۱}. وحتى صفات و حالات نفسانی مانند خمار سر و دست آدمی دارند.^{۲۲}

در این فن صائب اوصافی را که خاص انسان است برای اشیاء و اموا می‌آورد: گندم «سینه‌چاله» است^{۲۳}. به از نمدپوشی، روی زرین دارد.^{۲۴} سرا در چهارموسم يك قباست^{۲۵} خار از سر دیوار گردن می‌کشد.^{۲۶} چنار تهی دست است.^{۲۷} بهار خنده‌روست.^{۲۸} سرو خرم و تنگ‌دست است.^{۲۹} راه خوابیده است.^{۳۰}

- ۲۱- ز بیتیابی چنان سر رشته تدبیر گم کردم
که از سیماب می‌گیرم سراغ آرمیدن را
- ۲۲- صائب کنون که دور به کام تو می‌رود
بشکن به ساغری سر و دست خمار را
- ۲۳- روزی فرزند گردد هر چه می‌کارد پند
ما چو گندم سینه چاک از انفال آدمیم
- ۲۴- جنت در بسته سازد مهد خاموشی ترا
چهره زرین می‌کند چون به نمدپوشی ترا
- ۲۵- توانی سبز شد در حلقه آزادگان صائب
ترا چون سرو اگر در چارموسم يك‌نبا باشد
- ۲۶- این بوستان کجاست که مژگان آفتاب
چون خار گردن از سر دیوار می‌کشد !
- ۲۷- مرا ز بی‌بری خویش نیست بردل‌بار
که چون چنار به دست تهی برآمده‌ام
- ۲۸- من آن روزی که برگ شادمانی داشتم چون گل
بهار خنده‌رو را غنچه تصویس می‌گفتم
- ۲۹- سرو آزادیم بر ما بی‌برها بار نیست
با کمال تنگ‌دستی تازه روی و خرمیم
- ۳۰- مرگ را در زندگی کردیم برخود خوشکوار
این ره خوابیده را از پیش پا برداشتم

محراب خمیازه خشک می کشد^{۳۱}. خانه فرمانروای سر است^{۳۲}. گل در خمیازه
آغوش است^{۳۳}.

اوصاف غریب :

گذشته اژین صائب باکی ندارد از این که معانی ذهنی وحالات روحی
خود را با آوردن اوصاف غریب و نا آشنا برای اشیاء و امور بیان کند. در شعر
او گاهی نسیم «رننگ» دارد^{۳۴} و آواز «شعله» می کشد^{۳۵}. افلاک «سرکه پشانی»
است^{۳۶}. و ماه نو «پا به رکاب» است^{۳۷}.

منبع تمثیلهای چیست؟

صائب تمثیلهای خود را از منابع گوناگون به دست می آورد. منبع
نخستین که در استفاده از آن با اکثر شاعران غزل سرا اشتراك دارد تاریخ انبیا
و داستانهای ملی است. کتمان و بوی پیراهن یوسف، اعجاز عیسی در احیای
مردگان، یوسف و مکر برادرانش، یوسف و زلیخا، تنور و طوفان، کشتی نوح،
نمرود و صمود او به آسمان با بال کرکس، نمرود و پشه، سلیمان و دیو، مور و

۳۱- مکن ای شمع با من سرکشی کز پاکدامانی

به يك خمیازه خشک از تو قانع همچو محرابم

۳۲- می کشایم با تهی دستی گره از کارها

بر سر مردم ازان فرمان روا چون شانهام

۳۳- بهار زندگانی با خزان همدوش می باشد

گل این بوستان خمیازه آغوش می باشد

۳۴- مرحله نسیم سحر امروز به رنگی است

تا زان گل دهنه چه خبر داشته باشد

۳۵- سخنوران که درین بوستان نوا سازند

کباب یکدگر از شعله های آوازند

۳۶- به نان خشک قناعت نمی توان کردن

چه حاجت است که افلاک سرکه پشانی است

۳۷- کمتر از جنبش ابروست مرا دور نشاط

خوشدلی چون مه نو پا به رکاب است مرا

سلیمان، و داستان لیلی و مجنون و پرویز و شیرین، و قصه ابراهیم ادهم و امثال اینها.

اما بیشتر تمثیلهای صائب از زندگی واقعی و مشاهدات عادی اوسرچشمه می گیرد. بعضی از این منابع که بارها تکرار می شود توجه خاص شاعر را به بعضی از آنها نشان می دهد. از آن جمله مضامینی که به طفل و کودک مربوط است، مضامینی که از حالات روحی خود شاعر حکایت می کند، نکاتی که مربوط به وضع زندگی مردم عصر اوست، و نکته هایی که از عفايد و عادات مردم زمانه او متأثر است.

طفل و کودک :

در دیوان صائب به ایات بسیاری بر می خوریم که به حالات کودک و کودکی در آنها اشاره می شود. نمی دانیم که علت علاقه خاص شاعر به زندگی کودکی چیست؟ آیا خود او کودکی یا کودگانی داشته یا در حسرت داشتن آنها بوده است. کودک شعر صائب در مراحل مختلفی است. گاهی هنوز زبان باز نکرده است.^{۳۸} انگشت خود را می مکد زیرا دایه اش بی مهر است.^{۳۹} این طفل بدخو و گریبان است.^{۴۰} غالباً این کودک یتیم است و مضمون یتیمی در شعر صائب به تکرار می آید.^{۴۱} جنبش گهواره موجب گرانی خواب اطفال است.^{۴۲}

۳۸- احوال خود به گریه ادا می کنم ما

مژگان چو طفل بسته زبان ترجمان ماست

۳۹- صائب زناز دایه بی مهر فارغ است

طفلی که با مکیدن انگشت خو گرفت.

۴۰- کنار مادر ایام را آن طفل بدخویم

که نتواند به کام هر دو عالم کرد خاموشم

۴۱- در عالم ایجاد من آن طفل یتیمم

کز شعر به دشنام کند دایه خموشم

مهره گهواره ام اشک است چون طفل یتیم

می خورد خون دایه تا خاموش می سازد مرا

۴۲- از جنبش مهدست گرانخواستی اطفال

از گردش افلاک به خواب است دل ما

نکته دیگر در عالم اطفال بزرگتر سادگی و بی‌غمی و بازیهای کودکان آنان است. ۴۲ سپس طفلی است که به مکتب می‌رود و از آن می‌گریزد و بازیگوشی او از سبلی استاد است. ۴۳ این طفل بازیگوش در کوچه‌ها به دنبال دیوانه می‌افتد و به او سنگ می‌زند. دیوانه که کنایه از خود شاهرست مشتاق سنگ کودکان است، خود به دنبال اطفال می‌رود و از سنگ ایشان مست می‌شود. ۴۵

گردباد

صورت ذهنی دیگری که ذهن شاهر را بسیار مشغول می‌دارد خیال «گردباد» است. گردباد که تمثیلی برای از خود میدگی و سرگشتگی و ذوق صفرست. ۴۶

۴۳- چون طفلی سوار به میدان اختیار

در چشم خود سوار ولیکن پماده‌ایم

نماید تنگسختی تنگ میدان بر سبک عقلا

که طفل از دامن خود می‌کند آماده مرکب را

نیست صائب ملک تنگ بیهیمی جای دو شاه

زین سبب طفلان جدل دارند با دیوانه‌ها

۴۴- شعله‌های شوخ از صرصر شود بیباکتر

سبلی استاد بازیگوش می‌سازد مرا

۴۵- رطل گران بود سنگ از دست تازه رویان

هر جا که کودکان دیوانه را عروسی است

ذوق رسوائی مرا از خانه بیرون می‌کشد

سنگ طفلان کهربای مردم دیوانه است

چرا صائب ز سنگ کودکان پهلوتی می‌سازم

گشاد کار من چون شیشه از سنگ است می‌دانم

۴۶- این گردباد نیست که بالا گرفته است

از خود دمیده‌ای ره صحرا گرفته است

سطری از دفتر سرگشتگی مجنون است

گرد بادی که ازین دامن صحراست بلند

من که بودم گردباد این بیابان عاقبت

چون ره خوابیده بار خاطر صحرا شدم

در بیابانی که ما سرگشتگان افتاده‌ایم

پای حیرت گردباد آنجا به دامان می‌کشد

سفر

چنانکه از شرح احوال صائب می‌دانیم، شاعر سفرهای بسیار کرده و مدت بسیاری از عمر خود را در غربت گذرانده است. این ذوق سفر که با تمثیل گردباد و امور دیگر بیان می‌شود در آثار صائب به صورتهای مختلف جلوه‌گر است. ۴۷

دریا، موج، حباب

این تمثیلهای نیز در شعر صائب مکرر می‌آید. حباب تمثیلی برای نخوت و هواپرستی است ۴۸. حباب «تهی‌کاسه» است، در مقابل آبله (ناول) که از سراب چشم خود آب می‌دهد ۴۹. موج از دریا کرانه می‌طلبد اگرچه از شوق خاک‌بوس قرار ندارد. ۵۰. دریا منزلگاه سیلاب است و آنجاست که سیل به یار می‌رسد و

۴۷- صائب دلم سباه شد از تنکنای شهر

پیشانی گشاد بیابانم آرزوست

ز آرمیدگی ظاهرم فریب‌منخور

اگر چه ساکن شهرم دلم بیابانست

بر امید محمل‌للی بیابانی شدیم

گردبادی هم نشد زین دامن صحرا بلند

۴۸- برون کن از سرنخوت هوا پرستی را

که چون حباب کند خانه‌ها خراب هوا

ز طوفان حوادث با صبك مغزی نهم غافل

حباب‌آسا درین دریا بکف دارم سر خود را

در محیط رحمت حق چون حباب شوخ چشم

بادبان کشتی از دامن‌تی باشد مرا

۴۹- از بحر چون حباب تهی‌کاسه است حرص

قانع دهد چو آبله آب از سراب چشم

۵۰- دهبوده است ز من شوق خاک‌بوس قرار

اگر چو موج ز دریا کرانه می‌طلبم

گرد راه ازخود می افشانده^{۵۱}. کشتی بی بادبان تشنه ساحل است اما شاهر به امید طوفان در دریا لنگر می اندازد.^{۵۲}

زندگی

صائب برای تمثیلهای خود از همه اموری که در پیرامون او می گذرد و هرچه در گرد خود می بیند بهره می گیرد و از اینجا است که دستگاه الفاظ، یعنی مجموعه کلماتی که در شعر او به کار رفته نسبت به شاهران پیش از او وسعت بیشتری دارد. «شیشه ساعت» و «قبله نما» و «بخیه کفش» و دهها از این اشیاء که در شعر سعدی و حافظ هرگز دیده نمی شود در غزل صائب مقامی دارند و از آنها برای ساختن تمثیل استفاده می شود.^{۵۳} حتی از عادات مردم زمانه برای این منظور چشم نمی پوشد، مثلاً به « تخم مرغ بازی » که در زمان او در اصفهان بسیار متداول بوده است اشاره هائی دارد.^{۵۴} گاهی نیز به وضع طبقات پائین اجتماع توجه می کند.^{۵۵}

۵۱ نیست غم از بحر چون سیلاب مارا منزلی

گرد راه ازخوش در آغوش بار افشانده ایم

۵۲ تشنه ساحل نهم چون کشتی بی بادبان

هر کجا امید طوفانست لنگر می کنم

۵۳ غم عالم فراوان است و من يك خنجره دل دارم

چسان در شیشه ساعت کنم ریگه ببا بآرا

هر سو مرو ای دیده که چون از حرکت ماند

رو در حرم کعبه بود قبله نما را

بخیه کفشم اگر دندان نماسد عیب نیست

خنده کفشم می کند بر هر زده گردیهای من

۵۴ مه شکن ای فلک در جنگه با من تنم ست خود

که از دل در بقل من بیضه فولادیی دارم

۵۵ صائب نمی توان لب مارا ز شکوه بست

ما بیدلان رعیت بهداد دیده ایم

غمی هر دم به دل از سینه صدچاک می ریزد

ز سقف خانه دورش دایم خاک می ریزد

بحث درباره شیوه شاعری صائب که خود آنرا «طرز نو» می نامد با این مختصر پایان نمی گیرد و اگر این اشارتها موجب شود که اهل تحقیق را به این موضوع متوجه کند و کسانی با دقت و فرصت بیشتر دنبال کار را بگیرند فصلی از تاریخ شعر فارسی که تاکنون به آن توجهی نشده است فراهم خواهد آمد و لااقل يك گوشه از نقصهائی را که در تاریخ و نقد ادبیات فارسی دوطی هزار سال اخیر داریم رفع خواهد کرد.

شاید باز مجالى دست دهد که بر سر این بحث برگردیم.

پ. ن. خ

گناہگار

در ازل، در بی‌زمانی، در شبِ مطلق
نی ز بودن بودم آگه، نی ز نابودن
مانده درخود، در بهشتِ خرم بی‌جای و گاهی در عمی - خاموش
بوده بوده بوده بوده بوده بوده بودم من!

ناگهان چیزی چو آغاز نسیمی اتفاق افتاد
وز گمان من بسان تخم کرمی در دل سیبی
ضد من در من پدید آمد
وین من بیگانه زان پس بامن من در نفاق افتاد .

✻

و زمان آغاز شد همچون نسیمی در شبی دیجور
من هنوز اما صبور و نخت و کاهل مانده بودم در بهشتِ خویش
کان من بیگانه، آن خناس
در دلم افشاند بذر فتنه و وسواس

✻

او به افسون در من آهنگ گناه انگيخت
 کودکانه در کشیدم دم، بر آوردم، بگفتم : «کُن!»
 «فَتَوَن» کیهان آتش آمد و در خرم من آویخت.

*

زان گنه گم شد بهشت برترین من
 من، من جادو شده اما گناهان دگر کردم
 وز «فَفَتَحْتُ قَبِيهَ مِنْ رُوحِي»
 بر مُراد آن من پتیاره ام آفاق را پر شور و شر کردم .
 ریشه در خاک گنه دارد درخت پیر تاریخم
 رو بروی خویشتن می ایستم ، از مدح و وصف خویش مستم من
 خود ستایم ، خود پرستم من !

*

آه ای پتیاره همزاد من ، ای تخم شرارت های شورانگیز
 گرچه از افسون تو بار گناه من ، تباهم من
 لیک با یاد بهشت گمشده ، گهگاه
 ناله زارم ، غم هجرانم ، احساس گناه من .

*

حاليا آرام

بر لب زاینده رود استاده ام مسحور شب ، وان آسمان پاک
 مست مست از خلطه یاد بهشت خویش
 می سرایم ، شاد انده ناک .

اصفهان - ۱۰ اردیبهشت ۱۳۳۳

آتش

گلی در سپیده

سکوتی که تنهاست در برف
اتاقی که خالیست در رفت و برگشت گهواره شب ...
(تو در خواب نازی)

*

کلامت چه کوتاه ؛ هر واژه ات ، نصف واژه است
زبان زبانه اشاره .
چه ایجازی از واژه های چکیده است .

*

به يك لحظه پرمی شود از طنین ترنم
اتاقی که خالیست .
به يك دم -

صدای دهانت ، صدای دهان پر آواز گنجشکهای بهاری !
چه شد آن سکوتی که گهواره را سنگ می کرد ؟
کجا رفت ؟

تو شاعرترین کودکِ کودکان زمینی !

*

چه خوانم شبی را که ناگاه پرمی شود از ستاره ؟ :-

*

سحر خیزی تو گلی در سپیده است .

شیراز - اسفند ماه ۲۵۳۲

منصور اوجی

به ژرفنای کوچه‌ها

آمان همیشه در خط دراز شاهراه

به کوچه‌ها برو

به کوچه‌های تنگ پیچ‌پیچ

چو برگره کلاف بسته سر به هیچ

که چشمهای روشنی

به آفتاب روزنی

به هر خمی و برزنی

میان کوری‌گره

نشسته مثل آینه

در انتظار میهمان

به عکس خویشتن درو نشان نظاره کن

چه مانده‌ای به مرز شاهراه خودنما

ز زرق و برقها کناره کن

برو به عمق کوچه‌ها

به زیر آسمان تنگ

به قلب کلبه‌های پیر

- فروتنان سر به زیر -

به قهوه‌خانه‌های کوچک حقیر
بنوش، باغذای گرم ساده‌شان،
می‌نگاه نابرا
ز چشم مردم فقیر
برو به پیچ کوچه‌ها
که جوی دور از ادعا
دود به باغهای گل
نه رود پر صدا.

بارسلون — تابستان ۲۵۳۳
پروین بامداد

افسون فردا!

پرید از بام دیشب مرغ دیروز
چه می‌گویی دگر زین درد جانسوز
فریبت داد اگر افسون فردا!
پناهت می‌دهد آغوش امروز.

تهران — ۱۳۹۰/۱۲/۲۵
عباس حکیم

بیست و چهارمین سال وفات صادق هدایت

بیستم فروردین سال آینده درست يك ربع قرن از وفات صادق هدایت خواهد گذشت و بهتر بود که من دست نگاه می‌داشتم و سال آینده تجدیدم مطلع میکردم ولی در این اواخر درست و حسابی فهمیدم که عمر انسانی به موئی بسته است و هر چند اکنون از نعمت تندرستی برخوردارم ولی با وجود سالخوردگی و کاستن بنیه احتیاط شرط است و بهتر است حرفی را که دارم هم اکنون بزنم.

در اینکه هدایت اگر هنوز زنده مانده بود جز اینکه غم و غصه بیشتری خورده بود و بر فرض آنکه گاهی کیف و حالی هم نصیبش شده بود مردی بود هفتاد و سه ساله با بدنی ضعیف و نحیف و روحی سخت حساس و محنت‌پسور که جز سوختن و ساختن و شاهد ناهمواریها و ناهنجاریها بودن و شاید تحمل‌مرض و بیماری و تهیدستی فایده دیگری از زنده بودن نمی‌برد و نیز شاید در اثر دماغ سوختگی دستش هم دیگر به قلم نمی‌رفت و دیگر شاید حوصله و دماغ نشست و برخاست با اشخاص را هم نداشت و بیشتر از سابق و ایام جوانی دستخوش زخمهایی میشد که بقول خودش «مثل خوره روح را آهسته در انزوا می‌خورد و می‌تراشد».

آقای عبدالعلی دست‌غیب در مقاله بسیار شیوا و زبان‌داری که با عنوان «صادق هدایت» در شماره فروردین ۱۳۴۰ مجله «پیام نوین» انتشار دادند و

شاید بهترین پایکی از نوشته‌ها در معرفی از هدایت و روح و فکر و آثار هدایت باشد درباره یکی از بهترین داستانهای هدایت که «س. گ. ل. ل.» عنوان دارد؛ چنین اظهار نظر نموده‌اند:

«هدایت زندگی را به نحو دیگری می‌بیند و کوشش بشر را يك نوع آرزوی مرگ تصور می‌کند.»

اگر کوشش بشر آرزوی مرگ هم نباشد شکی نیست که نردبانی پسر زحمت و پر ددر است که آخرین پله آن به مرگ منتهی میشود و از آن بالا آدم در گودال تاریکی پرت و سرازیر میشود که شباهت کامل به عدم مطلق دارد. من که اکنون این سطور را می‌نویسم درست شش ماه پیش واقعه‌ای برام پیش آمد که مرا متوجه موضوع مهمی ساخت. من بیمار شدم و مرا به بیمارستان بردند. روز سوم ماه سپتامبر فرنگی بود و بنا بود روز پنجشنبه جراح مرا عمل نماید. شامگاهان روز جمعه به زن پرستاری که نزدیک بسترم ایستاده بود گفتم بنا بود دیروز مرا عمل بکنند پس چرا نکردند. خندید و گفت عمل کردند مگر تو خبر نداری. گفتم ابدأ خبری ندارم. گفت ترا بمحل عمل جراحی بردند و عمل کردند و چون با مشکلاتی روبرو شدند عمل طولانی شد و پس از پایان عمل از تو ترا به اطاق آوردند و در بستر خوابانیدند.

از شنیدن این سخنان بی‌نهایت متعجب شدم و معلوم شد ساهتها از دنیا و مافیها بی‌خبر بوده‌ام و در حقیقت مرده بوده‌ام. مایه عبرت شد و از خود پرسیدم آیا مرگ جز این میتواند باشد. فکر دامنه پیدا کرد و بجائی نرسید و امروز یاد سخنانی افتادم که در ضمن مقاله‌ای که در مجله «سخن» (شماره اردیبهشت ۱۳۵۰) در موقع یستمین سال وفات هدایت نوشتم و تکرارش در اینجا لزومی ندارد و همینقدر است که شاید یقینده نباشد بیفزایم که روح هم ظاهراً از آنچه مردم گفته‌اند و می‌گویند باید متفاوت باشد و کسانی که اساساً منکر آن هستند چیزهایی نوشته‌اند که خواننده را سرگردان و متحیر و بیچاره

۱- موقعی که هنوز هدایت زنده بود روزی بفکر اقدام که این داستان را بزبان فرانسوی به ترجمه برسانم ولی از عهده بر نیامدم و نیمه‌کاره ماند و الفسوس می‌خورد که بی‌پایان نرسید.

(و احياناً آسوده و آرام) میسازد^۲.

میگویند کسی که از خود آثار خوبی باقی بگذارد نمی‌میرد. البته اسمش باقی میماند ولی اگر واقماً بزرگ و یگانه و زنده و نخبه نباشد همان اسم هم کم کم ممکن است محو و نابود شود (رجوع شود به داستان «شاهکار یاعمو حسینعلی» بقلم راقم همین مطور) و چه بماند و چه نماند برای کسی که حتی استخوانش خاک شده و از میان رفته است آیا سودی خواهد داشت. (داستان «مرکب محو» هم همین موضوع را پرورانیده است).

من سابقاً درمجله «خواندنیها» (شماره ۱۶ خرداد ۱۳۴۹) شرحی به امضای رضا شاپوریان خواندم که در تاریخ اسفند ۱۳۳۳ نوشته شده بود. نویسنده می‌گفت که تابستان گذشته در قبرستان «پرلاشون» در پاریس بدیدن قبر صادق هدایت رفته بوده است و قبر او را در قسمت ۸۲ در ردیف اول گور دوم از سمت چپ پیدا کرده بوده است و مینویسد:

«دو قطعه سنگ شکسته و چندمیلۀ آهن زنگ زده و یک بوته گل وحشی تشکیل آرامگاه ابدی هدایت را میداد و هرچه سنگ‌ها را زیر و رو کردم که بلکه نامی، تاریخ وفاتی، نشانه‌ای از او پیدا کنم بیهوده بود. اما بعدها از زبان آقای دکتر تقی رضوی از دوستان صدیق و قدیم شادروان هدایت در ژنو شنیدم که مزار را عمارت کرده‌اند یعنی زمین مزار را بطوری که مرسوم است خریداری کرده‌اند که پس از مرور بیست مالی کس دیگری را در آنجا دفن نکنند بطوری که قبر اول بکلی از میان برود و سنگ آبرومندی بر روی قبر انداخته‌اند و اقدامات لازم را بعمل آورده‌اند که آرامگاه هدایت بجای خود باقی بماند و زیارتگاه هموطنانش باشد. من چون عمری است که به پاریس نرفته‌ام نمیدانم امروز قبر هدایت چه صورتی دارد و امپلوارم بصورت آبرومند و مطبوع باشد ولی اکنون که یک ربع قرن از رفتن او می‌گذرد چه خوب میشد اگر دوستان و هوا خواهانش (و از آن جمله من رو سیاه) اقدامی

۲- بذهبی است که مرگ و معاد از لحاظ ادیان و مذاهب بینی برومی و

الهام است و ارتباطی با عوالم مخلوق مشاهدات لایراتوری ما بی‌خبران ندارد.

اندیشه‌های هدایت‌را از کتاب «دارالمجانین» در اینجا یاد می‌داریم. «دارالمجانین» دربارهٔ این اندیشه‌ها چنین اظهار نظر شده است:

«قسمتی ازین نوشته‌ها بطور واضح سکهٔ جنون داشت و دریافتن مقصود و معنی آن برای چون من آدم بی‌اطلاع تازه کاری غیر ممکن بود ولی در بعضی قسمت‌های دیگر آن بقدری معانی بلند و مطالب بکر و دلچسب پیدا کردم که درینم آمد مقداری از آنرا در جنگهٔ خود پاک‌نویس ننمایم و اینک برای نمونه چند جملهٔ آنرا در اینجا نقل مینمایم:

-۱-

«زندگی من بنظم همانقدر غیر طبیعی و نامعلوم و بساور نکردنی می‌آید که نقش روی قلمدانی که با آن مشغول نوشتن هستم و گویا يك نفر نقاش مجنون و سواسی روی جلد این قلمدان کشیده است.

-۲-

«در طی تجربیات زندگی باین مطلب برخوردیم که چه ورطهٔ هولناکی میان من و دیگران وجود دارد. من هنوز باین دنیائی که در آن زندگی می‌کنم انس نگرفته‌ام و حس می‌کنم که دنیا برای من نیست بلکه برای يك دسته آدم‌های بی‌حیا، پر دو، گدانش. معلومات فروش، چهارپاداد و چشم و دل‌گرسته است ما برای کسانی که به فراخور دنیا آفریده شده‌اند و از زورمندان زمین و آسمان مثل سنگ‌گرسته جلودکان‌فصایی برای يك تکه لته دم می‌جنبانند و گدائی می‌کنند و تعلق می‌گویند.»

-۳-

«از پس چیزهای متناقض دیده و حرف‌های جور بچور شنیده‌ام و از پس که دید چشما می‌روی سطح اشیاء مختلف سائیده شده است دیگر هیچ چیز را باور نمی‌کنم و حتی در شکل و ثبوت اشیاء

و در حقایق آشکار و روشن الان هم شك دارم و نمی دانم اگر
انگشت هایم را به هاون سنگی گوشه حیاطمان بزنم و از او پرسم
آیا ثابت و محکم هستی و جواب مثبت بدهد حرف او را باور
بکنم یا نه .»

-۴-

«زندگانی زندانی است بازندانی های گوناگون بعضی ها
به دیوار زندان صورت هایی می کشند و با آن خودشان را سرگرم
می کنند. بعضی ها می خواهند فرار بکنند و دستشان را پیوده زخم
می کنند. بعضی ها ماتم می گیرند. ولی اصل کار این است که باید خودمان
را گول بزیم ولی وقتی میرسد که آدم از گول زدن خودش هم خسته
می شود. »

-۵-

«در دنیا تنها رنگ و بو و نغمه و شکل و مزه عالمی دارد و
والا عشق هم يك آواز دور، يك نغمه دلگیر و افسونگر بیش نیست که
آدم زشت و بدمنظری می خواند و نباید دنبال او رفت و از جلو نگاه
کرد چون باد بود و کیف و آوازش را خراب می کند و ازین می برد.»

-۶-

«آخرین فتح بشر آزادی او از قید احتیاجات زندگانی
خواهد بود یعنی اضمحلال و نابود شدن نژاد از روی زمین.»

هدایت را تاجائی که من توانسته بودم بشناسم زندگی را دوست
میداشت ولی بشرط آنکه خوب و پاک و درست و با صفا باشد اما درعین حال
باندازه ای با عاطفه و حساس بود که مانند جام برنجی نازکی که به تلنگر
مختصری مدتی جرینگ جرینگ میکند و مینالد کمترین عمل ناهموار و رفتار
ناهنجار روحش را عذاب میداد و بفریاد درمی آورد و مدتی ناراحتش میکرد و
مغلوب میماند. رفت و راحت شد و ما هم رفتی هستیم ، پس ای هدایت عزیز
و نازنین ، وعده به دیدار نزدیک ترا به اهدایت آرام و خاموشی می سپارم. بوعده دیدار

ژنو، ۲۰ اسفند ۱۳۵۲

سید محمد علی جمال زاده

مقدمه

دانشمندانی که در آئین زرتشت مطالعه کرده‌اند همواره با
دومستله مواجه شده‌اند که می‌گویند با تحقیقات و مطالعه بیشتر پرده
ابهام را یکسو زنند و این دومطلب را روشن سازند.

یکی از این مسائل اینست که زرتشت در آئین خود تاچه
حد نوآوری کرده و سنت‌های کهن و کیش ایرانیان قدیم را ناپه
گرفته است چه در این باره دو عقیده مختلف وجود دارد. گروهی
معتقدند که آئین زرتشت با کیش کهن ایرانیان تفاوت چندانی ندارد
و در مقابل گروهی دیگر اظهار میدارند که همان نوآوری‌های پیامبر
بود که پیروانش را برضد او برانگیخت.

مسئله دوم ایزد مهر است و اینکه آیا مهر یا میترا در مذهب
ایرانیان قبل از ظهور زرتشت مورد پرستش بوده یا خیر و اگر چنین
بوده آیا پیامبر این ایزد را در آئین خود پذیرفته یا رد کرده است.
شرح زیر خلاصه‌ای است از مقاله‌ای تحت عنوان (نقش
مهر در آئین زرتشت) که توسط Mary Boyce استاد دانشگاه لندن
نوشته شده و در بولتن Oriental School دانشگاه مزبور به چاپ
رسیده است.

خانم بویس که در متون زرتشتی و زبان و فرهنگ باستانی
کشور ما مطالعات عمیقی دارد طی این مقاله کوشیده است این دو
مسئله را با ذکر دلایل قانع کننده روشن سازد.

نقش مهر در آئین زرتشت

یکی از مهم‌ترین مسائل در مطالعه آئین زرتشت تعیین عوامل و مباحث

جدیدی است که این پیامبر در تعالیم خود عرضه داشته است چه این عوامل چنان مخالفت‌ها و خصومت‌هایی را در بین هم میهنان زرتشت برانگیخت که وی بر آن شد تا جلای وطن کند و نخستین پیروان کیش خود را در میان ییگانگان جستجو نماید. این موضوع را از این رو بتوان يك مسئله مورد توجه قرار می‌دهیم که هنگام مقایسه با عقاید مذهبی هندو مبتنی بر کتاب ودا و تأیید مطالب زیادی دربارهٔ مذهب ایرانیان قبل از زرتشت و همچنین مطالب بیشتری راجع به تشکیلات دینی زرتشتی بعد از پیامبر، مشاهده می‌کنیم که این دو بطور شگفت آوری یکدیگر شباهت دارند تا جاییکه گوئی مبحث دوم، یعنی اساس تشکیلات دینی زرتشت بدون آنکه وقفه و انحرافی دنبالهٔ نخستین مبحث، یعنی مذهب ایرانیان قبل از پیامبر است. در حالیکه هیچک از آنها بطور کامل و واضح در گاهان زرتشت که بنوع خود پیچیدگی و ابهام بسیار دارد منعکس نشده است. دانشمندان مغرب زمین کوشیده‌اند این تناقض آشکار را بطور کلی با این فرض بیان کنند که در موارد بسیاری تعالیم مذهبی و تشکیلات دینی آئین زرتشت آتهائی نیست که توسط پیامبر تعلیم داده شده است. دانشمندان مزبور بر این عقیده‌اند که پیروان زرتشت سرعت و در اندک زمانی در شاهه تعلیمات وی خیانت روا داشتند و مذهبی بر اساس طرفداری از وحدت عقاید مختلف دینی رواج دادند و به بسیاری از اعتقادات و ملاحظات کهن بازگشتند و گردیدند که زرتشت خود آنها را محکوم کرده بود.

موله در کتاب برجستهٔ خود تحت عنوان (اساطیر و تکوین جهانی در ایران باستان) این تفسیر را بشدت مورد انتقاد قرار میدهد و میگوید در میان دانشمندان مغرب زمین تمایل بیش از حد وجود داشته که سایهٔ ایدهٔ آلیسم جدید بعنوان کسی که مذهبی روشن‌فکرانه را عرضه میدارد و عوامل موجود را همگی رد میکند بنگرند. بطور کلی فرضیه موله اینست که زرتشت بهیچوجه در صدد اصلاح یا تغییر مذهب باستانی ایرانیان بر نیامده بلکه کیش وی دنباله و ادامه همان مذهب است بدون هیچگونه وقفه یا انقطاعی و احتمالاً زرتشت تاریخی اساساً وجود نداشته است. ولی در مورد اخیر مندرجات کتاب وی مبهم است. چون مناسبانه پس از يك مقدمه روشن و قابل توجه بدنیائی عجیب گام مینهد که تحت سلطهٔ سه عامل مذهبی است که در آن انسان و خدا و تاریخ و افسانه در

شفق مه آلود تطابق و تشابه محو میشود و نتیجه آن فقدان دقت و وضوح و ابهام مطلب است. باین ترتیب در قسمت بیشتری از کتاب موله زرتشت بعنوان يك شخصیت افسانه‌ای مورد نظر قرار میگیرد. نماینده اساطیری سلطنت جم است و نماینده مذهبی، زرتشت که بعنوان يك شخصیت افسانه‌ای نخستین پیشوای مذهبی نخستین رزم‌آور و نخستین کشاورز بود با وظائف گوناگون، به علاوه کیومرث و زرتشت و سوشیانس سه مرد کامل را تشکیل میدهند که در رأس آنها زرتشت بعنوان نجات‌دهنده وجود دارد و نمونه کامل انسانی است که آنرا نجات خواهد داد. زرتشت درگاهان بعنوان يك چنین نمونه‌ای ظاهر شده است. موله می‌افزاید که موضوع، عرضه داشتن مذهب تازه و یا پیام تازه‌ای برای مردم در بین نبوده است. از نظر موله مذهب زرتشت سه جزء دارد نخست مذهب گاهانی که جنبه روحانیت و تقدس دارد و با زرتشت تطبیق میکند و آئینی بوده برای محارم، سپس آئین درباری بود که با گشتاسب تطبیق میکرد یا با جسم، این مذهب که نمونه آن در اوستای جدید و سنگ‌نوشته‌های قدیم ایران مشاهده میشود مبنی بر شرك است و جنبه اجتماعی دارد. سوم مذهب توده مردم و یا عوام بوده که آن نیز مبتنی بر شرك بود و در وجود مستقل آن نمی‌توان شك کرد مگر با مطالعه کتابهای هرودوت و بعضی از متون پهلوی.

موله معتقد است که این مذاهب هم قانونی است و هم مفایر قانون و همه آنها با گذشته بسیار دورند و ایران پیوستگی بدون انقطاع دارد و لسی هرگز توضیح قابل قبولی در مورد اینکه چرا هر سه مذهب با نام زرتشت بستگی پیدا کرده بدست نیامده اما چنین بنظر میرسد که آنرا به این اصل مهم که زرتشت بعنوان يك شخصیت افسانه‌ای دارای وظائف متعدد بوده نسبت میدهند. نکته‌ای که در پرده ابهام باقی مانده اینست که چرا و چه گونه این سه مذهب که در بین مردم ایران مشترك بوده بهم پیوسته و بصورت کتابسی مقدس يك زبان ناشناخته شمال شرقی ایران مدون شده است. این تفکرات که به خودی خود همراه کننده و فریبنده است چنانچه تحت بررسی قرار گیرد موجب از بین رفتن اعتبار و صحت حقایق کیش زرتشت خواهد شد. نخست در آئین زرتشت هیچگونه نشانه‌ای دال بر وجود تعلیمات محرمانه نیست. درست است که پیشوایان مذهبی و مردم عادی تاحدی زندگی جداگانه‌ای دارند و اوستارا

نیاید به اشخاصی که صلاحیت ندارند آموخت، ولی (ارشاد پیروان) که موله مکرر به آن اشاره میکند اعطای نشان یا خلعت کستی^۱ است که در دین پیروان زرتشت خواه مرد یا زن روحانی و یا غیر آن معمول می‌باشد. درباره اسرار و مطالب محرمانه باید گفت که از جانب روحانیون در مورد شرکت مردم در کلیه رسوم مذهبی حتی مقدس‌ترین آنها هیچگونه مخالفتی وجود ندارد و همواره از شرکت آنان در اینگونه رسوم استقبال میشود. فقط مردم خارج اذین یعنی افراد غیر زرتشتی را به این مراسم راه نیست. کلیات اوستا در زمان ساسانیان بزمان بومی برگردانیده شد و پیشوایان این مذهب کوشیدند تا آنرا طوری تفسیر کنند که برای مردم عادی نیز قابل درک باشد ولی نه در آن زمان و نه در هیچ زمان دیگر مدرکی دال بر تقسیمات سه‌گانه آئین زرتشت دیده نمیشود. آداب و سنن این آئین مؤکد آنست که تشکیلات مذهبی این کیش یکی است و توسط زرتشت بنیان‌گذاری شده و او گرچه پیامبری بزرگ بوده ولی در هر حال انسانی فناپذیر و میرا بوده که در زمان معینی از تاریخ می‌زیسته است. کلیه افسانه‌های باشکوه و جالب توجه مربوط به تولد و زندگی وی این اصل اساسی را در پرده ابهام پنهان نمی‌کند. سالگرد سرگ زرتشت را هر سال در ایران و هندوستان در روز خرداد ماه دی طی مراسمی جشن میگیرند. این آداب و رسوم مدارکی است دال بر اینکه زرتشت بعنوان یک فرد انسانی وجود داشته است که خود در این زمینه حائز اهمیت فراوانست. چنانچه پیروان او کوشش داشته‌اند وی را آسمانی و خدائی جلوه دهند در مورد غیر زرتشتیان دلیلی برای اینکار موجود نیست. گرچه فرضیه موله را مبنی بر اینکه زرتشت یک شخصیت افسانه‌ای بوده نمی‌توان قبول کرد، ولی اصولی را که وی فرضیات خود را بر آن پایه‌گذاری کرده بنظر صحیح می‌آید و هنگامیکه کیش ایرانیان قبل از زرتشت را با آئین زرتشت مقایسه میکنیم می‌بینیم انقطاعی در آن یافت نمیشود در واقع این برخلاف مدارک و شواهد تاریخ مذاهب است که مراسم و آئینی که توسط بنیان‌گذار یک مذهب سرود شده باشد مورد قبول نخستین پیروان آن پیامبر واقع گردد. این فرضیه که پرستش آتش و قربانی کردن

حیوانات را زرتشت تحریم کرده است می توان از برخی از عبارات مبهم اوستای گاهانی استنباط کرد ولی ممکن است این حمله و تعرض نسبت به این مراسم از جانب پیامبر، بیشتر مربوط به پرستش دیو باشد تا رعایت صرف این مراسم گفته میشود علت خصومت مردم نسبت به پیامبر رد و تحریم عقاید و اصولی بوده که آنها پشت با آن بستگی و ارتباط داشته اند درحالی که مدارك و شواهد درباره سایر مذاهب نشان میدهد که همان ادعای پیامبری کردن، که مستلزم نوعی ارتباط خاص با خداوند است، موجب خشم و آذردگی مردم میشود و به هیچگونه عامل دیگر مثلاً تعرض نسبت به آداب و سنن موجود برای برانگیختن حس خصومت آنها نیازی نیست. با احتمال قوی که مورد تأیید تشکیلات دینی زرتشت است و در اوستای گاهانی نیز مخالف آن سخنی بیان نیامده، زرتشت مردی روحانی بوده و آئینی را عرضه داشته که بشاهدت زمان مذهبی بسیار محافظه کارانه بوده است. بفرض چنانچه اندکی از عقاید و اصول مذهب معمول بین مردم را رد کرده، درعوض پیام روحانی متفندی را درمحدوده عقاید متداول و شایع عرضه داشته و تصور اهورامزدا را بدرجات بالاتر و عالی تری ارتقاء داده است و مسئولیت اخلاقی انسان را بطور انفرادی افزایش داده. چگونگی نظرات و دید وی وهم چنین نفوذ و نیروی مواعظ و تعلیمات او کافی بود تا مردمی که در محضر وی گرد می آمدند خود را پیروان او بدانند و به او بگروند. ولی هیچگونه مدرکی دال بر اینکه وی غیر از کوشش برای برانداختن دیو پرستی سعی داشته است تا معتقدات موجود دیگری را براندازد و رد نماید در دست نیست. بهمین جهت اساس و دلایل محکم و قانع کننده ای مبنی بر این که پس از درگذشت زرتشت پیروان او در اشاعه تعلیمات پیامبر خیانت روا داشته اند موجود نمی باشد بلکه می توان گفت از این لحاظ وضع پیروان او نظیر مسیحیان و بودائی هائی بوده که میکوشیدند تعالیم هالی پیامبر شود را حفظ کنند و آنها را مرهی دارند.

اکنون یکی از معتقدات خاص ایرانیان را که بعقیده مردم مفسر ب زمین توسط زرتشت تحریم شده مورد توجه قرار میدهم و آن اعتقاد بوجود مهر است و اینکه او خدای خوب و قابل پرستشی بوده است. اغلب دانشمندان اروپائی اظهار میدارند که زرتشت منکر وجود مهر بوده و یا شدیداً با این آئین مخالفت

وردیده و یا بطور ضمنی آنرا نادیده گرفته است. دلایل این اظهار نظر متعدد و متنوع است و میتوان آنرا اینطور خلاصه کرد.

دلایل متعدد خاص برای این فرضیه وجود دارد که مهر بخصوص از جانب زرتشت رد شده و مورد قبول او نبوده است. نخست وجود کیش مهرپرستی مشخصی در کشورهاییکه در جانب مشرق ایران واقع شده‌اند، این دانشمندان را بر آن میدارد تا فرض کنند که این ایزد را در ایران قدیم نیز پرستش میکردند و می‌توان آنرا از اهورا مزدا مشخص و جدا کرد. لیکن هیچگونه مدرک یا دلیلی برای ثبوت این فرضیه در دست نیست. بنا بر این چنانچه ما فقط سنگ نوشته‌های اردشیر دوم را در همدان در دست داشتیم جائیکه این پادشاه تنها مهر را بکمک می‌طلبید، ممکن بود بگوئیم این پادشاه در سلك مهرپرستان بوده ولی در سایر سنگ نوشته‌های متعلق به این دوران نام اهورا مزدا نیز در ابتدا به چشم می‌خورد.

دلیل دیگری که با در نظر گرفتن مهرپرستی در کشورهای مغرب زمین ارائه میدهند اینست که کیش دیوپرستی در کلیه پرستشهای مهر عمومیت داشته پس طبیعتاً باید از جانب زرتشت رد شده باشد، لیکن این عقیده کلی است که پرستش مهر در مغرب زمین با پرستش سایر خدایان، و مراسم این کیش با آداب و سنن سایر کیش‌ها دهم آمیخته و با اینجهت نباید بدون مدرک و دلیل، عوامل و اصول پرستش مهر را در ایران از مهرپرستی در مغرب زمین استنباط و استنتاج کرد. با در نظر گرفتن روش و عرف مهرپرستی این استدلال مورد توجه قرار میگیرد که قربانی حیوانات در آئین مهرپرستی کاملاً آشکار بوده، و چون عقیده بر اینست که این رسم مخالف تعالیم زرتشت است این را بعنوان دلیلی برای رد این خدا از جانب زرتشت تلقی میکنند گرچه مدرک مهمی در این زمینه در دست نیست. در واقع قربانی حیوانات در آئین زرتشت مخصوصاً برای شش جشن سالانه گاهنبار که خاص اهورا مزدا است منع گردیده ولی این امکان وجود دارد که نقش مهر در مغرب زمین بعنوان ایزد گاواوژنی از هوم اقتباس شده باشد. میدانیم هوم ایزدی است که جای او در قلب آئین زرتشت است. بنا بر این غیر ممکن است بخاطر قربانی حیوانات درباره مخالفت زرتشت با مهر نتیجه گیری کرد.

دلیل دیگری که برای رد مهر از جانب زرتشت ارائه میدهند ماهیت او بعنوان ایزد جنگ است که با تعالیم پیامبر تطبیق نمیکند در حالیکه در اوستای گاهانی نکته‌ای مبنی بر اینکه زرتشت با جهاد بخاطر استقرار عدالت مخالفت داشته است وجود ندارد و از طرفی ماهیت کلمه مهر بعنوان ایزد عدالت و اندیشه پاک بطور شگفت انگیزی با عقاید زرتشت مطابقت میکند.

دلیل دیگر این دانشمندان علم ذکر نام در اوستای گاهانی است اما این دلیلی است بسیار سست چه با در نظر گرفتن محتوی اوستای گاهانی و سنت‌های هندو اروپائی در سبک نگارش سرودهای مذهبی، می بینیم که شخصیت های روحانی هنگام پرستش يك ایزد فقط اسامی خدایان دیگری را که با او رابطه نزدیک دارند ذکر میکنند و نمی توان آنها را دلیلی برای رد سایر خدایان که نامشان ذکر نگردیده دانست. زرتشت هنگام پرستش اهورا مزدا فقط از سروش و سپندارمز و امشاسپندان نام می برد، در حالیکه در مهریشت بیشتر سرودها خطاب به مهر است و نام سایر خدایان نزدیک به مهر ذکر گردیده مانند اهورا مزدا رشنو و سروش و نیرو سنگ و همچنین بهرام یا خدای جنگ، در حالیکه نامی از سایر خدایان بزرگ مثل تیشتر و وای و وئنت و اردو پسو و بهمان نیامده است پس نمی توان استنتاج کرد که این خدایان را مهر رد کرده است. در اوستای گاهانی این نکته را بوضوح می توان دید که هر جا زرتشت با چیزی یا کسی مخالفت کرده مخالفت خود را با تمام احساس و بطور صریح ابراز داشته است. با در نظر گرفتن این نکته که پرستش مهر از لحاظ آداب و سنن تا این حد با پرستش اهورا مزدا نزدیک بوده و ارتباط و پیوستگی داشته، طبیعی است چنانچه زرتشت با پرستش مهر مخالف بود او را رد میکرد و مخالفت خود را آشکارا ابراز میداشت.

و بالاخره به این دلیل استاد میکنند که در مهریشت از زبان مهر آمده که در حالیکه من محافظ و حامی تمام آفریدگان هستم مردمان هنگام قربانی کردن با هر زبان آوردن نام مرا پرستش نمیکنند و»

این عده میگویند چون زرتشت با مهر مخالفت میورزیده مهر با این زبان از مردم تقاضا میکرد تا او را پرستش نمایند ولی با در نظر گرفتن این نکته که زرتشت غیر از اهورا مزدا و جلوه های او سایر ایزدها را رد کرده است چنین

اظهار نظری مایه شگفتی است چه از نظر زرتشت خدای برتر اهورا مزدا بوده
ولاغیر.

باین ترتیب هیچک از دلایلی که برای رد مهر از جانب زرتشت اقامه
شده متقاعدکننده نیست.

حال بیائید نظر خود را به نقش مهر در آداب و سنن زرتشتی و در
تشکیلات آئین بهدینی در حال حاضر معطوف کنیم. در این باره همه متفق القولند
که مهر در آئین زرتشت نقش مهمی داشته چنانکه متون اوستای متأخر یعنی
مهریشت و قسمت‌های دیگری که اذاین ایزد ذکر می‌آید آمده مؤید آنست.
در کلیه این متون پرستش وی با پرستش اهورا مزدا خدای برتر پیوسته و مرتبط
بوده است. متأسفانه تاریخ مذهب زرتشتی در زمان پارتیان به‌چوچه تاریخ
مستندی نیست ولی با توجه به متون مانوی گرچه متعلق به دوران ساسانیان
است می‌توان استنباط کرد که پرستش مهر در محدوده آئین زرتشت در بین‌پاد-
شاهان در قرن سوم و چهارم نفوذ و رواج بسیار داشته است.

در زمان ساسانیان پرستش مهر و سایر ایزدها کمتر به‌چشم می‌خورد چون
اردشیر دست به اصلاحات و رفرم‌هایی زده بود که آئین زرتشت را که بقول
او بصورت آئینی آمیخته و سست درآمده بود از آلودگی‌ها پاک سازد و لسی
هرگز به این موضوع توجه نشده که بابک پدر اردشیر خود محافظ مبدآناهیتا
در استخر بوده و میدانیم که این ایزد که اینسان مورد احترام و عسود اردشیر نیز
بوده با مهر پیوستگی نزدیک دارد و نیز کرتیر که در زمان ساسانیان مقام مؤسس
موبدان را داشته و از طرفداران راست‌کشی بوده، به‌داز بابک محافظت مبد
آناهیتا را بهمه‌گرفت. نقش اساسی که با نام مهر ترکیب شده بر مهرهای این
زمان، و نیز بکار بردن نام مهر توسط مبلغین مانوی نیز حاکی از اهمیت این
ایزد در آئین زرتشت در زمان ساسانیان است.

در پندهنش آمده که مهر توسط اهورا مزدا بزرگترین ایزد مینوی آفریده
شده و وظیفه او داوری در جهانست. منوچهر تا کید میکند که از وظائف مخصوص
مهر در نظر گرفتن رفتار مردم و قضاوت در کردار نیک و بد آنهاست درحالی‌که
داوری نهائی با اهورا مزداست. این عقیده که در قرن نهم اظهار شده است با
مندیجات یشت آنجا که میگوید «مهر داود موقی این جهان است و مراقب

اعمال نيك و بد جهانيان» كاملا تطبيق ميكند. در ميان پنج چيز از زيباترين چيزهائي كه توسط اهورمزد آفريده شد يكي هنگامی است كه مهر دارنده چراگاههاي وسيع، برای دوستي با مردم بميان آنها ميرود مهر اعمال روزانه مردم را ثبت ميكند و روز رستاخيز برسرپل چينود درباره آنها داوری ميكند و آنهائي را كه پيمان شكني كرده و يا گناهان ديگري مرتكب شده اند بمجازات ميرساند.

در ادبيات پهلوی اغلب به نام سی تن از روحانیون كه نام آنها بروی روزهای ماه اطلاق شده برميخوريم. در اين قیل فهرست ها مشاهده ميشود نام مهر نه فقط بعد از نام امشاسپندان بلکه بعد از نام ایزدهای كم اهميت تر مثل خور و گرش ذكر گرديده اين موضوع ممكن است اين توهم را ايجاد كند كه اين ايزد اهميت و اعتبار خود را در عهد ساسانيان از دست داده است ولی همانطور كه امروز روحانيون زرتشتی توضيح ميبند نام مهر بلافاصله پس از نام اهورمزد ذكر شده است نام اهورمزد در سر لوحه خدايان نيمه اول ماه و نام مهر بعنوان ايزد شانزدهمين روز ماه در بالای نام ايزدان نيمه دوم ماه بچشم ميخورد و همچنين در فهرست ماههای سال نیز نام مهر بعنوان ايزد هفتمين ماه سال بالای نام ايزدان نيمه دوم سال ذكر شده است بنا بر اين مهر مقام والای خود را بين ايزدان همچنان حفظ كرده است،

در مینوی خرد آمده كه روزی سه بار بايد خورشيد و مهر را نيايش كرد. همچنين در دينكرت در فهرست نيايش ها و دعاهاي آئين به دينی ذكر شد كه هر شب بايد مهر را دوبار نيايش كرد. يكبار برای برانداختن ديو خشم و بار دوم برای از بين بردن سستی و كاهلی. بنا بر اين مشاهده ميكنيم كه در ادوار قبلی نيايش مهر قسمتی از نماز روزانه را كه اساس و پايه كيش راستين را تشكيل ميبهد بشمار ميآمده است.

از اين گذشته جشن مهرگان كه در زمان ساسانيان هر سال توسط خواص و عوام از شاه گرفته تا مردم هادی برگزار ميشد يكي از دو جشن بزرگ سالانه زرتشتيان را تشكيل ميداد جشن ديگر نوروز است و چنانكه گفته شده اين دو جشن در دين مراسم زرتشتی مانند دو گوهر درخشان هستند بديهي است كه جشن مهرگان برای پرستش مهر بوده است.

بر اساس شواهد و مدارك موجود می توان گفت که مفهوم آئین زرتشت در زمان ساسانیان همان مفهومی است که ما از این آئین از طریق اوستا استنباط میکنیم. بنابراین جای شگفتی است اگر در مورد پرستش مهر در این دوره نسبت به ادوار قبل تغییری حاصل شده باشد. مراسم آئین زرتشت در این دوره نیز بنوبه خود با امانت بسیار توسط تشکیلات دینی زرتشتیان حفظ شده است. باین ترتیب وقتی مقام مسئولیت مهر را در نیایش زرتشتیان کنونی مورد توجه قرار دهیم مشاهده میکنیم که اذاین حیث در آئین زرتشت از آن زمان تا کنون وقفه ای حاصل نشده است.

هنگامی که پسر یکی از روحانیون زرتشتی بنوبه خود کار خویش را به عنوان يك روحانی آغاز می کند بعد از شرکت در مراسم (نوزاد همکار) يك روحانی به شمار می آید. آن نوجوان سپس گری به دست می گیرد که تصویر کله گاوی بر آن ترسیم شده و با آن به (در مهر) می رود این گرز نشانه گری است که مهر به وسیله آن شیاطین و دیوها را قلع و قمع می کرد و در واقع نشانه مبارزه علیه بدی و شرارت است. این مراسم چهار روز بطول می انجامد و جوانی که می خواهد در سلك روحانیون در آید در این روزها مراسم مذهبی خاصی انجام می دهد و در هر يك از این مراسم گرز را در حالی که سر آن بطرف جنوب و صورت گاو بطرف مشرق یعنی محل طلوع خورشید است روی زمین قرار می دهد. هنگامی این مراسم پراهمیت تر جلوه می کند که قسمت اعظم آن در (هاون گاه) یعنی قسمت اول روز از طلوع آفتاب تا ظهر، انجام گیرد. و دلیل اهمیت آن این است که مراسم هاون گاه در قلمرو اختیارات مهر است و کلیه افرادی که در تشکیلات دینی مقام مهمی دارند به حمایت و پشتیبانی او نیازمندند. اگر يك خانواده پادسی اصیل و مذهبی بخواهد مراسم مذهبی را در خانواده خود برگزار کند از مؤبدان تقاضا می کند در هاون گاه برای برگزاری مراسم بخانه آن ها بروند. در مهر نه فقط مکانی است برای برگزاری مقدس ترین مراسم مذهبی بلکه جایگاهی نیز برای سوگند یاد کردن در پیشگاه مهر، داور آفرینش است. در باب جمشید سروش از قول مقامات صاحب صلاحیت جامعه کرمان می گوید. چنانچه اختلافی بین عده ای زرتشتی بروز کند نخست آن را در انجمن زرتشتیان مطرح می کنند و اگر به توافق نرسیدند باید به در مهر

بروند و سوگند یاد کنند.

وفاداری و امانت زرتشتیان در حفظ آداب و سنن آئین به دینی، و همچنین احترام آنان نسبت به پیامبر را از راه های دیگری غیر از آنچه ذکر شد نیز می توان به ثبوت رسانید.

بنابر آنچه در بالا گفته شد باید پذیرفت که تشکیلات دینی زرتشت در تمام طول تاریخ شکل اصلی خود را حفظ کرده و تغییر نیافته است و زرتشت دین قدیم ایرانیان را با همه ایزدها قبول داشته فقط کوشش کرده است تا معتقدات آنها را بصورتی لطیف تر و پاک تر و نیز باشکوه و عظمت بیشتری در يك سطح معنوی و در سایه درك شخصی از خدای برتر جلوه گر سازد. بدیهی است که به مرور زمان و در طی قرون و اعصار آئین زرتشت در معرض تغییرات و پیشرفت هایی واقع گردید. ولی هیچگونه اثری دال بر اینکه در اصول و عقاید مهم این مذهب تغییرات اساسی صورت گرفته که موجب ارائه يك چنین نظرهائی از جانب دانشمندان مغرب زمین باشد مشاهده نمیشود.

ترجمه و تلخیص

مهین دخت بزرگمهر (صبا)

تاپ تاپ

مرد که از گرما کلافه شده بود، توی صندلی راحتی خود وول می خورد
عصبانیت به پسر کوچکش نگاه می کرد. پسرک سوار سه چرخه اش، از این
ف به آن طرف حیاط کوچک می رفت و یا صداهایی که از دهانش بیرون
آورد و صدای زوزه سه چرخه کهنه، حیاط را پر کرده بود.

شب تاریکی بود، آسمان گرفته و هوا گرم و دم کرده. مرد یکریز عرق
ریخت، اندام گوشت آلود و بی حالش را روی صندلی جا به جا می کرد و با
ار آشفته اش کلنجار می رفت :

«... پدر سوخته ده ساعت اذافه کار منو کم کرده، بهش نشون می دم.
دی ... وقتی دیگه حاضر نشدم تو اداره بعونم غین غین دیی دیی ...
وقت می فهمم به من ماست چقدر کره داره. دیی ی غی غی غین...»
مرد سرش را بلند کرد و گفت:

«بچه، اینقدر سروصدا نکن، گوشمو کر کردی.»

پسرک سه چرخه اش را نگه داشت و به او نگاه کرد، بعد دوباره سه چرخه
به راه انداخت. زنش توی آشپزخانه ظرف می شست. سروصداهای ظرفها
نمود. مرد غریب:

«مرده شور این زندگی دو بیره. بعد از هشت - نه ساعت کار، دلت خورده
ی خوندهات نفسی تازه کنی، آخه بگم زن خدا چیکارت کنه، نمیشه این ظرفهارو
با بشوری؟»

صدای فلزی و گوشخراش سه‌چرخه دوباره فضای حیاط را برداشته بود.
مرد داد زد :

«بچه مگه به تو نیستم، بشه دیگه. بیا برو کپه مرگتو بذار. اینقدر سرو
صدا راه ننداز.»

زنش از توی آشپزخانه صدا داد :

«چرا اینقدر داد می‌زنی؟ بچه‌رو که زور کی نمی‌شه خوابوند. هر وقت
خسته بشه می‌ره خودش می‌خوابه. چیکارش داری؟»
مرد صدایش را بلند کرد :

«آخه مسلمون من بدبخت هم باید به نفسی بکشم. روز به این درازی‌رو
که ازش نگرفتم. این بچه به‌دقه آرام و قرار نداره.»

زنش با دست‌های خیس و آستین‌های بالازده، توی ایوان آمد :
«پس من چی بگم آآ... قا که از صبح باهاش سروکله می‌زنم آآ... قا
طلاقت به دوساعتشو ندارن.»

مرد روی صندلی جنبید :

«عزیز جون، آخه تو که اداره ندار و خبرنداری تو این هشت - نه ساعت
چه‌پدري از آدم درمیار. دیگه اعصاب برای آدم نمی‌ونه. اونوقت دلم عوشه
که میام خونه ...»

زنش حرف او را برید :

«خبه خبه باز اداره‌شو به‌رخ من می‌کشه، آخه نه‌اینه که من صبح تاشوم
می‌خورم و می‌خواهم و تنه‌کنده می‌کنم. چی بگم؟ صبح تاشوم تو این خونه
امونده سگ‌دو می‌زنم و صدام درمیار اونوقت آآ... قا دوغورت و نیش هم
اقیه به‌کاره می‌اداره‌شو به‌رخ من می‌کشه : تو ... کسه ... اداره ندا... ری.
ه.ه.ه. مگه شماها تو اداره چیکار می‌کنین؟ کوه می‌کنین، ها؟»

مرد با صدای فروخورده‌ای گفت :

«عزیز جون من کی گفتم تو تنه‌کنده می‌کنی، از خودت حرف درمیاری؟
فتم وقتی میام خونه، دلم می‌خواد سروصدا نباشه تا به زده استراحت کنم.»
بچه حیاط را با سرو صدا ، روی سرش گذاشته بود . مرد برگشت و

استه گفت :

«بچه جون، تو مگه حرف سرت نمی‌شه؟ اینقدر صدای این آهن پاره رو

دنیا دار...

پسرک بی توجه به او همچنان پا می‌زد و صدای زنگدار و فلزی سه‌چرخه را بلند می‌کرد و از جلو ایوان می‌رفت و برمی‌گشت و با دهان صدای دی‌دی و فی‌غین... درمی‌آورد. مرد از جا دورفت و داد زد:

«به توام کره بز. مگه نمی‌گم به؟ همینجور این لعنتی‌رو ببر و بیار...»

ببر و بیار...

زنش گفت:

«سیروس جون، بابا خسته است، بازی دیگه به مامان. بیا بخواب

مامان جون، فردا دوباره بازی کن...»

بچه سه‌چرخه را نگه‌داشت و گفت:

«من نمی‌خوام بخوابم، من می‌خوام بازی کنم...»

زن گفت:

«پس مامان جون، به بازی دیگه بکن. سه‌چرخه سواری‌رو بذار برای فردا،

خب...»

پسرک شانه‌هایش را بالا انداخت و دوباره سه‌چرخه را به حرکت آورد.

مرد داد زد:

«می‌خوای پیام پایین حسابی خلعت برسم، یا الله از سه‌چرخه بیا پایین

و گرنه...»

زن از پله‌های ایوان پایین رفت و گفت:

«مامان جون می‌بینی بابا خسته است، حسابیش نکن دیگه، پسر خوبی

باش، خب...»

پسرک را از روی سه‌چرخه بلند کرد. پسرک بغض کرد و گوشه حیاط

ایستاد. مرد خودش را نوبی صندلی جا به جا کرد و با پشت بازوی برهنه‌اش،

حرق صورتش را پاک کرد:

«لامب جهنمه، دارم می‌بزم...»

زن گفت:

«پاشو بهشت آب بز صورتت، به کمی خنک بشی...»

مرد، سنگین از جا بلند شد و نلوتلو خوردان به دستشویی رفت. توی دستشویی سرش را زیر شیر آب گرفت و غرغر کرد:
«مرده شور این زندگی رو بیره. هشت - نه ساعت جون بکن. اونوقت دلت خوشه میای خونه ات یه ذره استراحت کنی پوففف.»
آروغی زد:

«لا سب آش رشته نبود، به مشت لویا و خمیر نبخته. تازه کشک هم بهش نزدم. من به تیکه سنگ تدم چسبیده.»

دوباره آروغ زد. با سر و صورت خیس، سنگین و کمرخت به ایوان برگشت و روی صندلی راحتی افتاد. پسرش توپی را برداشته بود و به دیوار می زد و می گرفت. سروصدای ظرفهای آشپزخانه دوباره بلند شده بود. پلکهای سنگین مرد پایین آمد. چشمهایش را بست.

«... به خدا حالش می کنم. این دفعه که بگه بچه ها بمونین کارکنین، می گم من که نیستم آقای رئیس. می گم آقای رئیس من وظایف دیگه ای هم دارم و به زن و بچه ام هم باید برسم، تاب... معذوم. مگه آدم چقدر نیرو توئن داره، تاب تاب... چقدر می تونه کارکنه، تاب... فردا که افتادم و مریض شدم، تاب تاب... باید چند برابر پول اضافه کرمو، تاب... خرج حکیم و دوا بکنم، تاب تاب...»

مرد دادش بلند شد:

«بچه تو که منو کشتی تاب تاب... اینقدر این لامبو نزن به دیوار، همه کج های دیوارو ریختی، اصلا چرا کپه مرگتو نمی ذاری، نصف شب، عشرت... عشرت تو رو خدا بیا اینو ببر بخوابون، من که مردم...»

زن توی ایوان آمد:

«باز دهگه چته، چرا همش داد می زنی؟ آخه این در و همسایه ها به ما چی می گن؟»

مرد صدایش را بلند کرد:

«گور بلد همه شون، آخه من که بیچاره شدم، مردم. تو این خونه به دهه راحتی ندارم. پلدرسوخته کره خر مگه به تو نیستم، اینقدر این لعنتی رو نزن به دیوار... نزن به دیوار...»

ازجا بلندشد و با عصانیت ازپله‌ها پایین رفت.

«بدش بهمن تخم‌سنگ .. بدش بهمن یاالله.»

نوپ را از دست پسرک گرفت و به گوشه‌ای پرت کرد. دست او را گرفت و کشید و داد زد:

«بیا برو بخواب حروم زاده پدرسنگ. آخه چقدر باید از دست تو عذاب بکشم، یاالله.»

صدای جیغ و گریه پسرک بلندشد. زن ازپله‌ها پایین دوید و جیغ کشید:

«ولش کن، دست بچه‌موشکستی، ولش کن.»

جیغ و زوزه پسرک بلندترشد. مرد دست پسرک را ول کرد. بچه با صدای بلند گریه می‌کرد.

زن تهدیدکنان دستهایش را تکان داد:

«خشن، بیرحم، قلشن ...»

پسرک را بغل کرد و گفت:

«مامان جونم، قریبونت یرم، گریه نکن، بابات شمره.»

صورتش را برگرداند و سرمرد داد زد:

«ناراحتی‌ها تو مباری خونه؟ دق‌دلی‌ها تو سر ما خالی می‌کنی؟ هروقت

ناراحتی، نباخونه، میای خونه چکنی مرد؟ داشتنی بچه‌مو می‌کشتی. خدا جون

به‌ذره رحم تو دل این مرد نیست، نیا خونه، نیا... نیا.»

مرد گفت:

«چه خبرته، چرا داد می‌زنی؟ مکه من چیکارش کردم؟ دستشو گرفتم

بیارمش بالا پره بخوابه. ببین چه غری می‌زنه، صداتو بیر لعنتی.»

زن پسرک را نوازش کرد:

«مامان جون، گریه نکن، بسه دیگه.»

مرد داد زد:

«بیرش تو اتاق، توله سنگ انگار سوزن به تنش فرو کردن هرهره‌ر.

زغیبت.»

زن پسرک را به اتاق برد. صدای گریه پسرک همان‌طور بلند بود. مسرد

دوباره توی صدایش فرو رفت و غرید:

«آخه اینم شد زندگی، مرده شورشو بیره . خدا جون دلت خوشه میای
خونه ات استراحت کنی ، عجب استراحتی ...»
صدای گریه بچه رو به خاموشی رفت.
«بچه نگو، بگو زلزله. بگو آفت جون. خوش به حال اونهایی که بچه
ندارن.»

عرق پشانی خود را پاک کرد:
«عجب گرمه لایسب ، جهنم شده . تازه اول تابستونه . چه عرقی دارم
می ریزم»

دوباره عرقهایش را پاک کرد. صدای پای زنش را شنید که آهسته از
طاق به آشپزخانه رفت، آسمان یکبارچه ابری شده بود و تاریکی غلیظتر. مرد
شاخه های درخت خانه همسایه نگاه کرد که بی حرکت بودند، اندام گنده اش
ا روی صندلی جا به جا کرد . صدای پای زنش را دوباره شنید و آهسته صدا
د :

«عشرت.»

جوابی نیامد.

«عشرت... عشرت خانم.»

صدای زنش از توی اتاق گفت :

«فرمایش.»

«په دقه بیا.»

سر زنش از توی اتاق بیرون آمد . قیافه اش عبوس بود.

«په دقه بیا اینجا. کارت دارم.»

سر زنش دوباره توی اتاق رفت. مرد باز آهسته صدایش زد:

«عشرت، می گم بیا. یه کاری باهات دارم.»

زنش توی ایوان آمد.

«چیکارم داری؟»

«تورو خدا، این قیافه رو نگیر، انگار می خواد فلوس بخوره . په صندلی
شین، دل آدم می گیره والله. مگه طاق آدم چقدره ، ها؟»
صدایش را مهربانتر کرد :

«می‌خواهم بگویم که بچه نوست، بچه من هم هست. دلم می‌آید به‌مو از سرش کم بشه، ها؟»

«داشتی می‌گفتیش.»

«من؟ من اونو می‌گفتم؟ چرا چرند می‌گی؟ من فقط دستشو گرفتم بپارمش بالا، بره بخوابه. دیدی چه هروری راه انداخت؟ بچه خوب نیست اینقدر لوس باریاد. به‌خدا خیلی جلو خودمو گرفتم نزنمش.»

«تازه جلو خودتو گرفتی آآ... آقا؟ چیکار می‌خواستی بکنی دیگه؟ کاش به نیگاهی به عودت تو آینه مینداختی، رنگت مثه مرکب، سپاه شده بود.»

مرد گفت: «نه بابا، اینطورهام نبود، به‌کمی از جا درختم. این اداره لمنی دیگه برای آدم اعصاب نمی‌ذاره. نمی‌دونی چه اداره‌گندیه. از صبح که می‌ری باید جواب غرولندهای ارباب رجوع رو بدی تا عصر که از پشت میز بلند می‌شی. به‌صندلی بیار بشین، تودو جون مادرت، این قیافه‌رو بگیر. آدم دلش می‌گیره.»

زن یک‌صندلی آورد و روبه‌روی مرد نشست.

«آخه این طفل معصوم چیکار به‌کار تو داشت؟ برای خودش داشت بازی می‌کرد، دیدی چه داد و فریادی راه انداختی؟»

مرد هرقای صورتش را پاک کرد:

«دیگه حرفشون زن، آدم که از فولاد ساخته نشده که، به دفعه اختیار از دستش درمی‌ره دیگه. می‌دونی عشرت، امروز احمد اون شربتی که بهت گفتم زنش دست می‌کنه، آورده بود اداره، آب زد و به لیوان به‌همه داد، نمی‌دونی چه شربت مرکه‌ای بود، ماه.»

زن گفت: «درست کردنش کاری نداره که.»

«بچه‌ها خیلی تعریفشو کردن، به‌همه چسبید.»

«می‌خواهی الان برات درست کنم، کار نیم‌ساعته.»

مرد ذوق زده گفت:

«الان، الان درست کنی، می‌تونی؟»

«چرا نمی‌تونم، آب خوردنه.»

از روی صندلی بلند شد و گفت:

«شرط باشه بهتر از اون درست کنم . آخه من هم از فریده دستورشو گرفته‌ام.»

با قدمهای بلند از ایوان به آشپزخانه رفت.

مرد دانه‌های عرق را از صورت خودش گرفت و دوباره توی سندلی فرو رفت و با خشنودی به سروصداهایی که از توی آشپزخانه بلند شده بود، گوش داد و احساس راحتی کرد . به نظرش رسید که نسیم خنکی می‌وزد و صورتش را نوازش می‌دهد. به درخت خانه همسایه نگاه کرد، انگار شاخه‌های درخت هم می‌جنبند. چشمهایش را بست و پاهایش را دراز کرد:

«... می‌گم به‌جان تنها بچه‌ام که از جان خودم بیشتر دوستش دارم ، تصمیم گرفته بودم که دیگه اضافه کاری نکنم اما حالا که شما امر می‌فرمایین ، چشم قربان... نه بابا آدم بدجنسی نیست، نباید بیخودی اونو باخودم چپ بندازم. قسط ماشین یه ماهه عقب افتاده . هشرت کفش و لباس می‌خواه و خودم یه دست کت و شلوار. لامسب هرچه آدم از این طرف درمیاره ، از اون طرف خرج می‌شه. قیمت همه چیز دو سه برابر شده . احمد راست می‌گه هرچه به آدم می‌دن از گلومون می‌کشن بیرون. برای همین که آدم همیشه محتاجشونه و دست‌گدایش درازه ...»

هرقهایش را پاک کرد :

«همینجور دارم عرق می‌دیزم لا کردار. اصلا طاقت گرمارو ندارم.»

صدای زنش، او را از جا پراند:

«نیمساعت شد؟»

مرد برگشت. غافلگیر شده بود. زنش سینی به دست جلو آمد و سینی را روی میز گذاشت و گفت :

«بخود بین خوب شده .»

مرد روی سندلی راحت نشست و گفت :

«عجب به این زودی حاضر شد، بابا ای واقعه.»

لیوان شربت را از توی سینی برداشت، تکه‌های یخ توی آن شناور بود.

مرد قاشق را گرداند و از سر آن چشید، کمی ترش مزه شده بود. زن پرسید :

«چطوره؟»

«عالیه. دست شما درد نکه عشرت خانم.»

جرعه‌ای نوشید و گفت:

«عجب می‌چسبه لامسب. چرا خودت نمی‌خوری عزیزجون؟»

زن لیوان دیگر را پر کرد و گفت:

«اینقدر درست کردم که بتونی فردا په‌شیشه باخودت بیری اداره.»

ازسر لیوان خورد. زیر نور چراغ به‌رننگ عسلی آن نگاه کرد و گفت:

«اگه علی بیدار بود، حالا بچه‌ام از این شربت می‌خورد، طفل معصوم...»

قاشق را توی لیوان گرداند و اضافه کرد:

«طفلم با چه وضع و حالی به خواب رفت. وقتی یادم میاد، دلم کباب

می‌شه.»

دوباره جرعه‌ای نوشید و گفت:

«ما بشینیم اینجا و شربت بخوریم و اون حیوونکی با چشمون گریون

بخواه، دل تو از سنگ به‌خدا.»

لیوان شربت را روی میز گذاشت:

«نمی‌دونی با چه حالی خوابش برد، چه حالی...»

دانه‌اشکی به‌صورتش غلتید:

«به‌دلم نمی‌چسبه من بخورم و طفلم...»

مرد لیوان خود را با سرو صدا سر کشید و گفت:

«بابا، این که غصه نداره. بیدارش کن، شربتو بخوره و دوباره

بخواه.»

زن با خوشحالی گفت:

«راست می‌گی‌ها، طفل معصوم نباید با چشمون گریون بخواه.»

از روی صندلی بلند شد و توی اتاق رفت و با پسرک خواب‌آلود برگشت.

او را روی صندلی نشانده و لیوان نیم‌خورده خود را به‌دستش داد:

«بخور مامانم، شربه. مامان برات درست کرده، بخور جیگرت حال

بیاد.»

از جا بلند شد و گفت:

«من می‌رم بقیه ظرف‌ها رو بشورم و راحت‌شم.»

پسرك يك غلپ خورد و قیافه اش به هم آمد . لیوان شربت را با بی میلی روی میز گذاشت . مرد خم شد و سر كوچك و گرم او را نوازش كرد . پسرك پاهایش را به میز می زد و روی صندلیش به جلو و عقب می رفت و با دهانش صداهایی درمی آورد. بعد از روی صندلی بلند شد و توی حیاط رفت و توب را برداشت .

مرد دوباره بیحال توی صندلیش فرورفت :

« .. آخه بگو مردیکه از روی من خجالت نکشیدی؟ کی بود که صد تا پرونده رو به ماهه خوند و گزارش تهیه کرد؟ تاپ... کیه که با ارباب رجوع های مزاحم تو درمی افته و به جودی دست به سرشون می کنه؟ تاپ تاپ ... احمد که این همه از زیرکار درمی ره ، تاپ ... از اضافه کارش کم نشده ، تاپ تاپ ... من که تا ساعت شش - هفت شب بهیچ روزها می شینم خلاصه پرونده تهیه می کنم، تاپ... حقه، تو رو خدا حقه، تاپ تاپ... آخه بگو ناکس کاسه لیس، تاپ ... تو همون کسی بودی که تا پارسال که هنوز رئیس نشده بودی ، تاپ تاپ .. دا کون همه مارو می لیسیدی، تاپ... آخه پدرسنگ بی چشم رو ، تاپ تاپ... آخه بی شرف نسنام، تاپ .. آخه، تاپ تاپ ...»

نعره مرد بلند شد ...

جمال میرصادقی

اسفندماه ۱۳۵۲

بلوغ و تبه

همیشه در رؤیاهای من سرداری هست (و این خود من هستم) که در لباس پهلوانان قدیمی، با گرز و کلاهخود و سپر، از تپه‌ای سرازیر می‌شود و يك تنه به قلب سپاه دشمن حمله می‌برد. سردار زخم خورده من وسط بیابان دراز می‌کشد و می‌میرد.

من سرسری به دیوار خطی کشیدم و فکر کردم که بعد از من پسرک بازگوش دیگری دنباله خط را تا مقصد امتداد خواهد داد.

همیشه در رویاهای من پسرک بازگوشی هست (و این خود من هستم) که به دیوارها خط‌های ناهنجار می‌کشد.

از بالای تبه بود که آنها را دیدم: پاهای زن لخت بود و مرد وسط پاهای او حرکات گیج و نامفهومی می‌کرد.

بعد از اینکه چند بار یکدیگر را دیدیم، يك روز تصمیم گرفتیم او را ببریم پشت تبه، تا به حرکاتی گیج و نامفهوم صراحت و معنی ببخشیم. از دور که نگاه می‌کردم حالا دیگر تبه به قلّه پستان زنی می‌مانست.

همیشه در رؤیاهای من دخترکی هست که در کجاوه‌ای فاخر، در اعماق تاریخ، روی جاده‌های بی‌نام به سفر نامعلومی می‌رود.

مشق‌های ناتمام، کجاوه گمشده در لابلای صفحات کتاب تاریخ، و تفرجه‌های بسته و مسأله‌های حل نشده و تبه که اکنون دیگر به قلّه پستان زنی می‌مانست! شبانه از بی‌طابقی گریه کردم.

پسرک به دیوار خطی کشید و به سرعت از تبه بالا رفت و از آن سوی تبه در لباس پهلوانان قدیمی، با گرز و کلاهخود و سپر، سرازیر شد. سردار زخم خورده من وسط بیابان.

غلامحسین نظری

مانیس ژانویه ۱۹۶۸

گنجینه‌ای گرانبها

نسخه‌های خطی راجع به اوضاع اداری یا اجتماعی و سیاسی ایران در قرن گذشته موجود در انبار وزارت امور خارجه با جلد الوان مخملی ممتاز در حدود یکصد و پنجاه دفتر، اکثراً دارای صفحاتی دو برابر قطع و زیری و هر نسخه حاوی صد تا سیصد صفحه یا زیادتر شامل نامه‌ها، عریضه‌ها، تلگرافها و گزارش‌های متصدیان عالی‌جاه داخلی یا سفیران ایرانی از خارجه است. غیر از نسخه‌های معدودی که مطالبی راجع به فتحعلی شاه، عباس میرزا و محمد شاه و نیز شمه‌ای از شرح صدارت قائم مقام اتابك اعظم و حاجی میرزا آقاسی را در بر دارد باقی به دوره طولانی ناصرالدین شاه مربوط و از محتوای آنها معلوم میشود که این پادشاه خواه در پایتخت یا در حین سفرهای پی‌درپی به اطراف تهران و ولایات، هر روزی را در کجا و چه تاریخی ملاحظه و گاهی نیز در حاشیه آنها دستوراتی به خط خود صادر نموده است. در بعضی نسخه‌ها دیده میشود که «بر حسب دستور همایونی نامه‌ها و عریضه‌های محتوی آن جلد در فلان تاریخ گردآوری و تجلید شده است». اما در ضمن انجام امر بدبختانه ترتیب زمانی اوراق و اسناد را رعایت نکرده‌اند و در آغاز بیشتر نسخه‌ها عبارت «این دفتر در تاریخ ... داخل کتابخانه موزه» و یا «به کتابخانه موزه مبارکه واصل شده است» جلب توجه می‌نماید.

بنابر شرح کتبی مختصر مندرج در ابتدای پیش از يك سوم نسخه‌ها ملاحظه و

آشکارا استباط میشود که مجلدات مزبور حاوی اوراق و اسناد و نامه‌هایی است که بعد از وفات میرزا سیدخان انصاری که گویا هجده سال متوالی و زیر دول خارجه بود در دفتر کار او یا خانه آن مرحوم و اکثر آنها در پاکت‌های سر بسته پیدا شده و ناصرالدین شاه پس از استحضار از آن ماجرا ظاهر آید و این ابراز هیچ گونه آزر دگی خاطر دستور داده آن اوراق تجلید شود و بیشتر مجلدات را خود شاه ملاحظه و توضیح کرده است و شاید هم تا حدی به همین دلیل و علت بوده است که در گزارش‌ها و مرصعه‌های واصل از کارگزارانی که در برخی مجلدات مزبور جلب توجه می‌نماید مأمور دور افتاده باعجز و ناله مینویسد: «نه به عرایضم توجهی میشود و نه به نامه‌هایم جوابی میرسد و حتی اعلام وصول هم نمی‌فرمایند.»

غیر از نسخه‌هایی که در دوره شاهان قاجار گاهی شاید و زیران دول خارجه بمناسبتی از اندرون به عمارت اختصاصی قدیم وزارت خارجه در بخش ارگ واقع در قسمت غربی و وصل به کاخ گلستان آورده باشند بقیه مجلدات مقداری در سلطنت اعلیحضرت فقید به سال ۱۳۱۴ شمسی و باز تعداد بیشتری چنانکه نویسنده این سطور شاهد بوده است در سال ۱۳۲۷ شمسی از موزه سلطنتی به کتابخانه ساختمان نو وزارت خارجه انتقال یافت و همین نسخه‌ها در سال ۱۳۴۷ هنگام انتقال محل کتابخانه از عمارت اصلی با تنظیم صورتی جدید ولی باز بدون رعایت کامل ترتیب توالی تاریخی نسخه‌ها و فقط مطابق شماره‌هایی که از سابق بر جلد‌ها نوشته یا الصاق شده بود به ساختمان الحاقی اخیر در قسمت غربی وزارت خارجه و مشرق کتابخانه ملی منتقل و چند سال بدون بذل توجهی به این نسخه‌های نفیس در قفسه‌های فلزی نگاهداری شد تا در سال ۱۳۴۹ شمسی وقتی که این جانب ریاست کتابخانه و اسناد را توأم داشته است ضمن جادادن این نسخه‌ها در صندوق‌های نسوز، به تهیه فهرست صحیح جامعی از آنها اقدام نمود و بعد از يك سال کار پی‌گیر مجموعه‌ای گویا و روشن تا مجلد ۱۱۵ قدیم (۱۰۹)

* با همکاری بسیار مفتاح آقای احمد منزوی که از کارشناسان معدود مسادر این رشته محسوب میشوند.

۱- در میان نسخه‌های خطی مزبور تقریباً ده جلد متفرقه است از آن جمله يك جلد خطی ناقص از تاریخ روضة الصفا و گزارش سرحدیه میرزا جعفر

جدید) در ۴۰۵ صفحه به قطع وزیری تنظیم و پس از بررسی این صفحات و در صورت لزوم پاره‌ای اصلاحات اوراق نهائی در سه نسخه ماشین و تجلید و ضمیمه نسخه‌های خطی اصلی شده است.

بر سیل نمونه مجلد اول این نسخه‌ها در چندین بخش و بیشتر شامل گزارشهای مربوط به دارالخلافه تهران در سال ۱۲۸۳ قمری اقداماتی که در باب رفع کمبود نان شده بود با اشاراتی درخور توجه بسیار از جمله ... دیروز سپهسالار (حاجی محمدخان سپهسالار صدراعظم . و) مرا و وزیر دول خارجه و ناصر الملك را برای رسیدگی به دفتر جمع و خرج کشوری گردآورد، خرج از دخل زیاده‌تر است، سپهسالار سر رشته‌ای از میرزائی ندارد . . . درخامه می‌نویسد (نویسنده معلوم نیست) جهد خواهم کرد که شاید دخل و خرج وفق پدهد.

بخش دوم همین مجلد گزارش راجع به کارهای لشکری و افواجی است که حسب الامر از آذربایجان و دیگر جاها احضار شده و ماموریت افواج دیگر به خراسان شامل فوج مراغه، فوج بیات زرنند، فوج میرزا صادقخان سرتیپ فوج گلیا بگان .. افواج دیگر مشغول مشق هستند، تفنگهای شکسته افواج تعویض شد، جیره داده شد، هر فوج پنجاه تومان انعام داده شد، سیورسات که مقرر فرموده بودند روز ورود موبک مسعود حاضر خواهد بود ... و گزارش کار ساختمانی جدید عمارت سلطنت آباد بامهر و امضا انابندین هبید محمد مورخ ۱۲۷۶ ق . بخش دیگر گزارش میرزا سعید خان انصاری درباره سفر همایونی به سواحل مازندران و به حضور آمدن ماموران رسمی امپراتور روسیه از جمله در یادار تزاری در حین این سفر و اظهار خوشوقتی وزیر از این بابت و بازگزارش مربوط به بهبود کار سفارتخانه‌های دولت علیه در اسلامبول، لندن،

→ خان مشیرالدوله راجع به مرزهای غربی ایران (بعد از چاپ شده است) و کتبچه‌ای در باب آداب تشریفاتی ماموران سیاسی، نوشته یکی از وابستگان وزارت خارجه در اروپا در نیمه قرن گذشته و از این قبیل نوشته‌های فرعی که میخواستیم این ضمن تنظیم فهرست جامع جدید شاید تکلیف آنها را روشن و این مجلدات غالباً بی‌ارزش را از مجموعه نسخه‌های خطی شامل اوراق تاریخی جدا سازیم و

پاریس، پترزبورغ بواسطه وصول تنخواه گردان هفته پیش.

دراین نسخه به قراردادی که درخفا با دولت روسیه بسته شده بود اشاره شده است... وزیر مختار انگلیس می گوید از این جهت دلخور هستند. بنده (میرزا سعید خان و) گفتم هرگز چنین چیزی نشده است از حرف آنها هر چند تصریح نمی کنند معلوم می شود کسی به آنها خبر داده است *

در همین نسخه نامه ای به خط سپهسالار خطاب به ناصرالدین شاه هست «.... خبر تازه که در این شهر شهرت یافته اینست که مقرر نموده اند حکومت تهران مختص وجود مبارک خودتان باشد. انشاء اله مبارک است، درحقیقت کل مملکت ایران حکومت وجود مبارک است تهران که جای خود دارد ولی حاکم پیشکار میخواهد، وزیر میخواهد»

و نامه دیگر به مهر و امضای سپهسالار ... الحمدالله در این دهه هاشورا مردم آسوده هستند و نور نعمتی بود. آه و ناله ای از کمی نان و گوشت و برنج

* «قرارداد مخفی» در سال ۱۲۷۱ ق (۱۸۵۵ میلادی) در گبر و دار جنگ کسریه بین ناصرالدین شاه و تزار روسیه امضا شد. منظور عمده روسها که امتیازاتی مالی در این قرار داد به ایران داده بودند جلوگیری از هر گونه کمک جنسی و نظامی ایران به عثمانی بود. برای متن این معاهده رجوع شود به مجموعه و عهدنامه های تاریخی ایران» تالیف ابن جانب چاپ ۱۳۵۰ صفحه ۱۳۹. در محرمانه نگاه داشتن معاهده به قدری اهتمام شده بود که کزین در کتاب خود «ایران و قضیه ایران» با سوءظن تمام اما بسی ربط مینویسد در قرارداد سرّی ایران به روسیه حق عبور قشون به هندوستان داده است. رجوع شود به متن فارسی این کتاب ترجمه ابن جانب چاپ ۱۳۴۷ فصل آخر جلد دوم صفحه ۷۰۹: «این رازی دیگر نهفته نیست که در سال ۱۸۸۳ یا همان او ان (۱) در یکی از مواقعی که دولت تزاری رفتار تهدید و فشار پیش گرفته بود و ایران در تنگنای سیاسی قرار داشت معاهده محرمانه (که متن آن هنوز قاش نشده است) بین ناصرالدین و تزار (الکساندر دوم. م) به امضا رسید که طبق یکی از موادش و تحت شرایطی به قشون روس اجازه عبور از خراسان داده شده بود».

نداشتند. این روزها هر روز دوست خروار از قزوین و خمسه و غیره گندم وارد شهر می‌شود، افواج مشغول هستند، جیره شهر ذی‌حجه داده‌شد و گزارشهای دیگر از امور کلی و اوضاع اجتماعی پایتخت.

همچنین نامه‌ایست گویا از امین‌الدوله که نشان می‌دهد ناصرالدین شاه راجع به تشکیل شورای دولتی دستوراتی داده و در نامه تقاضا شده است این موضوع مخفی بماند تا طرح تازه و نحوه اجرای آن و تکالیف اعضا به قلم همایونی روی کاغذ بیاید آن‌گاه نویسنده و دبیر الملك در يك جلسه محرمانه مطلب را با سپهسالار در میان گذشته سپس حکم احضار نفرات مورد نظر صادر شود

و نامه جالب توجه دیگر به ناصرالدین شاه ... همان تشریفات که تاکنون در تهران تجربه شده و نتیجه خوب داده است در سایر شهرهای کشور به کار برده شود این قواعد معموله در اداره پایتخت اعم از نظامی، اداری و شهری هنوز در فارسی و آذربایجان به کار برده نشده است و اجرای آنها برای عملی ساختن مقصود همایونی کافی است

در همین مجلد اول نامه‌هایی درباره تشکیل مجلس (هیات) و تهران در حضور شاه و گزارش امور مالی و کسر مالیاتها و اقدام برای جبران خسرا بیها و نرخ چند نوع کالا و ...

و باز شرح پیشنهاد تشکیل يك مجلس ده نفری برای نظارت بر امور کلی کشوری بریاست کسی مانند امین‌الملک که هفته‌ای سه روز تشکیل جلسه داده نظریات آنان را به نظر مبارک برساند ...

و گزارش دیگر راجع به تشکیل مجلس دارالشورا و اسامی اعضای آن:
نواب ملک آرا - معتمدالدوله - نصرت الدوله - امیر تیمور میرزا -
سپهسالار - معتمد الملك - عمید الملك - معاون الملك - محمدخان امیرنومان -
علاء الدوله - قوام الدوله و امین الملك. در این نامه تأکید و استدعا شده است کسی دیگر را به خواست و اصرار و واسطه دیگران بر عهده افسراد شورا نیفزایند.
انعام

نوشته: ع. وحید مازندرانی

درباره تصحیح شاهنامه

در کار تصحیح متون نخستین گام جمع آوری نسخه‌های قدیم و اصیل کتابی است که قصد تهیه متنی انتقادی و درست و حتی المقدور نزدیک به نوشته یاسروده مؤلف از آن در میان است، و بدیهی است آنجا که نسخه‌ای به خط دست خود مؤلف یا شاعر در اختیار باشد کار صورتی دیگر خواهد داشت. بنیاد شاهنامه بر اساس این روش صحیح و علمی، اقدم نسخ شاهنامه را فراهم آورده است و بر مبنای هشت نسخه کهن (مورخ به سالهای ۶۷۵ - ۷۳۱-۷۳۳-۷۴۱-۷۹۶-۸۰۷-۸۳۰ و ۸۴۱) تاکنون دوداستان از خلال آن کتاب برگزیده و به طبع رسانیده است، یکی داستان رستم و سهراب، که علاوه بر شرح لغات و ترکیبات، اختلاف کلمات نسخ هشگانه در پایان آن قرار دارد؛ و دیگر داستان فرود که منحصرأ متی است و فهرست لغاتی، و علی الظاهر بر اقدم نسخ متکی است.

کار بنیاد شاهنامه بر اصول علمی و روش منطقی تکیه دارد. اما خالی از نقص نیست و نقص آن نیز از چند گونه است، اما چون پس از انتشار داستان رستم و سهراب چند مقاله انتقادی در مجلات فارسی درباره آن به چاپ رسیده و نگارنده نیز درباره داستان فرود مقالاتی پرداخته است که در مجله سخن نشر شده از ذکر نقائصی که در مورد اشارت منتقدان قرار گرفته است خودداری

می‌کنم و اینجا تنها نقضی مهم را بازمی‌گویم نقص منابع و مأخذ اساس تصحیح شاهنامه را.

نقص کار بنیاد در زمینه منابع و مأخذ از آنجاست که اساس کار را مصححان بنیاد منحصر بر نسخ هشتگانه شاهنامه نهاده‌اند، در حالیکه بر اهل تحقیق پوشیده نیست که در طول زمان، از هر کتابی که تألف یا تصنیف می‌شود و سندیت دارد و یا به رشته نظم درمی‌آید و دل‌انگیز و جالب است و متیقن، امکان نقل مطالبی از آن کلا یا بعضاً در کتب دیگر هست؛ مثلاً در کتابهای لغت به شاهد لغات؛ در کتب ادب به شاهد امثال و حکم؛ در کتابهای تاریخ به شاهد مطالب تاریخی و در کتب عروض و بدیع به شاهد اوزان شعری و صنایع لفظی و معنوی و غیره و نیز گلچینی از ابیات آبدار و مضامین لطیف شاعری توانا یا قطعات زیبای منثور دیرری چیره‌دست در سینه‌ها و ذیل ترجمهٔ حسام شاعر یادیر و مترسل در تذکره‌ها و غیره.

کسانیکه با روش درست دست در کار تصحیح متون منظوم و منثور دارند نیک آگاهند که این گونه منابع و مأخذ که قسمتی از عبارات کتابی و بخشی از ابیات دیوانی را در خود جای داده‌اند، البته با شرط سنجش در تراذوی صحت و قدمت و اصالت، می‌توانند در حکم قسمتی از نسخهٔ همان کتاب اصلی باشند که قصد تصحیح آن در میان است، و اتفاقاً چون در این گونه کتب به قصد خاص عبارتی یا بیتی نقل شده است، مثلاً به منظور ثبت لغتی که در شعری قدیم آمده است یا ذکر صنعتی که در عبارتی از مؤلفی معتبر وارد شده، پیدا است که اعتبار و اصالت این گونه اشعار و عبارات بسیار خواهد بود و بسا که منضم ضبط صحیح و قرائت درست و افزونی بجا و واجب هم باشند، گذشته از اینکه به بسیار جای در حکم گنجینه‌ای منحصرند نگهبان سخن شاعری پانویسنده‌ای.

من در تصحیح دیوان منوچهری و فرخی و عنصری و لامعی و نیز در کتاب گنج باذیافته که حاوی اشعار بازماندهٔ چند تن از شاعران قرن چهارم و اوایل قرن پنجم هجری است از این منابع مهم لغوی و ادبی و تاریخی و نیز از تذکره‌ها، از یک سو سود فراوان برده‌ام و ذخایری به صورت بیت یا قطعه یا قصیده، برده‌ام این شاعران افزوده‌ام، و از سوی دیگر به راهنمایی مندرجات این کتب به قیمت منتهی متعین تر به دست خوانندگان سپرده‌ام و با با نقل اختلاف کلمات

این منابع پامتن اصلی در ذیل صفحات، راها برای بررسی پژوهش کنندگان بازنگاه داشته‌ام، و خود بسیار است مواردی که این منابع رفع اشتباه و اشکال کرده‌اند و صورت صحیح عبارتی یابیتی، یا کلمه‌ای را به دست داده. ذکر مثالی موضوع را روشنتر می‌سازد.

منوچهری را قصیده‌ای است با مطلع :

شیب گیسو فروشته به دامن پلاستین معجر و قیرینه گرز

که در آن مدح مردی کرده است فاضل و ذوقنوی دهر فن چون مردیک فن و میری صاحب‌شان و سواری نیزه باز و خنجر اوژن، و بر طبق نسخه‌های دیوان و تذکره‌ها این ممدوح : «علی بن عیداله صادق» رفیع‌الشان امیر صادق الظن» است. و در سه چاپ که طی بیست و هشت سال اخیر من از دیوان منوچهری ترتیب داده‌ام بیت متضمن نام ممدوح به همین صورت ضبط شده است. اما پیداشدن جنگی قدیم در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران که از قرن هفتم با وایل قرن هشتم هجری است و فاضل دانشمند آقای حبیب یغمائی با نام «نمونه نظم و اثر فارسی از آثار اسانید متقدم» چاپ کرده‌اند و پنج قصیده از منوچهری، از آن جمله قصیده مورد اشاره را دارد، نشان داد که درباره ممدوح قصیده فوق تأملی باید کرد و به همین سبب بر مقدمه چاپ سوم دیوان استدراکی افزودم و باز نمودم که ممدوح این قصیده را بر طبق مندرجات جنگ مورد اشاره به اتفاق قدمتی که دارد، ابوالحسن علی بن محمد همرانی باید دانست، همان کس که منوچهری چند قصیده دیگر و از جمله قصیده معروف وصف باران را در مدح او سروده است، مردی فاضل و از خاندان مشهور همرانیان و تاج آن خاندان و نیز امیری نامور و لشکرکش که از دستگاه فلك المعالی منوچهر بن قباوس به دربار مسعود پیوست و در عداد سرداران سپاه و در معیت تاج سپهسالار با علاءالدوله کاکویه در ایران مرکزی کشمکشها داشته است و کارها و کردارها و حسب و نسبش همه با اوصافی که در قصاید منوچهری به یاریکی تمام نقش صفحات گردیده منطبق است. ضبط بیت متضمن نام ممدوح در آن جنگ چنین است:

علی بن محمد میر فاضل رفیع‌الینات صادق الظن

و نگاهی اجمالی دگرگون شدگی کلمات را نشان می‌دهد که کاتبی هنگام تحریر ظاهراً با به یاد داشتن نام علی بن عیداله معروف به علی و ایه سپهسالار

مسعود و تغییرى که به ضرورت رعایت وزن شعر در نام پدر او داده و از عبدالله به عیدالله گردانده، کلمات مصراع «علی بن عیدالله صادق» را جای گزین کلمات مصراع «علی بن محمد میرصادق» ساخته است.

نام پدر علی دایه به تصریح بیهقی عبدالله است و صفاتی را که منوچهری دربارهٔ ابوالحسن عمرانی در قصاید خود می آورد از راه مندرجات تاریخ بیهقی و منابع دیگر در علی دایه سراغ نمی توان گرفت جز منصب سپهسالاری. غرض آن است که یافته شدن این جنگ کهن و قرار داشتن آن در صدر منابع اشعار منوچهری چنانکه دیدیم سبب دگرگونی بیانی و تغییر نظر نسبت به مطلبی مهم گردیده است. پیدا شدن هفت قصیده از عنصری در جنگی دیگر از همان کتابخانه خود مثالی دیگر است اثبات مدعا را، بدین شرح که اولاً از راه شش قصیده از قصاید مذکور پیش از دوست بیت بردیوان این شاعر افزوده گشت و ثانیاً قصیده هفتم مذکور در جنگ که من سابقاً در چاپ خود آن را از نسخه خطی کتاب مجمع القصاید نقل کرده بودم و به بسیار جای کلمات نادرست و مواضع مبهم داشت، سبب شد که در چاپ دوم دیوان که در دست انتشار است آن کلمات نادرست اصلاح شود و از موارد مبهم رفع ابهام گردد. پس بر خواننده عزیز پوشیده نماند که فواید مندرجات این دو جنگ قدیم برای دودیوان منوچهری و عنصری غیر قابل تردید است و پای کی از دیگر اسناد و منابع و نسخ اشعار این دو شاعر که مع الاسف قلمت آنها از چهارصد سال نمی گذرد نداشتند.

کار بنیاد شاهنامه علی المظاهر و به حکایت دو داستانی که نشر کرده اند از توجه به این گونه منابع و مأخذ مبهم و اصیل قرن پنجم تا نهم هجری خالصی است و پیداست که این علم توجه نقضی بی مبهم است، درحالی که از اشعار شاهنامه در این فاصله دراز علی - التحقیق، جز استساخ کامل در سفینه ها و تذکره ها و کتب ادب و لغت و تاریخ نقلها شده است و بسیاری از آنها هم در دست است و قطعاً باید، پس از آزمون آن منابع بمحک صحت و قلمت، اشعار مندرج در آنها را در تصحیح شاهنامه و محال داد.

بیست و پنج (یا بیست و هفت) بیانی که در چهار مقالهٔ عروضی (۵۵۰)

(هجری) آمده است و شش یبئی که درمجموع التواریخ و القصاص (۵۲۰ هجری) منقول است و نیز شش یبئی که شمس قیس درالمعجم (نیمه اول قرن هفتم) درج کرده و حدود صدوسی یبئی که درصحاح القرس محمد بن هندوشاه (قرن هشتم) شاهد لغات واقع شده و سیصدوشش یبئی که درکتاب مونس الاحرار محمد بن پندر جاجرمی (۷۲۱ هجری) از شاهنامه اختیار شده است و سرانجام صدو و شصت و هشت یبئی که اسدی در لغت نامه آورده است و شاهد لغات ساخته، همه از اسناد مهم و قابل اعتنا و در عداد دیگر نسخ شاهنامه توانند بود و چشم پوشی از آنها نقص کار شمرده خواهد شد و البته جز آنچه من ذکر کردم منابع و مأخذ دیگری نیز هست که از در توجه اند و سودمند.

نگارنده ایات منابعی را که بر شمر دم بیرون نویس کرده ام. البته در میانه ایاتی هست که در این منابع مکرر افتاده اند اما آن مکررات حذف کردنی نیستند زیرا اختلاف ضبط آنان بسا که مایه روشن شدن نکته ها و دقیقه ها باشند. مواضع این ایات را در شاهنامه گاه به کمک حافظه یا عناوینی که دارند (نظیر مندرجات مونس الاحرار) یا به یاری کشف الایاتی که ترتیب داده ام می توان یافت و اگر ایاتی نیز بر جای همانند که بسبب اختلاف ضبط کلمات در مصراع اول، کشف الایات من راهبر یافتن مواضع آنها نشود؛ باید آنها را به ترتیب کلمه اول بیت یا کلمه آخر آن القبائی کرد و پیش روی نهاد و با مرور در تمام شاهنامه محل آنها را پیدا کرد و در جای خود افزوده یا آماده سنجش یا ضبط نسخ دیگر ساخت.

من تمامی متن مورد استفاده بنیاد شاهنامه را (جز دو داستان مسود اشاره) در اختیار ندارم و پیدا است که نمی توانم موارد اختلاف تمام این ایات را با متن منتخب بنیاد پیام و احتمالاً ایاتی را که ممکن است در متن منتخب بنیاد نباشد، و این اسناد متن انتسابشان را به فردوسی بی گفتگو می سازد و داغ حرامزدگی از پیشانیان می زنداید نشان بدهم، و اگر بخوام به یاری متن شاهنامه چاپ فرهنگستان علوم شوروی، که اتفاقاً بنای کارشان چند نسخه قدیم از همین نسخ مورد استفاده بنیاد است، به این بررسی پردازم، ممکن است مورد قبول مصححان بنیاد واقع نشود و آن را منطبق با متن انتخابی و انتقادی خود ندانند، لذا افراد از صرف وقت بسیار را علی المجالہ در این مقاله تنها به

تطبیق ایات مندرج در لغت نامه اسدی با دودستان فرود و رستم و سهراب چاپ
بنیاد می پردازم و نتیجه می تواند مثنی باشد نمودار خروار برای دیگر ایات.
در لغت نامه اسدی چنانکه گفتیم ۱۶۸ بیت از فردوسی آمده است.
سه بیت از این شمار مکرر است و دو بیت هم به وزن جز از بحر متقارب است،
می ماند ۱۶۳ بیت. از این تعداد يك بیت از داستان فرود است و هجده بیت
از داستان رستم و سهراب و بقیه از دیگر مواضع شاهنامه.

این هجده بیت و آن يك بیت را با چاپ بنیاد سنجیده ام و البته توجه
داشته ام که ایات استخراج شده از کتاب اسدی مربوط به چاپ مرحوم اقبال
است که در حقیقت مجموعه ای است از چند نسخه منسوب به اسدی که با مستقیماً
از نسخه هایی که در اوایل قرن هشتم تحریر یافته اند استنساخ شده اند (و مشخصات
آنها در مقدمه همان چاپ ذکر شده است) و با تحریرشان در خود آن قرن صورت
گرفته است نظر نسخه مورخ پنج شنبه نهم محرم سال ۷۳۳ هجری که در
کتابخانه وائیکان نگهداری می شود و پاول هرن بر اساس آن در ۱۸۹۷ میلادی
در شهر گتنگن آلمان چاپی ترتیب داده است و من آن را در ۱۳۳۶ خورشیدی
در طهران طبع کرده ام. و باز برای آنکه باب هرنوع اعتراضی مسدود بماند
در مورد ایات مورد اشاره از دو داستان فوق در این سنجش بیشتر بر چاپ
هرن یعنی نسخه وائیکان تکیه می کنم.

این نکته را نیز از پیش یاد آور می شوم که اگر انتساب نامی نسخ را
به اسدی شاعر قرن پنجم هجری مشکوک بشمرند (یعنی نوعی حرامزادگی در
این لغت نامه تصور کنند) این قدر هست که از این نسخ و بالاخص نسخه
وائیکان بسبب قدمتی که دارد و از آثار قرن هشتم هجری است می توان (صرف نظر
از مؤلف آن) دو شادوشی منابع دیگر متعلق به آن قرن استفاده کرد، منظور این
است که حتی نفی تعلق این نسخه به اسدی طوسی شاعر و نقوسی قرن پنجم
هجری، به هر حال خط بطلان بر خود نسخه ها نمی تواند بگذارد.

بیت مذکور در اسدی که از داستان فرود است به شاهد لغت «دینخ» به
معنی سرکوه آمده است (ص ۲۳۲ اقبال - ۸۲ چاپ من و ۵۸ چاپ هرن)
و ضبط آن در نسخه هرن و شاهنامه چاپ من (بیت ۹۸۱) با ضبط بنیاد (بیت ۲۲۶)
یکی است بدین صورت:

یفتادویژن جداگشت ازوی
سوی تیغ بانیغ بنهاد روی
اما مصراع دوم در نسخه های دیگر اسدی چنین ضبط شده اند: سوی تیغ
بنهاد بانیغ روی.

هجده بیت مربوط به داستان رستم و سهراب به شاهد این لغات در اسدی
آمده اند: شاداب - پایاب - کنج - سنیخ - گرد - هم آورد - شبد - شور
- پور - درفش - چاک - پال - کوپال - پهلوان - هیون - دگان - بر بیان
- باره - پیداست نقل تمامی ابیات و نمودن اختلافات آنها با ضبط بنیاد در بک
مقاله سخن را به دازا و خوانندگان سخن را به ملال خاطر می کشاند بدین
سبب چند مورد را به عنوان نمونه ذکر می کنم و برای اطلاع و توضیح مابقی شماره
این ابیات را در متن داستان از چاپ بنیاد می آورم تا طالبان تحقیق خود بدان
مراجعه فرمایند.

ابیات شاهد لغات را در متن داستان و رستم و سهراب در لغت نامه اسدی
که ذکر کردیم به ترتیب در چاپ بنیاد این ابیات اند: ۶۴۷-۱-۲۹۲-۲۷۶-
۲۵۸-۶۰۷-۵۶۷-۲۲۸-۱۱۸-۲۵۰-۶۹۳-۶۱۹-۲۴۲-۵۸۷-۴۷۷-
۵۷۸-۸۱۴-۵۵۰ و مواردی را که برای نمودن اختلاف نقل می کنم به ترتیب
این ابیات خواهند بود: ۶۴۷-۶۱۹-۶۹۳-۵۷۸

هشیوار و از تخمه گیوکان که بر درد و سختی نگرود دگان
این بیت در اسدی (ص ۳۸۶ اقبال و ۱۴۱ چاپ من و ۹۵ چاپ هرن)
شاهد لغت «دگان» است به معنی «کسی که با خویشتن دلمه کند از دلنگی»
(بیت ۹۳۳ از شاهنامه چاپ من) ضبط چاپ بنیاد این است:
هشیوار و از تخمه گیوکان که بر درد و سختی بیند میان
چنانکه مشهود است این ضبط، لغتی را که اسدی در لغت نامه خود
هنوان کرده و شعر فردوسی را شاهد آن ساخته است ندارد و چون این لغت پنج
بار در شاهنامه آمده است نمی توان گفت که لغتی مهجور و نرسد فردوسی
ناشناخته بوده و اسدی برای استوار داشتن لغت مورد نظر خود در شعر فردوسی
تصرف کرده است، و از سوی دیگر چنانکه گفتیم لا اقل در اوایل قرن هشتم
هجری کاتب نسخه اسدی کتابخانه وائیکان این بیت را به نام فردوسی تحریر

کرده است و ارزش این بیت لااقل برابر ارزش نسخه‌های مأخذکار بنیادشاهنامه است خاصه که جدول اختلاف کلمات پایان داستان رستم و سهراب نشان می‌دهد که در نسخ دیگر و نگردد «ژکان» و «نباشد ژکان» نیز آمده بوده است. نااستواری مفهوم مصراع مضبوط در چاپ بنیاد در مقام شمردن صفات ممتاز پهلوانی که هجیر نام و نشان او را می‌دهد همانند به جای خود، ضبط مصراع دوم ازین بیت بشرح فوق در چاپ بنیاد سخن فردوسی نیست و این خود آیا خلاف امانت نیست. تن ازخوی پر آب و دهان پر زخاک زبان گشته از تشنگی چاک چاک.

این بیت در اسدی (ص ۲۵۱ اقبال و ۹۰ چاپ من و ۶۳ چاپ هرن) شاهد لغت «چاک» است به معنی شکاف دریده بیت در چاپ بنیاد که ظاهراً در همه نسخه‌ها همین گونه بوده است چنین است:

تن ازخوی پر آب و همه کام خاک زبان گشته از تشنگی چاک چاک.
«همه کام خاک» در ظاهر عبارت یعنی همه آن از جنس خاک است و ایمن خلاف مقصود خواهد بود، «همه کام خاک» به جای «همه کام پر از خاک» باید تلقی شود و بر سخن شناسان پوشیده نیست که اولاً این تلقی نااستوار است و ثانیاً عطف ترکیب مورد بحث با صورتی که ضبط شده است به «تن ازخوی پر آب» استواری ندارد در حالیکه قید «پر» دوم در ضبط اسدی مایه استواری معنای مصراع است پس مندرجات لغت نامه اسدی اینجا هم باید مورد عنایت واقع می‌گشت.



بدین کتف و این قوت و یال او خود کشته رستم به چنگال او.
این بیت در اسدی (ص ۳۱۱) شاهد لغت «یال» به معنی گردن است.
(بیت ۹۸۷ شاهنامه چاپ من). ضبط بیت در چاپ بنیاد این است:

بر این گونه کتف و بر و یال او خود کشته رستم به چنگال او.
نااستواری ضبط مصراع اول چاپ بنیاد بر کسی پوشیده نیست و استعمال «پر» هم به جای «یال» خالی از غرابتی نیست در حالیکه گذشته از ضبط استوار لغت نامه اسدی در نسخه‌های خود بنیاد نیز ضبط «بدین زور و این کتف و این یال او» بوده است، اما از هر دو مورد دریافتن شعر مستقیم و معنی استوار تن زده شده است.

خم آورد پشت سان ستیخ سرا پرده بر کند هفتاد میخ
این بیت در اسدی (ص ۷۶) شاهد لغت «ستیخ» است به معنی «قلداست
چون نیزه و ستون و آنچه بدان ماند». در چاپ بنیاد بیت که ظاهر آن در همه
نسخه‌های اساسی کارشان یکسان بوده است چنین است (بیت قبل و بعد آنرا
نیز از نظر روشن شدن معنی صحیح نقل می‌کنم):

خروشان پیامد به پرده سرای به نیزه در آورد بالا زجای
خم آورد، زان پس سان کرد سیخ بز و نیزه بر کند هفتاد میخ
سرا پرده یک بهره آمد زبای زهر سو بر آمد دم کرنای

در بیت دوم محل بحث «خم آورد» فعل متعدی است اما مفعول آن چیست؟
اگر نیزه است، از کدام قرینه باید بدان پی برد؟ سان هم آهن نوك نیزه
است و این قطعه فلز خود آخته و يك لغت و راست است (با به تعبیر ضبط بنیاد
سیخ است) و دیگر بار سیخ کردن بر آن صادق نمی‌آید و اگر مراد از سان به
ذکر جزء و اراده کل خود نیزه پنداشته شود، در آن حال ذکر کلمه نیزه در
مصرع دوم حشو قبیح خواهد بود و در وزن سیخ سخن استاد طوسی و از این همه
ضبط لغت «ستیخ» را که در بیت اسدی شاهد واقع شده است فاقد است. بر
طبق ضبط اسدی معنای مصرع چنین می‌شود: سهراب با تکیه دادن نوك نیزه
آخته و بند کردن آن به زیر دستها و پلناهای خیمه و زور آوردن بر آن پشت نیزه
کشیده را (چنانکه لازمه این عمل است) غمان می‌سازد و قسمتی از سرا پرده
کاوس را که به هفتاد میخ قائم و استوار بوده است از جای برمی‌کند. اما این
بیت در چاپ من از شاهنامه صورت بهتری دارد که نقل آن اینجا خالصی از
فایده‌ی نیست:

خم آورد پشت و سان سیخ بز و تلو بر کند هفتاد میخ
سهراب برای وارد کردن طعن نیزه (سان به ذکر جزء و اراده کل) دوی

اینجا اشاره به ضبط صحاح القریس (ص ۶۰۰ چاپ دکتر طاعتی) ذیل لغت
ستیخ و به همان معنای مذکور در اسدی گمان دارم سودمند باشد که تأییدی است
ضبط شاهنامه مرا و آمدن لغت ستیخ را در شعر فردوسی:

خم آورد پشت و سان شد ستیخ سرا پرده بر کند هفتاد میخ.

اسب خم می‌شود یا خود را خم می‌سازد و به تندی و سرعت آخته نیزه را می‌راند و سنان آن را به رسنها تکیه می‌دهد و در همان گرمی و شتاب قسمتی از سرا پرده کاوس را از جای بر می‌کند و سرا پرده برهم فرو می‌ریزد. اینجا بازگو کردن ناستواری بیت نخست از سه بیتی که از ضبط بنیاد نقل کردیم شاید اهل تحقیق را خالی از سودی نباشد:

اولا «آملن به پرده سرای» تعبیری است از داخل شدن کسی به مکانی که از آن خود اوست و یا بدانجا راهی دارد، سهراب نه به سرا پرده کاوس درمی‌آید و نه او را بدانجا راهی بوده است. ثانیاً «بالا» در مصراع دوم معنایی موافق مقام ندارد؛ اگر معنی این لغت «اسب» است، از جای در آوردن اسب با نیزه نامعقول تعبیری است در این مقام، و انگهی سهراب خود جوشان و خروشان است و سواره و «اسب از جای بر کرده»، که به سوی سرا پرده کاوس می‌تازد و در این حالت و حال مصراع دوم حشوی قبیح خواهد بود؛ و اگر مراد از «بالا» سرا پرده است به مناسبت افراشتگی، در کتب لغت چنین معنایی برای این کلمه سراغ نداریم و فردوسی لغات را همراه رمل و اصطراب به خواننده عرضه نمی‌دارد. ناستواری این بیت را ضبط چاپ شاهنامه من چاره می‌کند:

از آن پس بجنید از جای خویش به نزدیک پرده سرا رفت پیش...

سهراب پس از بر شمردن کاوس و مبارز خواستن و پاسخ از لشکریان ایران نیافتن به حرکت درمی‌آید و به سوی سرا پرده کاوس می‌تازد بر اسب خشم می‌شود و به نیزه قسمتی از سرا پرده را به تندی و چابکی و نیرو از جای بر می‌کند در بیت سوم هم «از پای آملن» مفید معنایی مناسب مقام نیست، زیرا این ترکیب معادل از یافتن و حمل کسی است که خود قیام و قوام دارد. اتفاقاً ضبط چند نسخه بنیاد «به پای آملن» است، مرادف به پایین آملن یا به پایین افتادن و حالت فرو افتادن چیزی را که قائم داشته‌اند، نظیر سرا پرده و غیره می‌رساند. که مورد توجه واقع نشده است: صورت متعدی این ترکیب در همین داستان رستم و سهراب (بیت ۲۴۲ بنیاد) نیز آمده است، سهراب به گرد آفرید می‌گوید:

بر این باده دل اندر میند که این نیست برتر ز ابر بلند
 به پای آورد زخم کوپال من سرانند کسی نیزه بر یال من
 یعنی ضربات گرده من آن قلعه افراشته سردا فرومی‌ریزد و پست می‌کند.
 این است وضع میدان و کار سهراب و معنی بیت هایی که ضبط شاهنامه بنیاد
 هرگز توانائی رساندن معنی و تصور ساختن منظره محتوای آن را ندارند .
 درمقاله دیگر ابیات یکی دیگر از منابعی را که درصدد این مقاله نام
 بردیم با ابیات این دوداستان می‌سنجیم .

دکتر محمد دبیرسیاقی

عروسك سحرآمیز

(پل گالیکو از پدرو مادری ایتالیائی و اطریشی در سال ۱۸۹۷ در نیویورک زاده شد. در دانشگاه کلمبیا تحصیل پرداخت. از سال ۱۹۲۲ تا ۱۹۳۶ در دلی نیوز نیویورک بعنوان مسئول نوشته های ورزشی و نوشته های دائمی سعونی از روزنامه و کمک سردبیر کار کرد. در سال ۱۹۴۱ بود که با انتشار غازی^۲ نام خود را مشهور ساخت کتابهایش که در دوسوی اقیانوس اطلس فروشهای فوق العاده داشته است، شامل گلهایی برای خانم هریس^۳ (۱۹۵۸)، و خانم هریس به نیویورک میرود^۴ (۱۹۶۰)، عشق هفت عروسك^۵ (۱۹۵۴)

در حدود سه سال پیش بود که برای اولین بار چشمم به عروسك عجیب جذابی افتاد که در بهترین مغازه خرازی فروشی جیم کارتر قرار داشت. مغازه جنب مطبعم، نزدیک کوچه کلیسا بود، درست در کنار محلی که پلاک برنجی

1— Paul Gallico

2— The Snow Goose

3— Flowers for Mrs Harris

4— Mrs Harris Goes to New York

5— Love of Seven Dolls

روی در، باحروف سیاهش اعلام میکرد: دکتر استیون آمونی.

اکنون درخودکشی احساس میکنم که مرا وامیدارد تا پاره‌ای اذتیایج آن نخستین دیدار را روی کاغذ بیاورم هرچند که میترسم داستان خیلی خوبی ازکار درنیابد زیرا کارمن نویسدگی نیست وطیبی بیش نیستم.

موقعیت آن روز را درست بیاد دارم. آفتاب پائیزی روی رودخانه تابان میدرخشید و بادود کشتی‌ها درروی آب میامیخت و بسوی مخصوص محله فقیر نشین‌ها بشام آدمی میرسید. دريك گوشه، دكة كوچك گلفروشی باگللهای داودی ومینا حکایت از سرزندگی میکرد ودرهمان نزدیکی جعبه آهنکی «آهنگ غروب سحرآمیز» را می‌نواخت.

موقعیکه از گوشه مطلب خود پیچیدم وبهمفازده خرازی فروشی که اسباب بازی هم می‌فروخت رسیدم، باردیگر متوجه وپترین خاك گسرفته مفازده واسباب بازیهای کهنه و ارزان قیمت شدم وبیاد آوردم که جشن تولد خواهرزاده‌ام نزدیک است. لذا بنماشای وپترین ایستادم تا ببینم آیا می‌توانم چیز مناسبی پیدا کنم؟ از میان چیزهای گوناگون و درهم و برهم وخاك گرفته بزحمت میتوانستم اشیاء را بشناسم. ماشین آتش نشانی قرمز رنگ سربازهای سربی و زمخت، توپها، چوبها وشلوارهای ارزان قیمت کریکت، باجبه‌های شیرینهای الوان، شیشه‌های مرکب، قلم‌ها، مدادها، دفترها و کاغذهای غبارآلود، کتابچه‌های داستان ونوشته‌های نکاهی باجلدهای کاغذی، مخلوط شده بود.

سرانجام چشم به عروسکی افتاد که دريك گوشه انداخته بودند. عروسك درپناه چیزهای دیگر قرار داشت و بهسبب گرد وخاك چندین ساله‌ای که در وپترین جیم جمع شده بود، بدشواری میشد آنرا تشخیص داد. باوجود این فهمیدم که از پاساچه ساخته شده و صورتش را رنگ آمیزی کرده‌اند و شکل دخترکی را داشت که جذابیت و زیبایی و مهربانی مخصوص درقیافه‌اش نهفته باشد.

بهسبب تاریکی وگردوغبار چندین ساله وپترین نمی‌توانستم عروسك را كاملا ببینم اما حس میکردم که تاثیر عجیبی درمن بجای می‌گذارد، گویی بامن رابطهای پیدا کرده بود و مرا بسوی خویش می‌خواند. درست مثل این که باانسانی مواجه شده بودم، وجود عروسك در آن وپترین و تاثیر که برمن

نهاده بود بدان میمانست که انسان در يك اطاق خلوغ، با دختری دلربا و پایکانه‌ای مرموز و پسر و شخصیت وی آن چنان در دوح آدم نفوذ کند که هیچگاه از یاد نرود.

وارد مفاذه شدم و در جواب سلام جیم که می‌گفت صبح بخیر دکتر، جی بلهم خدمتتان؟ توتونتان تمام شده، گفتیم ممکن است آن عروسك پارچه‌ای را ببینم همان که در گوشه و یتیرین، کنار اسکیت هاست. می‌خواهم برای دختر کوچولوی خواهرم چیزی بفرستم ...

ایروان جیم تا سر طاسش بالا رفت، از کنار پیشخوان پیچید و جلو آمد و در حالیکه لبه کت کهنه‌اش در فضا میرقصید، گفت: آن عروسك را می‌گوئید؟ این روزها قیمتش گران است، شاید بیشتر از آن باشد که شما بخواهید خرج کنید، به طرز مخصوصی ساخته شده.

با اینهمه عروسك را از یتیرین برداشت و بدست من داد، و درست در همین لحظه بود که دومین احساس عجیب بمن دست داد زیرا عروسك خصوصیت حیرت آوری داشت. طول عروسك بیشتر از يك پانود و موقعیکه انسان لمسی میکرد چنان نرم و لطیف بود که گویی در زیر روپوش پارچه‌ای، نه پارچه که گوشت و استخوان قرار گرفته بود.

عروسك برآستی همانطور که جیم گفته بود ساخت دست بود و سازنده‌اش آنچنان روح حیات و دلربائی با و ارذانی کرده بود که احساس عجیبی به انسان دست میداد گویی در حضور شخص زنده‌ای قرار دارد. حتی خصوصیتی بیش از اینها داشت.

آیا میتوان تصور کرد که عروسکی بتواند در ریخت و ابعاد مختلف ساق پسا، شکل سر و انتهای دامنش روی سرین، احساس جنسی در انسان بوجود آورد؟ آیا ممکن است در درزهای پارچه‌هایی که میکل کوچکی را شکل می‌بخشد، احساسی هم دوخته شده باشد؟ وقتی که انسان به عروسك دست میزد احساس میکرد که با چیزی گرم و مرموز و دختری حیرت انگیز در تماس است. احساس میکرد که اگر آنرا بزمین نگذارم بطور غیر قابل تحملی تحت تاثیر آن قرار خواهم گرفت.

عروسك را دوی پیشخوان گذاشتم. پرسیدم جیم! قیمتش چند است؟

چهار لیله انگلیسی.

حالا نوبت من بود که متعجب شوم. جیم گفت من که گفتم، مگر نگفتم گران است؟ فقط دو شیلینگ منفعت میکند. انصاف نیست که این سود مختصر هم از جانب شما نصیب من نشود حتی به سه لیله و پانزده شیلینگ هم نمیدهم. در بعضی از منازل های بزرگ قسمت های غرب شهر، آن زن این عروسکها را حتی به شش و هفت لیله هم می فروشد.

آن «زن» کیست؟

زنی که از خیابان هاردلی میاید و کارش ساختن این عروسک هاست. حدود دو سالی میشود که آنجا زندگی و کاسبی می کند و من گاهی یکی از آنها را گیر میاورم.

چه جور زنی است؟ اسمش چیست؟

جیم جواب داد: درست اسمش را بیاد نمیاورم - چیزی شبیه کله پی او زنی است گنده پر زرق و برق، موقر مز. غر زبانه می پوشد. دکتر هم تپ شما نیست.

از این حرفها سردرد نمیاوردم و نمیتوانستم بین زنی که جیم توصیف میکرد و مخلوق کوچک و کاملی که روی پیشخوان قراردادش، رابطه ای برقرار کنم.

گفتم: عروسک را میخرم، قیمت عروسک بیشتر از آن بود که از عهده خریدش برآیم چون طبابت من در میان فقیر نشین ها بود، جایی که تنها کسانی میروند که بخواهند واقعا طبابت را بیاموزند. با وجود این قادر نبودم که عروسک را دوباره در میان بسته های کبریت، قوطی ها و کاغذهای گرد گرفته رها کنم، زیرا احساس میکردم او مخلوقی است که در ساختمانش پاره ای از روح يك انسان حلول کرده است. سه لیله و پانزده شیلینگ شردم و دیگر داشتم دیوانه می شدم.

موقعیکه عروسک را بمنزل آوردم و مجددا بسته بندی کردم که به بیرنگهام بفروشم احساس میکردم که حتی از يك دیوانه هم دیوانه ترم. دوباره تاثیر آن موجود کوچک را تجربه کردم و دریافتم که جدائی وی تا چه اندازه برایم ناگوار است. عروسک، اتاق خواب کوچکم را که در پشت اتاق کلام قرار داشت از حضور

خود پر کرده بود ومن اشتیاق غیر قابل وصفی نسبت باوا احساس میکردم
موقعیکه بسته را برای خواهر زاده‌ام پست کردم و برگشتم فکر میکردم
قضیه تمام شده است. اما چنین نبود - قادر نبودم موضوع را از مغزم بیرون کنم.
اغلب میاندیشیدم سعی میکردم میان احساسی که عروسك در من بوجود آورده
بود، وسخنان جیم راجع به آن زن بزرگ کرده موقرمز که خالق عروسكها بود،
آشتی و سازشی برقرار کنم، اما قادر نبودم. حتی یکبار بسم زد که موضوع را
تعقیب کنم و دریابم که آن زن کیست و شاید هم او را بینم. اما در همان زمان
درهمسایگی ما آبله مرغان شیوع پیدا کرد و موقنا همه چیز را از ذهن من خارج
کرد.

چند هفته‌ای بعد از آن جریان بود که تلفنم زنگ زد و زنی گفت:

دکتر آمونی؟

بله

من از جلو مطب شما گذشته و پلاك روی دروا دیده‌ام، اگر برای معاینه
بمنزل بیایید پول زیادی میگیرید؟ حق معاینه تان زیاد است؟

از کیفیت صدای زن و حسابهایی که میکرد بکه خوردم. ولسی با اینهمه
جواب دادم: حق معاینه من پنج شیلینگ است. اگر شما بیمه باشید یا واقعا
نتوانید آن مبلغ را پردازید چیزی از شما نمیگیرم.

مانعی ندارد. پنج شیلینگ را می‌توانم پردازم، اما بیشتر نه، تشریف
بیاورید. اسم من کلمیت است. و ذکلمیت. منزل من در خیابان هاردلسی، جنب
بویه فروشی است. سراسر داخل شوید طبقه دوم است.

بمنزل کلمیت رسیدم و از دور دیف پله‌های باریک و فرسوده که بوی پوسیدگی
میداد و در زیر پا صدا میکرد، در نور کم رنگی بالا رفتم. دری در حدود يك اینچ
باز بود ومن احساس کردم که کسی از وسط دروا به دقت تحت نظر قرار داده
است. لحظه‌ای بعد صدائی ناخوش برخاست و کسی گفت: دکتر آمونی؟
میتوانید داخل شوید. من و ذکلمیت هستیم.

از دیدن او به لرزه افتادم. وی زن قد بلندی بود، باموی خضاب کرده
آجری رنگ و بوی تندی از هطر ارزان قیمت. چشمانی سیاه داشت، بادامی
شکل به طبیعت شرقی اندکی مورب، دهانی گشاد با لبهای کلفت و آرایش تند،

حرکات و سکنت این زن و زیبایی پرزرق ویرانش نفرت انگیز بود. من او را بین چهل و پنج و پنجاه تخمین زدم.

با اینهمه، اضطراب و وحشتم موقعی بیشتر شد که بداخل اتاق رفتم یکی از آن اتاقهای قدیمی لندن که هم اتاق خواب بود هم اتاق نشیمن و بساطیقه زنانه‌ای مفروش شده بود و سبب وجود عکسهای زشت و بی‌ارزش، بالش‌های ذوق‌پرور دارستانی، و شیشه عطرهای ارزان قیمت نوعی ابتذال کامل بر آن حکمفرما بود. با اینهمه کم و بیش يك دوجین از عروسکهای پارچه‌ای دلخواه من در اتاق وجود داشت که از دیوار آویزان بودند یا روی رختخواب خوابیده و یا بایده‌فنی روی جامه‌دان بزرگ کهنه اتاده بودند همه آنها بایکدیگر فرق داشتند اما حتی در اولین نگاهی که بآنها انداختم دلم از لذت و جاذبه غیر قابل وصفی پر شد، که شبیه جاذبه همان مخلوق کوچک بود که آنچنان تاثیر عمیقی را در من بجا گذاشته بود. در اینجا بود که متوجه شدم در حضور خالق آن عروسکهای حیرت آور ایستاده‌ام.

دژکلمیت گفتم: او! بلندقد، گندم‌گون، خوش سیما؟ آیا برای من معامله کردن مردم خیلی جوان نیستید؟

چون بخاطر کشف مجدد این مخلوقات زیبا و احساس انگیز در این محیط پست و نفرت آور و رابطه‌ای که آنها با این زن عجیب و غریب داشتند، افکارم پریشان شده بود و عصبانی و بی‌حوصله بودم، با عصبانیت جواب دادم: من پیرتر از آنم که شما فکر می‌کنید و وضع ظاهری من بشما ارتباطی ندارد. اگر نمی‌خواهید شما را معاینه کنم برمیگردم.

دکتر حالا نمیتوانید حرفی را بعنوان تعارف قبول کنید؟

من اهل تعارف نیستم، آیا خود شما مریض هستید؟

نه. مریض دختر هموی من است. که در اتاق عقبی بستری است. شما را

پیش او میبرم.

قبل از اینکه وارد اتاق بشویم احساس میکردم که مجبورم هرچه زودتر موضوع را بفهمم. پرسیدم: آیا این عروسکها را شما درست می‌کنید؟
بله چطور دیگر؟

حالت آشفته‌ای داشتم. با صدای خفه‌ای گفتم: من زمانی یکی از آنها را برای خواهر زاده‌ام خریدم ...

او خندید شرط می بندم که پول زیادی پرداخته اید. آنها خیلی کمیاب اند.
الا دیگر برویم.

مرا از میانرا هروبه اتاق كوچك عقبی راهنمایی كرد ولای در را کمی
ز كود و فریاد كشید: مری، دكتر است. سپس قبل از اینکه در را كاملا باز كند
همن وارد بشوم. با فریادی گوشخراش و خشونت آمیز صدا زد: تعجب نکن
كتر، او چلاق است!

دختر رنگ پریده ای خود را در لباس منزل پیچیده و روی يك صندلی كنار
جره نشسته بود و در قیافه اش نومییدی مطلق موج میزد من دوباره متزجر و عصبانی
دم. وضع گفتار آن زن خود چلاق كنده بود. او نه تنها بمن میگفت که مری
لاق است بلکه خود مری را هم از چلاق بودنش آگاه میکرد.
دختر بیش از بیست و چهار یایست و پنج سال نداشت.

او چیزی جز يك جفت چشمان درشت و فلاكت زده نبود و آنچه بیشتر
ساز را تكان میداد این بود که چراغ زندگی باجه نور ضعیفی در آنها سوسو
زد. او بشدت مریض بود.

در همان اولین دیدار زیبایی و ملاحظاتی را که در وجودش نهفته بود، دریافتم،
بروانی دلپسند و سری خوش ترکیب که حالا دیگر به پیکرش سنگینی میکرد،
ستهائی که نور را از خود عبور میداد و رنگهایش نمایان بود، موهای که
ستحکام و درخشندگی خود را از دست داده بود. دهانش به شکلی بود که احساس
مرددی را بنحوی باور نکردنی در بیننده برمی انگیزخت، لبهای نرم و کم رنگ
نه برای لرزیدن آماده بود. اما چیز دیگری را دیدم که مرا متعجب کرد و قلبم
اتكان داد اطراف دختر را میزهای كوچکی احاطه کرده بودند. روی یکی
ز آنها رنگها و قلم های نقاشی، روی میزهای دیگر پارچه پاره های کهنه،
ستری، نوئی، نخ و سوزنها و چیزهای گوناگون دیگری که برای ساختن
روسکها مورد احتیاج بود، قرار داشت.

بیماری فعلی وی و نقص بدنی اش دو موضوع جدا گانه بود، ولی با این همه
بیشتر موضوع دومی بود که مرا بخود جلب كسرد حتی از همان لحظه ای که
ز در وارد شدم، وضع نشستن او، طوری بود که مرا به حیرت انداخت. ذکر
ام ناراحتی وی برای شما نامفهوم خواهد بود. ولی اگر بیماری همان بود که

در اولین نظر تشخیص دادم قابل علاج بود.

پرسیدم: مری آیا میتوانی راه بروی؟ بایحالی سری بعلامت تصدیق تکان داد.

خواهش می‌کنم به‌سوی من بیا.

گفت: آه این تقاضا را نکید، مرا به‌این کار واندازید.

لحن خواهشی که در صدای او بود مرا مضطرب کرد، اما بساید اطمینان پیدا میکردم گفتم: متافهم مری لطفاً آنچه میخواهم انجام دهید.

او به‌رحمت از صندلیش بلند شد و در حالیکه پای‌چپش را می‌کشید لنگان‌لنگان طرف من آمد. ملاحظه شدم که تشخیص درست بسوده است. در حالیکه لب‌خند دلگرم کننده‌ای باو می‌زد و دستهایم را بسوی‌ش گشوده بودم گفتم: خوب است، چیز عجیبی اتفاق افتاد برای لحظه‌ای نگاهمان یکدیگر افتاد. در آشنائی که بنظر میرسد تمام فضای پیرامونم از نیروی فریاد خاموشی که از من طلب کمک میکرد به‌لرزه درآمده است، احساس کردم که وی در مردابی تیره و تار و مملو از فلاکت و ناامیدی غوطه‌ور است که بسوی غرق شدن و هلاکت کشیده می‌شود. دستهای او به تقلید از دستهای من برای لحظه‌ای بجایم دراز شد و مجدداً به‌پهلوش افتاد. در این لحظه دیگر طلسم شکسته شده بود.

پرسیدم: مری چه مدتی است که شما اینطور هستید؟

رد کلمیت گفتم: آه مری تقریباً ده سال است که چلاق است. من شمارا بخاطر چلاقی وی دعوت نکردم. او مریض است. میخواهم علت بیماریش را بدانم.

آه بله، راستی او مریض بود. شاید بیماریش چنان بود که او را نسا پای مرگ میکشاند من از همان لحظه‌ای که وارد اتاق شدم این موضوع را احساس کرده بودم باچشمانم از گنده زن فرومایه خواستم که از اتاق بیرون برود، ولی اوقط خنده‌ای کرد و گفت: دکتر آموئی سخت‌نگیر، من همین جاهستم. ناراحتی مری را پیدا کن و بعداً برآیم بگو.

و قتیکه معاینه‌ام را تمام کردم همراه رزبه اتاق جلوسی رفتم. رز گفتم خوب؟

پرسیدم: میدانید که نقص بدنی مری قابل علاج است؟ و با ما لجه‌اش بسته

می تواند بطور عادی راه برود در ...

فسریاد خشم آلود او همچون سیلی محکمی بگوشم خورد؛ خفه شوا گستاخی نکن که این حرف را درباره او زنی. من اشخاص مطلعی را آورده ام و او را معاینه کرده اند و دیگر نمی خواهم هیچ جوان احمقی امیدهای کسذائی در او بوجود آورد. اگر تو چنین کنی، دیگر کارت اینجا تمام شده. من میخواهم بدانم علت ناراحتیش چیست. اونه غذایی خورد نه میخوابد و نه دیگر خوب کار می کند. تشخیص توجه بود؟

جواب دادم: هنوز نمیدانم از نظر دستگاههای بدنسی چیز مشکوکی نیافتم ولی باید درجایی از بدنش ناراحتی شدیدی باشد. میل دارم که او را دوباره ببینم. فعلا شربت تقویت و محرك برایش تجویز می کنم. دلم میخواهد چندروز دیگر او را مجددا معاینه کنم.

گفت: تو آن دهن زرگت را در مورد معالجه پای او باید ببندی، فهمیدی؟ در غیر این صورت دکتر دیگری خواهم آورد.

گفتم: بسیار خوب. مجبور بودم طوری رفتار کنم که امکان برگشت مجددم برای دیدار مری ممکن باشد، تا بعد بنیم چطور می شود.... وقتیکه کلاه و کیف را برداشتم که بروم گفت: فکر میکنم شما گفتید که خودتان این عروسکها را می سازید.

برای لحظه ای جاخورد گوئی که هرگز انتظار نداشت موضوع دوباره مطرح شود. باعجله گفت: من درست میکنم. من طرح آنها را میریزم. گاهی مری را وادار می کنم که روی آنها کار کند تا سرش گرم شود و فکر چلاقی و اینکه هرگز صاحب شوهری نخواهد شد، بمغزش خطوط نکند.

با وجود این موقعیکه مجددا از خانه خارج شدم، در آن روز روشن پائیزی، که بچه ها در پیاده رو خیابان بازی میکردند، و یا توپی را به دیوار قدیمی کارخانه آبخور سازی میزدند و وسایط نقلیه با سر و صدا از کنار من می گذشتند، قلبم بمن می گفت که رذکلمیت دروغ گفته و من حس میکردم آن روح محبوبی را که در وجود غروسك سحر آمیز پنهان بود، دریافته ام. اما شم مخصوص يك پز لك مرا آگاه می ساخت که اگر علت ضعف تسدیرجی او را نبابم، آن روح ملت زیادی در روی این زمین نخواهد ماند.

بدنها فهمیدم که اسم آن دختر نولان است، مری نولان، که بدون علت مخصوص بسوی مرگ میرفت. من اطمینان داشتم که دختر عمویش در این امر دخالت دارد. البته نه اینکه رزبخواهد او را عمداً بکشد. آن زن موقرمز واقعاً بوخت افتاده بود. او می خواست مری زنده بماند زیرا مری منبع درآمد او بود.

بعد از چندین ملاقات دیگسر برای اینکه وانمود کند سازنده هروسکهاست خودش را ناراحت نمیکرد، و بدینترتیب من مجال بیشتری برای حلایی کردن موضوع یافتم.

وقتی که مری پانزده ساله بود والدینش در تصادفی کشته شده بودند و او نیز مجروح شده بود. دادگاه سرپرستی او را به تنها منسوب او که عموزاده اش رزکلمیت باشد سپرده بود ولی موقعی که ارنیه مری ناچیز از آب درآمد رزکینه توی خود را با اشارات مکرر راجع به ناقص بودن او تسکین داده بود. در طی سالیانی که آندو با هم زندگی میکردند پیرزن او را طوری بارآورده بود که نسبت به چلاتی اش سخت حساس و شرمند شده بود. خلاصه حرفهای این زن همیشه چنین بود: تو چلاتی مأیوس هستی هیچ مردی هرگز بتو نگاه نخواهد کرد. تو هرگز شوهر نخواهی کرد و صاحب اولاد نخواهی شد.

وقتی که مری به سن بلوغ رسید ظاهراً روحیه اش دهم شکسته و کاملاً مطیع اراده دختر عمویش بود، زیرا راضی بود باقی ماندن باوی را ادامه دهد و زیر نفوذ او زندگی تنها و نومیدانهای را سپری کند. در همین موقع بود که مری برای نخستین بار شروع به دست کردن هروسکهای پارچه ای کرد و رزبا همه پستی، حرص و تبلی، این شمع را داشت که کیفیت بسی نظیر و کشش مقاومت ناپذیر هروسکها را دریابد. بعد از فروش چند هروسک اول مری را وادار کرده بود که از صبح تا شام هروسک بسازد.

مری از دختر عمویش میترسید، اما ترس نبود که او را بسوی مرگ می کشید. چیزی دیگری بود که نتوانستم تشخیص بدهم که چیست. من هیچ اجازه نداشتم که او را تنها ملاقات کنم. رز همیشه حضور داشت. من تا آنروز هرگز چنین شاهد تجلی خیر در مقابل شر نبودم که در آن اتاق بسا حضور دخترک بدیم، که روح ضعیف ذیونش در بدن نحیف و لاغر می پر می زد وزن

عظیم الجثه‌ای که با چشمان حریص و عطرهاى مبتذلش بوى شرارت در همه جا مى‌پراکند .

من عقیده خود را راجع به امکان بهبودى چلافى مسرى بیان نکردم. مهم این بود که کشف کنم چه چیزى او را بسوى ناهودى مى‌کشاند. رزاجازه‌نمیداد که او به بیمارستان منتقل شود .

برای مدت ده‌روز مری را از کارى که فکر میکردم او را درمقابل چشمان من بسوى مرگ میکشد بازداشتیم. غروسك ساختن او را متوقف کردم. برایش مقداری کتاب بردم که بخواند و قدرى هم شیرینی و يك بطر مشروب. وقتى که برای معاینه بعدى رفتم برای نخستین بار بمن لبخند زد ، اضطراب، آرزو، اشتیاق، طنازى و بآسى که در لبخندوى بود میتوانست هرسنگدلى را بترحم آورد.

گفتم: خوب است! ده‌روز دیگر هم غروسك درست نکن . استراحت کن ، بخواب، مطالعه کن. تا ببینم چطور مى‌شود .

ولى دختر عموىش باغضب نگاه میکرد و کلام نامطبوعى در دهانش خشك شده بود.

وقتى دفعه بعد برای دیدن مری رفتم رز در اتاقش در انتظارم بود . او گفت: دکتر آموئى، دیگر احتیاجى نیست که بیائید . حالا دیگر به وجود شما احتیاجى نداریم.
اما مری ...

او دیگر سر حال است. خدا حافظ دکتر ...

چشمانم باشگفتنى متوجه جامه‌دان بزرگى شد که در گوشه‌ای قرار گرفته بود. روى آن سه غروسك تازه قرار داشت. آیا این تنها تصورات من بود و یا صفات تازه‌ای بود که غروسكهای سحر شده بی‌زبان پیدا کرده بودند؟ آیا هر يك از آنها در حنود تولد و مرگ شخصى بود که بر زبانیها و آرزوها و خوشیهای زندگى سلام میکرد و در عین حال با همه آنها وداع مى‌گفت؟

قویترین انگیزه‌ای که داشتم این بود که این پتیاده را کنار بزنم و از میان درها خود را بیمار برسانم. اما خصیصه‌های علم الاخلاق پزشکی سخت تراز آن است که شکسته شود. وقتى عذر پزشکی را میخواهند وظیفه‌اش ایسن است که

طاقت کند مگر بدلیل گمان بودن بر اینکه دیگران قصدهائی نسبت به بیماری دارند. من چنین دلیلی نداشتم. من موفق نشده بودم نسبت به علت بیماری من تصمیم قطعی بگیرم، رزیدونشك پزشکی دیگری را دعوت میکرد زیرا او احتیاج به کارمری داشت تا زندگی آسوده‌ای را بگذرانند، و مسلماً می‌کوشید تا منافع خود را حفظ کند.

بایترتیب من باقلی مالامال از اندوه بازگشتم. اما شب‌به‌روز دربارمری نگر میکردم.

کمی بعد از این بود که خود بیمار شدم. در ابتدا بیماریم خفیف بود، مرا انجام شدید شد، کمی اشتها، لاغری، سستی، دهبانیت و شبها بین نیم تا یک درجه تب و لحظاتی هم دچار آتپنان ضعیفی میشدم که احساس میکردم بهیچ‌نحو بدرت ادامه کار را ندارم. از یکی از دوستان پزشکی خواستم که مرا معاینه کند. و بادست وانگشت ضربه‌هایی بمن زد و گوش داد و بالاخره اعلام کرد: استیون نوچیزیت نیست سخت نگیر. شاید پیش ازحد کار کرده‌ای. هشدار طبیعت است.

اما من میدانستم که موضوع این نیست.

روزی به‌روز وضع من آشفته‌تر میشد، بشروام بیرنگ و استخوانهای گونه نام‌ظاهر میشد و از بی‌خوابی چشمانم گود افتاده بود. حالت نگاه و دهان خود را دوست نداشتم. بعضی مواقع شبها ورژهای من معلو از تب و ناسازگنی پشد که دراثنای آن مری را می‌دیدم که درحالیکه رز کلمیت او را میان بازوان پشت خویش زندانی کرده برای رسیدن بمن نقلا می‌کند. من هرگز از عذاب نسکت در تشخیص علت بیماری مری فارغ نمیشدم.

تمام ایمانم نسبت به خودم بعنوان یک پزشك بطور پستی صدمه دیده بود.

انسان مفلوکی دست کمک بسوی من دراز کرده بود و من نتوانسته بودم بارش کنم. حتی خود را هم نمیتوانستم یاری دهم. چقدر حق داشتم که خود را بزك بنامم؟ در سراسر يك شب دوزخی که معلو از ندامت و سرزنش بوده بارتی که گویی بر آتش نوشته شده بود از مغز من شعله می‌کشید:

دکتر خودت را شتابانده!

آری قبل ازاينكه شايسته شفا دادن ديگران باشم شفاي خودم مقدم بود.
اما خودم را از كدام بيماري شفا دهم؟ اگر هم مرضي درميان بود شباهت به بيماري
مري نولان داشت. مري! مري! مري! مري! هميشه مري!

آيا او علت بيماري من بود؟ آيا از اولين لحظه ايكه با روح افسون شده
وخيره بر هروسك پارچه اي در آن مغازه خرازي مواجه شدم، مري بود كه سبب
ناراحتي من شده بود؟

بمحض اين كه صبح پنجره اتاق خوابم را خاكستري كرد و وسائل نقليه
سروصدا را آغاز كردند، بيماريم را شناختم. من عاشق مري نولان بودم. وقتي كه
توانستم دو كلمه عشق و مري را كنار هم بگذارم، وقتي كه توانستم بيلا نگاه
كنم و فرياد بكشم: اورا دوست دارم! اورا ميخواهم! احتياج به جسم و روح او
در كنار خودم دارم! گوبي احساس كردم آتش داوي شفا بخشي درميان دگهام
شعله مي كشد.

هر چه بود مري بود- هيچان واشتياق، نياز و تمايلى كه حضورش نشان
مبداء و قشنگي ويژه و فوق العاده اش، نيز جمالي كه اگر اورا علاج كرده و از
همه حيث سلامتيش را باوير گردانده بودم ميتوانست به حد كمال برسد.

اينك كه پرده از چشمانم فرو افتاده و قوايم بسبب اظهار آرزومندي،
عشق، و همدردى نسبت باو، آزاد شده بود، مرض مري را حتى بسا جزايات
رفت انگيزش مي شناختم، و حالا بايد كاري ميكردم كه قبل از اينكه براي ابد
از دست من و دنيا برود، حتى براي چند دقيقه اي هم كه شده اورا بينم.

همان روز صبح به جيم كارتر تلفن كردم و گفتم: جيم، حسن دكتور آموينم
ممكن است كاري براي من انجام دهى؟

بعد از آن كاري كه شما براي پسر من كرديد، هر كاري كه بگوئيد براي تان
انجام ميدهم.

آيا رزكلميت را پيا دديد؟ زن هروسك فروش؟ خوب، ايندفعه كه
بمغازه ميايد، بهر طريق كه شده به من تلفن كن. بعد اورا هر جور شده آنجا
نگه دار. با او صحبت كن، ياري كن كه بالاخره اورا نگاه داري. بيست دقيقه
نگاهش داري براي من كافي است. خوب؟ فهميدي؟ اگر اين كار را بكني بقيه
مر دعاگوي شما خواهم بود.

من میترسیدم این فرصت زمانی پیش بیاید که برای معاینه مریض بمنزله‌اش رفته باشم هر بار که به طب برمیگشتم به داخل مغازه نگاه میکردم، اما جیم فقط سرش را به علامت نفی تکان میداد. بالاخره یکروز ساعت پنج بعد از ظهر تلفن من بصدا درآمد. جیم بود. او فقط گفت: حالا وقتش است و گوشی را گذاشت.

پیش از یکی دودقیقه نگذشت که چندصدبار دو مسافت را تا محل زندگی مری دویدم. در حالیکه دوپله را یکی میکردم به دو به طبقه بالا رفتم. اگر در بسته بود مجبور میشدم صاحبخانه را صدا کنم. اما شانس آوردم. ظاهرأ رزبه‌تصور اینکه چند دقیقه بیرون می‌رود، در را باز گذاشته بود. خود را بسرعت به اتاق حقنی رساندم و مری را پیدا کردم.

از وجود او چیز اندکی باقی مانده بود.

او در رختخوابش نشسته بود، اما حالا دنگ پریدگی مطلق صورتش جای خود را به دو لکه سرخ ناشی از تب داده بود که روی هر دو گونه‌اش می‌سوزید، علامت چنان خطری که مرگ آوریش پیش از رخوت و ناتوانی دستها و اندامهایش بود. هنوز رنگها و تکه پارچه‌ها و نخهای رنگین او را احاطه کرده بودند، گویی قبل از اینکه بتواند تصویر و رویای دیگری را کنار هم بگذارد، آرزوی مرگ ندارد.

موقعیکه وارد شدم به بالا نگاه کرد و از آن حالت رخوت و خمودی ناگهان بیرون آمد انتظار داشت رز باشد. دستهایش بطرف سینه‌اش رفت و نام‌ها را بزبان آورد. امانه دکتر آمونی، بلکه استیونا

من فریاد زدم: مری خدا را شکر که بموقع رسیدم. آمده‌ام که بتو کمک کنم. من میدانم که چیزی باعث شده باعث بیماری تو شده است!

او در موقعیتی بود که چیزی از او مخفی نمی‌ماند. تردید مرا احساس کرد و فهمید که من خودداری کرده‌ام که بگویم... که ترا می‌کشد، زیرا او نجوا کرد: آیا حالا هم همان قضیه اتفاق می‌افتد؟

گفتم: مری، هنوز فرصت باقی است. من از راز تو باخبرم. میدانم که چگونه ترا بهبودی بخشم. اما تو باید هر چه می‌گویم گوش کنی.... زندگی تو بآن بستگی دارد!

تغییری در او پیدا شد. برای لحظه‌ای چشمانش را بست و با صدایی نرم و مقطع گفت: نه. نکن. خواهش می‌کنم. مرا رها کن. نمی‌خواهم بدانم. بزودی تمام خواهد شد

هیچ فکر نکرده بودم ممکن است او تمایل نشان ندهد و یساقادر نباشد که با این موضوع روبرو شود. اما، با همه اینها مجبور بودم ادامه دهم. نشستم و دستش را گرفتم. مری. خواهش میکنم گوش کن. وقتی بدنی کمبود غذایی داشته باشد بآن غذا میدهم، و وقتی که کم‌خون باشد بآن خون میدهم، و وقتی که آهن یا هورمونهایش کم باشد شربت تقویت تجویز می‌کنیم اما جسم تو از چیز دیگری تهی شده است که بی‌آن روح و جسم نمیتوانند باهم برپا بمانند. چشمانش را گشود و من دو چشم او را از هراس و ترسی برق انگیز مملو دیدم. بنظر میرسید همانطور که التماس میکرد: نه آنرا نگو... نزدیک است بحالت اغما بیفتد.

من در آن موقع فکر کردم که ممکن است بمیرد. اما تنها امید برای او، برای هر دوی ما، این بود که به نقشه خود ادامه دهم.

«مری! دختر عزیز و شجاعم. هیچ چیز وحشت آوری در میان نیست. احتیاجی به ترسیدن نیست. علت بیماری تو اینست که از عشق تهی شده‌ای. مری بمن نگاه کن!»

چشمانم را با دو دخیلم، نیروی اراده‌اش را برانگیختم که زنده بماند، با من بماند و بتمام حرفهای من گوش کند! مری، هر شخصی به تنهایی، اندوخته عظیمی از عشق برای مصرف دارد. این اندوخته عظیم از زندگی مایه میگردد و همیشه باید بوسیله،هربانی، عشق وافر، حرارت و امید مجدداً سرشار گردد. بدین ترتیب است که اندوخته عشق همیشه تجدید میشود. اما اندوخته عشق تو تهی شده تا آنجا که دیگر چیزی در تو باقی نمانده است!

من هنوز مطمئن نبودم که به حرفهایم گوش کند. ادامه دادم رزکلمیت بود که هرامیدو عشق و رضایتی را نسبت بزندگی در تو نابود کرد. اما آنچه بعدها نسبت به تو انجام داد جرم بدتری بود زیرا او فرزندان ترا از تو دور کرد!

حالا راز از پرده بیرون افتاده بود! آیا من او را کشته بودم؟ آیامنی که

اورا تا حدغیر قابل توصیفی دوست داشتم، نسیم مرگه را در وجودش پراکنده بودم؟ و باوجود این هنوز فکر میکردم در آن چشمهای فلاکت زده برق زندگی و حتی شاید بازتاب ضعیفی از نجات می دیدم .

اوه ، آری ، مری ، آنها ، آن مخلوقات سحر آمیزی که تو خلق میکردی فرزندان تو بودند . و تئیکه تو متقاعد شدی که شانس زن شدن را از دست داده ای برای جبران آن ، امیدها ، رؤیاهای خود را به آنها دوختی و مثل مهر خالقی چه مادر ، چه هنرمند ، پاره ای از قلب وجود خود را در عروسک هائی که می ساختی گذاشتی . تو آنها را با عشق خلق کردی ، با آنها عشق ورزیدی همانطور که می باید بچه های خود را دوست بداری و سپس آنها را از تو گرفتند و در مقابل چیزی بتو داده نشد که جای آنها را پر کنند . و بنا بر این تسویه دادن روح از قلب خورشید بیروسمکها ادامه دادی تا وجود تو رفته رفته از روح زندگی خالی شد . اسان ممکن است از کمبود عشق بمیرد .

مری حرکتی نکرد . برق ناخوش چشمانش از میان رفت . فکر کردم که پاسخ را از فشار ضعیف دست سرد او که میان دستهایم بود احساس کردم . فریاد زدم : مری اما تو چنین نخواهی شد ، زیرا که من اینجا آمده ام که بتو بگویم دوست دارم ، تا ترا دوباره از تمام آنچه از وجود تو بیرون رفته است لبریز و سرشار کنم . مری آیا حرفهای مرا می شنوی ؟ من بزرگ تو نیستم . من مردی هستم که بتو می گویم دوست دارم و بی تو قادر بزندگی نیستم !
نجوای تردید آمیز او را شنیدم . مرا دوست داری ؟ ولی من که چاقم !
« اگر هزار بار چلاقت از این بودی ، باز هم دوست میداشتم . اما چلاقی حقیقت ندارد . در کلمت بتو دروغ گفته است . تو قابل علاجی . در طی یکسال کاری می کنم که تو مثل هر دختر دیگری راه بروی !

برای نخستین بار از زمانی که او را شناخته بودم اشکی در چشمانش ورنج روی بگونه هایش دیدم . سپس بازوانش را با سادگی کامل و مهر آمیزی بسوی من بلند کرد .

او را از بسترش ، با پتویی که بدور او پیچیده شده بود ، بلند کردم . اصلا زنی نداشت ، مثل یک پرنده بود . و با چنان ناامیدی مطبوعی بمن چسبید که تعجب کردم قدرت بازوان و سرخی و حرارت گونه هایش که در مقابل گونه

های من قرار داشت از کجا آمده است. دختری که ناچند لحظه قبل بنظر میرسد آنهمه به مرگ نزدیک باشد.

دری محکم بسته شد. در دیگری با صدای بلند باز شد. رز کلمیت مثل طوفان وارد اتاق شد. من احساس کردم که مری از ترس بلرزه افتاد و صورتش را در شانه من پنهان کرد.

اما رز خیلی دیر کرده بود. همه چیز تمام شده بود. دیگر کاری از دست او ساخته نبود، خودش هم میدانست. وقتی که من با هاری که بسینه فشرده بودم، از کنارش گذشتم، واز درخارج شده واز پلهها بسوی خیابان سرازیر شدم حتی کلمه ای هم بر زبان نیاورد.

وقتی که مری را بمنزل میردم در بیرون آفتاب روی پیاده رو غبار گرفته خیابان می درخشید؛ هیچ بادی نمیوزید، و بچهها با سرو صدا در خیابان بازی میکردند.

این داستان سه سال پیش اتفاق افتاد و من این را بمناسبت يك سالگرد می نویسم مری با پسرمان سرگرم است، و این روزها برای تولد دومین فرزندمان آماده می شود. حالا دیگر هروسك درست نمی کند. احتیاجی نیست.

ما هنوز سالگردهای متعددی را جشن میگیریم. اما این یکی از آن سالگردهاییست که من خود خصوصی جشن میگیرم و متواضعانه سپاس می گزارم به خاطر روزی که برای نخستین بار دیدم و عاشق شدم، بوسیله پیامی از روح مری، روح زندانی شده در عروسك سحرآمیز، که از ویرین گرد و خاک گرفته مغازه اسباب فروشی جیم کارنر، نزدیک كوچه کلیسا، بسوی من فریاد می کشید.

ترجمه

جاوید قیطانچی

ودورا



«ودورا کیست و چرا و چطور به دنیا آمد» داستانیست جالب و قدیم که در کتاب معروف و مقدس هندوان «مهاباراتا» آمده است.

اینک داستان را برای مزید اطلاع خوانندگان عزیز نقل میکنیم:
در هندوستان حکیمی بنام مانداویا که در علم دینی متحصص بود و فکر قوی داشت، روزگار خود را در تصفیه نفس و راستکاری میگذراند و در یک کلبه در جنگل در حومه شهر بسر میبرد.

روزی زیر سایه درختی دم در نشسته مشغول ذکر و فکر بود که غارتگرانی چند که تازه جواهرات و زبور آلات از کاخ سلطنت دزدیده بودند آنجا رسیدند و کلبه درویش را خط امان پنداشته کالاهای چاپیده را در گوشه ای نهاده خود را مخفی ساختند مامورین و سپاهیان دولتی که در پی آنان بودند نشان قدها را دیدند که حاکی از ورودشان به کلبه بود. فرمانده سپاهیان صدائی برزد و چیزهایی در برابر حکیم گفت و چند سوال نیز از روی قدرت پرسید ولی چون مانداویا در مراقبه و از جهان و مافیها کلبه بیخبر بود هیچ جوابی از او نیامد. فرمانده دوسه بار سوالهایش را جسورانه و از روی اهانت تکرار کرد ولی هیچ پاسخ نیافت. ضمناً بعضی از سپاهیان داخل کلبه شدند و چشمهایشان بر بسته های دزدیده افتاد. بیدارتگ فرمانده را خبر کردند. وی احساس کرد که محتلاً غارتگران هم آنجا باشند پس دستور تلاش داد و دیری نگذشت که آنها در

پیدا کردن غارتگران موفق شدند - فکر فرمانده به این نتیجه رسید که علت واقعی سکوت و پاسخ ندادن حکیم به پرسشهایش ظاهراً سرده بودن غارتگران است و اوست که آنها را تحریک به چنین عمل کرده - پس مامورین و سپاهیان را دستور داد تا مواظب کلبه باشند - خودش پیش شاه رفت و معروض داشت که تمام بسته‌های دزدی شده همراه با غارتگران از کلبه حکیم مانداویا پیدا شده و این واقعه دلیلی است بر اینکه مانداویا سرده آنان میباشد -

پادشاه وقتی فکر کرد که سرده غارتگران یک حکیم و برهنه بوده که کلاه بر سر جهان گذاشته خیلی عصبانی شد و بدون هیچگونه تحقیقات فرمانی صادر کرد که جنایت کار بدکار را بر سر نیزه‌ها نشانند تا بمیرد -

فرمانده نامبرده پکلبه مانداویا برگشت و ویرا طبق فرمان بر سر نیزه‌ها نشانند و در همین حال کالاهای دزدیده را بسوی کاخ روانه ساخت .

حکیم مانداویا در اثر نیروی فوق‌العاده که بوسیله زهد و تقوی و عبادت و ریاضت حاصل کرده بود نمرود و مرتاضان سایر قسمتهای جنگل نزد وی می‌آمدند و پیرسان ماجرای وحشت انگیز شدند .

مانداویا با کمال شگفت ولی با آرامش قلب پاسخ میداد و نمیدانم گناهم چیست - تنها چیزی که بمن روشن شده این است که پادشاه که وظیفه عمده‌اش مراقبت و محافظت جهان میباشد فرمان این مجازات در حق من صادر کرده ، چون این خبر بگوش شاه رسید که حکیم هنوز نمرده و مرتاضان از هر گوشه و کنار جنگل پکلبه مانداویا جمع شده پیرسان حال نامبرده شده‌اند و او جریان کار را نیز نمیداند ، سخت متحیر و ترسان گردید - بیدرتنگ با اعیانی چند پکلبه مانداویا شتافت و نرسیده بدان محل ، فرمان داد که حکیم را از نیزه‌ها بردارند - پس با کمال احترام و فروتنی پیش حکیم آمد و برای اشتباهی که ندانسته از وی سر زده بود پوزش طلبید . مانداویا کسی هیچ خصومتی به شاه نداشت و از آنچه بر او رفته عصبانی نبود ، چیزی نگفت و مستقیماً پیش درم راج (خدای داد و فریادرس) رفت و شکایت کرد و ای دادگر جهان؟ بگو ، تقصیرم چه بود که مرا دچار چنین عذاب و بی‌احترامی کردی؟

رب‌النوع مطلب مانداویا را فهمید و گفت «ای حکیم دانا، تو مرغها و مگسهای انگیز را اذیت کرده بودی - مگر نمیدانی که هر عملی ، چه خوب

وجه بد، و حتی کوچکترین گناه بدون تردید پاداشی دارد؟»

مانداویا که هیچ پیادش نبود که مرتکب چنین گناه شده باشد، پاسخ درمراج ویرا متعجب ساخت. بنابراین بفوریت گفت «ای خدای عدل و انصاف، اجازه می‌دهی پیرسم که گناه مذکور از بنده کی سرزده؟»
درم راج پاسخ داد «وقتی که خردسال بودی»

مانداویا از این جواب درمراج خوشش نیامد و گفت «خیلی عجیب است که دادگر یگانه مانند تو که با تمام جزئیات قصیه آشنائی دارد، قضایوت کرده که برای خطائی که از نادانی در کودکی از من سرزده به چنین مجازات سنگین گرفتار گردم. بنابراین از خدای متعال استدها می‌کنم که ترا نیز بقالب یسک انسان فناپذیر درآورد.»

بعقیده هندوان که معتقد به تیوری تناسخ اند، همین نفرین مانداویا بود که موجب شد درمراج بصورت ودورا در خانهٔ خادمهٔ امبالیکا زن وچتر و پریسا بجهان آید.

مردم جهان مظهر درمراج را مرئاضی یافتند که درعلم دین و سیاستدانی یگانهٔ عصر بود و هیچ دلبستگی و بساخشم نداشت. بعقیده نویسندهٔ معروف مهاباراتا ودویاسا، نامبرده درعلم و فضیلت در هر دو جهان بی نظیر بود. در اوایل دورهٔ جوانی، بهیشتا اورا مشاور عالی پادشاه در پت راشترا منصوب کرد.

گویند وقتی در پت راشترا اجازهٔ نردبازی داد، ودورا علیه آن اعتراض نمود و گفت «اعلیحضرتا، استدها می‌کنم از این اجازه بگذر زیرا بنظر ضعیف این حقیر نتایج بدو بسیار وخیمی در بردارد، و می‌ترسم اگر از این بازی جلوگیری نشد، منجر به جنگ عظیمی مابین پسرانت خواهد گردید.»

ولی در پت راشترا که پسر خود در پودانسا را بسیار دوست میداشت، چون ویرا حاضر بگذشت ندید، فرمان اجازه را پس نگرفت و طوریکه میدانیم این عمل او نفرنی، و عاقبت جنگ شدیدی بنام مهاباراتا بسوجود آورد که به نابودی اولاد دهرت راشترا یعنی پاندوان و کوروان هردو منتج شد.

سدا رنگانی

اندیشمند

بحث دربارهٔ این لغت که اخیراً متداول شده ، گویا دیر شده است
این واژه را امروز در معنی متفکر و تأمل کننده ، و معادل *Penseur* فرانسوی
به کار می‌برند (اندیشمندان جهان) که نمی‌توان به آسانی پذیرفت . در پذیرش
واژه‌ها دواصل معمولاً رعایت می‌شود: میزان دستوری و کاربرد قلما (پانچویز
مرجع صلاحیتدار). اینك لغت مذکور را از دو نظر بررسی می‌کنیم:

اندیشمند (به سکون‌شین) ترکیبی است از «اندیش» مادهٔ فعلی و «مند»
پسوند انصاف‌دارندگی. با ملاحظهٔ مشتقانی که از «مند» به‌دست آمده است
به این نتیجه می‌رسیم که این پسوند اغلب به اسم معنی درمی‌آید همچون هوشمند
آرزومند و دانشمند، و گاهی به اسم ذات مانند تنومند و پرمند، و به مادهٔ فعل
نمی‌چسبد (به خلاف «گر» که به مادهٔ فعلی هم درمی‌آید: دروگر). شواهد
بسیاری در فرهنگهای فارسی و دستورهای زبان مندرج است که می‌توان ملاحظه
کرد تنها دو کلمه هست که به ظاهر خلاف این قاعده می‌نماید: کشتمند (زیر
زمین زراعتی) و کندمند (خراب‌شده و فروریخته) «کشتمند» در شاهنامه و «من»

های دیگر مکرر به کارفته است (رك : لغت نامه) فردوسی گوید:
جهان دید یکسر پر از کشتمند در و دشت پر گاو و پسرگوسفند
اگر چه «کشت» ماده فعلی می نماید اما در این مورد اسم است در معنی
کشته، نه ماده فعلی، و «کشت» به همین معنی امروز متداول است و در شاهنامه
نیز آمده:

چرا گوش این دشمنان کندهای همان اسب در کشت افکندهای؟
اما «کنده» در شعر ابوالینبی (شاعر قرن دوم - هجری) آمده:
سورقند کندهند بدبخت کی افگند از چاچ ته بهی همیشه نه بهی
محتمل است که کندهمند باشد که در رسم خط قدیم اغلب هاء غیر -
ملفوظ را در میانه ترکیب ضبط نمی کردند، و «کنده» در معنی اسمی حفره و
گودال، و معرب آن خندق است و مجموعاً یعنی زمینی دارای کنده، دارای
گودال و حفره، ویران و خراب.

پس اگر بپذیریم که «مند» به ماده فعلی نمی چسبد، و اندیشمند (به سکون
شین) نادرست خواهد بود، و باید «اندیشمند» (به فتح شین = اندیشه مند)
بخوانیم، که در این صورت اشکال دستوری جای خود را به شکل دیگری
می دهد و آن اینکه اندیشه مند در متن های نظم و نثر به معنی یمناک و ترسان و غمناک
و مضطرب است نه متفکر و تامل کننده و کسی که کارش اندیشیدن در امور
پژوهشی و اجتماعی و سیاسی باشد. در تاریخ بیهقی آمده: «آن روز که حسنک را
بردار کردند، استاد بونصر روزه بنگشاد و سخت غمناک بود و اندیشمند (رك:
لغت نامه) و در سیاست نامه می خوانیم: «هر چند که هرولیت این اعتقاد (نافرمانی
خلیفه) نداشت و لیکن خلیفه از این معنی اندیشه مند بود (تصحیح ج. ش.
ص ۲۲).

خوشبختانه واژه دیگری در متن های کهن هست که معنی مورد نظر را
می دهد و نیاز ما را رفع می کند. افضل الدین کاشی در مدارج الکمال واژه

۱- به این معنی بعضی فرهنگها آورده اند بی آنکه شاهی بسازند،
جز اینکه قاضی خاندهار در دستورالاحوان می نویسد: العنایة، اندیشه مند شدن
به کاذب کسی (ج ۱، ص ۲۲۵)

«اندیشه‌گر» را آورده است (رك : مقدمة لغت نامه، ص ۷۸) که بهترین و
 رساترین لغتی است که می‌تواند جانشین « اندیشمند » باشد . مولوی نیز در
 دوجا « اندیشه‌گری » به کار برده است:

در کشد اندیشه‌گری دست خود

چونك بر افشانند یسار آستین

مبندیش مبدیش که اندیشه‌گر بها

چو نطفاند بسوزند ز هریخ تریها

(دیوان کبیر، ج ۷، ص ۱۹۹ و ۲۰۰)

شواهد دیگر نیز کمابیش دیده می‌شود که نیازی به نقل آنها نیست.

جعفر شعار



روزنامه‌های فارسی منتشر شده در خارج ایران



-۲-

در ۱۳۰۲ قمری روزنامه «آزاد» در دهلۍ انتشار می‌یابد.

ادوارد پرون می‌نویسد :

«آزاد، روزنامه‌ای است که در هندوستان، در دهلۍ سال ۱۸۸۵ میلادی (۳-۱۳۰۲ هجری قمری) انتشار داشته، و فقط از طریق روزنامه سیدالانبار منتشر شده در حیدرآباد دکن، از وجود آن اطلاع یافته‌ایم، در میان این دو نامه مشاجرات ادبی وجود داشته است.^۱»

در ۱۳۰۶ قمری روزنامه «شاهسون» در اسلامبول منتشر می‌شود. مرحوم تربیت در فهرست روزنامه‌های آذربایجان در باره این روزنامه چنین نوشته است. «روزنامه بذله‌سرا منطبقه استانبول با ژلاتین در حدود سال ۱۳۰۶ قمری از طرف حاجی عبدالرحیم طالب اف وسیده محمد شستری قططیک شماره منتشر شده است.^۲»

۱- تاریخ ادبیات و مطبوعات ایران- تألیف ادوارد پرون - صفحه ۱۶۹
«ترجمه محمد عباسی»

۲- دانشمندان آذربایجان- تألیف محمد علی تربیت - صفحه ۲۱۰

ادوارد برون می نویسد:

«نشریه ژانین است، که در استانبول، در حدود سال ۱۳۰۶ هجری قمری، مطابق ۱۸۸۹ میلادی، و شاید اندکی پیشتر، انتشار داشته است. شاهسون حکومت استبدادی ایران را با يك شیوه مضحك پرریشخندی بشدت تمام مورد انتقاد قرار داده بود.

تهیه و انتشار این نشریه را، به حاجی میرزا عبدالرحیم طالبوف «تبریزی» و بعضی همراهان وی، نسبت می دادند، و این جمع در تهیه شاهسون از کمک سلیم محمد فستری ابراهیم، که بعدها ایران نورا منتشر ساخت، و در آن ایام مقیم استانبول بود، و در این اقدام شرکت داشت، بسر خود را بردند، و چنان بنظر می رسید، که در واقع این نشریه خط دست مشارالیه بوده است. شاهسون مخفیانه انتشار می یافت، و تعداد نسخ آن، محدود به سیصد بوده است. هر شماره را همانند نامه ای، در لافانی «پاکتی» گذاشته، با حزم و احتیاط بسیار، به عنوان رجال دولت و اولای امور ایران، و مجتهدین و بازرگانان کشور ارسال می داشتند. ناشرین برای اختفای محل نشر، اغلب اوقات نشریه خود را به پاریس و لندن، و غیره می فرستادند، و آنگاه از این شهرها بسوی ایران ارسال می داشتند. مرد بالای نسخه ای که در تصرف این جانب «مرحوم تربیت» می باشد، چنین نگاشته شده است: «در هر چهل سال یکبار منتشر می شود»

در قسمت اخبار تلگرافی چنین آمده است. «قنصل انگلیس در همدان يك اخطار به رسمی بدولت ایران ارسال داشته، و طی آن شکایت کرده است، که در همسایگی عمارت قنصلخانه يك گرمابه عمومی وجود دارد، که کثافات آن موجب تعفن قنصلخانه می شود، و در نتیجه این عفونت دوتن از مستخدمین قنصلگری فوت کرده، لذا از دولت ایران خواسته شده، که پس از گرمابه همسایه قنصلخانه تعطیل گردد، و یا اینکه عمارت مناسب دیگری برای قنصلگری تهیه شود.»

يك خبر دیگر چنین است: «مخبر خبرگزاری تلگرافی اخبار خارجهما، در تهران شاهد فعالیت عظیمی در خیابانهای عمده طهران بوده است، و شتاب و هیاهوی سختی مشاهده کرده است توضیح اینکه گروه کثیری از رجال و زمامداران و وزیران کشور شاهنشاهی، در کالسه خود بسرعت تمام، در جهت

خاصی در حرکت بودند. مخبر ما پیش از تحقیق مساهبت واقعی این جریان، تلگرافی به لندن خیر داده بود، که در روز مزبور، بحران سیاسی مهمی در تهران بوجود آمده است، و در محافل رسمی جنب و جوش سختی مشاهده کرده است.

پس از ارسال تلگراف مذکور، مخبر ما وارد تحقیقات شده، و در صدد کشف حقیقت قضیه برآمده است، و بالاخره با کمال شرمساری تلگراف دیگری که تناقض باخبر اول بود، مخابره کرده است، و طی آن متذکر شده، که اینک به تحقیق پیوسته است. که تمام این «بزرگان» فقط پسوی یک مجلس روضه خوانی، که توسط یکی از مجتهدین در تهران منعقد شده بود، شتاب داشته اند. ۱



روزنامه «سیدالانبار» در ۱۳۰۶ قمری در حیدرآباد دکن انتشار یافته است. این روزنامه روزهای شنبه هر هفته با چاپ سنگی در ۸ صفحه بزرگ، منتشر می شده است. مدیر روزنامه «اقاسید شیرازی» بوده است. ادوارد برون می نویسد:

در ریش میوزیم، ۳۵ شماره از سیدالانبار موجود است که شماره اول آن مورخ چهارم ربیع الآخر سال ۱۳۰۶ قمری برابر با هشتم دسامبر ۱۸۸۹ میلادی است و شماره سی و پنجم بتاریخ پنجم ذی الحجه سنه ۱۳۰۶ قمری برابر دوم اوت ۱۸۸۹ میلادی می باشد. ۲. در بالای هر شماره تصویر شیرو خودشید، چاپ شده است. زیر این تصویر اشعاری به فارسی و عربی دستنویس علم و دانش آمده است. نام نشان روزنامه با این عبارت «جیدانبار عالم سیدالانبار شد» هیتاً در تمام شماره ها تکرار شده است. مهمترین مقالات روزنامه عبارتست از مطالبی درباره ایران و روسیه

- ۱- تاریخ ادبیات و مطبوعات ایران- تألیف ادوارد برون- ترجمه محمد عباسی- صفحه ۲۵۶-۲۵۸
- ۲- تاریخ ادبیات و مطبوعات ایران- تألیف ادوارد برون و ترجمه محمد عباسی- صفحه ۲۵۲

تزاری که اغلب از مطبوعات انگلستان ترجمه می شده است.

چون سفر سوم و نهائی ناصرالدین شاه به اروپا مصادف با انتشار این روزنامه بوده است در بعضی از شماره های این روزنامه مطالبی درباره این سفر نوشته شده است. در شماره اول، ناشر به تفصیل از دشواریهایی که در راه کسب اجازه انتشار روزنامه دکن «در دوره حکومت انگلستان» متحمل شده است مطالبی می نویسد و سرگردانیهای دور و دراز خود را در این راه شرح می دهد.

در بعضی از شماره های «سیدالآخبار» مطالبی از روزنامه فرهنگ «منتشره در اصفهان» نقل شده است: در شماره دهم، مقاله تعرض آمیزی در رد مطالب روزنامه فارسی «آزاد» آمده است^۱.

در شماره های آخر از عدم وصول وجوه اشتراك روزنامه شکایت شده است. در یکی از شماره های روزنامه ستایش درباره تبریز، و رجال و رهبران آن سامان و ترقیات علم و دانش، و آموزش و پرورش در آذربایجان نوشته شده است. در پایان پس از نوشتن مطالب تحسین آمیزی درباره میرزا یوسف خان مستشارالدوله تبریزی، می نویسد که این شخصیت لطف فرموده تمام وجه اشتراك روزنامه را پرداخته است. در شماره سی و پنج، اطلاعیه ای آمده است که در آن خبر داده است که از شماره آینده قطع روزنامه کوچکتر خواهد شد.

«ادامه دارد»

محمود نفیسی

سخن و خواتندگان

استاد ارجمند جناب آقای سنا تور دکتور خانلری

مقاله جنابعالی را تحت عنوان «هرپرسی شاهزاده نیست و نظام پزشکی غلط است» با اشتیاق وافر مطالعه کردم و ازاینکه آن استاد دانشمند این مسئله دقیق را مورد تجزیه و تحلیل قرار داده اند قلباً خوشحال شدم ولی اینکه مرقوم رفته است «نظام پزشکی غلط است» باید توجه جنابعالی را به این نکته جلب نماید که نظام پزشکی جنبه صنفی ندارد و به آن اتحادیه اطلاق نمیشود، بلکه سازمانی است برای نظم و نسق بخشیدن به حرفه پزشکی بمفهوم خاص آن و برقراری حسن ارتباط بین پزشکان با بیماران و اموری در این زمینه‌ها، بنابراین بنظر میرسد که عنوان نظام پزشکی با توجه به اصطلاحات خارجی آن، برای هدک مفاهیم مسود نظر کاملاً رسا و از لحاظ زبان شناسی نیز با در نظر گرفتن عناوین مشابه از قبیل نظام اجتماعی و نظایر آن تصور نمیرود غلط باشد.

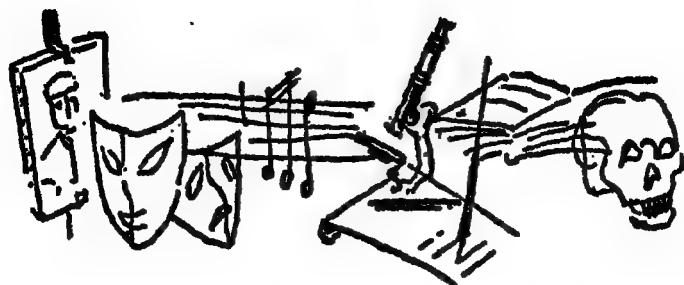
بهر حال تقاضا دارد با توضیحات فوق چنانچه نظری باشد لطف فرموده مرقوم فرماید. موجب تشکر است.

رئیس هیأت مدیره سازمان مرکزی نظام پزشکی
دکتور اقبال

از توضیح جناب آقای دکتور اقبال متشکرم. در حال این اصطلاح به موجب قانون اکنون معنی خاصی یافته است و دیگر بحث درباره آن متنی است. (سخن)

می رقصم

چهارویشانه می رقصم چاندندان می رقصم
که من بادانه تسبیح و با پیانه می رقصم
از آتش مثل دود دانه اسپند نگریم
که گرد شمع بی باکانه چون پروانه می رقصم
همه از گردش جام و سبوی هوش گردیدند
و من در محفل مستان خود مستانه می رقصم
اسیری را علاج و داروی دیوانگی دانند
چو زنجیری به پاییم من دیوانه می رقصم
ز گردش های دوران پس ازین باکی نمی دارم
به پیش یار جرأت بخش بی باکانه می رقصم
بگشردند زهرش دامها بهر هلاک من
چطوری مرغ نادانم که گرد دانه می رقصم
رقیبانم مرا بیند چون در پیچ و تاب آیند
که بایک آشنا از دوجهان یگانه می رقصم
چه خوش بختم که در گسوی ذولیده یافتام
گرفتارم ولی چون خانه آزادانه می رقصم
خس و غشاها را سوزم ز آه سینه گرمم
مثال شعله ها در هیثم کاشانه می رقصم
چو آب چشمه کهسار آزادی پسندیم
درون خانه می گریم برون خانه می رقصم
فضل حق شیدا (پشاور- پاکستان)



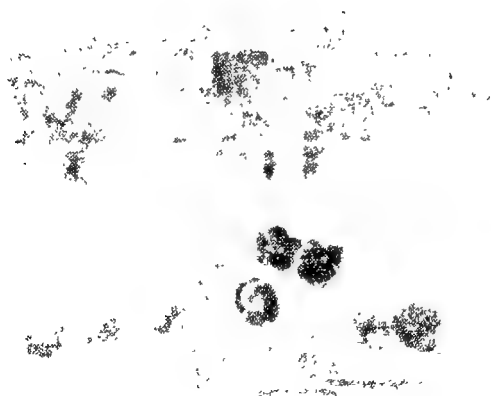
در جهان دانش و هنر

این نمایشگاه از هفتم اردیبهشت
تا پانزدهم خردادماه سال جاری دایر
خواهد بود. این دومین نمایشگاه ایران
درودی درمکزیک است.
ایران درودی ضمن افتتاح نمایشگاه

ایران درودی درموزه

هنرهای زیبای مکزیک

● ایران درودی، نقاش مشهور ایران
بنا به دعوت موزه هنرهای زیبای مکزیکو-
سیتی نمایشگاهی از آثار خود را مشتمل



خود قسر از است سخنرانی جامی ن
در باره نقاشی معاصر ایران ایراد کند. ۱

بر ۲۶ تابلو در سالن بین المللی این موزه
برپا می دارد.

● از چهارم فروردین ماه جاری، بمدت یکماه، نمایشگاهی از آثار نقاشی ایرانی سهراب ملکوتیان در یکی از معروفترین گالری‌های پاریس بنام گالری «آدولف» برگزار شده است.

سهراب ملکوتیان از نقاشان نوپرداز و پیشکوت ایرانی است که سال‌های پیش، زمانی که محیط نقاشی ما نقاشان نوپرداز بسیار محدودی را بخود می‌شناخت به نقاشی پرداختیم.



پرداخت و دوره‌های معمول و شکوفای کار او، در شکل بستن به نقاشی مناسب ایران، نقش مؤثری را ایفا کرد و تأثیر مطلوبی را از خود بجای گذاشت. ملکوتیان برنده جایزه سلطنتی نخستین بی‌مثال تهران، با نقاشی فیکوراتیو و طراحی محکم آکادمیک نقاشی را شروع کرده طی سال‌ها، با بهره‌گیری از تجربیات در زمینه‌های مختلف به نقاشی تجربی گرایده

این نمایشگاه از طرف منتقدین و جامعه هنری فرانسه با اقبال بسیار دربرو شده است و اکثر مجلات و جراید معتبر فرانسه، مجله‌های دزدان د زاره و روزنامه‌های فیکارو لیتر به تفصیل به تحلیل و بررسی این نمایشگاه پرداخته و بالحنی تحسین‌آلود هنر او را ارزشیابی کرده‌اند. فرصت مناسبی است که در این مختصر به بررسی کوتاهی از کارهای او

این که به روش غربی ها به تجزیه و تحلیل در هنرش بپردازیم و یا با دلیل و منطق توصیف کنیم، در راز هنرش تعمق نمائیم نظیر چنین نیروئی است که مارا به دیدن نخستین نمایشگاه سیراک ملکشونیان برمی انگیزد و در جائی دیگر می نویسد:

« حرکت هریک از تابلوها ما را بدون اقطاع تعجب می کند ... به محض برخورد با کار ملکونیان هنرمند ایرانی هزاران تئوری بما هجوم می آورد که این نقاشی را بسا ضوابطی که می شناسیم ارزیابی کنیم. ولی تنها ضابطه شناخته ما در مورد کار او عادت به فضا های عظیم است. فضاهائی که نقاش آن را با تجربه های عرفانی خود به حرکت در می آورد. »

در واقع دنیای نقاشی ملکسونیان دنیائیست که اجزای آن يك به يك از اضافی تجربیات ذهنی و عینی و مراحل مختلف زمانی گذشته و با حفظ یکپارچگی خاص خود، بصورت اشکال خلاصه شده ، تجزیه شده درآمده است. ما به عنوان تماشاچی شاهد مرحله نهائی این دگرگونی ها هستیم ولی این نتیجه نهائی چیزی جدا از بازسازی و دگرگونی يك يك عوامل موجود نیست و ما در برخورد با آن به قاطعیت وجود اندیشه ای که بیان نقاشی خود را یافته است پی می بریم . در همین نکته بخصوص است که ارزش کار ملکونیان در مقایسه بسا سایر نقاشان مکتب تجربیدی به حق در جای خود می نشیند و متفاوت بودن و اصالت هنر خود را که ساخته

و در این سبک به چنان شخصیت قاطع و یگانه ای دست یافت که امروز نه تنها از با ارزش ترین نقاشان ما بشمار میرود بلکه با اعتقاد به تقدعائی که منتقدین و هنرشناسان معتبر ، درباره نمایشگاه پاریس او نوشته اند می توان به جرات او را در ردیف بهترین نقاشان سبک تجربیدی جهان قرارداد.

چنین مقامی را ملکونیان در غرب که متفلسفین از زیاده روی در نوآوری تحت عنوان مسکاتب مختلف و ازدیاد نقاشان تجربیدی به سوء آمده اند به مادگی و آسانی بدست نیاورده است. او با نقاشی های انتزاعی خود می بایست آنچنان ارزش هائی را آشکار سازد که با ضوابط و معیار های تجربه شده توسط نقاشانی چون « سولاز » ، « مانیه » و « زادوگکی » قابل قیاس و برابری باشد.

« آلن بسوسکه » مقدمه کاتالوگ نمایشگاه ملکونیان را با چنین جملاتی شروع می کند ،

« در هنر ، هر سه یا چهار بار يك نقاشی ظاهر میشود. نقاشی که مارا مسحور می کند. از ما نظرخواهی می کند و شاید هم که مارا به ستونی آورد زیرا نمی دانیم او را در کجا قرار دهیم و چگونه در کشی کنیم و با حساسیت مان از هر جهتی به او نزدیک شویم.

چرا که هنر او بالاتر از پسند و ناپسندیدن ها ، حتی جذبه و یا قدرت سرار دارد و ما ترجیح می دهیم بجای

هیچ تصادفی و یا تقلید هیچ شکلی نیست ثابت می‌کند.

به عبارت دقیق‌تر می‌توان گفت که نقاش آگاهانه و مصمم در ساختمان بخشیدن به اشکال دخل و تصرف کرده تا بوسیله تجربه‌ای کاملاً شخصی به بیان جهانی فرم‌ها و محتوی فرم‌ها برسد و در مجموع اثری را ارائه دهد که فرم و محتوی در آن یکپارچه و یکدست شده و در نمودی متفاوت معجلی شده‌اند. نقاشی ملکوتیان از دوره‌ای که با فیکوراتیو آغاز بکار کرد تا اکنون که کاملاً به تجربه گرائیده، دیگر گونی و تحولات زیادی را بخود دیده است ولی همیشه در يك مسیر کلی، یعنی آنچه نقاشی خالصی است دور از پیرایه و زدوده شده از تزئین و آرایش قراردادشته است. و اکنون از سه سال پیش تاکنون دوره‌ای را سر می‌کند که نقطه‌ی عطفش دست یافتن به ایجاز در بیان نقاشی، و فشرده‌گی و استحکام در فرم برای نمودار ساختن فضاهاى عظیم است.

این دوره اخیر را می‌توان نتیجه تمامی تجربیات گذشته دانست که نقاش به‌غایت شناخت فرم، فضا و حرکت دست یافته و به مرحله شکوفائی و تبلور يك لحظه‌ی فرار اندیشه خود رسیده است. چنین شکوفائی از طرفی مدیون يك پارچگی کارها و از طرف دیگر مدیون صلابتی است که طرحی محکم و مسلط آن را بوجود آورده است. این دو عامل می‌بایست در مرحله‌ای که نقاش به تمامی بلوغ فکری و

نبوغ آفرینش فرد مسلط است بروز کند. این موقعیت در واقع پاداش هر نقاشی

است که از برزخ جذبه‌ها، و پسندها، می‌گذرد و می‌تواند به واقعیتی درخودش که انگیزه سال‌ها کار و جستجوی ادب‌وده است بپردازد... نقاش درخودش به چشمه جوخنده‌ای بر می‌خورد که با کوچکترین حرکتی فوران می‌کند و روح سرگشته و ناآرامش را سیراب می‌کند... چنین حسی را فقط هنرمندانی درک می‌کنند که آفرینش هنری همیشه برایشان يك نیاز، يك عطش سیراب‌نشدنی بوده است.

هیچ چیز نمی‌تواند سیرابان‌کند مگر آفرینش بازهم آفرینشی... آفرینشی که همه عوامل و ابزار سازنده خود را در اختیار دارد.

ما در کارهای اخیر ملکوتیان که نمونه‌هایی از آن را در نمایشگاه بین‌المللی سال گذشته دیدیم با واقعیت مسلم يك نقاشی روپرو هستیم.

نمادگسائی که از نزدیک با کار این نقاش آشنا هستند زیاد نیست، او طی این سال که محیط هنری ما با هیاهو و جنب‌وجال نقاشان فرصت طلب و عجول روپرو بود پی‌گیرانه بکار خود پرداخت و از هر تگامه‌های سقوط هنرمند یعنی بدست آوردن عناوین چشم‌گیر و هر طمع‌طراق دوری کرد اینك او به مرحله‌ای در کارش رسیده است که نقاشی برایش به صورت نیازی طبیعی درآمدنه است، توفیقش را خواهانیم ایران درودی

گشای

کتاب این خانه مجوی، نویسنده و کارگردان
هوشنگ توزیع در کارگاه نمایش

● اجرای نمایشنامه «انفکوس»
نویسنده پرویز بشر دوست، کارگردان
جهانگیر الماسی در خانه نمایش اداره
برنامه‌های تاتر

● اجرای نمایشنامه «نامه‌ها» نویسنده
و کارگردان رضا قاسمی در کارگاه نمایش

● اجرای نمایشنامه «آی با کلاه»

آی بی کلاه، نوشته غلامحسین ساعدی
بوسیله گروه تئاتر همسایه دشر در اهواز

● اجرای نمایشنامه «پرواز بیدان»
نوشته غلامحسین ساعدی به کارگردانی

حسن کسری در تبریز

● اجرای نمایشنامه «پاتوق» نوشته

اسماعیل خلیج در اهواز

● اجرای نمایشنامه «سفر» اثر

محمود دولت آبادی در گرگان

نقاشی

● نمایشگاه نقاشی طراحی، گرافیک

و رنگ و روغن و آبستره حسین بنائی

در خانه آفتاب

● نمایشگاه نقاشی سوره آلیسهای

ایران-ایران درودی، صادق تبریزی،

جمال بخش بود، واحد خاکدان، کسری

روحانی، امین الله‌ضائی، رحیم روحانی،

علی اکبر صفائی‌ان، اسماعیل رضائی و محمود

افندی در نگارخانه تخت جمشید.

● نمایشگاه آثار نقاشان معاصر

کره جنوبی به همت خانه آفتاب و گالری

● اجرای نمایشنامه «دون زوان

درجه» اثر برناردینو ترجمه و کارگردانی

ابراهیم گلستان در تاتر کوچک تهران.

● اجرای نمایشنامه «آدم آدم

است» نوشته برتولت برشت، ترجمه سالک

به کارگردانی داریوش فرهنگ در تالار

مولوی دانشگاه تهران

● اجرای نمایشنامه «سلامان و

ابسال» اقتباس از بوعلی سینا و جامی،

نوشته هوشنگ گلشیری، به کارگردانی

کامران قاضی، در انجمن ایران و آمریکا

● اجرای نمایشنامه «مردمان شهر

نیلوا» به کارگردانی شهر و خردمند در تالار

دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران

● اجرای نمایشنامه «دلاله» نوشته

تودنوتون وایلدر به کارگردانی هرمز

هدایت در مدرسه عالی شهران

● اجرای نمایشنامه میرزا کمال

الدین الرمولیر اقتباس محمدعلی فروغی

به کارگردانی دیلمقانی در تالار ۲۵ شهریور

● اجرای نمایشنامه «چرخ و فلک»

اثر آرتور شوپن، تلسی، ترجمه سفیدتقی زاده

و محمد علی صفریان، به کارگردانی

آشوربانی پال بابلا در تاتر شهر

● اجرای نمایشنامه «قمر در عقرب»

نویسنده و کارگردان اسماعیل خلیج در

کارگاه نمایش

● اجرای نمایشنامه «صبح را در

- هنری چمن ستول. ● نمایشگاه لیوگراسخی‌های
نقاشان بزرگ در گالری لیتو
● نمایشگاهی از سرامیک‌های
حمید جولادادلو و مصطفی تونچالپ در
در نگارخانه مهرشاه
● نمایشگاه طرح‌های نیمکزاد نجومی
در گالری سیحون
● نمایشگاه نقاشی پرویز کلانتری
در گالری سیحون
● نمایشگاه نقاشی خدیجه کها در
انجمن ایران و امریکا
● نمایشگاه نقاشی مطرح «بهانکشی»
در نگارخانه تهران
● نمایشگاه نقاشی «آشودبانی‌بال»
بابلا، در نگارخانه لیتو
● نمایشگاه نقاشی علی‌اکبر
ابراهیمی‌تژاد در انجمن ایران و فرانسه
- موسیقی
- هنرمندان ژونس موزیکل ایران
به رهبری محمداختام آثاری از هایدن
(موسیقی برای سازهای زهی) و موتسارت
(کوآرتت شماره ۲۵) را در تبریز اجرا
کردند.
● کسرت ارکستر سمفونیک کسرواتوادر
تهران به رهبری علی‌رهبری با اجرای
آثاری از روسینی، سن‌سان، راول و
موسوسکی با تکنوازی ظهیرالدینی
(ویلسل) در تالار رودکی.
● سه‌تال آواز پری زنگنه به
همراه پیانوی «آنتونی گومون» در آمفی
- نمایشگاه تحت عنوان پروژه
دانشجویان با ارائه ۲۰۰ تابلو از بیست
دانشجوی دانشکده هنرهای زیبا در تالار
نقش
● نمایشگاه آثار قاسم حاجی‌زاده
در انستیتو گوته
● نمایشگاه عکسهای «سامی‌گونر»
در انجمن ایران و ترکیه
● نمایشگاه آثار علم‌رضامنودی
و رضا بانگیز در گالری مس
● نمایشگاه نقاشی بهرام حسین
دبیری در گالری سیحون.
● نمایشگاه نقاشی فروزان شهروز
در هتل اینتر کنستانتال
● نمایشگاه نقاشی منوچهر صفرزاده
در تالار ایران (قندریز)
● نمایشگاه چشم‌انداز هنر معاصر
ایران از آغاز تا امروز با نمایش آثاری
از کمال‌الملک، جوادی‌پور، کسظمی،
پژشک‌نیا، اودشیر محصص، پاکباز، بالا
سانهان، زنده‌دوری، نامی، محمدحاجی‌زاده
بهمن‌محصص، صدد، پروچنی، تبریزی،
حمیدی، دریا بیک، ضیاپور، تناولی، پیلارام
گلپایگانی، پسریری، دیبا، طباطبائی، قندریز
جودت و کامران کاتوزیان در انجمن
ایران و امریکا.
● نمایشگاه نقاشی عرش‌پور ذارعی
در نگارخانه مانی
● نمایشگاه کاردیمکاتوهای احمد
عبداللهی‌نیاد در تالار نقش

تئاتر دانشکده ادبیات و علوم انسانی
دانشگاه چندی شاپور.

● کنسرت ارکستر مجلسی رادیو
تلویزیون ملی ایران به رهبری «کان کوتو»،
تکتواز «ایچی هاشیموتو استیون اکرت»
(کلارینت)، با آثاری از ویوالدی، کرلی،
باخ و اشتراوس در تاتر شهر.

● کنسرت ارکستر سمفونیک تهران
به رهبری فرهاد مشکوة و تکتواز سیصد
اعضام (کلارینت) با آثاری از موتسارت
وماهلی در تالار رودکی.

● کنسرت آموزشی ارکستر مجلسی
رادیو تلویزیون ملی ایران در تاتر شهر.

رقص و باله

● اجرای رقصهای محلی توسط
هنرمندان سازمان ملی فولکلور ایران
تهیه و تنظیم رابرت دوواری در تالار رودکی
● اجرای باله «سلفیدها» توسط
هنرمندان باله ملی ایران، موسیقی فردیک
شوپن، کارگردان «اینگا اوزرگیلدیوا»
سولستها مارگیت سقا باشی کلر سایمونند
ماربون دیلانیا و جرمی آلن رهبر ارکستر
«دیوید گارفوت» در تالار رودکی.

● اجرای باله «اریاسیون برای
هشت نفر، موسیقی من مانتس، طراح باله
جمشید سقا باشی در تالار رودکی

● اجرای باله شهرزاد توسط
هنرمندان باله ملی ایران، موسیقی ریسمکی
کورساکف، طراح باله آناهیتون، سولستها

هایده چنگیزیان، جمشید سقا باشی رهبر
ارکستر «دیوید گارفوت» در تالار رودکی.

اپرا

● اجرای اپرای «ایرانی سازیم»
اثر «بنجامین برتین» ترجمه امیر اشرف
آرینه پور، رهبر ارکستر حشمت سنجر،
کارگردان والتر پول، رهبر کر وینچنز و
جانی نی، خوانندگان سودابه صفائی،
هیلا قراخانیان، شاکه مارکاریان، دیناز
جنتی، ریما نواز هنرمندان اپرای تهران
در تالار رودکی.

● اجرای اپرای «سالومه» موسیقی
ریچارد اشتراوس از روی درآمد اسکاردوایلد،
رهبر ارکستر کریستوف پرک، کارگردان
هرمان و دکیند، در تالار رودکی

سینما

● نمایش فیلم پرنسس مری بازیگر
نویس فارسی در انجمن روابط فرهنگی
ایران و شوروی.

● با همکاری فیلمخانه ملی ایران
و سینمای شوروی هفته فیلم شوروی در
سینما یولی برگزار شد و فیلمهای آنا،
کارنتا و «دختر برقی» و... به نمایش
گذارده شد.

خبرهای دیگر

● تشکیل دومین مجمع جهانی
بناهای خشت خام به شرکت ۲۷ محقق
خارجی و ۳۰ کارشناس ایرانی در زمینه

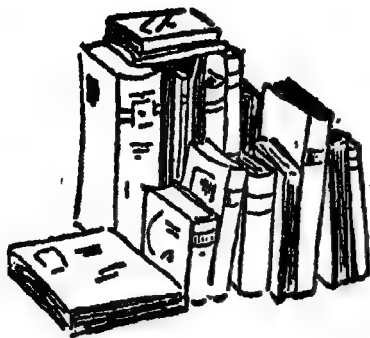
حفاظت بناهای خشتی در سطح جهانی ،
پروفسور «شاه محمداف» مترجم شاهنامه
فردوسی تملق گرفت. در یزد.

● سخنرانی فتح‌الله مجتبائی در
موضوع «مهر فندرسکی و ترجمه‌های فارسی
یوگا اسیش تبه» به دعوت بخش سانسکریت
دانشگاه دهلی نو.

● شب قصه خوانی تالار نقش
با خواندن قصه‌هایی از جمال میرصادقی
بوسیله عالیخان.

● جوایز فردوسی توسط يك كمیته
مشترك ایران و شوروی به «بوریس
پوتنوفسکی» رئیس کل موزه آرمیتاژو

م. ز



قد و بررسی

مینوی خرد

ترجمه احمد تفضلی انتشارات بنیاد فرهنگ ایران چهارده + ۱۶۷ صفحه
۱۳۵۴

دومین کتاب از مجموعه «فرهنگ ایران باستان»، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، با عنوان «مینوی خرد» در دسترس مساست. این کتاب شامل: فهرست مطالب کتاب (هفت - دوازده)، پیشگفتار (سیزده - چهارده)، ترجمه متن پهلوی (ص ۲-۸۳)، تعلیقات (۸۵-۱۳۵) و فهرست لغات و مأخذ (۱۳۵-۱۶۷) می باشد.

متن این کتاب که ترجمه متن پهلوی «دادستان مینوی خرد» یا حکمها و رایهای مینوی خرد است مجموعاً یک مقدمه و ۶۲ پرسش و پاسخ دارد. پرسش ها را «دانا» مطرح می کند و مینوی خرد یا روح عقل به آنها پاسخ می گوید. عنوان این ۶۲ پرسش که در مورد مسائل مختلف می باشد در فهرست آمده است. مسائل مربوط به: اندرزهای گوناگون، درویشی و توانگری، توانگر درویش و درویش توانگر، کودچشم و کورول و نادان و بدخیم، چگونگی آفرینش مخلوقات او و مزد و اهریمن؛ سر نوشت روان پس از مرگ، بهشت و دوزخ و زمینهای شاد و ناشاد، سیارات و پروج، ستارگان، خورشید و ماه؛ وظایف طبقات مختلف اجتماع، روحانیون، ارتشتاران، صنعتگران و مزدوران؛ خوراک و پوشاک مردمان و مورد طبع آزمایی دانا و مینوی خرد قرار گرفته است.

همه این مطالب با قلمی روان و با اصالت علمی کم نظیر به فارسی برگردانده شده است. تبحر دکتر تفضلی در زبان فارسی که آن شخص ارزنده اش را در زبانهای قدیم ایران همراهی می کند باعث شده است که خواننده رنگ ترجمه و تأثیر پهلوی را در این متن ها احساس نکند.

در بخش تعلیقات، موضوعهایی پیش کشیده شده است که به نحوی در متن به آنها اشاره شده و نیاز به توضیحات بیشتری بوده است و اگر بهتر بگوییم در مجموع پاسخ به پرسشهایی است که غالباً برای کسانی که قدم در مطالعه این مسائل می گذارند پیش می آید. در ضمن این یادداشتهاست که ایزدان و دیوانی چون، وای وه و بسد، بهرام، استوها یا استووداد، مهر، رش و را بهتر می شناسیم و با مراسم خاص مذهبی زردشنی چون گاهنبار، آتش زوهر، آب زوهر، مراسم یسته، درون و دقیقتر آشنا می شویم، از خصوصیات شخصیتهایی چون زروان؛ هوشیدرو و هوشیدرماسه و سوشانس، سه فرزند زردشت؛ جمشید؛ فریدون؛ کاووس؛ ایرج؛ هوشنگ؛ طهمورث؛ آرش و تیراندازیش و گرشاسب و کشتن اژدهای شاختدار او آگاه می شویم و درباره دریاچه کاسه یا کیانسه؛ گرگ کبود؛ گندرو؛ مرغ کماک؛ انواع آتوها؛ کنگدز، ورجمکرد، و توضیحات مفیدی می خوانیم.

بعلاوه «واژه نامه مینوی خرد» که از همین مؤلف و در مجموعه «واژه نامه های پهلوی» بنیاد فرهنگ انتشار یافت. انتظار چنین ترجمه ای می رفت و اکنون باید چشم براه متن تصحیح شده پهلوی این کتاب باشیم.

برای مؤلف محقق و دانشمند این اثر که فعلاً در خارج ایران به مطالعات خود ادامه می دهند موفقیتهای بیشتری آرزو کنیم و از بنیاد فرهنگ بسیار دیگر ممنون باشیم که بر انتشار و ترویج چنین آثار ارزشمندی همت می گمارد و رسالت علمی خود را پربارتر می سازد.

ژاله آموزگار

نگاهی به مجلات

آریانا

مجله سه ماهه تاریخی، ادبی و فلسفی انجمن تاریخ افغانستان

شماره ۳. میزان - قوس ۱۳۵۴

«شهر بلخ کانون فرهنگ در عهد دقیقی بلخی» تحقیق همین استاد عبدالحی حبیبی است که با درپنج از ویرانی ابن کانون فرهنگ دری به پایان می‌رسد .
«ارسطو و فارابی و نظر ایشان بر منطق» نوشته غلام حسن مجددی است و
«فارابی و علم کلام» از دکتر حسین خدیو جم رایزن فرهنگی ایران در کابل .
«علی اصغر بشیر از «نظر فارابی درباره احکام نجوم» گفتگو کرده است و عبدالمنان مددی از «فارابی و تصوف» . «مکاتیب مولانا جامی» نوشته ع. اوروبنایف و
ل. ا. پی فانوا به ترجمه گهرسنگ از دیگر گفتارهای این دفتر آریانا است و نیز
دنباله «فهرست کتب چاپی افغانستان» و معرفی کتاب «یکی از بازارهای آسپای
مرکزی، شکل و ساختمان بازار تاشقرغان» به ترجمه نکهت سعیدی.
گفتنی است که ایسن دفتر آریانا به مناسبت بزرگداشت از مقام علمی
حکیم ابونصر فارابی منتشر شده است.
با آرزوی بهترین توفیقات برای مدیران و نویسندگان آریانا.

ادب

نشریه سماها پوهنځی ادبیات و علوم بشری پوهنتون کابل
سال بیست و سوم. ۱۳۵۴. شماره سوم.

«تحقیق مقیاسی داستان‌های رستم و زال و گور اوغلی» نوشته عبدالقیوم قویم، گفتاری است در تشریح داستان‌های حماسی و بیان این گونه داستان‌ها در ادب فارسی و بررسی کوتاهی درباره شباهت داستان‌های رستم و زال و گور اوغلی، مخصوصاً روایات شفاهی گور اوغلی در افغانستان. شمس‌الدین ظریف صدیقی به مناسبت سال بین‌المللی زن از «تلاش‌های پیگیر شاعره‌های کشور در مسیر تاریخ» گفتگو کرده است و در این مقاله از محبوبه هروی شاعره بزرگ دری‌زبان معاصر که با «جهل و یسواد، با تکبت و ادبار و با خرافات و رسم و رواج‌های ناپسند مبارزه» نموده، سخن رانده است.

«کاهی کاهی» از شاعران بزرگ هم‌دوره جامی، موضوع رساله‌ای است به قلم هادی حسن که محمد عثمان «صدقی» به دری گردانیده است و در آن از سوانح حیات و شیوه شاعری و مکاتیب وی بحث شده است.

از دیگر مطالب این دفتر ادب «لذت و خوشی» از فاضل، دنباله گفتار متع دکتر سید مخدوم رهین درباره «داستان‌های سامی در ادبیات دری»، «سخنی در زمینه تحقیقات علمی» از محمد امین، «تفکر-یادآوری - و تخیل» نوشته میرامان‌الدین، «مفهوم نظریه تحول تدریجی در تاریخ ادبی» نوشته رنه وېلیک به ترجمه محمد رحیم الهام چند شعر و خبر و بخشی به زبان فرانسوی است.

توفیق گرداندگان و نویسندگان گرامی این نشریه را آرزو می‌کنیم.

ادب

نشریه سماها پوهنځی ادبیات و علوم بشری پوهنتون کابل
سال ۲۳. شماره ۴. حوت ۱۳۵۴

این دفتر ادب به «سمینار روابط افغانستان و هند در طول قرون» اختصاص یافته است و بسیاری از گفتارهای آن در این مقوله دور می‌زند.

پوهاند عبدالحي حبيبي اذونهاج سراج جوزجاني ، آموزگار و داور و تاريخ نگار و مذكر افغاني درهند « سخن گفته و اشاره اي به اثر نامدار او «طبقات ناصري» کرده است.

« اثر مولانا برتاگور » نوشته دكتور روان فرهادي است كه متن آن به انگليسي تحرير شده بوده و نمونه اي از آن به دري نقل شده است و درطي آن آمده: د موجوديت قرابت فكري بين تاگور و صوفيان معلوم بود و به آن بعضي نگارندگان هند، به طور ضمنی اشاره کرده اند. آنچه جالب است تنها قرابت فكري و شباهت بيان شعري بين مولانا و تاگور است بلكه در بعضي موارد انطباق كلمات و تشبيهات است ، بحدي كه خواننده تصور مي كند يك شخص سخن مي گويد. »

« علائق در تاريخ نويسي افغان و هند » تحقيقي است از پوهاند مير حسين شاه كه كوشش دري زبانان را در نقل معارف و مآثر هندي بازي گويد و از پيروني و مسعودي و گردېزي و فخرمدير و ديگران گفتگومي كند.

« نقش افغانستان در ورود و انتشار زبان دري در هندوستان » از پوهاند محمدرحيم الهام است كه به سه نكته اشاره مي كند: ۱- مبدأ و مذهب و روش زبان دري ۲- زبان دري چه وقت و چه سان به هندوستان راه يافت ؟ ۳- خدمات هندوستانيان در پرورش و انكشاف زبان دري. پوهاند غلام حسين مجدي از ميرزا عبدالقادر بيدل و مقام او در روابط ادبي و عرفاني افغانستان و هند « ياد کرده است و محمد عثمان صديقي از « مدنيت عصر كوشاني ».

« سيد جمال الدين افغاني در هند » نوشته سيد عبدالدين هاشمي است كه شخصيت و تلاش سيد را كه در راه بيداري كشورهاي اسلامي بذل جهد کرده است ، بر شمرده .

دكتور محمد يعقوب واحدي « خاطرات محمود دين امير ولسي در باره هندوستان » را كه در بحر الاسرار مؤلف ۱۰۲۵ آمله است تحليل و محتوای سفر هفت ساله نويسنده بلخي را از « كلتور و عتمعات و رسوم و عادات هندیان » توضيح کرده است .

از ديگر گفتارهاي اين دفتر : « مورخان دوره غزنوي » نوشته نبي هادي از شعبه فارسي پوهنتون اسلامي هليگړه ، « خسودي و ييخودي » از دكتور سيد

بهاء الدین مجروح، «مهاجمان گاندی و افغانستان» از پروفیسر بهتاکر، «روابط فرهنگی بین افغانستان و هند» از دکتر ز. ا. دیسای، «افغانستان مرکز ملیون و انقلابیان هندی» نوشته دوکتور اس. ان. پراساد، «روابط کلتوری هند و افغانستان در پرتو کاوش های باستان شناسی در هرو و کشور» از ام. ان. دیشپانندی، «انکشاف اقتصادی در هند و افغانستان بعد از جنگ دوم جهانی»، «بخش درس» های مشترک، نوشته پروفیسر مونس رضا، «میرزا غالب و مکتب میرزا پیدل» از پروفیسور رضوان حسین است.

این دفتر ادب، بسیار مختتم و ممتنع است و کوشش نویسندگان و گردانندگان آن مشکور.

راهنمای کتاب

سال هجدهم. شماره های ۱۰-۱۲. دی-اسفند ۱۳۵۴

مسائل کتابخانه های دانشگاهی، گفتار ایرج افشار است در مجمع بحث کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه تهران و گویای تجربه ها و دانش بسیار او در این زمینه و سر آغاز این دفتر راهنما...

«سال شمار سفرهای سعدی» تحقیقی است در باره حیات و سوانح روزگار سعدی مبتنی بر اشاردها و گفته های وی در بوستان و گلستان نوشته جان بویل به ترجمه اوانس اوانسیان.

کریم مجتهدی در «ذکر فلاسفه بزرگ غرب در کتاب بدایع الحکم» تاریخ آشنایی حکمای شرقی را با مضامین فلسفه غربی مورد مذاقه عالمانه قرار داده است و از «بدایع الحکم» ملا علی مدرس زنوزی نوشته ۱۳۰۷ هجری قمری سخن گفته است و از اشاراتی که وی در باب فیلسوفان غربی میکند، دکارت، لیبنیس و فیخته و... کرده، یاد نموده است.

«روزگار یک اهل قلم در دوره قاجار» تحقیق مشترک اصغر مهدوی و هما ناطق است در باب میرزا ابراهیم خان نواب بدایع نگار که از ادبا و فضلای دوره قاجار است و در دستگاه دیوان مسؤولیت های بزرگی را عهده دار بوده است.

در بخش انتقاد کتاب، جمشید سروخیار از اصفهان، «پشاهنگان شمر

دسی، به کوشش دکتر محمدپیرسیاکی را مورد بررسی دقیق و عالمانه قرار داده است. «مثلاً و اصطلاحات گیل و دیلم» تألیف محمود پاینده را نیز کلام سادات اشکوری نقد کرده است و ارزش و اعتبار این گونه تألیفها را بازنموده در کوشش صمیمانه مؤلف و محاسن بسیار تألیف او را ستوده است «تشکیل دولت ملی در ایران» تألیف والتر هینتس به ترجمه دقیق کیکاوس جهانمندی از سوی فیروز منصوری بررسی شده است. منتقد به اعتبار کتاب «عالم آرای امینی» که از مراجع اساسی مؤلف هینتس بوده و مدتها مورد مطالعه وی قرار گرفته است، موارد بسیار از سوء استنباط هینتس را از عبارات عالم آرا نشان داده است. احمد احمدی بیرجندی «گفتار ادبی» دکتر محمود افشار را معرفی و وجوه امتیاز آن اثر را بیان کرده است

گذشته از معرفی کتابهای فصل، از دیگر مندرجات این دفتر راهنما... دنباله گفتار باستانی پاریزی است در زمینه «جاذبه سیاسی قاهره و اسماعیلیان ایران» که در این شماره به پایان می رسد و نیز تمة گفتار ناصح ناطق در زمینه «کتاب دولت ایران» نوشته رافائل رومانس، و نیز بازمانده تحقیق احمد اقتداری در مورد «سدید السلطنه کبابی بندرعباس»

در بخش «کتابهای خارجی» شعر فارسی در کشمیر» نوشته تیکومرود نقد ایراج دهقان قرار گرفته است و «جنگ زبان شناسی» مجموعه مقالات از هجده تن از زبان شناسان نامی را ماری اردعالی (آرادگلی) معرفی نموده . «پاسخ به انتقاد حصوری» نوشته منصور رستگار است در باب نقد و بررسی «نصیر آفرینی در شاهنامه» و بهالآخره و شرح احوال و فهرست آثار عباس اقبال آشتیانی» به مناسبت بیستمین سال درگذشت این دانشمند بزرگ و سخنان عبدالحسین زرین کوب» درخاتمة مجلس تحلیل و بزرگداشت او درخرم آباآتو... با تقدیر و ستایش از کوششهای نویسندگان و گردانندگان راهنمای کتاب که هجدهمین سال عمر خود را به پایان آورده است امید داریم سالهای بسیار به روش نیکوی خود دوام یابد .

فهرست مندرجات دوره بیست و چهارم

الف - ادبیات ایران

۱- مباحث ادبی

صفحه	نویسنده	مترجم	عنوان
۳۳	جلال خالقی مطلق -		درباره رستم و سهراب بنیاد شاهنامه
۴۱۵	روان فرهادی		معنی عشق نزد مولانا
۵۱۹	« « «		« « «
۵۷۲	محمدجعفر محبوب		کمان گروهه
۶۱۵	روان فرهادی		معنی عشق نزد مولانا
۶۸۱	محمد دبیر سیاقی		داستان فرود از شاهنامه فردوسی
۷۲۳	روان فرهادی		معنی عشق نزد مولانا
۷۶۲	محمد نوری عثمانوف		ملاحظاتنی چند راجع به شرح حال فردوسی
۷۸۷	محمد دبیر سیاقی		داستان فرود از شاهنامه فردوسی
۸۶۷	پرویز نائل خانلری		کار ترجمه
۹۹۵	« « «		پادی از صائب
۱۰۵۵	جلال خالقی مطلق		جای درفش
۱۰۹۱	جعفر شعار		اندیشه فردوسی
۱۱۵۷	پرویز نائل خانلری		پادی از صائب
۱۲۰۶	محمد دبیر سیاقی		درباره تصحیح شاهنامه

۱۲۶۳	فهرست ...
۵۹۲	به خاطر جعفر شمار
۷۱۳	« « سرافشان
۱۲۳۷	« « اندیشمند

۴- زبان شناسی

۱۳۹	پ - ن - خ	زبان فصیح
۲۸۲	محمد رضا باطنی	چند نکته در مورد آموزش فارسی به خارجیان مبتدی
۲۲۱	م . ر . ب	زبان و اجتماع
۵۲۸	« « «	« «
۸۸۳	هوشنگ مصلائی	زمینه تاریخی زبان آموزی
۱۰۸۳	مهین صدیقیان	تاثیر اخلاق و آداب اجتماعی در زبان

۵- شعر معاصران

صفحه	شاعر	عنوان
۲	منصور اوجی	در تمام روز
۵	الف. پاکدل (ناصر امیری)	مجازات
۵	نودر پرتنگ	مستی دنباله دار
۶	آذرخواجوی	شعر انتظار
۷	تورج رهنما	نی سحر آمیز
۹	بهمن صالحی	حدیث رنج بهار
۱۰	غلامحسین متین	آن مهربان ...
۱۱	حسین منزوی	آئینه کوچک تو
۱۲۶	عباس حکیم	چشمه نوش

صفحه	شاعر	عنوان
۱۲۷	محمود کیا نوش	خط چهلیم
۱۵۱	فریدون مشیری	نخجیر
۱۵۳	جعفر موید شیرازی	زن
۱۵۴	اصغر واقفی	باگامهای صبح
۲۴۶	شهرام امامی	به آفتاب نگفتم
۲۴۷	الف - پاکدل (ناصر امیری)	این ره که من میرفتم
۲۴۹	نوذ پرنگ	در نظر بازی ما
۲۵۰	نورج رهنما	سنگ صبور
۲۵۱	فرهاد شبانی	چگونه بود جوانی
۲۵۲	بهمن صالحی	کابوس زرد
۲۵۳	غلامحسین متین	امروز و آن روز
۲۵۲	حسین منزوی	سه راهی پیوسته
۲۵۵	جعفر موید شیرازی	لاله چینی
۲۵۶	میمنت میرصادقی	گناه آینه
۳۳۵	مرتضی فرهادی	سرودی برای شهر کوچکمان
۳۳۶	غلامحسین متین	ابری در حصار
۳۴۱	حسین منزوی	غزل ۵۵
۳۴۲	نادر نادرپور	تصویر دیگر
۲۲۵	اسماعیل خوئی	دربرف مثل کودک
۵۳۰	آتش	چنگ
۵۳۲	منصور اوجی	نود آواز خروسان بودی
۵۳۳	م - الف - بخیرنیا	عبود
۵۳۴	الف - پاکدل (ناصر امیری)	از نهایت تاریکی
۶۳۹	نورج رهنما	شعر

۶۲۰	محمد مالیر	پلی بسته ام ناصداپت
۷۵۲	الف - پاکدل (ناصر امیری)	خنده ای در گریه
۷۵۵	آذر خواجهی	چهار رباعی
۷۵۶	بهمن صالحی	جزیره نسیان
۷۵۸	نادر نادرپور	شبی در کارگاه تندیسگر
۸۷۱	مهدی اخوان ثالث (م. امید)	دوتن رکشا
۸۷۶	منصور اوجی	آفرینش
۸۷۸	نوذر پرنگ	پیرما
۸۸۰	فریدون مشیری	فرو
۱۰۰۲	عباس حکیم	باغ مهتاب
۱۰۰۳	ولی الله درودیان	سراب
۱۰۰۴	تورج رهنما	چلچله دریائی
۱۰۰۵	محمد زهری	پیرما گفت
۱۰۰۸	محمود کیانوش	پروازها
۱۰۱۰	مینت میرصادقی	جامهای آبی
۱۱۶۸	آتش	گناهکار
۱۱۷۰	منصور اوجی	کلی در سبیده
۱۱۷۱	پروین بامداد	به ژرفنای کوچه ها
۱۱۷۲	عباس حکیم	افسون فردا

۶- داستانهای ایرانی

صفحه	نویسنده	عنوان
۷۳	جمال میرصادقی	زوزه باد
۱۰۶	غلامحسین نظری	قالب
۱۹۰	عباس حکیم	پری از دیو می ترسد
۲۲۰	بهجت ملک کیانی	بر باد رفته
۲۹۲	جمال میرصادقی	هلهله گنان می آمدند

۲۹۸	فریده رازی	گر به ام را کشتم
۳۸۹	با با مقدم	باران و اشک
۴۵۲	عباس حکیم	خبر کشی
۵۸۲	جمال میرصادقی	آواز
۵۸۶	غلامحسین نظری	آقای حمایت
۷۰۲	با با مقدم	کت و شلواری
۸۱۸	جمال میرصادقی	مراجمان
۸۲۳	فریده رازی	بی بی زبیده
۹۲۲	ع. فردوس	دعوت به والس
۹۶۰	بهجت ملک کیانی	نقطه سفید
۱۰۹۷	عباس حکیم	پکشنه‌ها خالیست
۱۱۹۰	جمال میرصادقی	تاب، تاب
۱۲۰۰	غلامحسین نظری	بلوغ و تب

ب- ادبیات خارجی

عنوان	نویسنده	مترجم	صفحه
راهی بسوی شناخت شعر	جان چپاردی	صفدرتقی زاده	۱۷
دنيا در آینه شکلك ساز	تورج رهنما	«	۵۵
زنان عاشق و جامه صنعتی	مرضیه سمیعی	«	۱۶۷
سیری در ادبیات معاصر ژاپن	«	م- سجودی	۲۰۰
عشق و نابودی در رنگین کمان لاورنس	مرضیه سمیعی	«	۳۲۵
سیری در ادبیات معاصر ژاپن	«	م- سجودی	۳۷۱
ادبیات فارسی در هندوستان «دودرا»	«	سدا رنگینی	۰۰۰۰

۲- آشنائی با شاعران

عنوان	شاعر- نویسنده	مترجم	صفحه
شاعری از سرزمین ترکیه	«	اسمیل حاکمی	۳۱۲

شعری از الیاس فرحات	غلامحسین یوسفی، یوسف بکاب	۹۱۷
تنها	فریدریش تیچه	تورج رهنما ۹۵۲
روز پاتیزی	ریلکه	« ۹ ۹۵۵
زیب النساء «مخفی»	سدا رنگانی	۱۱۰۸

۳- داستانها و نمایشنامه‌ها

عنوان	نویسنده	مترجم	صفحه
همسایه‌ها	اسحق باشموس سینگر	صفدر تقی‌زاده	۷۷
تار عنکبوت	دیونوسو که آکو تا گاوا	م سجودی	۲۱۶
ارتباط تلفنی	گالتون و سیمسون	همامین رزم	۲۵۹
لوه	مسعود فرزاد	صفدر تقی‌زاده	۳۷۷
بی‌سواد و چگویی ییلارد	خسوس لویز پاچه کو	قاسم صنعوی	۲۷۸
محکوم	گالانه کارا اتر اکیس	« «	۶۵۷
دشمن	راینهارد لئاو	هوشنگ طاهری	۷۷۱
به‌روی شکم	کنستانین تهو تو کیس	قاسم صنعوی	۹۲۵
پزشك دهکده	فرانتس کافکا	فرامرز بهزاد	۱۰۷۰
در قطار	ایوان واسیلیویچ ادو کیموف	محمود کیانوش	۱۰۷۷
عروسك سحر آمیز	پل کالیگو	جاوید قبطانچی	۱۲۲۰

۴- فصلی از يك كتاب

عنوان	نویسنده	مترجم	صفحه
تاریخ سینما	انوپا تالاسی و اولریش گرگور	هوشنگ طاهری	۹۱

ب- مباحث تربیتی و اجتماعی

عنوان	نویسنده	مترجم	صفحه
پساندلی بر کیفیت دانشگاهی	احمد صناعی	-	۱۷
نکته‌ای درباره اشخاص پر مشغله	کوروش کوشان	-	۶۸
مدارس قدیم مشهد و شیوه تدریس آنها	پروین گنابادی	-	۱۵۵
استفاده از اسناد بایگانی	-	اسمعیل دولتشاهی	۲۶۸
« « « «	-	« «	۵۵۹
« « « «	-	« «	۶۲۳
گسترش انسانشناسی فرهنگی در آمریکا	م- کیا	-	۹۳۰

ت- فلسفه

عنوان	نویسنده	صفحه
فایده فلسفه چیست؟	منوچهر بزرگمهر	۲۲
حکمت قدیم و فلسفه جدید	« «	۳۳۱

ث- درباره هنرمندان

عنوان	نویسنده	مترجم	صفحه
درباره مبارزه برای آزادی زنان	سیمون دوبووار	هوشنگ طاهری	۳۰۲
آلبر کامو	آندره مودوا	رضاسبیحینی	۵۳۵

۶۶۹	-	مرضیه سمیعی	گزین از پوچی
۶۹۵		آندرمودوا	آلبر کامو
۷۸۱	ع.ا. عطرفی	؟	توماس مان پیام آور حقیقت و زیبایی
۸۰۵		آندرمودوا	آلبر کامو
۹۰۵		هوشنگ پیرنظر	معرفی نویسندگان معاصر آمریکا
۱۰۱۱		تورج رهنما	ماکس فریش

ج- گوناگون

صفحه	مترجم	نویسنده	عنوان
۱	-	پن-خ	یست و چهارمین سخن
۱۸۰		حسینعلی هروی	خاطرات ادبی
۲۲۳		سعدی	نوروز و بهار از چشم سعدی
۲۸۰	-	تورج رهنما	لولی ای ماجرای کرد
۳۲۹		پن-خ	طب اهل ختا
۳۵۷		ویورل باجاکو	اسکندرنامه در زبان رمانیائی
۱۱۷۳		محمدعلی جمال زاده	یست و چهارمین سال وفات صادق هدایت

ج- انتقاد کتاب

صفحه	منتقد	نویسنده-مصحح	عنوان
۷۲۸		مصطفی رحیمی	نمایشنامه نیاله
۸۴۱		حسین خدیوچم	ترجمه احیاء علوم الدین
۸۴۲		دکتر اسداللهی	دستورالانخوان
۸۴۲		دکتر احمدعلی رجائی	پلی میان شعر هجائی و عروضی فارسی
		جوادیرومند	صعید

نه شرقی، نه غربی - انسانی	عبدالحسین زرین کوب	فریدون مقیمی	۸۵۲
آغامحمدخان قاجار	جهانگیر افکاری	فریدون مقیمی	۹۷۵
ترجمه تاریخ طبری	ترجمه ابوالقاسم پاینده	شهرام هدایت	۹۸۳
تپاله نمایشنامه چاپ دوم	مصطفی رحیمی	حسن نکوروج	۱۱۳۶
آناهیتا (نمایشنامه)	«	فریدون مقیمی	۱۱۴۰
مبنوی خرد	احمد تفضلی	ژاله آموزگار	۰۰۰۰

ز- فارسی زبانان- فارسی دانان

عنوان	نویسنده - شاعر	صفحه
گریه	م. عاقل بیرنگ کوهدامنی	۲۲۷
درباهیات خطیلی	خلیل الله خلیلی	۲۶۶
دوای عشق	حسین کاظمی (شاد)	۵۰۳
رشتهای نازک پیوند	م. عاقل بیرنگ کوهدامنی	۷۱۷
شاخ مرغان	ضیاء قاری زاده (کابل)	۸۲۸
پروانه باش	مختی بدخشی	۸۲۹
دورباهی از مختی بدخشی	«	۸۳۰
قصه طوفان	م. عاقل بیرنگ کوهدامنی	۹۶۶
فغان سکوت	سیلغلام سنائی	۱۱۱۵
می دقضم	فضل حق فیدا	۰۰۰۰

ح- درجهان دانش و هنر

۱۱۰-۲۳۱-۳۱۹-۲۰۰-۵۰۵-۵۹۸-۷۲۰-۸۳۲-۹۶۷-۱۱۳۰

خ- نگاهی به مجلات

۱۲۱-۲۳۵-۴۰۷-۶۱۲-۷۳۳-۹۸۸-۱۱۲۷-۱۲۵۶

د- پشت شیشه کتابفروشی

۱۳۵-۲۳۸-۳۲۵-۴۱۲-۵۱۴-۷۳۷-۸۶۱-۱۱۵۱

ذ- سخن و خوانندگان

۲۲۸-۴۱۸-۳۹۹-۵۰۱-۸۳۱-۱۱۱۶-۱۲۲۲

ر- نکته نکتہ

۷۱۸-۱۲۹



بنیاد فرهنگ ایران منتشر می کند

روضة المذنبين و جنة المشتاقين

تصنيف

شيخ الاسلام ابو نصر احمد جام نامقي
« زنده پیل »

بامقابلة و تصحيح و مقدمه و توضيح

دکتر علی فاضل

شماره : ۲۱۹

محل فروش و توزیع - خیابان وصال شیرازی - شماره ۱۰۲ - تلفن ۶۵۲۳۲۶



بنیاد فرهنگ ایران منتشر کرده است

ترجمة تاریخ طبری

تألیف

محمد بن جریر طبری

ترجمة

ابوالقاسم پاینده

جلد ۱۵-۱۶

شماره ۲۱۳-۲۱۵

محل فروش و توزیع: خیابان وصال شیرازی - شماره ۱۰۲ - تلفن ۶۵۴۳۲۶



بنیاد فرهنگ ایران منتشر کرده است

آئین کشورداری

شش باب باز یافته

از

آداب الحرب و الشجاعة

به اهتمام

محمد سرور مولائی

شماره ۱۲

بها ۱۰۰ ری

محل فروش و توزیع: خیابان وصال شیرازی - شماره ۱۰۲ - تلفن ۱۲۳۲۶



بیمه ملی - شرکت سهامی خاص

خیابان شاهرضا - نبش ویلا

تلفن ۵۱ تا ۸۲۹۷۰۴ و ۸۲۹۷۰۶

تهران

همه نوع بیمه

همه - آتش سوزی - باربری - حوادث - اتومبیل و غیره

شرکت سهامی بیمه ملی

تلفنخانه اداره مرکزی: ۸۲۹۷۸۱ تا ۸۲۹۷۵۳ و ۸۲۹۷۵۶

خسارت اتومبیل ۸۲۹۷۵۷ خسارت باربری ۸۲۹۷۵۸ مدیر فنی: ۲۸۹۷۵۵

نشانی نمایندگان

۲۳۸۷۰-۲۳۷۹۳	تلفن	تهران	آقای حسن کلباسی:
۸۳۷۰۵۶ تا ۸	تلفن	تهران	دفتر بیمه زندگی:
۳۱۲۹۴۵-۳۱۲۲۶۹	تلفن	تهران	آقای شادی:
۸۲۹۷۷۷	تلفن	تهران	آقای شاهکلیدیان:
۲۱۷۶-۲۷۹۷		آبادان	دفتر بیمه ذوالقدر:
۳۱۸۰۸۷		تهران	دفتر بیمه ذوالقدر:
۴۵۱۰		شیراز	دفتر بیمه انبیهی:
۳۹۳۲۵۸-۳۱۸۲۱۲		تهران	دفتر بیمه مولر:
۸۳۳۳۷۷ و ۸	تلفن	تهران	آقای هانری شمعون:
۸۳۸۱۷	تلفن	تهران	آقای علی اصغر نوری:
۸۳۳۵۰۷-۸۳۳۱۷۷	تلفن	تهران	آقای رستم خردی:

سریعترین پرواز

تیم یورک

چشمهای بونیکها و پناه هفته ای ۷ روز در مسیر قهرمان نیویورک
پرواز میکند و باید که توقف کوتاه در لندن این دو شهر را بهم مربوط میسازد



پروازاتی بی ایران

سخن

آبان و آذر ۲۵۳۵ دوره بیست و پنجم شماره ششم

آندره مالرو در گذشت

آندره مالرو، داستان‌نویس، هنرشناس، رزمجو، مدافع بشر، و میهن‌پرست نامدار فرانسوی در ماه گذشته در گذشت. با مرگ مالرو فرانسه یکی از مردان بزرگ خود را از دست داد. این نویسنده نامی را نخستین بار مجله سخن به خوانندگان فارسی‌زبان معرفی کرد (دوره دوم. شماره هفتم). پس از آن نیز چند بار فرصتهایی پیش آمد که در این مجله از او سخن بگوئیم. اکنون که مالرو زندگانی پرثمر و پرمجرای خود را به پایان رسانید یادی از او در سخن باید کرد، اگرچه گمان نمی‌رود که نام و آثار او هرگز از یاد برود.

زندگی آندره مالرو، در طی عمر هفتاد و پنج ساله او، آن قدر نشیب و فراز داشت که شرح آن، اگرچه به اختصار، خود داستان مفصلی می‌شود. در هجده یا نوزده سالگی همکار ادبی یکی از ناشران معروف بود و آنجا به دلخواه خود آثاری را به چاپ می‌رسانید که چندان خریدار نداشت. بزودی از آن کارکناره گرفت. در بیست و دو سالگی، یعنی سال ۱۹۲۳، عازم سفر مشرق شد. فصلی

از این سفر چه بود؟ او و همسرش کلارا، نمونه‌های دلکشی از هنر «خمر» (Khmer) در هندوچین دیده و مفتون آن شده بودند. شنیده بودند که هنوز در دل جنگلهای آن سرزمین مبدل‌های متروک هست که شامل بسیاری از آثار هنری است و از آن می‌توان به آنها دست یافت. مالرو که سرمایه خود را در بورس از دست داده بود به خیال آن که در هندوچین گنجی از آثار باستان شناسی به دست می‌آورد و سرمایه گمشده را جبران می‌کند عازم این سفر شد. گذشته از این، زندگی پاریس برایش ملال آور شده بود و در آن زمان «ماجراجویی جغرافیائی» هم که ماهه آن «سیر آفاق» می‌گوئیم بسیار مقبول و متداول بود.

اما در این کار نه تنها توفیقی نیافت بلکه به زحمت بسیار دچار خرابه جدا از معابد نزدیک «پنوم پن» چند نقش برجسته بسیار زیاده از دیوار خرابه جدا کردند. اما مأموران حکومت که فرانسوی بودند و خود چشم طمع به این گونه آثار داشتند و آنها را آسان به دست می‌آوردند مالرو و همکارانش را گرفتند و به جرم تجاوز به آثار هنری و ملی دزدانگاه پنوم پن مالرو را به سه سال زندان محکوم کردند. اقدامات همسرش و حمایت گروهی از نویسندگان موجب شد که چهار ماه بعد دادگاه تجدید نظر در «سایگون» این حکم را تعدیل کند. اما کشاکش این امر و اقامت اجباری مالرو در هندوچین فایده دیگری داشت و آن این بود که او را به آنکه رفتار دستگاه استعماری آشنا کرد. حاصل این آشنائی با عمق اوضاع هندوچین و مشاهده نزدیک حوادثی که در چین می‌گذشت درمان معروف او به عنوان «وضع بشر» (La Condition humaine) بود.

اگر در نقشه نخستین خود کامیاب شده بود شاید بزودی به پاریس باز می‌گشت و خاور دور را از خاطرمی برد. اما اقامت طولانی او در آن سرزمین و مشاهده ستمگرهای فرمانروایان استعماری در حق مردم بومی آن دیار او را به دفاع از حقوق بشری برانگیخت. مالرو بازگشت و به یاری یکی از دوستان خود روزنامه «هندوچین» را به راه انداخت که دوامی نکرد. سپس روزنامه دیگری به نام «هندوچین در تجریر» منتشر کرد. در این روزنامهها مالرو سخت به حاکمان استعماری حمله می‌کرد. اما آنان هم بیکار نشستند و چاپخانه‌ها را مجبور کردند که از طبع این روزنامهها خود داری کنند. ناچار مالرو و همسرش به هنگ کنگ رفتند تا حروف سری بخوند و روزنامه را باز راه بیندازند.

امروز نیات و پیشنهادهای ایشان چندان انقلابی به نظر نمی آید، زیرا که اصول آنها عبارت بود از تساوی حقوق میان فرانسویان و بومیان، اعطای حق تحصیل در فرانسه به مردم هندوچین، تشکیل یک دادگاه عالی در پاریس برای رسیدگی به تجاوزها و تخلفهای مأموران فرانسوی، و مانند اینها. اما باید در نظر داشت که پنجسال بعدهم در کنفرانس صلح ورسای، هوشی من که ابتدا محکوم به مرگ شده و سپس عفو شده بود درخواستهایی در همین سطح روزنامه «هند و چین در زنجیر» داشت.

با این حال این خواستها به مذاق حکمرانان آن روزگار بسیار تلخ بود. روزنامه دوم هم بیش از دوماه دوام نکرد و همکارانش نیز به دلایل گوناگون از او جدا شدند و مارلو در بیم جان و ورشکستگی در سال ۱۹۲۶ ناچار به پاریس برگشت. امانوئیل به دوستان هندوچینی خود قول داد که در پاریس هم دنباله پیکار با دستگاه استعماری را بگیرد.

در پاریس مقاله ای در یکی از روزنامه های مشهور با عنوان S.O.S نوشت و در آن پیش بینی کرد که رفتار غیر انسانی مأموران استعماری فرانسه و سرانجام به قیام و طغیان شدید مردم هندوچین خواهد انجامید و ریشه استعمارگران را خواهد کند. دو سال بعد در مقدمه کتابی که گزارشگر وضع هندوچین بود نوشت: «مر «آنامی» شجاع جز مرد انقلاب نمی تواند بود.»

پس از آن چندی از نوشتن مقالات درباره هندوچین دست کشید و ظاهراً

به تنظیم یادداشت های خود برای

نوشتن رمان های مشهورش یعنی «راه

شاهی» و «فاتحان» و وضع بشر»

مشغول بود. در سال ۱۹۳۶ که

انقلاب اسپانیایی روی داد، مارلو به آن

سرزمین شتافت و به همکاری با

جبهه ملی جمهوری خواهان

پرداخت. نویسنده هوانورد نیز بود.

یک گروه هواپیمای جنگی را تأسیس

کرد و خود فرماندهی آن را بر عهده

گرفت. این پیکار دلیرانه که مارلو

پیش گرفته بود عاقبت با پیروزی

قطعی فرانکو پایان یافت. رمان

«امید» مارلو از این زدن خورد الهام

گرفته و حاصل تجربیات او در این

پیکار است.

اما گذشته از انسان دوستی، در نهاد این نویسنده عشق به میهن نیز وجود
 و شاید غلبه داشت. بیشتر به این سبب بود که در دوران استیلای آلمان نازی بر
 فرانسه با نهضت «مقاومت ملی» همکاری کرد. اگر به پیروزی استالین در جنگ
 جهانگیر دوم امید داشت به این سبب بود که یگانه راه نجات فرانسه را از
 بوخ هیتلر در آن می‌دانست. و به همین دلیل بود که از آغاز به «دو گل» پیوست
 و از دل و جان با او همکاری کرد.

از سال ۱۹۴۷ آندره مالرو عضو هیئت اجرایی حزب « اجتماع ملت
 فرانسه » و مأمور تبلیغات حزب شد و تا سال ۱۹۵۰ به این مأموریت ادامه
 داد. در این شغل سیاسی کار او بسیار سودمند بود، زیرا که به تریست مبلغان و
 ناطقان پرداخت. پس از آن به وزارت فرهنگ گماشته شد و تا پایان دوره
 زمامداری دو گل در این شغل باقی بود و به تأسیس « مراکز فرهنگی فرانسه »
 در کشورهای خارجی که فرهنگ فرانسوی داشتند یا با آن آشنا و نزدیک بودند
 پرداخت. با استعفای ژنرال دو گل او نیز از سیاست کناره گرفت و به تنظیم
 یادداشتها و یادبودهای خود پرداخت که در کتاب «ضد خاطرات» گرد آمده

است. پس از مرگ ژنرال دوگل نیز کتابی به عنوان «نارونان فرو می افتد» منتشر کرد که شامل خاطراتی از همکاری او با ژنرال بود.



چند بار فرصت دیدار و گفتگو با او نصیب من شد. يك بار در پاریس، وقتی که اموثاً از سیاست کناره گرفته بود؛ و به کار نویسندگی می پرداخت. بار دوم وقتی که در سال ۱۳۳۷ (۲۵۱۷ شاهنشاهی) برای مدتی کوتاه به ایران آمده بود و در باشگاه دانشگاه تهران مجلس دهداری با او تشکیل یافت و من نیز فرصت ملاقات با او را یافتم. باردیگر، هنگام وزارت فرهنگ او، در پاریس با هم دیداری دوستانه داشتیم.



در ملاقات باشگاه دانشگاه تهران من از او پرسیدم که چرا مدتی است دیگر رمانی ننوشته است؟ گفت جواب این سؤال را خودتان می دانید. شما چرا رمان نمی نویسید؟

گفتم من کدام رمان نویسی نیست. اما شما که در این رشته استادی خود را ثابت کرده اید عجب است که چندی است از آن روگردان شده اید. باید بگویم که علت سؤال من بیشتر آن است که این تماشی از فن رمان نویسی را در بسیاری از نویسندگان بزرگ معاصر می بینم. آلدوس هاکسلی مدتی است که بیشتر آثارش از نوع مباحث فلسفی و عرفانی شده و رمان به معنی حقیقی را کنار گذاشته است. فورستر که بعضی از رمانهای او مانند «گذری به بعد» جزء آثار دسی ادبیات جهان قرار گرفته است اکنون، به قراری که خودش ماه گذشته در کمبریج بهم می گفت تحقیقات ادبی و تاریخی و نوشتن ترجمه حال اشخاص را ترجیح می دهد. شام چندان سال است که همه کار خود را به مباحث هنری اختصاص داده اید و دیگر رمانی از آثار شما منتشر نشده است، آیا به نظر شما نصادف است که در زمان ما رمان نویسان در آخر کار از این رشته اعراض می کنند با طلت دیگری در میان است؟

مالرو گفت: نکته ای که به آن توجه کرده اید درست است. زمان مادیگر دوره رمان نویسی نیست. به این سبب است که دیگر رمان به معنی واقعی کمتر

نوشته می شود. آنها هم که رمان می نویسند بیشتر شیوة نقل و روایت را در رمانهای خود به کار می برند. نمی گویم که این شیوه ناپسنداست. در تاریخ رمان چندبار نویسندگان به این کار دست زده اند. اما توفیق در این راه مسلم نیست گاهی نتیجه خوب درمی آید و موجب پیشرفتی در هنر رمان نویسی می شود. گاهی هم کار ضایع می شود و رمان تنزل می کند.

گفتم: اما نگنید که علت عدم رواج رمان چیست؟ چرا در دوره ما به اندازه دوره های پیش خوانندگان به رمان علاقه ندارند؟

گفتم: علت آن است که چیزهای دیگر جای رمان را گرفته است. شما شاید، از شنیدن این مطلب، فوری فکرتان به سینما و رادیو و تلویزیون متوجه شود. اما این طور نیست. آنچه در زمان ما بارمان رقابت می کند خبر حوادث روزانه در روزنامه ها است. از این حرف تعجب نکنید. استخوان بندی هررمانی جز چند حادثه غیر مترقب چیزی نیست. مثلاً یکی از رمانهای بالزاک را در نظر بگیرید که از نمونه های کامل رمان نویسی شمرده می شود. اگر اندیشه های نویسنده و بعضی اوصاف را که اساس رمان تلقی نمی شود کنار بگذارید از آن چمنی ماند؟ شاهزاده خانمی عاشق جوان مغربی شده است. چند تصادف و چند امر عادی که توالی آنها قدری عجیب به نظر می آید نیز هست و همین امورش که خواننده رمان را مجذوب می کند و در او هیجان و کنجکاوای به وجود می آورد.

در زمان بالزاک روزنامه ها مثل این زمان ستونها یا صفحاتی را به نقل و دج این گونه خبرها اختصاص نمی دادند. مردم، به سائقه احتیاج طبیعی خود برای ارضاء حس کنجکاوای، به رمان متوسل می شدند. اکنون هر کس در روزنامه ای که می خواند هر شب چندین واقعه و حادثه عجیب و غیر عادی می یابد و به این سبب دیگر محتاج نیست که برای این گونه امور رمان بخواند.

این گفتگوی من با آندره مآلرو مفصل تر از این بود و شرح آن همان وقت در شماره هشتم دوره نهم سخن (آذر ۱۳۳۷) منتشر شد.

رابطه من با آندره مآلرو رابطه ای بسیار رسامانه و دوستانه بود، از قیل تبریک هجده و جواب آن، تسلیت و اظهار تأثر از مرگ پسر و پسر خوانده اش که مدتی حادثه رانندگی تلف شده بودند و مانند آنها.

در سال ۱۳۴۳ من به مأموریتی به لندن رفته بودم. در آن سال شغل وزارت فرهنگ را بر عهده داشتم. در مراجعت سه روزی در پاریس ماندم. روز اول دبیر انجمن ایران و فرانسه به دیدنم آمد و پس از کارهای اداری پرسید که با کدام يك از مقامات دولتی فرانسه میل ملاقات دارم. گفتم که من مأموریتی برای هیچ ملاقات رسمی ندارم. تنها میل داشتم که با آندره مالرو دیداری تازه کنم. اما هم فرصت من تنگ است و هم می دانم که او، در شغل وزارت فرهنگ فرانسه، مشغولی بسیار دارد. گفت: سهل است، گمان می کنم که او هم به ملاقات شما بی میل نباشد.

عصر آن روز، دبیر انجمن با تلفن بمن اطلاع داد که فردا بعد از ظهر وزیر فرهنگ فرانسه، یعنی آقای آندره مالرو، در دفتر کارش منتظر شماست.

سه یا چهار ساعت بعد از ظهر بود که بر حسب وعده قبلی به دفتر کارش رفتم. منشی او گفت که آقای وزیر در همین دقیقه منتظر شماست و مرا بی تأمل به اطاق او راهنمایی کرد. این مالرو بسیار شکسته تر از مالرو پیشین به نظر رسید. یکی دو جای عضلات صورتش حرکت بی اختیاری کرد. او هم، مثل من، سیگار از لبش نمی افتاد. بسیار دوستانه و بی تکلف مرا پذیرفت. گفتم که ایمن ملاقات من نه جنبه سیاسی دارد و نه بر حسب آداب است. از پاریس می گذشتم و دلم می خواست که شمارا بار دیگر ببینم. متشکرم که این فرصت را به آسانی نصیب من کردید. گفت من هم شمارا به عنوان يك دوست پیشین و يك همکار در نویسندگی دعوت کردم و از دیدارتان لذت می برم.

نشستم. مالرو ابتدا به سخن کرد. گفت من و شما تنها دو فرد از دو کشور ایران و فرانسه نیستیم که با هم دوستی خصوصی داریم. ما هر يك نماینده دوستی ملت خود با ملت دیگریم. من درست نمی توانم این رابطه عاطفی را که میان ایرانیان و فرانسویان است به طریق منطقی و عقلانی توجیه کنم. این رابطه در هر حال هست. اما علت آن در نظر من رازی است که به آسانی تعلیل نمی توان کرد. همیشه در ایران نسبت به فرانسویان محبت و صمیمیت نشان داده شده است.

سپس از سفر ژنرال دوگل به ایران و احساسات صمیمانه ای که مردم در تهران و شیراز نسبت به او نشان داده بودند سخن گفت. البته مالرو و در این سفر همراه ژنرال نبود. اما از قول سفیر فرانسه در ایران نقل کرد که در شیراز انبوه جمعیت

برای دیدن او ازدحام کرده بودند و فریادهای «زننده باد شاه» و «زننده باد دوگل» در فضا طنین می‌افکند. در آن میان یکی از میان جمع فریاد کرده بود «زننده باد رستم» مارلو این نکته را که يك يا چند ایرانی ژنرال فرانسوی را با پهلوان ملی خود در يك تراز گذاشته بودند نشانه کمال دوستی و احترام تلقی می‌کرد. (این مطلب را در کتاب اخیر خود با عنوان «نارونان فرومی افتند» نیز نقل کرده است).

بعد دنباله گفتگو به هنر ایران کشید. مارلو گفت همه آثار بزرگ هنری جهان در خور ستایش است و غالباً میان آنها وجه مشترکی وجود دارد که راز بزرگ زیبایی در همان نهفته است. اما معماری مسجدهای اصفهان چیزی نیست که بتوان شبیه و مانند آن را در جای دیگر جستجو کرد. باید به اصفهان رفت. و دید که روح لطیف يك ملت کهنسال آنجا چگونه تجلی کرده است.

پرسیدم که نخستین بار کی به ایران آمده و اصفهان را دیده است. گفت در اولین سفری که از هندوچین برمی‌گشتم به اصفهان رفتم و با آن که دوره اقامتم کوتاه بود از بس که ایرانیان گرمی و دوستی نشان دادند، بازبان فارسی آشنا شدم. البته نه آن‌طور که شما بازبان فرانسوی آشنائی دارید. اما کم و بیش فارسی را می‌فهمیدم و می‌توانستم تا حدی مقاصد خود را ادا کنم. امروز که سالها از آن زمان می‌گذرد آنچه را که آموخته بودم از یاد برده‌ام اما باز هم کمی فارسی را می‌فهمم.

بعد از وضع آموزش در ایران پرسید و گفت می‌دانم که در ایران «سپاه دانش» تشکیل شده است و من با تحسین و احترام به این اقدام می‌نگرم. ماهم در فرانسه چیزی مانند آن درست کرده‌ایم. منظور او اقدامی بود که به پیشنهاد خودش آغاز شده بود تا هر جوان فرانسوی اگر در یکی از کشورهای دیگر که فرهنگ فرانسوی دارند یاد آنها مؤسسات آموزشی فرانسوی هست به کار فرهنگی بپردازد این خلعت در حکم خلعت زیر پرچم شمرده می‌شود.

پس از آن چندی از شخصیت شاهنشاه ایران و علاقه و محبت خود نسبت به ایشان سخن گفت و خواهش کرد که اگر فرصتی به دست آمد به عرض برسانم که هر گاه مشکلی یا کاری در سیاست خارجی ایران پیش یاید که در رفع یا اجرای آن خدمتی از او ساخته باشد با جان و دل همه نیروی خود را به کار خواهد

بود. من این فرصت را باقم و پیام او را به عرض رسانیدم.
گفتگوی دوستانه ما نزدیک به دو ساعت طول کشید و یادی خوش از آن
در خاطر من بهجاماند. پس از آن تا همین اواخر رابطه ما که مبادله تبریک یا
تسلیم بود ادامه داشت تا این که مرگ او این رابطه را پایان بخشید و امید
آن که باز دیگر از صحبت گرم و سودمند این نویسنده بزرگ بهره‌مند شوم
یکباره بریده شد.

پرویز نائل خالری



آهای! با توام ...

ستاره‌های گلابتونی، برمخمل تاریک؛
و دود فشرده‌ای که نسیم کلافش را گم می‌کند؛
شب هنوز به نیمه نرسیده بود
با اینهمه پیرترها که دیرتر باور می‌کنند،
در کوچه‌ها و کوچه باغهای ما
صدای دیو شنیده بودند.
و تو می‌دانستی، ای والاترین کلمه، ای روشن‌ترین،
که بیخوابی شبهای مراچه ستمگرانه تاراج می‌کند.
زیرا گوشهایم هنوز هم به سکوت عادت نکرده‌اند.
و هنوز هم فراموش نمی‌توانند کرد
که درین نزدیکیها، در میدان محله ما،
هر روز چندبار صدای انفجار شنیده می‌شد.
*
*
*
ای دریچه روبرو، کوچه سلام،
می‌دانم که تو بهتر از من می‌بینی

چه بیدادی وزیدن گرفت و چه بیرحم تراز مهیب سبیل
 دریچه هامان را بستند و نامهامان را
 از دیوارِ کوچه‌های ناشانی، پائین آوردند.
 اما هنوز هم گل و شکوفه را چون میوه باور داریم.
 و می‌دانیم که روشن تنها کلمه نیست.

*

*

*

ای کوچه روبرو، دریچه سلام،
 می‌دانم که تو نیز فراموش نمی‌توانی کرد
 گردش در آن راههای روستائی و روزهای آفتابی را
 که ما سایه هامان را باخود نمی‌آوردیم.
 و آن کوچه باغها، با همه شعله‌های شدادشان
 باز هم پیغام غم و ترقم قهر آمیز ما را به کوهها می‌رساندند
 و خنکای نسیم برف را، از قلل مه‌آلود و نمناک
 در برگ برگ لحظات انسانی ما
 - هر چند غمگنانه تراز غمناک -
 چه پاک و روشن زمزمه می‌کردند.

*

*

*

بر تو سلام!

آهای! باتوام، دریچه بیدار!
 از کوچه همیشه ترین هرگز و هنوز،
 آهای! ... باتو ... می‌شنوی؟ باز هم سلام!

وقتی هوا برنگِ فنا، تیره تنگناشد،
 برخیز بازهم جامه‌های گل‌آلود و چرک‌مرده مان را
 در جویبار ستاره‌های آفتابی و آبی،
 از غلظتِ شبهای بلند و شبانه‌های باور نکردنی
 پاکیزه بشوئیم و پهن کنیم
 روی درختِ زنده‌ترین یاد و زیبا ترین فریاد.
 بی‌شک نسیم کوهسارانِ خورشید، خواهد وزید
 و دستمالِ آبیِ شب، وقتی پر از 'گلایی' شد،
 حتی در تراکمِ تاریکتر از خوابِ 'محمل‌ها،
 'گل‌های دور و نزدیکِ آسمانها و زمین
 برای هم چشمک‌های روشن
 و بوسه‌های 'گل‌بتونی پرواز خواهند داد.

مهدی اخوان ثالث

(م. امید)

زمان رستگاری

گفتم «زمان رستگاری انسان
در زیر آفتاب
کی می‌رسد،
اگر برسد هرگز؟

گفت «ای برادرِ هابیل،
تا روی خاک
در گوشه‌ای، کسی
پیدا شود که سعادت را
در مرگ دیگری بداند،
آن گونه رستگاری موهوم است!»

۲۵۳۱

محمود کیانوش

تصویر يك دريچه روشن

رفتم کنار پنجره گفتم:

به به چه آفتابی،

چه روز روشنی،

چه شادی شکفته سرشاری،

در هر چه هست.

گفتم:

من با گیاه خواهم رست،

من با پرنده خواهم خواند،

با آبهای جاری خواهم رفت.

گفتم:

من روز را،

این جام لب طلایی پر آفتاب را،

سر می کشم به یکبار.

ماندم کنار پنجره، ماندم

حجم اتاق كوچك

پر می شد از ملال

- دود سیاه سنگین -

و آرزوی رستن،

خواندن،

جاری شدن،

تصویر يك دريچه روشن بود،

در این فضای بسته

در این چهار دیوار

باران شامگاهی

در آسمان سربی پیش از غروب

آرام می گریست

تنها و سوگوار.

میمنت میرصادقی

«تحقیقی در باب تاریخ»

«۵»

گفتار ششم - دولتهای جهانگیر^۱

۴۳- این دولتها غایت اند یا وسیله^۲

در این فصل، جریان تحقیق ما تا اینجا اجمالاً تکرار و دلایلی در لزوم ادامه پژوهش بیشتر ضمن فصول آینده راجع به دولتهای جهانگیر و دستگاههای دینی و دستههای جنگاور و حتی اقامه و به این نکته نیز اشاره شده است که آیا دولتهای جهانگیر را باید غایت تمدن پنداشت و یا پیش درآمدی برای ترقیات بیشتر؟

۴۴- سراب ابدیت

طرفداران دولتهای جهانگیر نه فقط ایجاد آنرا غالباً با خشنودی خاطر می نگرند بلکه بیهوده می پندارند که آن بساطی جاودانی است و در این خیال خام خود نه تنها هنگامی که دولت جهانگیر آشکارا به ورطه انحلال فرو افتاده بلکه حتی پس از آنکه نابود شده است باز اصرار می ورزند. از این رو دستگاههای مزبور همواره «شبح» وار پایدار می ماند، مانند امپراتوری روم که يك پدیده جهان هلنی بوده و ضمن وابستگی خود به جامعه مسیحیت غربی در جامعه

1— Universal states

2— ends or means

«امپراتوری مقدس روم» تجلی کرده است. در این باره باید به این واقعیت اشاره نمود که پیدایش هر دولتی جهانگیر نشانه تجدید اجتماع و نیرو، پس از دوره بی‌سروسامانی و پراکندگی است.

۲۵- از شما، اما نه برای شما

در هر حال، دولتهای جهانگیر قادر به حفظ وجود خود نخواهند بود ولی برای تأسیسات دیگر خاصه پیشرفت مقاصد ادیان بزرگ نافع واقع میشوند.

۱- مدیریت دولتهای جهانگیر

هر دولت جهانگیر با اجرای اراده خویش و یکنواخت ساختن جریان امور، اسباب فرمانروائی نام نه فقط در میان کشورهایی که از لحاظ جغرافیائی قبلاً واحدهای مستقلی بودند فراهم میسازد بلکه در زمینه‌های اجتماعی نیز همین روش و تدبیر را بین طبقات گوناگون جامعه به کار می‌اندازد.

۲- جنبه روانی صلح

اغماض و بردباری که زمامداران دولت جهانگیر برای دوام وجود و قدرت خویش ضروری می‌شمارند موجب تسهیل پیشرفت نفوذ ادیان بزرگ می‌شود، چنانکه در زمینه «آرمان مشترک»^۲ و برسیل نمونه در «چکامه ولادت»^۳ اثر میلتن^۴ و انمود شده است که تأسیس امپراتوری روم يك مشیت خداوندی و به خاطر خیر و صلاح جهان عیسویت بوده است. ولی این گونه بردباری و اغماض جنبه عمومی ندارد و اگر حالت ضد جنگ باید برای مهاجمان بیگانه خواه اقوام وحشی یا تمدنهای همسایه مقتم و سودمند خواهد بود.

۳- سودمندی تأسیسات امپراتوری*

رشته‌های ارتباطی - جاده‌ها و راههای دریائی هر گاه درست اداره و

۱- Sic vos non voleis

(اصطلاح لاتینی است مثلاً خاصیت زنبور عسل که فایده‌اش عاید دیگران میشود.)

۲- Common idea

۳- Nativity Ode

۴- Milton شاعر انگلیسی در قرن هفدهم

* اولین امپراتوری در تاریخ بشر دولت جهانگیر هخامنشی است و آخرین دولت جهانگیر، امپراتوری انگلیس م.

نگاهداری شوند علاوه بر دولتهای ذی نفع دیگران را نیز به کارمی آیند، چنانکه سن بل (ازحواریون م) جادههای رومی را برای پیشرفت آرمان مذهبی خویش مورد استفاده قرار داد. آیا در روزگار ما نیز ادیان ازوسایل ارتباطی سراسری جهان که نتیجه ترقیات فنی است بهره مند خواهند شد؟ در این صورت دچار محظوراتی خواهند گشت که سرگذشت اخیر هیأت‌های عیسوی در سرزمین‌های غیرمسیحی شاهد آنست.

پادگانها و مستعمرات— این گونه تأسیسات درچینی که مورد استفاده دولت جهانگیر واقع میشوند به حال تمدنها نیز نافع خواهند بود. همچنین از لحاظ آمیزش و اختلاط طبقات بالا باتوده عام که خود پیش درآمد فرارسیدن مرحله انحلال تمدنها است. در چنین وضع و حالی بهره‌مندان واقعی دسته‌های جنگاور یگانه‌اند، اما ادیان بزرگ نیز ازاین جریان بهره مند خواهند شد. دراین زمینه راجع به نفوذ و پیشرفت دین اسلام شرحی در تحقیق ما به‌میان آمده است. آئین مورپرستی ازپادگانی به پادگان دیگر در مرزهای امپراتوری روم نفوذ کرد و مسیحیت از مستعمره‌ای به مستعمره دیگر راه یافت.

شهرهای مهم— عوامل گوناگونی درانتخاب محل این شهرها دخالت دارند. پایتخت اصلی، که بنیادگذاران دولت جهانگیر برپا میسازند شاید برای همه ادوار متناسب و برآورنده نباشد. این مسأله در تحقیق ما رسیدگی و وضع پایتخت‌ها و نقل و انتقال جای آنها ارزیابی شده است. (نویسنده دراین فصل کتاب داستان سه پایتخت دولت هخامنشی: شوش، یسئون و اکباتان را شاهد آورده است. م) برخی پایتخت‌ها که از نظر سیاسی اهمیت خود را از دست داده‌اند از لحاظ دینی هنوز نام و نشان آنها باقی است.

زبانهای رسمی و خط— دراین بخش مشکلات و محظوراتی که زمامداران دولت جهانگیر از جهت زبان رسمی با آن مواجه میشوند و راه‌های متعدد این موضوع مورد اطمینان نظر قرار گرفته است. اعتبار و نفوذ بعضی از زبانها مانند آرامی (آرامائیک) و لاتینی از جهات زمان و مکان به مراتب بیشتر از دوره محدود قلمرو امپراتوری‌هایی که در آن به وجود آمده بودند بسط و توسعه یافت (دراین

باره مؤلف به کتیبه‌های داریوش اول که بعضی از آنها به سه زبان نبشته شده بود اشاره‌ای می‌کند. م)

قانون - زمامداران دولتهای جهانگیر راجع به میزان و حدودی که قیود و مقررات فرمانروائی را بر اتباع خویش تحمیل کنند همیشه باهم اختلاف نظر کلی داشته‌اند. راه و رسم‌های قانونگزاری دولتهای جهانگیر در میان اجتماعاتی معمول و مورد استفاده واقع می‌شود که برای چنان منظوری پی‌ریزی نشده بودند، مانند به کار بردن قانون رومی از طرف مسلمین و کلیسای مسیحی و استفاده از مجموعه قوانین حمورایی^۱ بوسیله علمای حقوقی یهود.

تقویم: اوزان و مقیاسها و سکه‌رایج - گاه شماری و رابطه بسیار نزدیک بین آن‌ودین در این بخش تحقیق ما بررسی شده است. قواعد گاه‌شماری (تقویم) ماهنوزیمی رومی ونیمی سومری است. حتی انقلاب فرانسه نتوانست در این مورد تأثیری نماید. اوزان و مقیاسها و اختلاف و تفاوت بین سیستم‌های اعشاری و دوازده تائی^۲ و نیز پول‌رایج و اهمیت آن و پیدایش خود پول در بلاد یونانی و رواج بعدی آن در اثر الحاق دولتهای یونانی مزبور نخست به قلمرو دولت لیدیا (قرن ششم پیش از میلاد) و سپس امپراتوری هخامنشی و همچنین مسأله اسکناس در کشور باستانی چین در تحقیق ما مورد رسیدگی واقع شده است.

لشکر - سپاه مجهز و آماده رومی برای پیشرفت دیانت مسیحی سرچشمه الهام و نیرو بوده است.

مأموران کشوری - مسائل مربوط به این دسته ضمن مقایساتی بین سیاستهای اداری اغسطس^۳ و پتر کبیر (تزار روم) و حکومت بریتانیا درهند و یوگیهای قومی مأموران کشوری چین و خدمتگزاران اداری دولت انگلیس در هندوستان و تربیت خاص مأموران کشوری در امپراتوری روم ضمن شرح حال سه تن از بزرگان کلیسا که بانی آئین مسیحیت غربی بوده‌اند^۴ در تحقیق ما مورد

۱ - Hamurabi پادشاه بابل که در قرن ۱۹ قبل از میلاد قوانین و احکام سیاسی و حقوق بابلی را به صورت مجموعه تدوین کرد. م.

۲ - duodecimal مانند تقسیم روز به ۱۲ ساعت و سال به ۱۲ ماه.

۳ - Augustos اولین امپراتور روم ۶۳ قبل از میلاد تا ۱۴ میلادی

۴ - سن پل، سن جورج و سن گرگوری کبیر. م.

بررسی واقع شده است.

مسئله تابعیت - تعمیم دادن اصل تابعیت که بمنزله رشوه و مزبئی از جانب زمامداران دولت جهانگیر اعطا می شده است تمهیدی برای ایجاد شرایط تساوی در میان اتباع دولت جهانگیر بوده که بدان وسیله کار ادیان عالی نیز پیشرفت نموده است. این اصل و قاعده به مثابه عامل مؤثر و سودمندی برای امکان دوام و بقای دولت جهانگیر تدبیر شده بود. *

گفتار هفتم - دستگاههای دینی جهانی

۲۶- دو نظریه مختلف راجع به رابطه بین این دستگاهها و تمدنها

۱- دستگاه دینی است یا سرطان؟

چون دستگاههای مزبور در کالبد فساد پذیر اجتماعی دولت های جهانگیر رشد و ترقی می کنند در نتیجه، هم از طرف مخالفان همزمان خود و هم مورخان جدید به منزله سرطان تلقی شده اند. دلایلی را درباره خطا بودن این پندار در تحقیق خود بر شمرده ایم. دین در میان مریدان خویش بیشتر عامل تقویت حس تکالیف اجتماعی می شود نه موجب سستی و نا بودی آن.

۲- دستگاههای دینی به مثابه رکن تحول

هر يك از تمدنهای عهد سوم که هنوز وجود دارند دستگاهی دینی را به منزله پشتوانه خود فراهم داشته اند و بدین وسیله بایکی از تمدنهای دوره دوم *

* آخرین نمونه این تدبیر، اقدام انگلیس ها در شبه قاره هند بود که به منظور تأمین همبستگی بیشتر، به هندیان سند تابعیت انگلیسی داده بودند. پس از تجزیه شبه قاره مزبور و استقلال هند و پاکستان در اثر افزایش بی دری مهاجران هندی و پاکستانی به جزایر بریتانیا در دسر بزرگی از این جهت برای دولت انگلیس پیدا شده است که هنوز هم پایان آن ماجرا معلوم نیست. م
* تمدنهای دوره نخستین: هندی، چینی، مصری، سومری و دوره های بعد، یونانی، هلنی (هلنستیک تمدن و فرهنگ زمان اسکندر و جانشین های او)، اسلامی (ایران و عرب) دوره رنسانس و سرانجام تمدن نوین غربی. م

مربوط شده‌اند. و امی که تمدن جدید غرب به‌دیانیت مسیحی دارد در تحقیق ما تجزیه و تحلیل شده‌است. تمدنهای عهد دوم برخلاف، بوسیله رشته‌های دیگری با تمدنهای سلف خود بستگی داشته‌اند. این نکته تجدید نظری را در مبانی که تاکنون در زمینه جریان تاریخ وجود داشته است ایجاب می‌کند.

۳- آیا دستگاههای دینی جامعه‌ای برترند؟

الف - يك طبقه‌بندی جدید

تکوین و فرو ریختگی بنای تمدنها را با حرکات انتقالی دستگاهی که برای پیش راندن گردونه دین به کار رفته باشد تشبیه کرده‌ایم. اقداماتی که در زمینه ارتقا و تعالی دینی با اسامی ابراهیم نبی، موسی، اولیای یهود و مسیح قرین است به ترتیب توالی، از لحاظ انحلال جامعه‌های سومری، مصری، بابلی و هلنی در تحقیق خود رسیدگی کرده‌ایم. آیا وحدت جهانی که این روزها به صورت شعار و مرام پاره‌ای محافل درآمده است* پیشرفت بیشتری را به نوع بشر نوید می‌دهد؟ در چنین صورتی ادیان بزرگ دیرین، باید خود را برای تجر بیایی تلخ آماده سازند.

ب - اهمیت سابقه دستگاههای دینی-

تاریخ دستگاههای دینی نشان می‌دهد که برای ایفای نقشی در زمینه وحدت جهانی صالح به نظر نمی‌رسند.

ج - جدال بین دل و دماغ (قلب و مغز)

برخورد علم و دانش جدید با دین تازگی ندارد. اولین اصطکاک بین کلیسای مسیحی و فلسفه‌های یونانی و رومی از راه توافق و سازش به‌مسالمت انجامید. و طبق آن، فلاسفه، حقیقت کشف و شهود مسیحی را به شرطی پذیرا شدند که الهامات دینی به زبان ایشان تبلیغ شود. این روپوش مندرس هلنی مدت‌ها منشاء دردسرهای بزرگ شده است که در نتیجه آن، دستگاه دینی مسیحی

* شاید منظور نویسنده، نهضتی بوده است که وندل ویلکی سیاستمدار ایده آلیست آمریکائی با انتشار کتاب خود one world در حین جنگ جهانی دوم مقارن تحریر این تحقیق آغاز کرده بود. چنان که می‌دانیم با جوانمرگ شدن ویلکی این موضوع هم منتهی شده است. م.

در بسیاری موارد که حق دخالتی نداشت با درمیان گذاشت. دین باید هر گونه موضوع و مایه علمی ناشی از عقل و هوش انسانی را که دانش بشری قادر است به آن نام و عنوانی بدهد به خود علم واگذار کند. دین و دانش با حقیقتهای متفاوتی سروکار دارند. روانشناسی جدید بنا بر کنش و تأثیر روانی «ناخود آگاه»^۱ می تواند ماهیت این تفاوت و اختلاف را روشن سازد.

د - امیدواری به آینده دستگاههای دینی :

علامت ممیزه دستگاههای مذکور اینست که همه آنها تار و پودی از هشی و وجود خداوند حقیقی یگانه اند و همین واقعیت همه آنها را از تمامی انواع دیگر جوامع متمایز می سازد.

۴۷- نقش تمدنها در زندگانی دستگاههای دینی

۱- تمدنها به منزله پیش درآمد.

ملاحظه و بررسی فهرست اصطلاحات فنی که کلیسای مسیحی از تمدن هلنی اقتباس کرده و برای آنها موارد استعمال تازه یافته است، بر سیل مثال اصطلاح «تذکیه اخلاقی و تعالی روحی»^۲ موجب این استنباط می شود که تمدن هلنی برای مسیحیت به منزله مقدمه و پیش درآمد به کار رفته است.

۲- تمدنها، عامل بازگشت به قهقرا!

سپس تنزل و فساد در این اصطلاحات فنی راه یافت و از طرف جامعه غربی که خود از پرتو وجود کلیسای مسیحی پدید آمده بود برای مقاصدی غیر روحانی به کار رفت.

۴۸- داعیه ستیزه جویی در جهان

جدائی بین تمدن و دستگاه دینی ناشی از اقدامات بی تناسب خود دستگاه مزبور و نتیجه اجتناب ناپذیر آرایش روح دیانت که غایت و طریقتی

1- subconscius psyche

2- etherialization

3- civilization as regressions

فا معنوی است باشایه قدرت طلبی و ستیزه جوئی در این جهان بوده است*
سه مورد رفتار عبث و بیهوده در این زمینه درخورد توجه است :

۱- هر امپریالیسم سیاسی به حد وافى و كافى دليل و علامت تجاوز هانت نسبت به مقامات دینى و عامل مداخله در چگونگى انجام شایسته تکالیف ها تلقى مى شود.

۲- موقیت در زمینه رفاه عام که لازمه آن خواه ناخواه انجام صادفانه دامات نافع اقتصادى «در پیشگاه خدا، نه به خاطر خلق^۱» مى باشد .

۳- پرستش شخصیت جامع دستگاه دینى بوسیله خوداو - آیا دین قادر واهد بود در پایان هستى خویش دوره درخشانی را در آینده نوید بدهد؟

در جهان دیگر شاید، در این دنیاه، چه گناه اصلی^۲ مانع غیر قابل رفى شمار مى آید. این جهان عرصه قدرت و سطوت خداست ولى يك قلمرو سرکش ستیزه جوست و بنا بر طبع و ماهیت اشیاء و امور، همواره نیز چنین خواهد بود.

گفتار هشتم - دوره های پهلوانی^۳

۲۹- رشته تراژدى

۱- يك حایل اجتماعى

هر دوره پهلوانى نتیجه اجتماعى و روانى تبلورى تفری^۴ یا مرز نظامى بین اوضاع عمومى تمدنى در شرف فرو ریختن و انحلال و وحشیان همجوار رزى است و میتوان آنرا به حایل یا سدى آهکى در وادى تشبیه کرد که مخزن

* مفان که از خاندانهای توانگر بودند (در دوره ساسانیان) بجز حکومت دین حکومت دنیوی را نیز با ضیاع و عقار فراوان خویش در دست داشتند. (کتاب تاریخ ایران تألیف استاد زرین کوب صفحه ۱۷۸)

۱- عبارت انجیل است. م

۲- Original Sin

۳- Heroic Ages

۴- Cristalization of a limes

ب مشرف بر آن قرار گرفته باشد (منظور نویسنده آنست که هر جامعه یا تمدن کوفان در اثر رسوخ تباهی و فساد در کته وجود اقلیت سازنده آن به صورت لیت حاکم درمی آید و بدین منوال در ورطه فرو ریختگی واضمحلال می افتد. کی اثرات این حالت جدید دگرگونی رفتار و آغاز سرکشی پیروان مست— لاقه جوامع بدوی همجوار هر تمدن مترقی است. سرانجام بر براه راه سرپیچی ملیان اختیار کرده موجبات تشویش و خطر برای جامعه متزلزل فراهم می سازند. م)

۲- تراکم فشار

حدت فشار بر ثغور مزبور به همان نسبتی که وحشیان همسایه راه و رسم تمدنی را که قصد انهدام دارند فرامی گیرند متناسباً بیشتر می شود و طرفداران مدن مورد نظر از ناچاری به خدمت و کار همین عناصر یگانه متوسل می شوند. ا این مزدوران، دیر یا زود، ضد ولینعت های خود برخاسته ضربت کاری بر ب امپراتوری وارد می سازند.

۳- طغیان مهیب و عواقب آن

وحشیان کامروا خواه ناخواه دچار عواقب پیروزیهای خود می شوند و ون از عهدۀ رفع بحرانی که خود به وجود آورده اند بر نخواهند آمد لذا در گنگای گرفتاری داستانهای قهرمانی سرشار از آرمانهای عالی سلوک و جوانمردی لیر آنچه در ایدوس^۲ و نمسس^۳ هومری و یا فضیلت حلم تاریخی بنی امیه

اصطلاح بر بر، بسیار قدیمی است. هرودوت در تاریخ خود، کتاب دوم در باب مصر) می نویسد:

مصریان سایر اقوام را که زبان ایشان را نمی فهمیده اند بر بر می نامیده اند. عیناً در نوشته های یونانیان باستانی با همین معنی اجنبی و یگانه استعمال شده است. این لغت کمابیش دلالت اصطلاح سابق عجم در قبال عرب دارد. قرن گذشته نیز روسها اتریشهای رقیب سیاسی خویش را نمسه (= لال گنگ) خطاب میکردند زیرا که خودشان زبان آلمانی نمی فهمیده اند. م

۱- The Cataclysm and its Consequences

۲- Aidos یا Aidenus (طبق افسانه های یونانی حاکم دوزخ)

۳- Nemesis (ربّة النوع عدل و انتقام)

دیده‌ایم به وجود می‌آورند.

پیشانی دوره پهلوانی زود سپری می‌شود و از پی آن زمان ظلمت تاریکی فرا میرسد که طی آن نیروهای نظم و قانون تجدید و دوره فترت منتفی و سپس تمدن جدید آغاز می‌شود.

۴- خیال پروری و حقیقت^۱

پیشنهاد عجیب هسیود^۲ راجع به ادوار تاریخی شامل طلا، نقره، برنز و آهن را که بموجب آن عصر پهلوانی بین دوره‌های برنز و آهن گنجانده شده است در تحقیق خود حلاجی کرده‌ایم. دوره پهلوانی در واقع عهد برنز است که در مورد حاضر نه بر طبق حقایق تاریخی بلکه تخیلات شاعرانه هومری تعریف شده است. پرتو اشعار حماسی و داستانی که بوسیله جنگاوران پیروز و وحش به وجود آمده بود سبب شیفتگی و فریب هسیود شاعر دوره بعدی ظلمت شد به همان قسم که زمامداران رایش سوم^۳ شیفته و ستایشگر نسل جدید مو پلائم «نردیک» شده بودند.

با وجود این بربرهای مزبور گره ارتباطی بودند که بدان وسیله تمدنها؛ عهد دوم که ادیان بزرگ بنیاد نهاده بودند با تمدنهای عهد اول اتصال یافته‌اند

میگویند معاویه درحلم یگانه دهر بود. قصه‌های گوناگونی در این زمینه

ساخته‌اند: معاویه گفته بود «اموی اگر مال خویش را سامان ندهد و برسد با (حلیم.م) نباشد اموی نیست» (تاریخ طبری نسخه فارسی چاپ بنیاد فرهنگ ایران جلد هفتم صفحه ۲۸۹۶)

۱- Fancy and Fact

۲- Hesioid شاعر قرن هشتم قبل از میلاد در یونان باستانی.

۳- آلمان هیتلری. م

تبصره — گروه مهیب زنان

در این زمینه ضمن تحقیق ما، توضیحی درج و روشن شده است که چگونه زنان در تراژدیهای دوره پهلوانی نه فقط در عالم افسانه و خیال بلکه عملاً نیز نقش برجسته پلیدانه‌ای برعهده داشته‌اند. *

دنیاله دارد

ع. وحید هازندرانی

* زن با کشاورزی ابتدائی خود درعهد حجر متأخر که اقامت در غار بدان متعلق است ابداعات بسیار نمود و شاید همین امراساس بعضی جوامع اولیه که زنده در آنها، بر مرد تفوق یافته، بوده است. درچنین جوامعی زن کارهای قبیله را اداره می‌کند و به مقام روحانیت میرسد و در عین حال زنجیر اتصال خانواده بوسیله سلسله زنان صورت می‌گیرد. خواهیم دید که این طرز اولویت زن یکی از امور مختص ساکنان اصلی نجد ایران بوده و بعدها در آداب آریائیان وارد شده است (از کتاب ایران از آغاز تا اسلام تألیف گیرشمن ترجمه دکتر محمد معین چاپ ۱۳۴۹ صفحه ۱۱) .

دوگانگی در شعر حافظ*

کسی که دیوان حافظ را مطالعه می‌کند، به‌دور از تعبیرها و تفسیرها، تعارضاتی در شعر او می‌یابد، که گاهی خواننده را تا مرز سرگشتگی می‌برد، و او را بر آن می‌دارد که پرسد: آیا حافظ در شعر خود از وحدت اندیشه برخوردار نبوده است؟ نکته‌گیرهای او درباره آفرینش، روز رستاخیز شریعت، تقوی، احکام خدا و جز آن، با اعتقاد به اینکه وی مسلمانی پاک عقیده بوده است چگونه تلقی می‌شود؟ آیا گله‌ها و شکایت‌هایی که گه‌گاه در شعر او دیده می‌شود، حاکی از سستی ایمان اوست؟

ورود در این بحث با اختلاف عقاید و نظریاتی گوناگون که در باب شعر حافظ اظهار شده و اغلب بر پایه تعصب است دشوار می‌نماید، خاصه که غزل خواهی به سبب ایجاز و ابهام، تعبیرات و توجیهات مختلف را می‌پذیرد، اما من کوشش خواهم کرد، دور از تعصب، تنها به بیان مواردی که تعارض یا تناقض فکری در آنها آشکار است پردازم:

در آغاز سخن این نکته گفتنی است که تعارض یا دوگانگی خاص حافظ نیست و اغلب شاعران و نویسندگان کمابیش به این امر دچار آمده‌اند، نهایت آنکه بعضی همچون خیام به رغم آنچه در ذهن هاست

* متن فارسی خطابه‌ای است که در نخستین کنگره بین‌المللی علوم انسانی آسیا و آفریقای شمالی که در مردادماه ۲۵۳۵ در شهر مکزیکو منعقد بود به زبان فرانسوی ایراد شد.

از آغاز تا انجام يك فكر را تعقيب کرده و از اعتقاد خود برگشته‌اند و اگر تعارضی باشد میان سابقه ذهنی خواننده رباعیات با اندیشه خیام است. اعتراضات خیام - حکیم اسلامی - به مبدأ و معاد و سایر مباحث دینی غیر قابل توجه است و به قول صادق هدایت توبه و انابه‌ای هم در کار نبوده و رباعی معروف:

نا کرده گناه در جهان کیست بگرو

آن کس که گنه نکرده چون زیست؟ بگو

من بد کنم و تو بد مکافات دهی

پس فرق میان من و تو چیست؟ بگو

یا رباعی

ای سوخته سوخته سوختی ای آتش دوزخ از تو افسروختی

تا کی گویی بر عمر رحمت کن حق را تو کجا به رحمت آموختی؟

را شاید یکی از پیروان و دوستان شاعر ساخته باشد، تا اگر کسی با رباعیات تند خیام بر بخورد به نظر عفو و بخشایش به گوینده آن نگاه کند و برایش آموزش بخواهد.^۱

بعضی دیگر همچون ناصر خسرو و سنائی، تعارضاتشان مربوط به دوره‌های مختلف زندگی: جوانی، میانسالی و پیری است که امری طبیعی و عادی است.^۲ اگر ناصر خسرو به خداوند متعرض است که چرا طینت همرا زیبا نرسیده و چرا در آفرینش رومی و حبشی فرق قائل شده، چرا زاهد را سدید و کشیش را شقی کرده، و چرا نعمت توانگر دریا دریا و محنت مفلس کشتی کشتی است؟^۳

۱- ترانه‌های خیام، چاپ ششم، ص ۱۶

۲- مثالی روشن از ناصر خسرو، اقرار او به شرابخوری است در سفر-

نامه‌اش (هراب پیوسته خوردمی ...، چاپ برلین، ص ۳) و توبه او پس از آنکه یکی از اولیا را به خواب دیده بود، و تصریح او در دیوانش:

آنجات سلسیل دهندت آنکه کاینجا پلید دانسی صوبا را

(دیوان ناصر خسرو، چاپ دانشگاه، ص ۱۶۸)

۳- بارخدا یا اگر ز روی خدایی طینت انسان همه جمیل سرشتی،

چهره رومی و صورت حبشی را مایه خوبی چه بود و علت زشتی؟^۴

یگمان پیش از تحول فکری او و گرویدنش به مذهب اسماعیلی بوده، و نیز شکوه و شکایت او از خدا و قته را ناشی از وی دانستن، و اینکه از يك سر انسان را به عبادت فرمان می‌دهد و از سوی دیگر شیطان را در رگ و پدست او می‌دواند^۴، و همچنین انتقاد شدید او از معاد جسمانی^۵، همه پیش از راهبایی او بوده است.

اما راه حافظ - به رغم مشابهت‌هایی که با خیام و ناصر دارد - از آن دو حداست. حافظ با وجود معارضاتی که دارد، به خلاف خیام همچنان مسلمان و معتقد است. حریم ایمان را نگاه می‌دارد. ورد سحری و دعای نیم شبی را فراموش نمی‌کند، و نیز به خلاف ناصر تحولی ناگهانی در اندیشه وی راه نیافته تا دو دوره نماز و متعارض در شعر او به وجود آید. بیان چند مورد از

→ طلعت هندو و روی مُترك چرا شد
همچو دل دوزخی و روی بهشتی؟
از چه سید افتاد و از چه شقی شد
زاهد محرابی و کشیش کشتی؟
نعمت منعم چراست دریا دریا
محنت مفلس چراست کشتی کشتی؟

(دیوان ناصر خسرو، تصحیح نصرالله تقوی، ص ۵۰۸-۵۰۹)
این قطعه و اشعاری که پس از این می‌آید، در چاپ دانشگاه نیامده، اما در بیشتر نسخه‌های چاپی دیگر مندرج است و شاید ناصر خسرو خود پس از تحول فکری از مجموعه اشعارش زدوده باشد.

۴- خدایا راست گویم فته از تست
ولی از ترس نتوانم چخیدن.
چرا بایست از هول قیامت
چنین تشو‌ها بر دل کشیدن؟
اگر ریگی به کفش خود نداری
چرا بایست شیطان آفریدن؟
به آهو می‌کنی غوغا که بگریز
به تازی هی زنی اندر دویدن
به ما فرمان دهی اندر عبادت
به شیطان در رگ و جانها دویدن
(همان دیوان، ص ۳۶۶-۳۶۷)

۵- مردکی را به دشت گرگ درید
آن یکی رسید در بن چاهسی
وان دگر رفت بر سر ویران
تیز بر ریش مردم ندادن
اینچنین کس به حشر زنده شود؟
(همان دیوان، ص ۵۰۷)

دوگانگی شعر حافظ برای توضیح مطلب لازم می‌نماید:

۱- حافظ - چنانکه از شعر او برمی‌آید - مسلمانی است معتقد، و بعضی آیات تمایل او را به تشیع اثبات می‌کند^۶ و همیشه قرآن را پیش چشم دارد و به کشف زمخشری سخت علاقه‌مند است، به بحث در کشف کشاف می‌پردازد^۷.

۶- مردی ز کتله در خیر پسر
اسرار کرم ز خواجه قنبر پرس
گر طالب فیض حق به صدقی حافظ
سرچشمه آن ز ساقی کسوتر پرس
(تصحیح قزوینی، ص ۳۸۱)

قسام بهشت و دوزخ آن عفته گشای
ما را نگذارد که در آیم از پای
ناکی بود این گرگ ربایی؟ بنمای

سر پنجه دشمن افکس ای شیر خدای
(همان دیوان، ص ۳۸۲)

و نیز در این باره شاعر و محقق گرانقدر، اخوان ثالث، داستانی نقل کرده است که در ضمن آن این بیت متسبب به حافظ آمده:

حافظ ز جان محب رسول است و آل او

حقا بدین گسوست خداوند داورم
(مجموعه مقالات، کتاب اول، ص ۳۷۲)

استاد مینوی حافظ را سنی می‌داند و غزل «ای دل غلام شاه جهان باش و شاه باش» و قصیده منقبت علی ع به مطلع «مقدری که ز آثار صنع کرد اظهار....» را مجعول می‌داند. رک به سی و چهار خطابه، بنیاد فرهنگ ایران، ج ۱ ص ۱۱۳.

باری، حافظ آیین اهل سنت داشت و از جمله شواهد بر این امر بیت ذیل است:

من همان دم که وضو ساختم از چشمه عشق

چار تکبیر زدم یکسره بر هر چه که هست

(اهل تسنن در نماز میت چهار تکبیر می‌گویند و شیعه امامیه پنج تکبیر).

۷- بخواجه دفتر اشعار و راه صحرارا چو وقت مدرسه و بحث کشف کشاف است؟

(دیوان، ص ۳۱)

دعای نیمشب و ورد سحر گاهی را از یاد نمی برد^۸، صبح خیز و سلامت طلب^۹ است. همین حافظ سخنانی درباره آفرینش جهان و بهشت و دوزخ و سایر مبانی دینی دارد که صریحاً با اعتقاداتش متعارض است. قرآن می گوید: «انما یتقبل الله من المتقین» (خدا فقط عمل پرهیز گاران را می پذیرد) یا می فرماید: «اتقوا الله حق تقاته» اما در شعر حافظ می خوانیم:

تکیه بر تقوی و دانش در طریقت کافری است

راهر و گرسد هنر دارد توکل بابدش

قید «در طریقت» نیز متعارض را از میان نمی برد، زیرا در هر حال طریقت برابر شریعت قرار می گیرد، همان شریعتی که حافظ کتاب و سنت آن را پذیرفته است.

فرد مسلمان در آفرینش جهان به نظامی درست معتقد است و آفریدگار را حکیم و همه چیز را بر پایه حکمت می داند، اما حافظ خیام وار وزیر گانه و با رعایت طریق ادب به وجود خطا در دستگاه آفرینش اشاره می کند:

پیرما گشت خطا بر قلم صنع نرفت آفرین بر نظر پاک خطا پوشش باد
توجیهی که بعضی از شارحان بدان متوسل شده و گفته اند: ضمیر «ش» راجع به خداست، یعنی آفرین بر نظر پاک خطا پوش و آمرزنده خدا باد، خالی از اشکال نیست، خاصه که جمله دعایی «آفرین باد» درباره خدا درست نمی نماید، زیرا با کمالیت مطلق او نمی سازد، و استاد به بیت خود حافظ:

۸- حافظا در کنج فقر و خلوت شبهای تار

تا بود وردت دعا و درس قرآن غم مخور
(دیوان، ص ۱۷۳)

مرو به خواب، که حافظ به بارگاه قبول

ز ورد نیمشب و درس صبحگاه رسید
(دیوان، ص ۱۶۴)

۹- صبح خیزی و سلامت طلبی چون حافظ

هر چه کردم همه از دولت قرآن کردم
(همان دیوان، ص ۲۱۸)

بیر ددی کش ما گرچه ندارد زر و زور

خوش عطا بخش خطا پوش خدایی دارد

(دیوان، ص ۸۴)

که خطا پوش صفت خدا قرار گرفته، نیز امری را ثابت نمی کند، چرا که «خطا پوش» صفتی خاص خدا نیست و به غیر خدا حتی به «ابر» نیز در سخن خود حافظ اطلاق شده است:

آبرو می رود ای ابر خطا پوش یار

که به دیوان عمل نامه سیاه آمده ایم

(دیوان، تصحیح قزوینی، ص ۲۵۲)

شاید بتوان گفت که حافظ در این بیت:

در کارخانه ای که ره عقل و فضل نیست

فهم ضعیف رای فضولی چرا کند؟

(دیوان، ص ۱۲۶)

نیز به دستگاه آفرینش خرده می گیرد، اگرچه معنی ظاهرش حکایت دارد

از اینکه با عقل و فضل نمی توان به اسرار خلقت پی برد.

۲- بهشت و دوزخ در دیوان حافظ مورد اعتراض است و اگرچه او

نیز مانند خیام نعمت دنیا را نقد و بهشت را نسیه می داند، اما گفتارش به خلاف

خیام تند و بی پرده نیست. خیام می گوید:

کس خط و جحیم را ندیده ست ای دل

گویی که از آن جهان رسیده ست ای دل

امید و هراس ما به چیزی است کز آن

جز نام و نشانی نه پدیدست ای دل

(ترانه های خیام، هدایت، ص ۹۸)

اما حافظ می گوید:

معنی آب زندگی و روضه ارم

جز طرف جو یار و می خوشگوار چیست؟

(دیوان حافظ، ص ۴۶)

و نیز:

به خلد دعوت ای زاهد مفرما

که این سبب زنج زان بوستان به

(همان دیوان، ص ۲۹۰)

یا :

جنت نقد است اینجا، عیش و عشرت تازه کن
زانکه در جنت خدا بر بنده ننویسد گناه
(همان دیوان، ص ۳۷۱)

و یا :

من که امروزم بهشت نقد حاصل می شود
وعده فردای زاهد را چرا باور کنم؟
(همان دیوان، حاشیه ص ۲۳۸)
و گاهی لحن حافظ تند می شود:
چو مطلقان ناکی ای زاهد فریبی
به سبب بوستان و شهد و شیرم ۱۰۴

یا :

چون گل و می از پرده برون آید و در آ
که دگر باره ملاقات نه پیدا باشد ۱۱
۳- ماه رمضان و شب قدر و خانه کعبه از شعایر اسلام، و محترم است :
چه مبارک سحری بود و چه فرخنده شبی
آن شب قدر که این تازه برانم دادند !
(دیوان، ص ۱۲۴)
اما شاعر در شکستن احترام آن خود را معذور می شمارد:
در شب قدر از صبحی کرده ام عییم مکن
سرخوش آمد یار و جامی بر کنار طاق بود
(دیوان، ص ۱۴۰)

۱۰- اشاره است به آیه «و انهار من لبن لم یتغیر طعمه ... و انهار من
عسل مصفی» (قرآن ۱۵/۴۷).

۱۱- نه پیدا = ناپیدا، صفت مرکب است. ناصر خسرو گوید:
چون بند کرد در تن پیدائی (محسوس) این جان کار جوی نه پیدا را ؟
(دیوان، چاپ دانشگاه، ص ۱۶۷)

دوگانگی در.... ۱

و با وجود احترامی که به رمضان قائل است و آن را مهمانی عزیز می‌داند،
سپری شدنش شادمان است:

روژه هر چند که مهمان عزیز است ای دل

صحبش موهبتی دان و شدن انعامی^{۱۲}

(دیوان، ص ۳۲۸)

از نظر حافظ صبح (می‌بامدادی) می‌تواند جای سحور را بگیرد:

گرفت شد سحور، چه نقصان صبح هست از می‌کند روزه گشا طالبان
خم شراب به بیت الحرام تشبیه شده که جماعت آمیز است:

گرد بیت الحرام خم حافظ
گر نمیرد به سر پیوید باز
سجاده نماز و خرقة درویشی گاه می‌آلود است:
دوش رقتم به در میکده خواب آلوده

خرقة تر دامن و سجاده شراب آلوده

(دیوان، ص ۲۹۳)

و گاهی شاعر بی‌پروا به می‌طهارت می‌کند:

اگر امام جماعت طلب کند امروز خبر دهید که حافظ به می‌طهارت^{۱۳}

(دیوان، ص ۹۰)

و در موردی سجاده را به می‌می‌فروشد:

نیست در کس کرم و وقت طرب می‌گذرد

چاره آن است که سجاده به می‌بفروشیم

(دیوان، ۲۵۷)

دنيا متاع قليل است در برابر آخرت که خیر کثیر است (متاع الدنيا :
والاخرة خیر لمن اتقى - قرآن ۷۷/۲) اما حافظ هر دو جهان را متاع^{۱۴}
می‌شمارد و می‌گوید که ارزش آنها در برابر عشق جوی بیش نیست:

۱۲ - شاعری این معنی را درباره خود مهمان گفته است:

میهان گرچه عزیز است ولی همچو نفس

خفقان آرد اگر آید و بیرون نرود

نیم هردو جهان پیش عاشقان به جوی

که آن متاع قلیل است و این عطای کثیر

(دیوان، ۱۷۳)

۴- باده نوشی در شعر حافظ به قصد انکار شریعت نیست و حافظ آ

را با اعتقاد و طاعت خدا منایر می‌داند :

حاشا لله که نیم معتقد طاعت خویش این قدر هست که گه گداحی می‌نوش

(دیوان، ۲۳۳)

می‌خور به بانگ چنگ و مخور غصه، و رکی

گوید ترا که باده مخور، گوهو الففور

(دیوان، ۱۷۲)

یاری که چو حافظ هزارم استظهار به گریه سحر و نیاز نیمشی است

(دیوان، ص ۴۵)

و حتی در چند مورد گفتگو از توبه است:

می صبح و شکر خواب صبحدم تا چند

به عذر نیمشی کوش و گریه سحر

(دیوان، ص ۳۱۵)

با آنکه از وی غایم، ورمی چو حافظ تا یم

در مجلس روحانیان گه گاه جامی می‌زنم

(دیوان، ص ۲۳۷)

از این رو چنانکه مرحوم پژمان یادآور شده است - اشعاری که خواج

در وصف می‌وشود و نشاط باده پرستی سروده است، سه وجه متمایز دارد:

الف - برای تهیه نفس، تنه ذات، رهایی از وسوسه عقل و مخصوص

برای جلب ملامت و انکار ظاهرینان است:

به می پرستی از آن نقش خود بر آب زدم

که تا خراب کنم نقش خود پرستیدن

(دیوان، ص ۲۷۱)

ب - جنبه عرفانی و صورت روحانی دارد:

خمها همه در جوش و خروش اند ز مستی

وان می که در آنجاست حقیقت نممجاز است^{۱۳}

(دیوان، ص ۲۹)

ج - در معنی شراب کهنه تلخ مرد افکن، و خلاصه شراب انگوری است:

حاشا که من به موسم گل ترك می كنم

من لاف عقل می زنم این كار کی كنم^{۱۴}

(دیوان، ص ۲۴۱)

بدین سان مراد شاعر در بیشتر موارد همین می تلخ و ش است که در

حدیث نبوی «ام الخبائث» خوانده شده (اتقوا الخمر فانها ام الخبائث)^{۱۵}

خاصه که گاه صفات مشخصه آن از قبیل گل رنگ، تیز، خوشخوار و سبک صریحاً آمده است:

باده گل رنگ تلخ تیز خوشخوار سبک

نقلش از لعل نگار و نقلش از یاقوت خام

(دیوان، ص ۲۱۰)

۱۳- بیان نظامی هم در این مقوله شایان توجه است:

نپنداری ای خضر پیر و زپی- که از می مرا هست مقصود می

از آن می همی بیخودی خواستم بدان بیخودی مجلس آراستم

مرا ساقی از وعده ایزدی است صبوح از خرابی می از بیخودی است

و گرنه به یزدان، که تا بوده ام به می دامن لب نیالوده ام

(ایات به نقل «نقد حال»، ص ۲۸۹)

۱۴- رك : لسان الغیب، ص پنجاه و يك مقدمه.

۱۵- آن تلخ و ش که صوفی ام الخبائث خواند

احلی لنا و اشتهی من قلة العذرا

این طرز بیان که می گوید « با آنکه شراب ام الخبائث خوانده

شده است برای ما شیرین تر و لذیذتر از بوسه دوشیزگان است، خود نوعی

معارضه با حدیث نبوی و جسارت تلقی می شود، در این باره دکتر زرین کوب

می نویسد: حافظ یشك نمی دانست که بایك حدیث نبوی سروکار دارد، ورنه با

آن مایه جسارت آن را به عنوان قول صوفی رد نمی کرد. رك: مجله یغما،

سال ۲۲، ش ۵، ص ۲۶۰

دختری شبگرد تند تلخ گلرنگ است و مست

گریبایدش به سوی خانه حافظ برید

(دیوان، ص ۳۶۸)

باده نوشی در شعر حافظ سیری تدریجی دارد و از نوشیدن قلدی وزن

جامی آغاز می‌شود: «این قدر هست که گه گه قلدی می‌نوشم»، «در مجلس

روحانیان گه گاه جامی می‌زنم» آنگاه به سه ماه در سال می‌رسد:

نگویست که همه ساله می پرستی کن

سه ماه می‌خورد و نه ماه پارسا می‌باش

(دیوان، ص ۱۸۵)

سپس باده نوشی آزاد و نامحدود است: «ساقی به نور باده برافروز

جام ماه و سرانجام دلبستگی شدیدی به می ملاحظه می‌شود. تا آنجا که شاعر

آرزوی کند که: گرد خم شراب پیوید.

و گاهی باده نوش را از پای خم یکسر به بهشت می‌اندازد:

بهشت عدن اگر خواهی یا باما به میخانه

که از پای خمت یکسر به حوض کوثر اندازیم

(دیوان، ص ۲۵۹)

و شگفت آنکه می‌خواهد روز مرگ به جای دفن کردن در خاک، در خم

شرابش بیندازند:

مهل که روز وفاتم به خاک بسپارند مرا به میکده بر در خم شراب انداز

(دیوان، ص ۱۷۸)

۵- حافظ همانند شاعران دیگر، شکایات و گله‌ها از آسمان و مردم روزگار

دارد، که با اصول اعتقادی ناسازگار است. خداشناس واقعی در برابر همه

حوادث رضا به قضا می‌دهد و تسلیم محض می‌شود، چرا که همه چیز بر پایه علم

و حکمت پروردگار (انه هو الحکیم العلیم) و به مصلحت بشر است، اما کیست

که در چنین حالاتی زبان به شکایت نگشاید و همه را به عین رضا ببیند و هیچ

نگوید، خاصه شاعران که طبعی لطیف دارند و سرشار از احساس‌اند و بهمین

سبب بیشتر از دیگر انسانها با ناکامی‌ها و ناهمواریهای زندگی روبه‌رو می‌-

شوند. پژوهشهای علمی نیز مؤید این امر است و حاکی از اینکه: محرومیتها و ناکامی های بشر همواره بیشتر از موفقیتها و کامیابی های اوست. هیچ دانشی اعم از روانشناسی و بهداشت روانی و جز آن نمی تواند وضعی به وجود آورد که هیچگاه هیچکس دچار ناراحتی و ناکامی و محرومیت نشود، تنها با رعایت شروطی می توان از گرفتاریهای غیر ضروری و ناکامیهای پیهوده کاست^{۱۶}. از این رو شکایت حافظ از مردم نادان، که زمام مراد را به دست دارند^{۱۷} یا گله از نابسامانی کار و قهر و پریشانی^{۱۸} یا آزدگی از شیراز و مردم آن^{۱۹} عادی

۱۶- در این باره رجوع کنید به دیباچه ای بر رهبری (ص ۱۱۵-۱۱۶).

۱۷- فلك بمرمدم نادان دهد زمام مراد

تو اهل فضلی و دانش، همین گناهت بس
(دیوان، ص ۱۸۳)

که یاد آورد شعر متنی است که می گوید:

افاضل الناس اغراض للذم من

يخلو من الهم اخلاهم من القطن

(رك: با کاروان حله، ص ۳۲۱)

جای آن است که خون موج زند در دل لعل

زین تقاین که خرف می شکند بازارش ا

(دیوان، ص ۱۸۷)

۱۸- غزلی به مطلع: «کارم ز دور چرخ به سامان نمی رسد» خون شد

دلم ز درد به سامان نمی رسد» درد دیوان حافظ چاپ قدسی (ص ۱۹۶) آمده که بیشتر آیات آن در این مقوله است.

۱۹- آب و هوای فارس عجب سفله پرور است

کوهمرهی که خیمه ازین خساك برکنم؟

(دیوان، ص ۲۳۶)

معرفت نیست درین قوم، خدا را سببی

تا برم گوهر خود را به خریدار دگر

(دیوان، ص ۱۱۷) ←

وطیعی می نماید، اما گاهی شکایت، لحن اعتراض به مشیت خدا دارد که منافی اصول اسلام است:

این چه استغناست یارب، وین چه قادر حکمت است

کاین همه زخم نهان هست و مجال آه نیست ۱۲

(دیوان، ص ۵۰)

عبان نشد که چرا آمدم کجا رفتم ۱۳

دریغ و درد که غافل ز کار خویشتم

(دیوان، ص ۲۳۵)

زین دایره مینا، خونین جگرم می ده

تاحل کم این مشکل در ساغر مینایی

(دیوان، ص ۳۵۲)

این دو گانگیها — چنانکه اشاره شد — مسلمانی حافظ را نفی نمی کند. زیرا بنا به اصل کلامی « الایمان هو التصدیق بالقلب بما جاء من عند الله والاقرار به باللسان » تصدیق قلبی و اقرار زبانی شاعر ثابت و محقق است، و نیز این امر را به سهو و غفلت یا تزلزل فکری نمی توان توجیه کرد. زیرا این چنین تعارضاتی حتی از آدمی عادی پذیرفتنی نیست، تا چه رسد به شخص اندیشه گری چون حافظ. اگر هم به فرض چنین سهو و غفلتی را بپذیریم، دست کم این امر در یک غزل به فاصله سه بیت معقول نمی نماید. در غزلی می خوانیم:

کنون که می دمد از بوستان نسیم بهشت

من و شراب فرح بخش و یار حور سرشت

چمن حکایت اردیبهشت می گوید

نه عاقل است که نسیه خسرید و نقد بهشت

(دیوان، ص ۵۵)

که دریت دوم دل بستن به بهشت موعود را خلاف عقل می داند، اما در

— سخندانی و خوشخوانی نمی ورزند در شیراز

یا حافظ، که تا خود را به ملکی دیگر اندازیم

(دیوان، ص ۲۵۹)

سه بیت بعد، خود را اهل همان بهشت می‌شمارد:

قدم درین مدار از جنازه حافظ

که گرچه غرق گناه است، می‌رود به بهشت

(دیوان، ص ۵۵)

خلاصه آنکه پاره‌ای از دو گانگیهای شعر حافظ مربوط به روش مبارزه او با ریاکاران و دورویان است و بعضی دیگر در عین آنکه فراز و نشیب فکری او را می‌رساند، ایمان او را خدشه‌دار نمی‌کند و به وحدت اندیشه او ضرری نمی‌زند، اگر هم نگاه تلقی شود، حافظ خود بدان اقرار می‌کند (اگرچه غرق گناه است...)، دیگران نیز معصومش نمی‌دانند.

جعفر شعار

بوسی زده یار دوش بر دیده من

او رفت و ازو بماند تر دیده من

زان داد بر این دیده نگارینم بوس

کوچره خویش دید در دیده من

منسوب به ملک‌شاه سلجوقی

مقدمه‌ای بر ادبیات معاصر مصر

(۵)

فصل دوم

شعر و تحول آن

یکی دیگر از مهم‌ترین دلایل ناپیموده ماندن این راه، این بود که بارودی و پیروان او ثابت کردند که ضعف و سستی کلام نویسندگان و سرایندگان مصرناشی از نارسایی زبان فصیح عربی نیست بلکه معلولی اطلاعی از آن و مجهز نبودن به شیوه‌های گوناگون، متنوع، شفاف و پرنده تعبیر آن است که از پرداخت هیچ معنایی ناتوان نمی‌ماند. زبان عرب به‌خودی خود زبانی جامد و ضعیف‌وزندانی مفاکهای بدیع و بدیع‌پردازی نیست بلکه این پدیده‌ای است گذرا که در روزگارهای گرفتاری و رنجوری‌اش بر آن چیره گشته و باید هرچه زودتر از آن زدوده شود تا زبان به استحکام گذشته‌اش باز گردد و مدرکات و احساسات دارندگان خود را هرچه رساتر بازگو کند. این کار جز از راه فراگرفتن استادانه این زبان امکان‌پذیر نیست و تنها از این راه است که می‌توان به سرچشمه‌های گوارای آن راه برد و از شیوه‌های بیان و الفاظ و واژه‌های سحر انگیز آن بهره بر گرفت.

به دنبال پدیدآمدن این اندیشه، حسین مرصفی^۱ در طی چند سال رنج

۱- حسین مرصفی (متوفی ۱۸۸۹) از دانش‌آموختگان ازهر است که بعداً خود عهده دار تدریس در این دانشگاه شد. از تألیفات اوست: کتاب «هشت گفتار» که حاوی مطالبی است در باره ملت، میهن، جهان‌داری، داد، ستم، سیاست، آزادی و آموزش. این کتاب گزارشگر اوضاع اجتماعی مصر در زمان اوست. کتاب دیگر او «وسيلة ادبی» است. هر دو کتاب به چاپ رسیده است - م.

و کوشش، دست به تألیف کتاب «وسيلة ادبی» در دو جلد قطور زد که به شیوه‌ای نوین قوانین واژه سازی، دستور زبان و عروض را بیان می‌داشت. این قواعد از طریق نمونه‌های جالب و دلنشین که از میان آثار زنده گذشتگان انتخاب شده بود، عرضه می‌شد. او در طی این کتاب، هر قطعه لطیف از شاعران جاهلی و اسلامی را که بدان بر می‌خورد، بی‌کم و کاست نقل می‌کرد و گاه يك چکامه را که مایهٔ اعجابش می‌گشت، به تمامی یاد می‌کرد تا يك قاعدهٔ دستوری را به خواننده همانده باشد.

مرصعی با این کتاب نمونه‌های فنی و طبیعی شعر قدیم را ارائه کرد و ستایشی بلیغ از بارودی به عمل آورد و بسیاری از چکامه‌های او، مخصوصاً آنها را که در مقابلۀ با شاعران عباسی سروده بود، ذکر کرد و کوشید با ارائهٔ ویژگی‌های فنی کار او، برتری‌اش را بر معارضه‌شدگان اثبات کند. وی با این کار اندیشهٔ شاعران را برای پیروی از بارودی آماده کرد. مکتب بارودی ارزش چامه‌سرایان قدیم شاعران عهد عباسی را نفی نمی‌کرد بلکه جنبشی بود برای زنده کردن و باز گرداندن شعر به ساختار طبیعی آن که زیبایی‌اش را از روانی و استواری شیوهٔ بیان فرا می‌گرفت. سخن‌آوران جوان و پیشاپیش آنها شوقی^۱ و حافظ^۲ از این مکتب استقبال کردند و حتی مهاجران سوری و لبنان مصر نیز بدان روی آوردند و دیری نپایید که این شیوه در شام نیز رسوخ کرد زیرا می‌بینیم مطران^۳ در اواخر این قرن، درست در همین راه گام بر می‌دارد.

این سه تن شاعر بهترین پشتیبانان^۱ نهضت ادبی بارودی بودند. اینان بررسی شعر بارودی و شعر عهد عباسی را وجههٔ همت خود ساختند و نمونه‌های ایده‌آل آن را هر چه بهتر فرا گرفتند و چندان به نوشیدن از این سرچشمه‌ها ادامه دادند که شیوهٔ سخنرایی‌شان استوار گشت. نسل بعدی، ایشان را «محافظه کار» نامید. این محافظه‌کاری به معنی کهنه پرستی و دنبال کردن کور کورانهٔ راه

۱- احمد شوقی ملقب به امیر الشعراء (۱۸۶۹ - ۱۹۳۲).

۲- حافظ ابراهیم (۱۸۷۱ - ۱۹۳۲).

۳- خلیل مطران (۱۸۷۲ - ۱۹۴۹). دربارهٔ این سه تن اخیر بعداً سخن

خواهیم گفت.

گذشتگان نبود زیرا اینان خود یش از هر کسی از آن شیوه یزار بودند و تا آنجا که جایگاه تاریخی و استعداد هنری‌شان اجازه داد، از آن پرهیز کردند. اینان از آن روی محافظه کار خوانده شدند که ماده ادبی خود را از میان نمونه های شعری اصیل گذشته برمی گزیدند. ولی باید به این نکته نیز توجه می شد که اینان سخنی نو آوردند و موضوع های شعر را تازه کردند و آنرا به سویی پرده برداشتن از کشوهای فردی و آرمان های اجتماعی سوق دادند. البته شك نیست که اینان از نظر مواد شعری محافظه کار بودند زیرا از نمونه سخن آوری بارودی، روانی و استواری شیوه بیان، پیروی می کردند، ولی از اینکه بگذریم، اینان فرهنگ و ضرورت های روزگار خود را بر شعر و نظم خود حاکم ساخته بودند، این طبقه، میان حال و گذشته، میان اسلوب عربی قدیم با فرهنگ و روحیه زمان، يك نوع سازگاری پدید آورده بود.

این گرایش در سخن همه ایشان آشکار است. مثلاً در شعر خلیل مطران، نحوه سخن آوری شکوه مند عربی نمودار است ولی این گونه بیان مانع نمی شود که سراینده توشه ای از ادب غربی با خود به همراه بردارد و پرتوی از آن بر کلام خویش بیفکند. او در چکامه های غنایی خود روحیه ای درونگرا پانته باز می نماید که از پاره ای جوات، گویش رومانیست ها را می ماند. درون نگری در شعر او نیرومند است، شعر او لبریز از درد و اندوه است و او این عواطف را به طبیعت پیرامون خود باز می تاباند و سراسر آن را انعکاسی از احساسات خود می شمارد. آنگاه وی به چهره جدیدی می گراید که در اشعار گذشته سابقه ای ندارد، برخی چکامه ها را به درازا می کشاند و به گزارشگری دریافت های پراکنده خود بسنده نمی کند بلکه به شیوه باختریان، به داستان سرایی می پردازد. او از این جهت جزو نخستین کسانی است که تمایل به شعر داستانی و نمایشی را در اندیشه شاعران عرب برانگیختند. این کار را او با اسلوبی جدید انجام نمی دهد بلکه با همان اسلوب و همان موادی که شاعران قدیم عربی سخن می سرودند.

احمد شوقی از این جهت مانند بارودی بود. او با ادبیات فرانسه به خوبی آشنا بود، آثار هوگو و دیگران را خوانده بود و سعی می کرد چیزهایی از

آن ترجمه کند چنان که در مورد دریاچه لامارتن موفق نیز شد. پس از آن به تقلید لافونتن اشعاری از زبان حیوانات سرود و در پیروی از «افسانه قرون» و یکتور هوگو چکامه‌ای با این مطلع پرداخت:

همت الفلك و احتواها الماء وحداها بمن نقل الرجاء^۱

شوقی ملاحظه کرد که ویکتور هوگو در نوشته‌های خود سخن از آثار باستانی روم و یونان می‌آورد، پس بخش بزرگی از شعر خود را به یاد اطلاق و آثار مصر قدیم اختصاص داد. وی در اواخر زندگی شعر تمثیلی را برای نخستین بار وارد ادبیات عرب کرد. منظور این است که او به پیروی از نمونه‌های شعری گذشته اکتفا نکرد بلکه در پی تجدید و ابداع بود لیکن در همین حد، در حد زیبایی و محکمی بیان.

حافظ ابراهیم از یک جهت کاملاً مانند بارودی بود زیرا به ادب اروپایی چشم نداشت و از آن پیروی نمی‌کرد ولی با این حال از توجه به مقتضیات زمان خویش در نمی‌ماند بلکه احتمالاً همگامی بیشتری با آن و با نیازهای مردمش داشت. او مانند بارودی و شوقی از طبقه اریستوکرات بر نیامده بود و از اینرو هم از آغاز در کنار مردم ایستاد. گویا بر خورداری استادانه‌اش از فرهنگ عربی مانع از آن شد که از ادبیات اروپا اقتباس یا تقلید کند و بر نورد آن بیافد. اگر چند رشته نازک از این گونه درسختن دیده می‌شود، اثری است که از خواندن برخی ترجمه‌ها، در کلامش دویده است.

خلاصه آنکه این سه تن شاعر، ساختمان سنی قصیده را پاسداری کردند ولی از سوی دیگر پیدایش چاپ، رواج آموزش، انتشار روزنامه‌ها و نتایج آن که گرایش سخن و سخنوری به سوی توده‌های مردم و بیرون آمدن آن از انحصار طبقات بالا و دانش آموختگان دست پرورده ایشان باشد، در شعرشان کاملاً متجلی گردید.

اینک ما تنها هنگامی می‌توانیم عظمت این تحول را دریابیم که نگاهی به شعر و شاعری در روزگارهای گذشته بیفکنیم. در آن زمانها دفتر شعر در یک نسخه

۱- کشتی از جای بشد و آب از هر سوی آنرا فرا گرفت، و امید، برای آن و برای سر نشینانش جاووشی آغاز نهاد.

واحد یا چند نسخه خطی محدود منتشر می‌شد. شاعری مانند ابوتمام^۱ وقتی شعر خود را به‌دربار خلیفه‌ای مانند معتصم^۲ می‌برد، جز خرسند کردن او و معدودی دانش‌اندوخته حاشیه نشین او هدفی نمی‌داشت. اینان بالاترین طبقه اجتماع آن روز بودند و در میان ایشان همه گونه افراد از دانشمند و فیلسوف تا ادیب و زبان‌دان یافت می‌شد. شاعر ناچار می‌شد سخن فاضلانه بگوید و پیوسته در جستجوی گفتار زیبا و معنای لطیف و دقیق باشد تا این طبقه مرفه را که فلاسفه‌ای مانند کندی^۳ در میان ایشان بود، خشنود نگه دارد.

۱- ابوتمام، حبیب بن اوس (۷۸۸ - ۸۴۶ م) شاعر عهد عباسی و یکی از بزرگ‌ترین سخن‌آوران عرب. در جاسم، نزدیک دمشق، یزاد و در موصل از جهان درگذشت و دو سال متصدی برید این شهر بود. گویند پدرش عطار یا باده فروش مسیحی بوده و حدس زده‌اند که نژاد یونانی داشته است. در کودکی در شهر دمشق پیشه جولایی داشت، آنگاه به فسطاط شد و در جامع شهر آباداری می‌کرد. شعر و فرهنگ عرب را ضمن کار فراگرفت و چیره دستی خود را در سخنرایی نشان داد. آرزوهایی که در سر داشت، فراچنگ نیامد و او به‌شام کوچید و پس از آن روانه جزیره العرب، ارمنستان و آذربایجان شد و طی آن از عراق و خراسان نیز دیدن کرد و به مدح خلفا، امیران و فرماندهان پرداخت. دفترش را و بارها به‌چاپ رسیده و این دفتر اغلب مدایحی است که قهرمانی‌های بزرگ را طی آن استادانه وصف کرده و صحنه‌های نبرد را ماهرانه مجسم ساخته است. گزیده‌های شعری او، از جمله دیوان «حماسه»، سد بزرگی در برابر از بین رفتن بسیاری از مواد اصلی ادب عربی شده است - م

۲- معتصم، محمد پسر هارون الرشید (۱۸۰ - ۲۲۷ ه‍.ق) هشتمین خلیفه عباسی که از ۲۱۸ تا ۲۲۷ حکومت راند و ارتش ترك را در برابر اعراب و ایرانیان تأسیس کرد و شهر سامره را برای پناه بردن از سپاهیان خود، توسعه بخشید و بر آبادی آن افزود.

۳- کندی، یعقوب بن اسحاق (متوفی ۲۵۸ ه‍.ق) فیلسوف، پزشک، ریاضیدان و موسیقی‌دان عرب. زبان یونانی و سریانی را نیک می‌دانست و فلسفه یونان را از راه ترجمه‌های بسیار، به عالم اسلام انتقال داد. بیش از ۲۰۰ کتاب دارد.

بدین سان عرصه بر شعر و شاعر تنگ بوده زیرا با گروهی اشراف و اشرافی منش سروکار داشت. شاعر مجبور بوده برخوان یغما آفریده ایشان بنشیند و چشم به عطای جزیل ایشان بدوزد و اگر اندک پیشزیش دادند، جز زبان به سپاسگزاری نگشاید. عقل و تفکر ایشان نیز رنگ همان طبقه را داشت و بدین جهت مدیحه سرایی بر شعر چیره بوده و شاعر می باید الفاظ نفز و معانی ژرف ارائه می داد تا خطیفه، امیر و اطرافیان او را راضی کند.

ولی از آن زمان که صنعت چاپ ظهور کرد و روزنامه انتشار یافت و آموزش همگانی شد، آن وضع دگرگون گشت و برای شاعران فرصت پیش آمد که شعر خود را در تیراژ وسیع چاپ کنند و به دست توده های مردم برسانند. دیگر شعر در انحصار اشراف نبود بلکه وسیله ای برای اشاعه دانش و فرهنگ و دموکراسی شمرده می شد و روی کلامش با قشرهای گوناگون مردم بود و حتی اگر جنبه سرگرمی داشت، فایده اش «عام» و مردم پسند در نظر گرفته می شد. از این پس در پاره های قصیده های مدیحه گوی خاص که تقدیم خداوندان کار و وابستگان ایشان می شد، شاعر علاوه بر چشمداشت به ارضای اینان، می کوشید افراد خلق را نیز از خود نرنجانند. سر نوشت او دیگر دردست امیر نبود و چاره اش منحصر به دریافت جایزه از وی نمی شد. ملت او در کنارش بوده و او را از نشستن بر سر سفره اشراف بی نیاز می کرد یا اقل از پاره ای جهات به او فرصت بی نیازی می بخشید.

اثر این تحول در سر نوشت شاعران، شعر ایشان را بی اندازه تحت تأثیر قرارداد، یکی از اثرها این بوده که شاعران کوشیدند سخنان آسان بگویند تا عامه مردم بفهمند؛ دیگر کسی مانند ابوتام و ابوالعلائی معری^۱ به غرابت پردازی نبندیدند زیرا شاعر می خواست که سخنش را طبقات بالا و پایین هر دو بفهمند. از میان آن سه تن شاعر پیش گفته، حافظ ابراهیم بیشتر به مردم نزدیک بود، زیرا از میان اشراف بر نخاسته بود و پیدایش و رشد او در میان مردم بود، اسلوب کلام شوقی از همه اشرافی تر است ولی در اشعار او، از آن الفاظ

۱- ابوالعلاء، احمد (۳۶۳-۴۴۹ هـ ق) شاعر و فیلسوف و نویسنده

روزنامه‌ای که بر زبان مطران و حافظ جاری می‌شود، اثری نیست. این گونه مردم گرای شاعران موجب شد که جز در موارد محدود مضامین شگفت و دور از ذهن بر زبان نیاورند، خواننده را در «بحر معانی» غرقه ن سازند، لغزنگویند و بدانند که چون با مردم سروکارشان افتاد، باید زبان مردمی بکشایند. خلیل مطران از این جهت بیش از همه با مردم فاصله دارد زیرا همچنان در پی اندیشه های ژرف و مفاهیم دور دست می‌گردد؛ حافظ به لحاظ روشنی معنی و در رنج و تکلف نیفتادن خواننده، در طرف مقابل اوست و شوقی در وسط این دو. او نه به مرز پرگویی نزدیک می‌شود و نه مانند مطران، جز ندرتاً و گاه گاه، روبه غرابت لفظ و معنی می‌نهد.

به هر حال، شعر روی هم رفته آسان تر گردید، بدین منظور که به ذهن عامه نزدیک شود و دشواری و مشقتی در آن نبینند. در این مورد می‌توان گفت که شعر عربی در این مرحله، جز تا اندازه‌ای اندک، به سوی تطور فنی پیش رفت. در اینجا آن گونه که در روزگار عباسی پیش آمد و شاعران، مکتبها و گرایش های فنی نوین پدید آوردند، به جنبه هنری شعر اهمیتی داده نشد. آن زمان به زیبایی هنری محض می‌اندیشیدند زیرا با طبقات بالا سروکار داشتند و این طبقات در چنان حالی بودند که این گونه زیبایی‌ها را می‌پسندیدند و چون شاعر می‌خواست اصحاب و تحسین ایشان را برانگیزد، لفظ و معنای نیکو می‌گفت، و زنجای تازه‌ای اختراع می‌کرد و می‌کوشید قالب و مفهوم را تحول بخشد. وی به اقتضای خصایل طبقه‌ای که بدان ارادت می‌ورزید، و زنجایی کوتاه مناسب موسیقی و آواز ابداع کرد، هرزگی‌های خود را در شعر باز نمود و از زندگی عقلانی خود با اشاره‌های استعاره گونه به پاره‌ای اندیشه‌های فلسفی، به شیوه معروف ابن رومی^۱،

۱- ابن رومی، علی بن عباس (۸۲۶-۸۹۶ م) شاعر عرب. در بغداد به دنیا آمد و هم در آنجا رخت از جهان بر بست. پدرش از روم بود و مادرش از ایران. از پدر عاطفه شعری اروپا را به ارث برد و از مادر مذهب تشیع را. از کودکی شعر می‌سرود و از آن روزی می‌خورد. خوبی تند، سرشتی نژد، اندیشه‌ای بدین گرا و برداشتی بر پایه عقل و منطق داشت. اشعار بسیار سرود و اغراض گونه گونه را دنبال کرد و چکامه‌های بلند آفرید. قدرت —

متنی^۱ و ابوالعلا، پرده برداشت.

به هر حال، شعر در نزد رهبران جنبش فکری نوین، یکسره به سوی مردم روی آورد و از انحصار عده‌ای از بزرگان و پروردگان ایشان بیرون آمد. گسترش افکار دموکراتیک، آشنایی مردم با حقوق سیاسی و تحولی که از این راه در زندگی معاصر پدید آمد، موجب شد که شاعران به افراد ملت و افکار ایشان توجه پیدا کنند.

وضع دیگرگون شد. وضع مردم در شمار کلی، وضع فرمانروایان مردم و موقعیت شاعران جهان. اینان شعر خود را از راه چاپ و روزنامه بر مردم عرضه کردند و تنها به طبقه ممتاز و دانش‌آموخته نیندیشیدند. حتی به طبقات پایین و میانحال یش از طبقات بالا و برجسته اهمیت دادند. آنچه مایه امید شاعر و نویسنده می‌شد، این بود که شعر و نوشته‌اش را به تعداد هر چه بیشتری از مردم بخوانند و اینکه اثرش در روزنامه‌ها چاپ شود و در دسترس همگان قرار گیرد. شاعر به راضی کردن توده مردم اهمیت داد و برای مسائل ارزشمند

→ ابتکارش بی‌کمران بود، دنبال معانی دوردست می‌گشت و هیچ معنایی را به جز پس از کامل کردن و درخشان ساختن رها نمی‌کرد. قصیده را برپایه‌ای محکم بنامی نهاد و به همبستگی و وحدت اجزای آن اهمیت بسیاری داد. توجه به معنی موجب شد که نسبت به لفظ بی‌پروا باشد و عبارات آسان و اجاباً پیش پا افتاده، بر زبان آورد. نکو‌هشگری موضوع اصلی سخن او بود و کمتر کسی از بزرگان و شاعران هم‌روزگارش از گزند زبان تند، تمسخر و سیرانگر و دشنام‌های بی‌باکانه او در امان ماند. او از سوی دیگر شیفته طبیعت بود و چهره‌های زنده، متحرک و رنگارنگ از آن ادائه کرد. در این مورد اخیر، نیروی تشخیص دقیق، خیال بلند پرواز و قدرت تجسم و سبش به کمک او شافت. خاورشناسان یش از خاوریان به او اهمیت می‌دهند زیرا شعر او با سخن اروپایی شباهت بسیار دارد. عباس محمود عقاد درباره او تحقیقات ارزنده‌ای کرده است - م.

۱ - متنی، ابوطیب احمد بن حسین (۹۱۵-۹۶۵م) یکی از بزرگترین شاعران عرب که مدتی در دیار سیف‌الدوله زیست و او را مدح کرد. در شعر او آثار گرایش به تشیع، بدینی فلسفی و تعصب ضد عربی دیده می‌شود.

زندگی و افکار و آراء ایشان سرودها نواخت. بدین سان زندگی خصوصی و عواطف و خواسته های شخصی وی ناپدید شد و در برابر، زندگی اجتماعی و احساسات و خواسته های جامعه آشکار گردید.

به همین ترتیب، عنایت شاعر متوجه خودش نبود بلکه به مردم و تمایلات ایشان. او برخلاف شاعر عباسی که اسیر کامیابی ها و هوس رانی های خود و شیرین سخنی درباره آن بود، به روزگار و خانواده و محیط اجتماعی زیست خود اندیشید و احساسات مخاطبان ناشناس خود و راه و رسم زندگی ایشان را در برابر چشم آورد.

شاعران عرب از این جهت تا اندازه ای به شیوه نخستین روزهای پیدایش شعر عربی بازگشتند. شاعر جاهلی پیش از خود، از قبیله و مردم خویش ستایش می کرد. اگر مدح کسی می گفت، قبیله او را فرایاد می آورد و اگر می باید بدان می باید. وقتی یکی از قبیله دشمن را ناسزا می گفت، از آن قبیله نیز به زشتی یاد می کرد. شاعر جاهلی شاعر قبیله و جماعت بوده، از عواطف ایشان دم می زد و افتخارات ایشان را بر شمرد و به ندرت اندکی از خود را.

شعر به این شیوه قدیم بازگشت. اهمیت شخص شاعر فروگامید و ارزش جماعتی که به نام آن سخن می گفت، به اوج رسید. شاعران جاهلی از نظر جماعتگرایی به چند دسته تقسیم می شدند. گروهی محو در قبیله بودند و گروهی دیگر این گرایش را کمتر داشتند و برای خود و خواسته های شخصی، جایی باز می گذاشتند. عمرو بن کلثوم تغلبی^۱ تا اندازه ای وطرفه ابن عبد^۲ پیش از او،

۱- عمرو بن کلثوم (متوفی حدود ۵۸۴ م) یکی از شاعران عرب که زندگی خود را در شبه جزیره، عراق، شام و نجد گذراند. از خانواده ای بزرگ بود و از کودکی سرور قوم خود شد. عمرو بن هند پادشاه حیره می خواست مادرش را به خدمت مادر خود بگمارد، شاعر برافروخت و در سال ۵۷۰ او را به قتل رساند و فرار کرد. گویند ۱۵۰ سال بزیسته است. دفتر شعر کوچکی دارد که معلقه او یکی از چکامه های آن است. در این چکامه از افتخارات خود و قبیله اش سخن رانده است. قبیله تغلب این قصیده را مانند حماسه قومی خود پاس می داشت و پیوسته برای آیات آن می افزود تا به هزار رسید. از این قصیده ۱۰۳-۴

خودپسند بود، شاعران نهضت جدید نیز به همین ترتیب چندین دسته بودند. برخی کاملاً، یا چون عمرو کلثوم بعضاً، در جماعت فانی شدند و بهترین نماینده این دسته احمد شوقی بود که شعر خود را یکسر وقف مردم کرد و جز در مواردی ناچیز، جایی برای خاطرات شخصی در شعر خویش به جای نگذاشت. او را از این جهت می‌توان شاعر «غیرپسند» نامید زیرا شعر و دفترهای شعری او اثری از خود وی و تمایلاتش ندارد و پیوسته سخن از دیگران می‌گوید. از عباس دوم فرمانروای مصر یا از مردمی که محکوم به حکومت او هستند.

آنکه پیش از همه به طرّفه می‌ماند، خلیل مطران است. شعر او به خاطر خلق سروده شد لیکن محو در آن نگردید زیرا شخصیت او در دیوانش به خوبی آشکار است و او را از این جهت می‌توان شاعری درون‌نگر و نه جامعه‌گرا نامید. اندوخته‌های عواطف او که گرم و دلشین بود، از زبان او بر جوشید و در برابر خروش آن از شاعر کاری پر نیامد و پیشگیری از آن نتوانست. با این حال، موج غیرپرستی رهبران نهضت ادبی در شعر او نیز، گاه در یک قطعه سیاسی و گاه در يك چكامة اجتماعی، آشکار می‌گردد. این گونه اشعار سردست او در مسیر جدیدی افکنده شد چرا که او به شعر دستانسی روی آورد و جنبه‌های متروک و ناپیدا از آثار قهر اجتماعی را نشان داد. یکی از داستان‌های منظوم او «جنین شوید» نام و این قصه دو شیوه‌ای نویدست است که جوان پولدار و ناپاکی فریض می‌دهد. وی علاوه بر این قصه اجتماعی، قصه‌هایی تاریخی مانند «نرون» سرود و ستم‌زدگی جماعت را همراه آرزوی پیروز شدن آزادی ملی، منعکس کرد. معروف چنین است که شعر داستانسی شعری است غیرپسند و بیرون‌گرا و

→ بیت به‌مارسیده است. م.

۲- طرّفه بن عبد (حدود ۵۳۸-۵۶۴ م) شاعر جوان روزگار جاهلی. در دشت بحرین به دنیا آمد و در همان‌جا به‌طور ناگهانی کشته شد. پدرش در زمان کودکی او درگذشت و بستگانش در حق او ستم روا داشتند. او که از همان زمان شعر ناب می‌سرود، به‌جای ایشان پرداخت و نزدیکان، علی‌رغم ثروت و موقعیتش، او را از قبيله راندند. وی مدتی در دربار عمروهند و برادرش قابوس زیست و منادمت ایشان داشت. پس از آن ایشان را ناسزا گفت و اولی چاره را در کشتن او دید. شعر اندک‌ش که به چاپ رسیده، دلالت بر گستاخی، بی‌پروایی، بدبینی و در نتیجه آن پناه آوردن به کلمجویی و باده‌گساری می‌کند. م.

نغمه‌ری درون‌نگر و غنایی. از این راه مطران قدم در همان مسیری نهاد که همه شاعران دوره جدید از آن رفته بودند، او در این مرحله باب تازه‌ای گشود و بی‌گمان بهترین راهگشای بود.

حافظ ابراهیم بشوقی نزدیک‌تر بوده تا به‌تخیل مطران زیرا شعر وی نیز آینه خواسته‌های مردم بود و جنبه‌های مختلف زندگی مصریان از دین تا سیاست و اجتماع در آن متجلی می‌شد و حتی او بیش از شوقی این مسائل را احساس می‌کرد زیرا خود فردی از افراد معمولی جامعه خویش بود و عواطف طبقه خود را استادانه مجسم می‌ساخت. او در همان حال، آینه شخصیت خود نیز بود زیرا شعرش از یک جهت محیطی را که در آن می‌زیست، منعکس می‌کرد و از جهت دیگر فریادی بود که درد و رنج و اندوه او را بر اثر تیره‌روزی و نگون‌بختی، باز می‌نمود. همچنین شادخواری و سرخوشی او را که در ایام حیات درمیگساری و کججویی ظاهر می‌کرد، در شعر او می‌توان باز یافت. حافظ ابراهیم با توجه به تمام این دلایل، در عین حال هم شاعری بود درون‌نگر و هم برون‌نگر، هم دارای خصایل شاعر عباسی و هم روحیات عهد جاهلی.

بهر حال، این رهبران نهضت ادبی و پروان ایشان، مردم‌گرا هستند و شعرشان منعکس کننده خواسته‌های اجتماعی آنان است. به دخترهای اشعار ایشان، مخصوصاً شوقی و حافظ که رجوع می‌کنیم، می‌بینیم صادقانه احوال و آفتنگی‌های زندگی خلق را نشان می‌دهند و آرمان‌ها و آرزوهای ایشان را در همه شئون سیاسی و اجتماعی و دینی بازگو می‌کنند. با مراجعه به تاریخ مصر می‌توان شواهد زنده‌ای بر این امر پیدا کرد زیرا مصریان از اواسط قرن گذشته از خواب قرون برخاستند و زندگی فعالانه‌ای را در زمینه مسائل فکری و سیاسی آغاز کردند و موقعیت دین و سازمان‌های دینی را که استعمار اروپایی از هر جهت به تباهی کشانده بود، مورد بررسی قرار دادند. اروپا درین زمان بر قسمت‌های وسیعی از سرزمین‌های اسلامی استیلا یافته بود و به‌تدریج درگیر شدن جنگ میان روس و عثمانی و ترکیه با کشورهای بالکان، می‌کوشید پیشرفتگی‌های آن در اروپای باختری را از پیکره‌اش جدا کند. بسیاری از نویسندگان اروپا که بر ضد ترکان خلافت عثمانی و یا مسلمانان چیز می‌نوشتند، در حقیقت سخنگویان یادست نشانندگان قدرتهای غربی بودند و از مصالح آن دفاع می‌کردند. خرافات و موهوماتی که سراسر نهادهای دینی را پوشانده بود، امتیاز

دیگری بود به سود نیروهای استعمارگر در جهت ادامهٔ جهل و اسارت سیاسی مردم این منطقه.

در اواخر قرن گذشته سیدجمال‌الدین اسدآبادی با سری پرشور از افکار آزادیخواهانه، در جهت انجام اصلاحات دینی و طرد استعمار، وارد مصر شد و امید به خلافت عثمانی بست. گروهی از مصریان که به این اصول اعتقاد داشتند، مانند محمد عبده^۱، پیرامون او را گرفتند و این فرد اخیر تا پایان‌داه با او همگامی داشت و بزرگ‌ترین مصلح اجتماعی شرق اسلامی روزگار نوین گردید.

دنباله دارد ترجمهٔ محمد حسین روحانی

۱- محمد عبده (۱۸۴۵-۱۹۰۵) از بنیانگذاران جنبش فکری نوین مصر و نمایان آزادی جهان عرب، در مصر متولد شد و تحصیلات خود را در اژه به پایان رسانید. در سال ۱۸۷۲ که جمال‌الدین اسدآبادی به مصر آمد، با وی دیدار کرد و دوستی عمیق خود را با او تا پایان زندگی سید نگه داشت. همکاری صمیمانهٔ این دو برای هر کدام بسی سودمند افتاد و نوشته‌هایشان شهرت و اعتبار جهانی به دست آورد. پس از شروع به تدریس در دانشگاه‌های مصر، با ارائه‌ای استوار و دانشی وسیع به دفاع از آزادی و آزاداندیشی برخاست و کینهٔ محافظه‌کاران و کهنه پرستان را برانگیخت و ناچار شد از کار کناره‌گیری کند. وقتی سیدجمال‌الدین را در آغاز پادشاهی توفیق از مصر تبعید کردند، او را نیز به روستای زادگاهش بازگرداندند و زیر نظر گرفتند. چیزی نگذشت که مجبور شدند او را به قاهره بخوانند و به سرپرستی روزنامهٔ رسمی «وقایع مصری» بگمارند. این روزنامه در زمان تصدی او ناشر افکار آزادیخواهانه بود. محمد عبده در انقلاب عراقی پاشا فضالان به شرکت جست و پس از شکست آن از کشور تبعید شد و در بیروت اقامت گزید و بعد از آن به پاریس رفت و به اردیگر بهسید پیوست و در انتشار مجلهٔ «عروة الوثقی» کمکهای ارزنده‌ای به او کرد که آن هم دیری نپایید و گرفتار توقیف گردید. عبده بعد از آن به لبنان بازگشت و چندین سال در آنجا به تألیف و تحقیق گذراند تا اینکه در سال ۱۸۷۹ به او اجازهٔ بازگشت به مصر دادند. وی در این هنگام به مشغل قضاوت پرداخت و به سرعت پیشرفت کرد و «مفتی دیار مصر» شد و این مقام را تا پایان زندگی دارا بود. از او آثار علمی گوناگونی برجای مانده است.

کنایه در شاهنامه

از گنجنامه مجرم

(۳)

حرف الزاء المنقوطة

زبان دادن

کنایه از عهد و شرط بود.

زبان داد، دستان که تا رستخیز نیند نیام مرا تیغ نیز

زمین کوب

کنایه از اسب است.

زمین کوب را زیر زین آوردند سپهرا به ایران زمین آوردند (۴)

زیر پر گرفتن

کنایه از درپناه خود داشتن باشد.

اگر پهلوان گیر آدم زیر پر خرم چارپای و فروشم گهر
یغروزلشگر که از فروخیش سپه را همی دار، در پر خویش

زیر کردن

کنایه از عاجز کردن و پست نمودن و به تصرف در آوردن باشد.

نیره منوچهر شاه دلیر که گیتی به تیغ اسد آورد زیر

حرف السین المهمله

سبکسار

کایه از بی فرا^۱ و شتا بزدگی در کار^۲ بود.
سبکسار [تندی]^۳ نماید نخست به فرجام کار. اندی^۴ آید درست
ستاره شمر و ستاره شناس.
کایه از منجم^۵ بود.

ستاره شمر نیست از ماکسی که از هندسه بهره دارد بسی
ستاره شناسان و گند آوران زهر کشوری، آنکه^۶ بد مهر، آن

سرخاریدن

کایه از مکرو حیل و بهانه آمده.
به دستان بگو آنچه دیدی بکار^۲ بگویش که از آمدن سر مخار
دوم: کایه از تملل نمودن و اهمال ورزیدن باشد.
اگر هیچ سرخاری از آمدن سپید همی زود نخواهد شدن

سر رشته خویش گم کردن

کایه از گم کردن کار و مهم خود بود گماینمغی. چه «سر رشته از
دست رفتن» کایه از سراسیمه شدن و ترک کردن مهم و معامله است از روی
اضطرار.

سر ناسزایان بسرافراشتن وزیشان امید بهی^۱ داشتن
سر رشته خویش گم کردن است بهجیب اندرون «مار» پروردن است

سر سری

کایه از «کار» و «سختی» باشد که بی تأمل و اندیشه بکنند و بگویند.
[سخن گر]^۲ گزنی چنین سر سری بدان گیتی افکنم این داوری

۱- شاید در اصل «بی قراری» بوده است.

۲- در اصل «یوی»

۳- در بیشتر چاپها «ز کار» ضبط شده.

۴- ضبط متن «سختوی»

سنگ بر سبزو زدن

کنايه از جنگ و گفتگو بهم رسانیدن است .

چرخواهی که پیدا کی گفتگوی

بیايد زدن سنگ را بر سبوی

سه‌اسبه

کنايه از [با] شتاب رفتن بود. هر کسی که خواهد به جایی رود به تعجیل،

سه‌اسب [در] راه ندارد تا هر کدام مانده شود بر اسب دیگر اسوار شود.

سواری بکردار آزدگشپ

ز کابل سوی روم شد بر سه‌اسب

[سیر] آمدن و سیر شدن

کنايه از مستفی گشتن و آرام گرفتن و ملول شدن باشد.

همانا ز جان گفت سیر آمدی

که زینسان به پیکار شیر آمدی

بسدزدید مرزان نبرده سوار

بترسید و سیر آمد از کارزار

سپه‌پوش؟

کنايه از میر «بار» و [حاجب^۲] دربار بود.

سپید ز شیروی شد دل نژوند

بر آشت و گفت: ای بداندیشمند

چنان چون تو هستی سپه‌پوش شاه؟

به سرگ تو مادر پیوشد سپاه

فصل حرف‌الشین المنقوطه

شاخ در شاخ

کنايه از دور و دراز و بیار است.

به پیرانش پشته های خدنگ

بهم درخده شاخ در شاخ تنگ

۱- ضبط متن «بر»

۲- سپه‌پوش: شبگرد و عسس و چاوش شاه و میربار را گویند که بر درگاه

شاه مقیم می‌شود و عرایض مردم را بر عرض می‌رساند، این کلمه را به تازی

حاجب و به ترکی ایشیک آقاسی می‌گویند:

سپه‌ور می‌دهند شاه شد

به نزد سپه‌پوش درگاه شد

(اسدی طوسی)

۳- ضبط متن «حجاب»

شاه گوزن

کتابه از کمان است.

چو سوارش آمد به پهنای گوش ز شاخ گوزنان برآمد خروش

شاه خواب

کتابه از خواب خوش بود، آنرا «شکرخواب» نیز گویند.

چو از شاد خوابش برانگیختم سرش را به نیزه در آویختم

شکرپاسخان

کتابه از محبوبان باشد، یعنی شیرین گفتاران.

شکر پاسخان عود و مجمر به دست معبر خطان مشک و عنبر به دست

شکرریز

کتابه از فشاری باشد که در شب عروسی بر سر داماد و عروس کنند.

بدان سرو سیمین دامن کشان شکرریز کردند و گوهر نشان

پس آنکه گرفتش بلورینه دست به رسم کیومریش عقد بست

که بی عقدش آن گلرخ می پرست چو عقد ثریا نمی داد دست

شکسته درست کردن

کتابه از تلانی و تدارك چیزی و کاری کردن بود.

به گودرز گفتند کین کار هست شکسته به دست نو گردد درست

حرف الطاء المهمله

طبل در لیر گلیم زدن

کتابه از پنهان داشتن امری است که آن ظاهر و هویدا باشد.

نبینی که از ماغین شد ز یم می طبل کوید به زیر گلیم

حرف الفا

فرجامگاه

کتابه از قبر بود.

بسی دشمن و دوست کردی تباه کون بازگشتی به فرجامگاه

فرومایه

کنایه از بی عقل و بی خبرا و هیچدان و بیکار باشد
 تو مشتی فرومایه داری به چنگ که هر کس نداند شتاب و درنگ؟
 نه مردی نه مگردی نه نام آوری به کاری نیاید چنین لشکری

حرف القاف

مقبه زرنگار

کنایه از فلک باشد.

چو خورشید باتیغ گوهر نگار برون آمد از مقبه زرنگار
 دنباله دارد

حسین خدیو جم

هراس

مرد سرش را از روی روزنامه برداشت و زیر لب غرید:

« همه اش کشت و کشتار، خبردیگه ای نیست.»

بادلهره به پسرریزه و کوچکی نگاه کرد که تانی تانی راه می رفت. مادر

موانش خم شده بود و مواظب بود که نیفتد.

اتاق انتظار شلوغ بود. بچه های قد و نیم قد، از این اتاق به اتاق دیگر

می رفتند و می آمدند و مادرها و پدرهایشان را به دنبال خود می کشاندند. مرد

همچو نگاه کرد که می خندیدند و گریه می کردند. چشمهایش برگشت و

معنوان درشت روزنامه خیزه شد. روزنامه را مچاله کرد و توی سطل آشغال

نداخت.

دیوار نازکی، اتاق های انتظار را از هم جدا می کرد. به دیوارها،

تاغذ دیواری پرنفش و نگار و قشنگی چسبانده بودند. در جدار دیوارك دو

ناق، حوضچه ای كوچك و شیشه ای قرار داده بودند و ماهی های كوچك و

نگك وارنگ توی آن می گشتند و بالا و پایین می رفتند.

مرد موهای نرم و لطیف دختر کوچکش را نوازش کرد. دخترک تبادر و بیحال روی صندلی چرمی، کنار او نشسته بود و به بچه‌ها نگاه می‌کرد.
صدای زنگ تلفن توی اتاق پیچید. دختر جوانی که پشت میز نشسته بود، گوشی را برداشت و گفت:

«کلینیک کودکان، بفرمایین.»

مرد به صورت خسته اش نگاه کرد که با حوصله به تلفن گوش می‌داد، بعد صدای مهربانش را شنید:

«چیزی نیست خانم، تب و اسهال ایلمی است. خیالتون برای بچه ناراحت نباشه. می‌خوان با دکتر هم صحبت کنین؟ گوشی را لطفاً نگه‌دارین.»
دخترش از جا بلند شد و به طرف عروسک بزرگ و قشنگی که روی طاقچه پشت جبهه آینه‌ای بود، رفت. پرسک کوچک، جلو حوضچه ماهی‌ها ایستاده بود و مادرش ماهی‌ها را نشان می‌داد. دختر برگشت و به آنها نگاه کرد و به طرف حوضچه رفت. پرسک دوباره راه افتاد و مادرش را همراه خود به اتاق دیگر برد.
دخترش او را صدا زد:

«بابا، بابا یا این ماهی سیاه‌رویین، چنده بزرگه»

دخترک جوان، به تلفن دیگری جواب داد و اسمی را صدا زد. زن جوانی با بچه شیرخوارش، از روی صندلی کنار او بلند شد و به اتاق دکتر رفت.
«یا. بین بابا، چنده بزرگه.»

مرد از جا بلند شد و جلو حوضچه ایستاد. ماهی سیاه را دید که طول حوضچه را به سرعت می‌رود و چرخ می‌زند و برمی‌گردد. ماهی‌های کوچک از سر راه او فرار می‌کردند و میان گیاه‌های آبی فرو می‌رفتند و از آن طرف حوضچه بیرون می‌آمدند. گیاه‌های آبی سرسبز، با موج آرام آب، می‌جنبیدند. در میان آنها، صدف مصنوعی سفیدی بود که دهانش را باز می‌کرد و حباب آبی از دهانش بیرون می‌داد. حباب چرخ زنان به سطح آب می‌آمد و محو می‌شد.

در گوشه‌ای، کشتی شکسته‌ای روی شنای شفاف کف حوضچه افتاده بود. ماهی‌های کوچک، از میان پنجره‌ها و درهای آن داخل و خارج می‌شدند. ماهی‌ها، قرمز و سفید و سیاه، بارنگها و دمها و بالهای شفاف و درخشان و اندامهای پهن و باریک و پولکی براق، میان گیاه‌های آبی می‌گشتند و بالا و پایین می‌کردند.

ملزونه‌های کوچک، روی شبنمای رنگارنگ حوضچه وول می‌خوردند و توی هم می‌لولیدند.

مرد به‌ماهی قرمز کوچکی نگاه کرد که باشکم برآمده قرمز و چشمهای رجسته و سیاه درخشان و دم چتری سفید و سرخ روشن، مثل پروانه‌ای، از پنجره کشتی بیرون آمد و با حرکاتی آرام و با نشاط میان گیاهها گشت، شناکان بالا آمد و زیرتکه نور منعکس شده در سطح آب، بی حرکت ایستاد و دهان کوچکش را باز و بسته کرد. چراغ برق بی حجاب سقف، نور زرد ماتی به اطراف اتاق می‌پراکند.

مرد به‌طرف پنجره رفت. بیرون تاریک شده بود و دانه‌های ریز برف، وی جام پنجره می‌لفزید و پایین می‌رفت. دخترش دنبال او آمد:

«یا بابا، یا بین ماهی سیاه...»

دست‌او را گرفت و دوباره جلو حوضچه برد. هیجان زده و مضطرب گفت:

«ماهی سیاه می‌خواد ماهی قرمز رو بخوره، بین، اوناهاش...»

مرد ماهی سیاه را دید که به سرعت خودش را به‌ماهی قرمز رساند و وزه‌اش را در شکم او فرو کرد و به سرعت برگشت. لرزشی تند به‌سراپای‌ماهی کوچک افتاد. با حرکات تند و شتابزده‌ای خودش را به‌زیر آب کشید.

مرد گفت: «نه بابا جون، نمی‌خواد اونو بخوره، دارن باهم بازی می‌کنن.»

نگاهش به حوضچه خیره شد. ماهی سیاه، دوباره برگشته بود و با حرکاتی سریع حوضچه را دور می‌زد. ماهی‌ها، از سر راه او فرار می‌کردند و میان بوتها رو می‌رفتند. ماهی قرمز، گوشه حوضچه ایستاده بود که ماهی سیاه خود را به او رساند و چتر قشنگ دمش را از هم شکافت و با پوزه‌ای که می‌جکید، از او دور شد. ماهی قرمز سراپا لرزید و سراسیمه به‌طرف گیاهها می‌رفت که ماهی سیاه دوباره از پشت به او رسید.

ذره‌های براق دم، به سطح آب آمد. ماهی قرمز با حرکاتی سست و کند، خودش را به‌طرف کشتی می‌کشید و تکه - پاره‌های از هم پاشیده دمش به دنبال او می‌آمد. ماهی‌های دیگر، در گوشه و کنار حوضچه و میان گیاهها، آرام می‌گشتند و دهان کوچک خود را باز و بسته می‌کردند. صدف سفید، همانطور بآب درشت خود را به سطح آب می‌فرستاد.

لرزشی بر اعصاب مرد دوید. دخترش جیغ کشید:

«آخ بابا... آخ... چشمشو کند.»

ماهی سیاه دور شده بود و پوزه‌اش می‌جنبید. جای چشم سیاه و درخشان ماهی قرمز، حفره سفیدی باز شده بود. ماهی قرمز با حرکاتی لغت و نیم‌جان، به دور خود گشت و موج آب او را به سطح آب آورد.

مرد به سرعت خم شد و دخترش را بغل کرد و گفت:

«نه بابا جون، نه. ماهی قرمز چشمش بسته.»

چشمهای دخترش پراز اشک شده بود. مرد به طرف پنجره آمد. صورت دخترش از تب می‌سوخت. سرش را برگردانده بود و همانطور به محو صحنه خبره شده بود، مرد سر او را به آرامی برگرداند و گفت:

«بین بابا، بین دوباره داره یرف میاد.»

چراغ همانطور به پایین نور می‌ریخت. شعاع مات زردش، در فضا مثل مایعی منجمد شده بود و اعصاب مرد را آزاد می‌داد. پسرک کوچک تانی تانی کان از کنار او گذشت. پیرمردی پشت سر او غرغر کرد و از جا بلند شد و روزنامه‌اش را توی سطل آشغال انداخت.

جمال میرصادقی

رگه‌هائی از تفکر شرقی در «سگ و لگرد» صادق هدایت

به نظر میرسد که در «سگ و لگرد» پیامی موج میزند که نمی‌توان آنرا به روشنی دریافت. هدایت؛ خود در آن نوشته چنین آورده است:

«يك چیز بی پایان در چشم‌هایش موج میزد و پیامی با خود داشت که نمیشد آنرا دریافت، ولی پشت نی‌نی چشم او گیر کرده بود» بنابراین، بحث امروز ما ابراز نظرهای قطعی نیست بلکه مطالبی که بیان می‌شود مبتنی بر درک و تلقی خود من است. به عنوان خواننده‌ای که نوشته‌ای را عمیق‌تر مطالعه کرده و آنچه به عرض می‌رسد درج حدس است و گمان است و سؤال است.



از آغاز تا پایان داستان، همچنان که از اسم اثر پیداست، تنها همان سگ است که همه‌جا حضور دارد و نویسنده حالات او را شرح میدهد و توصیف می‌کند.

در نوشته‌های صادق هدایت از سگ یش از حیوانات دیگر نام برده شده است؛ متبوی در هرجائی با خصوصیتی.



اگر توالی داستان را به منظور دانستن خصوصیت این سگ و لگرد اسکاتلندی بهم یزنیم، سه دوره در زندگی‌اش ملاحظه می‌شود.

نخست دوران بچگی وزمانی که در اسکانند با هم نژادان خود میان سبزه زارهای وسیع و خوش آب و هوا آزادانه می زیست. زمانی را هم که به عنوان يك سنگ تریب شده نزد صاحب خود درناز و نعمت بصر می برد نیز باید به این دوره افزود.

دوره دوم از زمانی شروع می شود که در اثر يك لحظه غفلت و سر نهادن به تمايلات شهوانی از صاحبش جدا می افتد. آن لحظه فاجعه آمیز و در عین حال مطبوعی که ندای صاحبش را نشنید و یا اگر شنید بدان اعتنا نکرد. زیرا آن میل گمراه کننده، راه اطاعت را براو بسته بود. سرانجام دوره ای که به مرگ اومتوبی شد.



از نخستین دوره زندگی سنگ اطلاع زیادی در نوشته داده نشده است. خواننده فقط درمی یابد که این سنگ متعلق به دیاردیگری است و از سرزمین هایی سبز و خرم و از میان هم نژادان و خویش و تبار خود بدین جایگاه، غریب افتاده و صاحب خود را گم کرده و آن ناز و نعمتی را که داشته اینك از دست داده است. اما خاطره این دوره به صورت «حسی موردی» همیشه همراه اوست.

در دوره دوم که زمان زجر و مصیبت و در بدری و فلاکت اوست تا آخرین لحظه عمر در حسرت ایام خوش گذشته می سوزد و می گدازد.

كلك خوردن از پادوی نانوائی، سنگ خوردن از دست شاگرد قصایی، لگد خوردن از كفش میخدار شوفر اتومبیل و سرانجام آزار دیدن از بچه شیر — برنج فروش، حدیث زندگی مشقت بار اوست و اینك مجبور است از حاصل رنج خود زندگی کند و به یاد آن تنم بی رنج از دست رفته دریغا دریغا گوید.

تقریباً همه داستان به شرح دوره پر رنج و آزار زندگی سنگ اختصاص دارد و منبع اطلاع خواننده از کیفیت زندگی سنگ مورد بحث حوادث و اتفاقات و مشاهده احوال او در همین دوره محضت بار است.

زمان دوره سوم در نوشته بسیار کوتاه است. بارقه ای پردل او می تابد و امید راه یافتن به دوران نخست زندگی و پیدا کردن عزیز گمشده به او نیروی تازه ای می بخشد و چنان مشتاقانه بسا تمام نیروهایش به دنبال چیزی که دیگر

نمی‌خواهد آنرا ازدست بدهد میدود تا به دروازهٔ مرگ می‌رسد.



اگر نویسندهٔ این اثر کسی جز صادق هدایت می‌بود و یا اگر جز این نوشته اثر دیگری از هدایت بر جای نمانده بود و خلاصه اگر در زمان حاضر با هدایت تا این حد آشنا و به خصوصیات او واقف نبودیم به جرئت «سگ ولگرد» را حدیث انسان می‌یافتیم و در آن تفکری برتر از انتقاد از مردمی سگ آزار. آنجا که میدان غبار آلود و رامین را با دکانهایش با آدمهایش و با بوهایش توصیف می‌کند؛ در کنار آن درخت چنار کهن و در میان سکوت گنجشگ‌هایی که از شدت گرما خاموش در لای درز آجرهای برج و رامین نشسته‌اند و چرت می‌زنند، نالهٔ سگی به گوش می‌رسد، يك سگ «اسکاتلندی» سگی از سرزمین‌های دور.

سگ اسکاتلندی با آن نژاد و تبار و تولد در چنان چمنزارهای سرسبز و زیستن در ناز و نعمت، اینك در میدان فلاکت‌بار و رامین گرسنه به دنبال تکه‌ای استخوان در پیوزگی کردن چه نامتجانس است!

نویسنده از بیان این عدم تجانس چه منظوری داشته است؟ دادن صفت اسکاتلندی و ذکر منشاء او آیا اتفاقی است؟ و یا اینکه نویسنده در پی بیان مقصودی بوده است؟

مقصود نویسنده از آن «روح انسانی» که در نه چشمهای این «سگ اسکاتلندی» می‌بیند چیست؟ آیا حقیقهٔ اشراقی او را قادر به دیدن آن روح کرده است؟

آیا سوختن و گداختن آن موجودی که در اثر يك لحظه غفلت دچار مصیبت و سرگردانی شده است، کیفر سنگین گناه او نیست؟

در حالات این سگ، این موجود گم کرده صاحب، آنجا که ازستم روزگار به جان آمده است می‌بینم که به راه آبی پناه می‌برد و سر را روی دودست خود می‌گذارد و در حالت نیم خواب و نیم بیداری کشتزار سبزی را که جلوش موج می‌زند تماشا می‌کند. در همین حال که به کثافت خو گرفته است تنش می‌خارد ولی حوصله ندارد که یک‌هایش را شکار بکند یا خودش را ببلسد. گویی

در آن لحظه آگاهانه با خودش عناد می‌ورزد و از آزاری که بر خوشتن هموار می‌کند لذت می‌برد.

این لذت آزار طلبی همان چیزی است که در بین پیروان بیشتر مکتب‌های فکری هندوان و نیز در نزد بعضی سالکان دیده می‌شود. پیروانی که آسایش را بر خود حرام می‌سازند و اقدامی برای دفع رنج و محنت و بلا از خود نمی‌کنند و در تحمل رنج و گرسنگی آفتدر پای می‌فشارند تا می‌میرند.

شاید سبب عناد ورزیدن با خوشتن این باشد که به زعم پیروان چنان مکاتبی انسان راه زندگی پراز درد و رنج را کوته‌تر سازد. و ما صادق هدایت را گاهی در جستجوی راهی به سوی جایگاه نخستین و بازگشت به منزلگاهی می‌بینیم که بتواند در آن بدون زحمت نفس بکشد، بدون احساس خستگی زندگی کند، آزادانه پرسه بزند به طوری که آفتاب چشمش را نزند^۱.

آن سوراخی که در رف در برابر دیدگان نویسنده بوف کور باز می‌شود و بار دیگر که می‌خواهد آنچه را که برداشته در جای خود در رف بگذارد سوراخ را مسدود می‌بیند در حقیقت در پیچهای است به سوی دنیاها و ناشناخته‌های گاهی باز و گاهی بسته است.

شاید بتوان گفت در تکوین شخصیت فکری نوه رضا قلی خان هدایت نویسنده ریاض العارفین، چنین مفاهیمی در نخستین سالهای بلوغ تأثیر برجای نهاده و وی حداقل در «سگ و لگرد» آگاهانه یا ناخودآگاه تحت تأثیر آن مفاهیم بوده است.

غلامرضا ستوده

نمایشنامهٔ روز

مت :

از آسمان آمدی

یا از زمین ؟

ثقیل :

البته از جاده.

چه سؤال احمقانه‌ای!

مت :

دیدم گردنت را زیاد برافراشته‌ای

بدون ریشه‌ای در زمین؟

عقلم را باختم.

ثقیل :

اما دیشب

آمدنم را ندیدی،

وعقلی هم به کار نینداختی.

فت :

آرامش

خواب را عمیق می‌کند.

به هر حال، خوش آمدی.

جر ثقیل :

مثل صاحب خانه‌ها تعارف می‌کنی!

درخت :

سال هاست در این محل خانه داشته‌ام.

جر ثقیل :

من که آمدم

هنگام رفتن تو است.

درخت :

با ریشه‌ای که در خاک دارم

چگونه ممکن است

از جا حرکت کنم؟

جر ثقیل :

با يك فشار

از جا برمی‌کنمت ،

و به گوشه‌ای

می‌افکنمت.

حالا دیگر اختیار محل

با من و همدستانم است.

درخت :

برای کندن من

باید سینه‌ خاك را از هم بدری،

با افکندنم به گوشه‌ای

سبزه را درهم می‌کوبی.

جر ثقیل :

نگرانی هایت بی‌جاست:

خاك ناز کبر تو

سیمان مختصر خواهد شد؛

و با بودن من و همدستانم
سبزه‌ای نخواهد بود.

درخت :

آنها

همزیست های من اند.
ما ریشه دارها
همه کنار یکدیگر
و در پناه خاک
به سر می بریم؛
و با هر که به کنارمان بیاید
میل همزیستی داریم.

چرتقیل :

وقتی همه نباشید
دیگر کدام همزیستی؟

درخت :

من و سبزه و نسیم و پرنده؛
من و گندمزار و جویبار
و خاک و رگبار،
و شبنم
و صبحدم

چرتقیل :

نقشه همدستان
از روی حساب طرح شده است .

درخت :

مگر نمی دانی
که جویبار
همان رگبار است ؛
و شبنم

به امید فنا شدن در صبحدم
شب را در خانه سبزه می گذرانند؟
نمی بینی که
اگر سبزه نباشد
شبم بی خانه می ماند؟

جر ثقیل :

نقشه ما برای ازدحام خریداران طرح شده است،
بزرگ و اساسی است؛
همه چیز در آن حساب شده است.

درخت :

اگر سبزه نباشد،
گندمزار
برای جا دادن به شبم بی خانمان
دچار تنگی می شود،
و می افسرد...

جر ثقیل :

باز هم نگرانی بی جای است؛
در نقشه بزرگ ما
گندمزار
گندابرو
خواهد شد.

درخت :

گندمزار که افسرد
همه می افسرند
هی!
مگر می شود
جای گندمزار را
به چیز دیگری داد؟

جر ثقیل :

پرسی که جوابش را
تاروز حاضر
کسی از جر ثقیل نخواست است.
همین قدر باید بدانی
که همدستان
حساب همه چیز را کرده اند.

درخت :

چرا تو و همدستان
در کنار من و همزیستانم
خانه نمی کنی؟
دست ما که از آزادگان کوتاه است،
اگر پای شما
درازی نکند،
جای کافی
برای همگی مان هست.

جر ثقیل :

وقتی نقشه پیاده شد
و دستگاه ها به کار افتادند،
دیگر ناله هایت
شنیده نمی شود.

درخت :

وقتی مرا از ریشه کردند
و به گوشه ای افکندند،
شبم بی خانه می ماند...

جر ثقیل :

نقشه حساب شده

برام ازدحام ...

درخت :

شبیم که بی خانه ماند

گندمزار تنگی می کلد ...

جر ثقیل :

برای توده ساختمان،

برای سود کلان ...

درخت :

گی که کرد

می افسرد؛

گندمزار که افسرد

همه می افسرند.

جر ثقیل :

نقشه بزرگ حساب

همزیستان را

بیرون خواهد راند؛

ازدحام را

مزه صاحب خانگی خواهد چشاند.

درخت :

دست همزیستان

از همه چیز کوتاه خواهد شد.

پای همزیستان

به هر جا که نیاید دراز خواهد شد.

شبیم بی خانه خواهد ماند.

گندمزار گنداپرو خواهد شد.

حرثقیل :

سود کلان،

سود فوری.

ازدحام تماشاگر :

گفت فوری،

عجله کنیم!

از بلیط نمایش

نتیجه بگیریم.

در توده ساختمان ازدحام

خانه بخریم:

خانه قهری

خانه سختسری

خانه غصبی.

پرویز مرزبان

هیز، هیز است

زبان، پدیدهٔ جالب توجوی است. اما کسی که آن را فقط
وسیله‌ای برای تفکر^{*} تفهم می‌داند، اگر ساده نباشد، دست‌کم
دلیر است!

نیچو: «لسوف بزرگ آلمانی، می‌گوید: «تا زمانی که
ما به دستور زبان می‌اندیشیم، از دست خدا راحت نمی‌شویم»
و ویتمنشتاین^۱ اعتقاد دارد: «برای آنکه بتوانیم به جهان
درست بنگریم، باید ابتدا بر زبان پیروز شویم»
زبان، نظامی ویژه دارد. اما آیا هرگز اندیشیده‌ایم که اگر
روزی در این نظام اندک خللی پدید آید، چه خواهد شد؟
زبان، وسیلهٔ پیوند است. اما هنگامی که روابط آدمیان
چنان سست است که هیچ وسیله‌ای آنان را بهم پیوند نمی‌دهد، چا
باید کرد؟

* Peter Bichsel

1 - Wittgenstein

پتر یکسل، نویسنده داستان زیر، به سال ۱۹۳۵ در سوئیس زاده شد. وی اکنون آموزگار است و با وجود شهرت فراوانی که از نویسندگی به دست آورده، به پیشه دیرین خویش وفادار مانده است.

یکسل به اخذ جوایز بسیاری نائل شده، از آن شمار باید از جایزه «گروه ادبی ۴۷» (۱۹۶۵) و جایزه «لسینگ» (۱۹۶۶) یاد کرد. اثر مهم یکسل مجموعه داستان اوست به نام «درواقع خانم بلوم می خواهد با شیر فروش آشنا شود» (۱۹۶۴). این کتاب تاکنون ده بار تجدید چاپ شده است.

موضوعی که بیش از همه مورد توجه یکسل است، نشان دادن تنهایی انسان است. زبان نویسنده سوئیسی نیز نقش مهمی در بازنمایاندن جوان سرد و بی رنگ آدمیان دارد.

اگر چه قطعه «میز، میز است» - که از کتاب «داستان کودکان» (۱۹۶۹) برگزیده شده است - این شبیه را به وجود می آورد که نویسنده آن را تنها برای کودکان نوشته است، ولی خواننده خیلی زود پی می برد که:

هست اندر صورت هر قصه ای خرده بینان را زمینی حصه ای
ترجمه این قطعه را به محمد رضا باطنی هدیه می کنم.

امروز می خواهم داستان مرد سالخورده ای را برایتان تعریف کنم که دیگر کلمه ای به زبان نمی آورد و چهره ای خسته دارد، چهره ای که خسته تر از آن است که لبخند زند و افسرده تر از آنکه خشمگین شود. او در شهری کوچک، در انتهای یک خیابان و یا نزدیک یک چهار راه زندگی می کند. تقریباً کار یهوده ای است اگر آدم بخواید او را توصیف کند. هیچ چیزی او را از دیگران متمایز نمی کند. او کلاهی خاکستری به سر می گذارد، شلواری خاکستری، کتی خاکستری و در زمستان پالتوئی بلند و خاکستری می پوشد، و گردن نازکی دارد که پوستش خشک و چروکیده است و یقه پیراهن های سفیدش برایش خیلی گشاد.

اتاقش در فوقانی ترین طبقه خانه است. شاید زمانی متأهل بوده و کودکانی نیز داشته است، شاید در شهر دیگری زندگی می کرده، اما مسلماً در گذشته بچه بوده است. در این صورت حتماً زمانی بوده که بچه‌ها مثل بزرگ سالان لباس می پوشیدند. هنوز آن هیأت‌ها را می توان در آلبوم عکس مادر بزرگ دید.

در اتاق پیرمرد دو صندلی، یک میز، یک فرش، یک تختخواب و یک کمده قرار دارد. روی یک میز کوچک یک ساعت شماطه دار می توان دید و در کنار آن روزنامه های قدیمی و یک آلبوم عکس. به دیوار یک آئینه و یک تابلو نقاشی آویزان است.

پیرمرد یک بار صبح‌ها به گردش می رفت و یک بار بعد از ظهرها. چند کلمه با همسایه اش حرف می زد و شب‌ها کنار میزش می نشست.

این وضع هرگز تغییر نمی کرد، حتی یکشنبه‌ها هم. و وقتی پیرمرد کنار میز می نشست، صدای تیک تاک ساعتش را می شنید. همیشه صدای ساعت می آمد. اما بعد روز خارق‌العاده‌ای نیز در زندگی اش پدید آمد. روزی آفتابی، نه چندان گرم، نه چندان سرد با صدای جیک جیک پرندگان، با مردم مهربان، با کودکانی که بازی می کردند. مورد پسند مرد قرار گرفت.

او خندید.

فکر کرد: «حالا دیگر همه چیز عوض خواهد شد». بعد بالاترین دگمه پیراهنش را باز کرد، کلاهش را در دست گرفت. به سرعت گام هایش افزود و حتی هنگام راه رفتن اندکی تلو تلو خورد. و خوشحال بود. به خیابان خودش که رسید، سرش را پیش بچه‌ها تکان داد، راه خانه اش را گرفت، از پله‌ها بالا رفت، کلبه‌هایش را از جیب بیرون آورد و در اتاقش را باز کرد. اما در آنجا همه چیز مثل سابق بود: یک میز، دو صندلی، یک رختخواب. و همین که نشست، باز صدای تیک تاک ساعت را شنید. و خوشحالی اش از بین رفت، چون هیچ چیز تغییر نکرده بود. و مرد شدیداً خشمگین شد.

در آئینه دید که صورتش سرخ می شود، دید که چگونه چشم‌هایش را می بندد؛ بعد دستهایش را با ناراحتی مشت کرد، آنها را بلند کرد و با شدت

میز، میز است ۶۳۳

روی میز کویید. ابتدا يك ضربه، سپس ضربه‌ای دیگر، سرانجام ضرباتی بی دری. و مرتباً فریاد می کشید:

«باید همه چیز تغییر کند، باید تغییر کند!»

و دیگر صدای ساعت شماطه دار را نشنید. سپس دست‌هایش درد گرفتند، صدایش در نیامد. بعد صدای ساعت‌را شنید و چیزی تغییر نکرد.

مرد گفت: «همیشه همان میز، همان صندلی‌ها، همان تخت‌خواب، همان تابلو. و به میز، میز می گویند، به تابلو، تابلو؛ تخت‌خواب، تخت‌خواب» نامیده می‌شود و صندلی، صندلی. آخر چرا؟ فرانسوی‌ها به تخت‌خواب «لی» می گویند و به میز «تابل»، عکس را «تابلو» می‌خوانند و صندلی را «شز». و زبان هم را نیز می‌فهمند. و چینی‌ها هم همین‌طور.

بعد پیش خود فکر کرد: «چرا به تخت‌خواب، عکس گفته نمی‌شود» و لب‌خند زد، سپس چنان خندید که همسایه‌ها به دیوار کوییدند و صدایشان بلند شد که: «ساکت».

صدا زد: «حالا دیگر همه چیز تغییر می‌کند» و از آن به بعد تخت‌خواب را «عکس» خواند.

گفت: «خسته‌ام، می‌خواهم به عکس بروم». و فردا صبح مدت زیادی در عکس ماند و فکر کرد که حالا می‌خواهد به صندلی چه بگوید. صندلی را «ساعت» نامید.

از جایش بلند شد، لباسش را پوشید، روی ساعت نشست و آرنجش را روی میز گذاشت. اما میز دیگر میز نامیده نمی‌شد. اسمش فرش بود. مرد آن روز صبح تخت‌خوابش را ترك کرد، لباسش را پوشید، کنار فرش روی ساعت نشست و فکر کرد که به چه کسی، چه می‌تواند بگوید.

تخت‌خواب را عکس نامید

میز را فرش

صندلی را ساعت

روزنامه را تخت‌خواب

آئینه را صندلی

ساعت را آلبوم

کمد را روزنامه

فرش را کمد

عکس را میز

و آلبوم را آئینه.

باری:

مرد در آن روز زمانی دراز در عکس ماند، ساعت نه آلبوم زنگ زد. مرد از جایش بلند شد، روی کمد ایستاد تا پاهایش یخ نکند، بعد لباس هایش را از روزنامه درآورد. آنها را پوشید. سپس به کمد که روی دیوار قرار داشت، نگاه کرد، روی ساعت، کنار فرش نشست و آئینه را ورق زد تا میز مادرش را یافت.

مرد این سرگرمی را خنده دار یافت و تمام روز آنرا تمرین کرد و اسم های جدید را به خاطر سپرد. حالا دیگر نام همه چیز عوض شده بود. او اکنون مرد نامیده نمی شد، بلکه اسمش پا بود و پا، صبح و صبح، مرد. حالا بچه ها می توانند بقیه داستان را خودتان بنویسید. و بعد می تواند مثل آن پیرمرد جای کلمات دیگر را عوض کنید:

زنگ زدن به جای گذا

لرزیدن به جای نگاه کردن

قرار داشتن به جای زنگ زدن،

بلند شدن به جای لرزیدن،

گذاشتن به جای ورق زدن.

به طوری که مثلاً بشود گفت:

در مرد پای پیر زمانی دراز در عکس زنگ زد، ساعت نه آلبوم قرار گرفت. پا لرزید و برای اینکه به صبح نگاه نکند، خود را در کمد ورق زد. پیرمرد کتابچه های آبی رنگی خرید و آنها را از کلمه های جدید پر کرد. به این ترتیب کارش زیاد شد، به طوری که او را دیگر به ندرت می شد در خیابان دید.

بعد برای هر چیز نام جدیدی یافت و در اثر طول زمان اسم های اصلی آنها را فراموش کرد. او اکنون زبان تازه ای یافته بود که فقط به خودش تعلق داشت.

گاه گاه حتی به زبان جدید خواب می دید و سپس سرودهای زمان کودکی اش را به آن زبان ترجمه کرد و آنها را آهسته پیش خود زمزمه نمود. اما خیلی زود کار ترجمه کردن برایش دشوار شد، زیرا زبان گذشته اش را تقریباً فراموش کرده بود و می بایست واژه های اصلی را در دفترچه های آبی رنگش بجوید. و کم کم از اینکه ناگزیر بود با مردم صحبت کند، ترسید. می بایست مدتها فکر کند تا اسمی را که مردم روی اشیا گذاشته بودند، به یاد آورد. مردم به عکس او تخت خواب می گویند.

به فرش او، میز.

به ساعت او، صندلی.

به تخت خواب او، روزنامه.

به صندلی او، آئینه.

به آلبوم او، ساعت.

به روزنامه او، کمد.

به کمد او، فرش.

به میز او، عکس.

به آئینه او، آلبوم.

وقتی که ناآنجا کشید که هنگامی که به حرفهای مردم گوش می داد، ناگزیر بود بخندد. او وقتی می شنید که شخصی می گوید: « شما هم فردا برای دیدن مسابقه فوتبال می روید؟ » یا « حالا دوهفته است که باران می آید » یا « من عموی در آمریکا دارم » مجبور بود بخندد.

او ناگزیر بود بخندد، چون دیگر این حرفها را نمی فهمید.

اما این داستان، قطعه خنده داری نیست. باغم آغاز شد و با اندوه پایان می یابد.

پیرمردی که پالتویی خاکستری می پوشید، دیگر توانائی درک زبان مردم

را نداشت. البته این موضوع چندان ناگوار نبود.

خیلی ناگوار تر این بود که آنها نمی توانستند زبان او را بفهمند.

و به همین سبب پیرمرد دیگر حرفی نزد.

سکوت کرد.

تنها با خودش به گفت و گو پرداخت

و دیگر حتی به کسی سلام نکرد. ترجمه: تورج رهنما

اسطوره تنهائی*

در متن حوادثی بظاهر ساده و متزع ، از امتزاج جادویی حقیقت و خیال و باحضور مداوم افسانه و تاریخ، ندای آمریکای لاتین چون گردبادی توفنده می گیرد و رهایند . . . بل این رهایی و درگیری است که نو ندای شاعرانه نویسنده را «شوی و با آن همدلی می کنی. شعری سرشار که از سرسام آفتاب و باران و جنگ و ... جنگ و خون مایه گرفته است.

رویدادهای در زمینه جنگهای خونین داخلی - کمریسه در تبار مبارزایان دارد - و چه در متن اساطیر و طبیعت، اگر چه متزع و جدا از هم می نمایند، چونان حلقه های زنجیری درهم چفت شده و واقعیتهای یکپارچه را می سازند و، این زندگی است که واقعی تر از آن هم چیزی نیست.

گابریل گارسیمارکز اگر آنگونه که خود در مقدمه رمان خویش «صد سال تنهائی» ادعا کرده است، شدیداً تحت تاثیر فاکتر و بخصوص رمان مشهور او «خشم و هیاهو» باشد ، تنها به دو عنصر مشخص آثار فاکتر نظر داشته است:

* تحلیلی از کتاب «صد سال تنهائی» اثر گابریل گارسیمارکز ترجمه بهمن فرزانه از انتشارات امیرکبیر تهران .

اساطیر و زمان. همان گونه که بهره گیری فاکتر از اساطیر یونان و افسانه تروا سبب شده تا قهرمانانش تجلی ای فوق انسانی یا بلند توجه کنیم به کامپون ها در خشم و هیاهو و سارتوریس ها در داستانی به همین نام. اسطوره به مارکز نیز این مجال را داد تا در زمینه ای افسانه ای، منش و رفتار نامحتمل آدمهای کتابش محتمل و پذیرفتنی جلوه کند.

آن ابعاد گونه گونه، ناملموس و غیر واقعی شخصیت عجیب ملک یادم کولی، که در تکرار مداوم زندگی و مرگ قوام می یابد، در مسکنی بیرون از نظارت، از گذشته هائی مشخص و شکل گرفته بهره می گیرد تا خطوط مبهم و تاریک آینده دهکده ما کدوند و خانواده بوئند یارا بخواند. این آینده که چون رازی سر به مهر در مکانی ازلی مسطور است، آنگاه مکشوف می شود که آخرین و کاملترین فرد خاندان بوئند یادر اوج شکفتگی اندیشه وینائی جان تقدیر محوم و رازنا بودی کامل شهر و خانواده خویش را از آن بخواند. و دیگر زمان؛ عصری که آثار فاکتر، جوئیس و پروست را از معاصرانش متمایز می سازد.^۱ این سرسپردگی گنج کننده حوادث به لحظاتی که اکنون جاری است، اما زمانی زبان می گشایند که گذشته باشند، این رهائی بی وقته از حال و آینده، این گذر سریع زمان که توالی لحظه هائیست؛ چیزی است در خود حوادث و وقایع باشنا بهائی ما کن در بطن هر رویداد که مظهري نمی یابند مگر آنکه مرده باشند. اما اگر فاکتر با خرد کردن زمان و بازی با آن، آینده را از آن گرفت و با نومی دی ای ناشی از جهان بینی غریبش، امیدی در آینده ندید، مارکز آنرا مسدود نمی بیند. جهان بینی پوینده اش با درنگی عمیق، به لمس رویدادها در حال می پردازد آنگاه که در گذشته متحجر می شود باشناختی راستین از آن، عللی برای آینده یابد. جهش های مداوم و بی درپی زبان مارکز که در میان ریشم سریع وقایع، ددرون و برون آدمهای کتابش در تردد است، تصاویری بظاهر درهم و برهم اند که به سرعت برق از پیش چشم خواننده می گریزد و، بسی سببی نیست که آدمهای مارکز

۱- دیگر از ویژگی های بسیار مهم کار جوئیس یکی هم اساطیر است. توجه کنیم به برداشت جیمز جوئیس از قصه تقابل تروا و یونان و استفاده آن در تکوین مجموعه داستان مشهورش دو بلینی ها و بهویژه رمان معروف اولیس.

شناخته نمی‌شوند، رخ نمی‌نمایند مگر آنکه حقیقت اعمالشان در گذشته‌ای دور تشخیص یابد، گذشته‌ای که از مجموع انفجار وقایع در حال حاصل می‌شود. از این روست که می‌بینیم آدمهای رمان «صدسال تنهایی» هنگامی که آینده را از دست می‌دهند، حقیقت وجودیشان با حرکتی دایره‌وار به گذشته‌ای رجعت می‌کند و ساکن می‌شود که در عمق ضمیر ناهشیارشان با آن در پیوستگی و پیوندی عمیق‌اند. این بستگی و پیوستگی اندوهبار به گذشته که بی‌آن انگیزه‌ها و علل سقوط و نزول منش و رفتار در حال غیر قابل تفسیر می‌نماید و، هر حرکت و جنبش حیات به گونه‌ای دوار انگیز و با حرکتی دایره‌وار سرانجام در مقام زمانی مرده سرازیر می‌شود، ملهم از رنجی منفی است. مارکز ریشه این نزول و حشتناک و این حرکت دایره‌وار بی‌آینده را - که قدمی فراتر از مرگ است - در نیروهای مغرب درونی خود قربانی یا محیط او می‌جوید.

اگر می‌بینم سرنگ آئورلیانو بوئندیاس از آنهمه جنگهای خونین و طولانی در سکونی رقت‌بار به گذشته واپس می‌نشیند و در ذرفای خاطره‌ای دور، به صناعت دوران جوانی یعنی ساختن ماهیهای کوچک طلائی می‌پردازد، انگیزه‌اش در وجود خود اوست با غروری سرکش و عاصی که محرك همه اعمالش می‌توانست باشد. این حرکت قهرانی حیات که سرانجام آئورلیانو بوئندیاس را در ورطه دور و تسلسلی سمناک - ساختن و ذوب کردن ماهیهای کوچک طلائی و تکرار فاجعه‌آمیز این عمل سرنگون می‌سازد، ریشه در جدائی رقت‌بار زندگی و هدف دارد. در گرما گرم رهبری نبردهائی سهمگین و گسترده، شاعری که با قدرت شگفت‌انگیز پیش‌گویی حوادث و اشعار ناب، زندگی را شعله‌ور می‌داشت، هنگامی چشمه جوشان شعرش خشکید و قدرت آینده‌نگریش را از دست داد، که از آینده برید و در امید به آن احساس یهودگی کرد. و یا خوزه آرکادیو بوئندیای بزرگ زمانی پس دراز کوشید تا حضور مداوم پرودنسیو آگیلار - کشته سالهای پیش خود - را در کنار خویش فراموش کند، اما لحظه‌ای که همه زندگی و همه لحظهای جاری زمان حالش به جای جنبش بسوی آینده‌ای بی‌امید در دوشینه‌ای شیرین‌رنگ ساکن شد که شج پرودنسیو آگیلار را ملاقات کرده و بر از تنهایی عمیق و اندوهبار او در جهان مردگان پی برده بود، یهوده سعی کرد در اشیاء و محیط اطراف خویش نشانه کوچکی حاکی از گذشت زمان

یابد اما وقتی با یقینی خردکننده ایمان آورد که «دستگاه زمان می لنگد» با قدرتی فوق بشری همهٔ اثاثیهٔ خانرا خرد کرد و سرانجام در پای درختی بلوط در دوشنبه ساکن و خاموش خویش - که با آن پیوستگی و پیوندی عمیق و دردمبار داشت - به یک زندگی نباتی پناه برد. و آن زمان که شهر پس از یخوابی عجیب و وحشتناک، حافظه اش را از دست می دهد و زندگی در نوسانی آونگ وار در زمان حال متوقف می ماند، مردم ماکوندو به یاری پیلاتر ترا - زنی که آیندهٔ مردم را با فال ورق پیش گوئی می کرد - گذشته خویش را در فال ورق می جویند.

زمان مارکز خصوصیت اولیه و متعارف رمانهای معمولی را فاقد است یعنی؛ سیر داستان بر اساس یک رویداد اصلی و بر حسب توالی منظم زمان. آدمهای «صدسال تنهایی» در حال می شکند، سریعاً تغییر شکل می دهند و به آنحضر در گذشته ای دور، علل وقایع آینده را در خویش می پرورند. ازین روست که خواننده برای وصول به ادراکی راستین از شخصیت آدمها و کیفیت تکوین حوادث ناگزیر است که زمان را در خط سیری نامنظم و شکسته پی گیری کند این درهم ریختگی از همان نخستین جملات آغاز کتاب کاملاً مشهود است: «سالهای بعد هنگامی که سرهنگ آئورلیا بوئندیا در مقال سربازانی که فرار بود تیربارانش کنند ایستاده بود. بعد از ظهر دور دستی را به یاد آورد که پدرش او را به کشف یخ برده بود» (ص ۹) آئورلیانو در برخی میان گذشته و آینده، زمانی دیگر را به یاد می آورد، گوئی واقعه از نقطه ای واقع در خلای بی زمان آغاز شده مسیر نامشخصی را پیموده و در این نقطه منجمد شده است. زمانی پس دور در تاریخ ماکوندو که «جهان چنان تازه می نمود که بسیاری چیزها هنوز اسمی نداشتند.» و خواننده در وهلهٔ اول احساس می کند که سرهنگ آئورلیانو در نقطه ای از زندگی ایستاده است که لحظه ای بعد مرگ، آینده را از آن می گیرد و تشکل داستان حاصل رهایی و تداعی وقایع گذشته در ذهن قهرمان کتاب است. اما تیرها هیچگاه شلیک نمی شود، بن بست آینده بتدریج گشوده می شود و خواننده کمی رود تاملات مشخصی یا بدو توالی زمان را در روند مشخص و منظم وقایع پی گیری کند، درمی ماند و معیارهایش درهم می ریزد.

«صدسال تنهایی» مارکز داستان زندگی خانواده بوئندیا است که

» ... بی‌شبهت به داستان‌هایی نیست که مادر بزرگش برای او تعریف می‌کرده است: «قصه‌گوی بزرگی بود. صدایش گوئی زمزمه‌ای بود از جهانی دور دست که از ماورای اوبه گوش می‌رسید» (مقدمه کتاب) و زمینه سرگذشت شهر تخیلی ما کوندو است که «... اندکی به‌هم‌کنه آرکانا کادرمعاقة ساتامارتا در کشور کلمبیا شبهات دارد که گل بریل گارسیا مارکز در سال ۱۹۲۸ در آنجا به دنیا آمده است» (مقدمه)

کتاب شرح زندگی چند نسل از خانواده بوئندیا است، خانواده‌ای که مردهایشان یا آتورلیانو نام می‌گیرند یا آرکادیو و زن‌ها؛ یا آمارانتا نامیده می‌شوند یا میدلوس و یا ترکیبی از هر یک از این نام‌ها با اوسولا. این‌ها همه در متن حوادثی گاه به‌ناپاوری رؤیا و خیال و گاه به‌باور جنگ و خون و مرگ و، سرسام آفتاب و باران، تپیده‌شده در تار و پود موج افسانه و تاریخ، در چهارچوب آگاهی‌ای در گذر است که راوی آن ناپیدا است و خواننده مدام در خلل انبوه وقایع و آدم‌های سردرگم در خویش و در شکن زمان نه‌منبع آگاه را می‌یابد و نه خویش‌ن خویش را.

مارکز جامعه‌ی ما کوندو را خود خلق می‌کند. از لحظه‌ی آفرینش تا تباهی مطلق، ارض ناموجود به‌دست خوزه آرکادیو بوئندیا و همراهانش به‌شهری مسکون تبدیل می‌شود. موج سیال زمان با دامن‌ای بظا هر نامحدود، امکاناتی وسیع در اختیار ساکنان ما کوندو می‌گذارد و مارکز از میان خانواده بوئندیا نقبی به جامعه‌ی نوساز خویش می‌زند، همه مصائبی را که بر یک جامعه بشری می‌رود به مقیاسی وسیع در ما کوندو برمی‌شمرد؛ نبردهای گسترده، استعمار، استثمار، ستم، قتل، کشتار و ... روابط پیچیده آدم‌ها، زنا با محارم و ...

جامعه خیالی ما کوندو با ارزش تمثیلی بسیار، چشم‌اندازی فراوری خواننده می‌گسترده؛ در پیچه‌ای به اعماق وقایعی فراموش‌نشده و جهان‌های درونی انبوه آدم‌های کتاب، آدم‌هایی که در مسیر زمانی متغیر و نامنظم، ضمیر آگاه و ناآگاهشان مدام در برخورد مستقیم با هر چیزی که پیرامونشان هست به کشف و شهودی پنهان و آشکار می‌رسد. بدین‌سان است که جهان آشفته مارکز متبلور در «مکاتب ازلی»، پیچ و تاب خوردن در مسیر زمان تن می‌کشد. در برخورد با جامعه‌ای که به گونه‌ای وحشتناک و یژگی‌ش در تباهی یافتن از خویش است،

خواننده پرهنه از همه تجارب و آگاهی دور و نزدیک خویش باشکوه و عظمت شکست و اضمحلال و ... تنهایی مطلق و دردبار آدمیان رو بروسست. جنگهای دایره وارویی هدف، قرین هائی پا گرفته از افسانه و اسطوره و، گریزهای خود خواسته و محتوم بسوی نابودی و عجبین شده با همه اینها، جاذبه بسی نرید زندگی است و جوشش نیروی پرتوان و فوق العاده آن در آدمهای کتاب.

خوزه آرکادیو بوئنדיا پازنش اورسولا یگو آران و عده ای دیگر از ریو آچاکوچ می کنند و بسوی دریا برای یافتن ارضی که موعود نیست براه می افتند. سرانجام نومید از رسیدن به دریا و ادامه سفر، به ساحل رودخانه ای می رسند و «آن شب خوزه آرکادیو بوئنדיا خواب دید در آن محل شهر پرسرو صدائی پرباشده و دیوارهای خانه اش تماماً از آینه است. پرسید چه است؟ در جوابش اسمی گفتند که تا آن موقع نشنیده بود. اسمی که معنی نداشت ولی در خواب انعکاسی ماوراء الطبیعه داشت: ما کوندو ... و خوزه آرکادیو بوئنדיا ناروژی که پاسخ آشنا شد معنی خواب خود را نفهمیده بود.» (ص ۲۷) و بدین ترتیب بود که جویندگان ارض ناموعود در ما کوندو قرار می یابند و دهکده کوچک به همت خوزه آرکادیو بوئنדיا و همراهانش پا می گیرد. همه چیز بایستی ساخته و نامیده شود، گوئی شهر در لحظه آغاز آفرینش است و ذهن مردمانش در مرحله آگاهی و دانش نخستین آدمیان است که با طبیعت و اشیاء برای نخستین بار رو برو می شوند. تنها رابطه جامعه نو بنیاد ما کوندو با عالم خارج و بادنیای دانشهای شناخته شده؛ دسته ملکیداس کولی است: «... هر سال نزدیک ما مامارس یک خانواده کولی ژنده پوش چادر خود را در نزدیکی دهکده برپا کرد و با سرو صدای طبل و کرنا، اهالی دهکده را با اختراعات جدید آشنا می ساخت: آهن ربا نخستین اختراعی بود که به آنجا رسید.» (ص ۹)

خوزه آرکادیو بوئنדיا همه دست آوردهای ملکیداس کولی را از آهن ربا تا دوربین و قطب نما، ذره بین و زاویه یاب آزمایش کرد. با کوشش و پی گیری مداوم و فوق بشری که از خصوصیات بارز بوئنדיاها است - روش کار با این وسایل را آموخت.

در رفتاری منش و رفتار ملکیداس کولی و در عمق دانش و آگاهی و تجربه او، گوئی چیزی ناپیدا و مرموز وجود داشت که همه موجودیت گذشته و حال

و آئینه ماکوندو را پازسته به آن می ساخت. آنگاه که زمین خالی و فارغ از هر گونه آگاهی جامعه نوزاد و بسته ، با پلی از ره آوردهای بس معمولی و پیش پا افتاده ، با جهان آگاهیهای کهنه و دانشهای شناخته شده مرتبط شد ؛ ماکوندو او را شناخت. این وسایل که در چشم خوزه آرکادیو بوئنندیا و همراهانشر چونان اختراعاتی شگرف و نوظهور جلوه می کرد، گوئی اهرمی بود تا مرد، ماکوندو را با وسوسه اندیشیدن و کاویدن آشنا کند ، و سوسه ای که بیرون از دنیای نو آفریده و ذهن خالی آنان، به صورت غریزه ای کاملاً طبیعی درآمد بود. از این پس حضور ملکپادس کولی در ماکوندو درجوی آمیخته از افسانه حقیقت و خیال پیچیده در تار و پود رئالیسمی شدید و سمبلیسمی رویائی جلو می کند. آنگاه که پس از غیبی طولانی، خبر مرگ پیرمرد کولی در سواحل سنگاپور - از طریق دسته کولیا - بر شهر و خاندان بوئنندیا آوار می شود ماکوندو گوئی عقل متغزل و قدرت تعادل خویش را در زمان از دست می دهد در روندی این سان محنوم و رقت بار ، جامعه خوزه آرکادیو بوئنندیا پس از تجربه یسوعایی شدید و مداوم در ورطه فراموشی مطلق سقوط می کند. مردم نام تما اشیاء و نوع کاربرد آنها را فراموش می کنند و در خلایق جدا از گذشته و فارغ از آئینه رها می شوند. هر حرکتشان جدا از تجربه های گذشته و فارغ از پیوسته به آئینه در زمان حال شکلی موقتی می یابد و، آنگاه که در مفاک تاریک گذشته: دور فرو می غلطد از دسترس حافظه شهر سخت بدور است. در این تنگنا است که به یاری پیلار ترنرا زن پیشگوی شهر، تنه راه چاره را در فال ورقس مقلوب می جویند؛ خواندن گذشته در فال ورق. با توسل به این نیرنگ است که «سکا پیدار، زندگی را در جهانی آغاز کردند که سرنوشت از طریق فال ورق برایشان در نظر گرفته بود، در جهانی که پدر، مردی بود که چهره سبزه ای داشت و او؛ ماه آوریل به آنجا آمده بود و مادر، زنی بود که چهره اش از آفتاب سوخته و حلقه ای طلائی به انگشت دست چپ داشت و تاریخ تولد، آخرین سمنبها بود که فاخه روی درخت غار نغمه سرائی کرده بود.» خوزه آرکادیو بوئنند بناچار دستگاه حافظه را ساخت که به صورت لغت نامه چرخانسی در نظر مجه می شد. با چرخاندن یک دستگیره این دستگاه می توانست همه آن چیزهایی را انسان در طول عمر خود دیده و یاد گرفته بود از پیش چشم عبور دهد. تا آن

که روزی پیرمردی از طرف باتلاق درخانهٔ بوئندیها را کوفت. شهری که بعد زمان حال نفس می کشید و حرکتی دایره وار را دنبال می کرد، ملکبا کولی را شناخت. مردی مرده را، که از ورای زمان آمده بود. این بار گد را باخویش به ارمغان آورده بود تا ماکوندو خود آینده را به کمک آن یا پیرمرد نخست از برخورد خوزه آرکادیو بوئندیا باخود فهمید که... فراموشده است. نه با فراموشی طبیعی دل، بلکه بانسانی ظالمانه تر و باز گشت ناپا که او به خوبی با آن آشنائی مرگ. اما وقتی با ره آورد سفرش قدرت حا را به مرد شهر باز پس داد و ماکوندو به دست آوردن مجدد حافظه را جشن گرفت خوزه آرکادیو بوئندیا و ملکبایس «... غبار از روی رفاقت دیرینه خود زدود؛ مرد کولی خیال داشت در آن شهر بماند. در واقع به سفر مرگ رفته بود اما چه قادر به تحمل تنهایی نبود از آن دنیا بازگشته بود» از این پس زندگی مجد متزع ملکبایس کولی در سورثالیسم شدید مارکز عینیت می یابد در محدو خانواده بوئندیا و در اطافی دور افتاده و بیرون از حافظهٔ زمان و ... مر می زند.

داستان مارکز در فصل باشکوه جنگهای داخلی کلمبیا می شکند، گ می گیرد. آئورلیانو بوئندیا پسر کوچک خوزه آرکادیو بوئندیا ؛ با عنوان سرهنگ آئورلیانو بوئندیا، فرماندهی کل قوای آزادیخواهان را به دست می گیرد؛ با انگیزه ای که از طرف مادرش به فروری بی هدف و بی سرانجام تعبیر می شود:

« سرهنگ آئورلیانو بوئندیا سی و دو بار قیام کرد، و در تمام آنها شکست خورد. از هفده زن مختلف دارای هفده فرزند مذکر شد که قبل از آنکه به سن می و پنج سالگی برسد، همه آنها یکی پس از دیگری کشته شدند. این فرزندان از مادرانی بودند که آئورلیانو سیمای هیچکدام را به خاطر نداشت. این زنان؛ سستی کهنه را باس می داشتند که طبق آن زنان برای زادن فرزندان اصیل و شجاع شبانه به خوابگاه جنگجویان افسانه ای می رفتند و در سینه صبح ناپدید می شدند.

در متن هراستاد و واقعیت ملموس و آلوده به خون نبرد که بیست سال به طول انجامید، سرهنگ آئورلیانو بوئندیا در اذهان مردم تبدیل به پهلوانی افسانه ای

شد، وحشت و غنیمت حضورش برای دشمنان و دوستان همزمان در همه جا احساس می‌شد. اما هر چه دامنه جنگ و سیطره آتش نبرد تیزتر می‌شد. سرهنگ آثورلیانو بوئندیا از هدف قیام‌هایش بیشتر دور می‌شد، آنچنانکه سرهنگ خریلندو مارکوز یار جدا نشدنیش در همه نبردها حس کرد که: «در قهرقه همچنانکه جنگ شدیدتر می‌شد و دامنه‌اش وسعت می‌یافت تصویر اونیز (آثورلیانو) در خیالش محو می‌گردید. شاخص بودن لحنش دورتر و تردید آمزتر و کلامش عاری از معنا می‌شد.» مردی که هدفش وحدت دادن به کلبه نیروهای فدرال آمریکای مرکزی جهت از بین بردن رژیم محافظه کاران از آلاسکا تا پاتاگونیا بود: آنچنان وحدت اعمال و اندیشه‌اش را از دست می‌دهد که سرانجام در تماسهای گاه و بیگاه دو دست در بجهوه نبرد. سرهنگ خریلندو مارکز «قط گوش می‌داد. و از فکر اینکه با ناشناسی از دنیای دیگر در تماس تلگرافی است، ناراحت می‌شد»

این دگرگونی رقت بار و این جدائی اندوهبار از حقیقت مبارزه که انعکاس بیرونی نیروهای مغرب درونی است، و گرمای سوزان نبرد را برابر برودت مرگبار درون ناتوان می‌سازد، ریشه در انگیزه نخستین گام دارد، همان خشم کور و بی‌هدفی که بعدها هنگام کشته شدن ۱۷ پسرش به اودست داد.

سرهنگ آثورلیانو بوئندیا معلق در خلای که خود سبب پیدائی آن بود در گرما گرم نبرد، هر گونه تماسش را با آن از دست داد. برای رهائی از این ورطه به هر چاره‌ای دست می‌آویخت و چاره‌ها عذابش را مضاعف می‌ساخت. قدرت پیشگویی‌اش را از دست داد و سرانجام اسیر سوءظنی سهمگین و رقت بار هر جا وارد می‌شد «اطرافش دایره گچی رسم می‌کردند» و هیچکس بارای نزدیک شدن به او را نداشت. در محدوده تنگ دایره گچی، در بی‌اعتمادی مطلق و در خشم و نفرت از شهرت و عظمتی که پیرامونش ندارد ایجاد شده بود، با همان انگیزه‌ای که نبردار آغاز کرده بود آنرا پایان داد. در انزوائی مطلق و تنهائی عمیق و وحشتناک که تفسیر زندگی حالش بر خاطره‌های مرده استوار بود بساختن ماهیهای کوچک طلائی پرداخت؛ تا آنگاه که در سالهای پیری پی برد «را از سعادت پیری، چیزی جز یک پیمان شرافتمندانه با تنهائی نیست» و سرانجام روزی در پای درخت بلوط نمادی گویا از زندگی نباتی که پدرش نیز سالهای آخر عمرش را در پای آن سر آورده بود احساس کرد دیگر هیچ خاطره‌ای را به یاد نمی‌آورد.

داستان مارکز در متن انبوه حوادث روزمره، در زمینه‌ای سرشار از شعر و موسیقی جاری می‌شود شدت غور در واقع، انبوه حوادثی که بررسیشان جز در صورت انطباق هر جزء حادثه با زمان مربوط به خود محال می‌نماید؛ اگر نمایشگر این واقعیت نباشد که ذکر همه این جزئیات ممکن نیست مگر با حضور مداوم نویسنده در قلب هر حادثه، دست کم مبین ابداع شیوه‌ای جادویی است که مارکز را قادر می‌سازد از بین اجزاء حوادث و رویدادهای پراکنده و غرقه در موج آشفته زمان به طرحی کلی و یکپارچه برسد.

هر رویدادی لبریز از موج اسطوره و تاریخ، سنگین از رؤیاهائی به باور حقیقت و، لطمه خورده از سیلی سخت زمان چونان آواری مهیب خواننده را تهدید می‌کند و، آنگاه که به ظاهر در گذشته‌ای دور یا نزدیک قرار می‌یابد و خواننده بیرون از هر گونه یم و دلهره می‌رود تانفسی به راحتی سردهد، سنگینی آوار به‌زیرش می‌کشد.

در صدسال تنهائی به انبوهی حوادث و وقایع یرمی‌خویریم که در جو مضطرب ماکوندو به صورتی نامنظم و مفشوش چیده شده است. اما وقتی پذیریم که خط اندیشه مارکز از میان این همه اغتشاش و اضطراب سرانجام به هدفی مشخص و معین می‌رسد، الزاماً یکی از خصوصیات و شگردهای بارز این نویسنده را نیز بایستی در این اضطراب‌ها و اغتشاش‌ها بجوئیم. با توجه به این ویژگیها است که برای ردیابی اندیشه و سبک مارکز می‌باید الزاماً ماکوندو یعنی؛ مکان واقعی زندگی همه آدمها و ظرف اصلی تمامی رویدادها و وقایع داستان شاخص قرار گیرد و، بر مبنای ضمنی آن تحلیل و تعلیل وقایع و کیفیت جریان زمان بر آنها، انجام گیرد. تنها شخصیت کتاب که نویسنده او را از همه این آشفته‌گیها برکنار می‌دارد؛ اورسولا ایگواران مادر خانواده بوئندیا است. روند زندگی این زن چونان مفتولی پولادین است که به موازات خط پنهانی و مستقیم اندیشه مارکز همه آدمها و وقایع را بهم مرتبط می‌سازد. شخصیت اورسولا در زمینه سرشار از حقیقت و خیال، رؤیا و واقعیت زمان، تنها به کمک رئالیسمی حاد و خشن شکل می‌گیرد.

ماکوندو نقطه ثقل کتاب و مرکز دایره وسیعی است که زمان در گذر سریع و فاجعه برانگیز خویش انبوه وقایع و آدمها را به دور خویش می‌چرخاند و در هر گردش برق آسا، بی‌نظم و تواتر خاصی هر واقعه را به گوشه‌ای پرتاب

می‌کند. برای شناخت رویدادها و انطباق اجزاء حادثه‌ای که از مرکز دایرهٔ ماکوندو پرتاب شده است و، برای بلست آوردن نخ اصلی اندیشهٔ مارکس، خواننده ناچار است مدام مرکز دایره را پیش چشم داشته باشد و به مدد آن؛ با عشقها و رابطه‌های داغ و حاره‌ای سرخاسته از طبیعت اقلیمی کلمبیا، زنای بامحارم، استعمار، استثمار، جنگ‌های بس گسترده و خونین، کشتاری عظیم از کارگران و مردم بی‌سلاح و... بطور کلی با تاریخ مجروح و خونین و اساطیر پیچ در پیچ آمریکای لاتین، درگیر شود.

تنها وجوه اشتراك شخصیت‌های مارکس؛ تنهایی موحش و مطلق است که بیشتر آدمهای کتاب‌دراز سعادت و خوشبختی کامل را در وصول به آن‌می‌دانند. این تنهایی رقت‌بار که از زندگی تامرگ تداوم می‌یابد، نویسنده را یاری می‌دهد تا علل نابودی کامل شهر و ساکنینش را براساس آن پی‌جوید... تصویر این تنهایی سربی رنگ چون هر می‌است که تمامی ماکوندو و آدمهای کتاب را دربر می‌گیرد، در پایان کتاب و در رأس این قاعدهٔ بزرگ، خواننده منظر تکه افتاده، متروک و مطرود ماکوندو را می‌بیند که حرکت دایره وار و محتوم خود را در ورطهٔ نابودی پایان می‌بخشد.

در جزء جزء قصهٔ صدسال تنهایی خواننده به ظاهر در برابر منظر از زندگی قرار می‌گیرد که مارکس از تلفیق آهنگین و شعر گونهٔ کلمات، ادارک خواننده را به سوی تفسیری گرم و رؤیائی سوق می‌دهد. اما آنگاه که موج هول‌انگیز محتوی و ته جرحهٔ تلخ وقایع، مرور دوبارهٔ آنرا ضروری می‌سازد؛ آدم‌های اسیر در یلهٔ تنهایی مطلق و موحش رخ می‌نمایند که در حرکتی دایره وار از درون ویران می‌شوند: آمار اتا خواهر سرهنگ آئوریانو بوئندیا که عشق‌های بی‌شماری را ناخودآگاه - به دلیل پیمان استوار و محتوم سر نوشتش با تنهایی - رد کرده بود پیشاپیش به دامن مرگه آویخت، تنهایی خود را با دوختن کفنی بس زیبا و هنرمندانه در مرگه تداوم بخشید «زندگیش در بافتن کفن تحلیل می‌رفت. به نظر می‌رسید که روزها می‌یافتد و شبها می‌شکافت ولی این نه بخاطر امید پیروزی بر تنهایی بلکه بهکس، دلیل ادامهٔ تنهایی بود»

این کنایهٔ گویا و روشنی که از شکستن و باروری زندگی و خوشبختی در مرگه حکایت دارد، در نمادی بس زیبا و اندوه‌بار جلوه‌گراست؛ کفنی سپید و

خوش دوخت چون پیراهن زیبا و رؤیائی عروسی

در جستجوی مداوم مهربانانهٔ پرودنسبو آگیلار-برای یافتن قاتل خویش و همدلی با او-بجز انعکس عجیب ورقت بارتنهائی، سوررئالیسم حاد مارکوز نیز منعکس است؛ عینیت بخشیدن به مسائلی مجرد و سخت ذهنی. یاد یاوریم حضور مداوم مقتول یتوا را در آستانهٔ خانهٔ قاتل خویش و جستجوی اندوهبار او را برای یافتن آب، ناضمد زخم قتال خویش را خیس کند و تنهائی عمیقش را در جهان مردگان با قاتل خود قسمت کند.

ربکانادختری بوئنیدایا هنگامی که شوهرش آرکادپورا ازدست می‌دهد. در انزوائی سهمگین در جستجوی لذات ناشناختهٔ تنهائی در بروی خویش می‌بندد. در خانهٔ پوشالی و مخروبه‌اش که نمادی بس گزیا و شگفت‌آور از تنهائی رقت‌بار و یگانگی‌ای وحشتناک و خود خواسته با واقعیت است، سکنی می‌گزیند. تا آنجا که سرانجام خرقة درشوقی دیوانه‌وار از درک امتیاز تنهائی همه را طرد می‌کند زیرا او که «... سالهای سال عمر خود را در رنج و فلاکت گذرانده بود تا به امتیازات تنهائی برسد، دیگر حاضر نبود از زندگی تنهائیش دست بردارد و آرامش سالهای پیری خود را با رقتی ساختگی و اجباری برهم زند» سوررئالیسم مارکومایه گرفته از اغراق‌های افسانه و اسطوره، رها از واقعیت اندیشه و تفکر، آمیخته با رؤیاهائی بس شگفت و شاعرانه؛ هر آنچه مرا که می‌اندیشد و هر آنچه مرا که تنها در ذهن واقعی می‌یابد با تصاویری سخت عینی و با توصیف‌هایی ملموس ارائه می‌دهد. رم‌دیوس خوشگله چهارمین نسل خاندان بوئنیدایا، نمادی از تنهائی مطلق و یگانگی با جمع است. این تجلی زیباترین الگوی زنانگی در اندیشهٔ مارکوز که وجودش از «هر چه رنگ تعلق پذیرد آزاد است» در تخیل مارکوز آزاد می‌شود، تا آنجا که سرانجام عدم تعلقش در مرگی آمیخته با رهایی مطلق؛ به صورت پرواز به آسمان و ناپدید شدن عینیت می‌گیرد و واقعیتی شدید می‌یابد. رم‌دیوس خوشگله که گاه مارکوز او را با واسطهٔ عقل و دید سرهنگ-آئورلیانو بوئنیدایا، لحظه‌ای گذرا رنگ پذیر و اسیر تعلقش می‌سازد، در تخیل گسترده و آزاد وی قید و بند نویسنده با همهٔ جاذبه‌های خیره‌کنندهٔ زنانگی‌اش، زیستش در حریر سید اثری است. وجود رم‌دیوس خوشگله نمایشگر گوشه‌ای از همگامی و آمیختگی رئالیسم و سوررئالیسم در اندیشه و سبک نویسنده است.

علوم تعلق مطلق رمديوس خوشگله با واقعات پيرامونش که از ديد سرهنگ آئورليانو کاملاً طبعی و مولود باهوشی و زرتنگی خاص اوست، در رؤیاهای ضمير نابخود نویسنده و درتخیل رها و آزاد او شخصیت اصلی خویش را باز می‌یابد، تا آنجا دخترک با پرواز به آسمان عینیتی شدید می‌یابد و تمایل مارکز را به جانب سوررئالیسمی شدید وحاد نشان می‌دهد: «با وجود اینکه سرهنگ آئورليانو بوئنديا همچنان معتقد بود و تکرار می‌کرد که رمديوس خوشگله با هوش ترین موجودی است که او در عمرش دیده و این حقیقت را با قدرت عجیب خود در دست انداختن همگی، در هر لحظه نشان می‌دهد، او را به حال خود رها کردند. رمديوس خوشگله در صحرای تنهائی رها شد، بدون صلیبی بر دوش، درخواه‌های بدوق کاپوشش، در حمام‌های بی انتهایش، در غذا های بی موقعش، و درسکوت عمیق و طولانی بدون خاطره‌اش به زندگی ادامه داد تا بعد از ظهر روزی از روزهای ماه مارس ... آماراتا متوجه شد سراپای رمديوس خوشگله را رنگ پریدگی عجیبی فرا گرفته است. از او پرسید: «حالت خوب نیست؟» رمديوس خوشگله ... لبخند ترحم انگیزی زد و گفت: «برعکس، هرگز حالم اینقدر خوب نبوده است.»

هنوز جمله‌اش به پایان نرسیده بود که فرناندا حس کرد نسیم خفبی از نورملافه‌ها را از دستش بیرون می‌کشد و آنها را در عرض و طول ازمه بازمی‌کند. آماراتا در توره‌های زیر پیراهنی خود احساس لرزش مرموزی کرد و درست در لحظه‌ای که رمديوس خوشگله داشت از زمین بلند می‌شد، ملافه‌ها را چسبید تا به زمین نیفتد. او رسولا که در آن زمان تقریباً ناینا شده بود تنها کسی بود که با آرامش خیال معنی آن باد را درک کرد. ملافه‌ها را به دست نور سپرد و در لرزش کورکننده ملافه‌ها، رمديوس خوشگله را دید که دستش را برای خدا حافظی به طرف او تکان می‌دهد و سوسکها و گلها را ترک می‌کند. و همانطور که ساعت چهار بعد از ظهر به انتها می‌رسید، همراه ملافه‌ها دره‌های بالا، جایی که حتی بلند پرواز ترین پرندگان خاطرات نیز به او نمی‌رسیدند، برای ابد ناپدید شد.

و ... یا هنگامی که نویسنده اطاق ملکیداس را با واسطه عقل سرهنگ آئورليانو بوئنديا و نیز آن چند سربازی که برای دستگیری آرکادیسوی دوم

آمده بودند، می‌پند؛ اطاعتی معمولی، درهم ریخته، با هوایی متغیر و متراکم، شکسته از گذر زمان رخ می‌نماید. اما آنگاه که تخیل آزاد مارکز وارد عمل می‌شود و اطاق در رابطه با بافت کلی داستان و مسیر اندیشه نویسنده وصف می‌شود، مکانی بیرون از نظارت زمان جلوه گرمی‌شود. با همان هوا و وضعیتی که سالها پیش داشت. حتی خواننده شبیح ملک‌یادس کولی را می‌پند که سخن می‌گوید، غذا می‌خورد و در اشتغال دائمی با مکاتیب خویش روزگار می‌گذراند.

ما کوندو در موج داغ و حاره‌ای روابط آدمهای کتاب می‌غلطد و پیش می‌رود؛ از عشق‌بازیهای دیوانه وار که از صدای آن خواب مردگان گورستان آشفته می‌شود تا هماغوشی با محارم، ز نای مداوم عه با برادرزاده و خالو خواهرزاده. و در این میان انهدام درونی و تدریجی آدمها و این بست همه حوادث در بافت کلی داستان، اجزاء پراکنده‌ای هستند که اسیر زمانی درهم ریخته انهدام کامل جامعه مارکز را پی می‌ریزند. آهنگ حرکت ما کوندو در این مسیر محنم آن زمان سرعت می‌گیرد که جامعه نمثلی مارکز در گیر بزرگترین مصیبت تاریخ خویش می - شود؛ ما کوندو خسته و نفس پریده از جنگ‌های گسترده و خونین کشور برای نیل به آزادی در دام استعمار می‌افتد. یگانگان با برپا داشتن شرکت سوز باخویش استثمار قتل‌های خیابانی، فحشاء و کشتارهای جمعی را ارمان می - آورند. در واقعه اعتصاب گسترده و بزرگ کارگران شرکت موز که به تحریر آرکادیوی دوم صورت می‌گیرد. مارکز در شرح کشتاری بیرحمانه وانبوه، از رتالیسمی سخن و زشت به دامن سمبلیسمی کامل می‌آویزد؛ رویداد با همه جزئیات و ویژگیهای مجرد و مترع خویش نمائی کاملاً نمثلی بخود می‌گیرد. قوای نظامی و پلیس چهار هزار نفر از کارگران معترض و خانواده های آنها را با حیل و نیرنگ به میدان عمومی شهر می‌کشاند و... از این میان تنها آرکادیوی دوم و یک کودک خردسال جان به سلامت می‌برند و ... سالها بعد باز مانده معدود مردم ما کوندو در آستانه انهدام، با ناپاوری رقت بار یادآوری این کشتار راه حساب دیوانگی آرکادیوی دوم می‌گذارند، چه عقیده دارند در کتابها چیز دیگری نوشته شده است!

در فاصله‌ای نزدیک با این واقعه ۱۷ پسر سرهنگ آتورلیانو بوئندیا با صلیبی از خاکستر بر پیشانی به وسیله مذهب نشاندار می‌شوند و یکی پس از

دیگری باتیر ایادی شرکت موز به خاک و خون درمی‌غلطند. سپس باران مدت چهار سال و یازده ماه و دو روز مداوم بارید، هوا دآپچنان خیس شده بود که ماهیها می‌توانستند از در وارد شوند، درفضای اتاقها شنا کنند و از پنجره‌ها خارج شوند. ما کوندو عقیده داشت که باران را آقای پرون صاحب شرکت موز فرستاده است تا مردم زمان را از یاد ببرند و دراشتغالی دائمی بسر برند. ما کوندو درحرکت سریع خویش به سوی تقدیری محتوم و خود خواسته، بتدریج يك يك افراد خاندان بوئندیا را در مسیر راه بر گذر زمان می‌کوبد و وامی‌نهد، تا آنگاه که متروک و خالی در بن‌بست تهائی مطلق و انزوای عمیق خویش، آینده را از دست می‌دهد و درچرخشی هراس انگیز، تمامی تاریخ خونین و مجروح و خاطره‌های کوچک و بزرگش را در پسیدگیی محتوم وامی‌نهد.

از خاندان بزرگ بوئندیا تنها دوتن باقی مانده‌اند؛ آئورلیانو بایلیونیا نوئه آرکادیو بوئندیا و یلارترنوا و... آمارانیا اورسولا دختر فرناندا و آئورلیانوی دوم و از ساکنان شهر مشتی معدود.

مارکز در وجود آئورلیانو این آخرین بازمانده بوئندیاها. میلی‌خارق‌العاده به کسب دانستی‌ها و آگاهیهای بسیار تصویر می‌کند، تا راز نابودی و انهدام شهر را بوسیله او، پی‌جوید و، در وجود دوستش کایریل مارکز - نوئه سرهنگ خرینلدو مارکز و هم نام نویسنده - که ما کوندو را پیش از نابودی کامل ترك می‌گوید، نمادی می‌جوید تا راز تاریخ ما کوندو و رویدادهای آن باشهر مدفون نشود.

درچرخش دوار انگیز ویی آینده ما کوندو که درخوشتن خویش پسیدنی محتوم و علاج ناپذیر داشت - آئورلیانو بایلیونیا با کوششی فوق انسانی به غور درمکاتیب ملکبایس پرداخت و همه کتابهای را که از فاضل اسپانیولی - تنها کتابفروش شهر - باقیمانده بود مطالعه کرد. بتدریج که ذهنش در جستجوی راز آینده ما کوندو در ادراکی راستین می‌شکفت، به گذشته ما کوندو و تاریخ آن نیز پی می‌برد.

از بازمانده ساکنین ما کوندو و از دوستان آئورلیانو تنها گایریل سخنان او را باور می‌داشت و، بی‌تردید پذیرفته بود که سرهنگ آئورلیانو بوئندیا

وجنگهایش واقعی بوده و شرکت موز وجود داشته است و سه هزار نفر از کارگران و خانواده آنها در میدان بزرگ شهر قتل عام شده و اجسادشان شبانه بوسیله دوپست واگن قطار به دریا ریخته شده است.

آئورلیانو در گردشهای شبانه با دوستانش یکبار با زنی که سالها که در جنگلی دوردست چنده خانهای را اداره می کند روبرو می شود و پیرزن مردی را می بیند که «از ابتدای افرینش جهان بانسان تنهایی علامت گزاری شده بود، حس کرد زمان دارد به میدا خود باز می گردد، آهی کشید و گفت: «آه، آئورلیانو» داشت سرهنگ آئورلیانو بوئندیا را می دید. دست همان طور که او را در نور چراغی، خیلی قبل از آن جنگها، قبل از یاس افتخار و تبعید نو میدی، دیده بود - در آن سیده دم دور دستی که به اتاق خوابش رفته بود تا اولین فرمان زندگی خود را صادر کند: بمن عشق بدهید. پیلار ترنرا بود. سالها قبل هنگامی که به سن صد و چهل و پنج سالگی رسیده بود از عادت مضر شمارش سالهای عمر دست برداشته بود و فقط در زمان کراتنه های خاطراتش به زندگی ادامه داده بود - در آینده ای آشکار، در فراسوی آینده هایی که با دامها و تردیدهای خصومت آمیز فالهای ورق او مفشوش شده بود. آئورلیانو هنگامی که نتوانست آینده را چون نوشته ای کاغذین از ورای زمان ببیند به دوستانش تکلیف کرد ماکوندو را ترك گویند «آلوارو اولین کسی بوده که سفارش او را پذیرفت و بدان عمل کرد. ماکوندو را ترك گفت. آنچه داشت فروخت... با پولی که بدست آورد يك بلیط ابدی برای قطاری خرید که مدام در حال سفر بود» و آخریشان گابریل بود.

آنگاه در شهر ماکوندو «جائی که حتی پرندگان نیز آن را فراموش کرده بودند، جائی که گرد و خاک و گرما چنان شدید بود که به سختی می شد نفس کشید، در خانه ای که از سرو صدای مورچه های سرخ، خواب در آن غیرممکن شده بود. ائورلیانو و آماراتا اورسولا گوشه نشین در تنهایی، در عشق و در تنهایی عشق، تمام موجودات خوشبخت بودند، خوشبخت ترین موجودات روی زمین»

در متن عشق و رزیهائی دیوانهوار، انسان که جان در نیان عشق غرقه می شود و جسم دنیای شهواتی ناشناخته را پی می جوید. آهنگ رویش سریع و پیشرفت

بحشتاك طبيعت را نمی‌شنیدند و «شبا، وقتی در آغوش هم فرو می‌رفتند، فنجارات آتشفشانی مورچه‌ها و سرو صدای یدها و صدای یکتاخت و ویدن علف در اتاقهای مجاور آنها را نمی‌ترساند. چندین بار از سرو صدای رفت و آمد مردگان از خواب بیدار شدند. اورسولا را دیدند که داشت برای حفظ بقای نسل خود با قوانین آفرینش دعا و مرافعه می‌کرد... سرهنگ آثورلیانو بوئندیا چهره‌اش بانیرنگ جنگ و ماهیهای کوچک طلائی زشت شده بود... و این بود که زندگیشان در بلع سهمگین طبیعت محاصره شده بود «در نبرد ابدی بین بشر و مورچه آخرین سنگرها را می‌کنند»

ما کوندو در آخرین نقطه سفری بی‌بازگشت، تولد آخرین کسودکی را جشن می‌گیرد که ثمره عشق ورزیهای متنوع و جنون‌آسای دوتن از آخرین بازمانده بوئندیاها است. این تولد که بی‌آیندش مرگ محتوم آماراتا اورسولا ست، آثورلیانو را در لحظه‌ای که برای زنده ماندن زن به تمامی چاره‌ها دست می‌آویزد، غافلگیر می‌کند و، آنگاه پس از زمانی کوتاه تمامی مورچه‌های عالم را می‌بیند که چون توده‌ای انبوه بچه را به سوی لانه‌های خود می‌کشانند. آخرین کلیدهای رمز مکاتب بر آثورلیانو بایلوینا آشکار می‌شود «اولین آنها را به ددختی بستند و آخرین آنها طعمه مورچگان می‌شود» در حضور ذهنی که نیل به انهدامی کامل سبب شدت آن شده بود، تاریکیها و رموز مکاتب ملکپادس بر آثورلیانو روشن می‌شود؛ گذشته، حال و آینده ما کوندو و ساکنین آن را هم زمان و در یک لحظه به روشنی می‌بیند. تاریخ شهر، انبوه وقایع و حوادث دعلت و معلول همه آنها بی‌نظم و توالی خاصی در درخشش ذهن آخرین بوئندیا جلوه گر می‌شود، آن زمان است که می‌فهمد اگر آرکادیوی دوم با همه کوشش و تلاشش به کشف رمز مکاتب توفیق نیافت به خاطر نداشتن ظرفیت و پشتکار نبود که «زمان موعود فرا نرسیده بود».

آثورلیانو احساس می‌کند دیگر هیچگاه نمی‌تواند از اتاقی که در آن راز مکاتب بر او مکشوف شده است، بیرون رود، چه پیشگوئی شده بود که «شهر آئینما (باسرابها) درست همان لحظه‌ای که آثورلیانو بایلوینا کشف رمز مکاتب را به پایان برساند، با آن توفان نوح از روی زمین و خاطره بشر محو خواهد شد» زیرا که «نسلهای محکوم به صدسال تنهایی، فرصت مجددی

روی زمین نداشتند. »

به گمان من جوهر اندیشه مارکز - همان گونه که پیش تر هم گفتیم - بر تکیه او بر تنهائی مطلق آدمهایش نهفته است. در تحلیل نهائی کتاب ، مارکز با انهدام کامل ماکوندو و آدمهایش به نفی تنهائی وجدائی آدمیان برخاسته است. این انکار تنهائی، فلسفه پر خون و زنده نویسنده را عیان می سازد : اگر بی آیند نیروهای مخرب درونی آدمها در جو تنهائی مطلق، انهدامی محتوم است، الزاماً این نیروها در روندی معکوس که گرایش به جمعیت است، قدرتی بس عظیم و مثبت اند.

اگر داستان مارکز در ارائه اندیشه نویسنده و پیچیدگی سبك وشگرد های خاص او در قالب زمانی بس شاعرانه؛ بین فارسی زبانان موقتی کسب کند، همانا به سبب وجود مترجم توانا و دانشمند بهمن فرزانه است که میان خواننده ونویسنده نقش گزارشگری راستین وهم مسلط را نيك ايفاء کرده است.

مردادماه ۲۵۳۵

مهدی قریب



روزنامه‌های فارسی منتشر شده در خارج ایران



-۷-

روزنامه اطلاعات زیر عنوان «قدان عظیم یا فوت مدیر جبل المتین» چنین نوشت.

«مؤید الاسلام جزو فداکاران ایران نظیر سید جمال الدین اسدآبادی و «صور اسرافیل بود آقای سید جلال الدین مؤید الاسلام مدیر نامه مقدس» «جبل المتین پس از چهل سال خدمتگزاری وفاداری بملت و وطن خود پس» «از اشاعه شماره اول و دوم سال ۳۹ جبل المتین روز ۲۴ آذر ماه در کلکته» «بمرض درد قلب دارفانی را وداع و قلوب تمام ایرانیان حساس را جریحه‌دار» «کرد. وصیت آن سید بزرگوار بقرار ذیل بوده:

«اول آنکه در خاک هندوستان مدفون نشوند. بلکه جنازه ایشانرا امانت» «گذارده در موقع متقاضی به ایران وارد و در خاک وطن محبوبش دفن نمایند.

دوم- اخبار جبل المتین تعطیل نشود و یادگار آن سید جلیل القدر بنام پسرش آقا سید جمال الدین جاری گردد. این بود وصایای آن سید فقید. یقین است پیاداش خدمات آن خدام اسلامیت و ایرانیت، ملت قدردان از اداء ایوبان برای ادامه آن نامه ملی دریغ نخواهند کرد - متین و کیل مرکزی جبل المتین.

خبرقدان و مرگ این سید جلیل القدر بدستم رسید محتاج بذکر نیست که این خبرچقدر دردناک و چه تأثیر و نفوذی در قلب هر آزادیخواه و وطن‌پرست و معارف دوستی می‌نماید. نه فقط مطبوعات ایران عالی‌ترین خادمین خود را از دست داد. بلکه جامعه وطن پرستان حقیقی و فارسی‌زبانان عالم و عاشقان علم و معرفت این مرد بزرگوار را گم کرده‌اند آقا سید جلال الدین مرد، ولی نام او برای همیشه در ردیف بهترین وطن پرستان و آزادیخواهان مملکت برجسته و باقی خواهد ماند. مؤید الاسلام رفت اما آثار نیک و افکار و عقاید خیرخواه و وطن پرستانه او تا ابد ثابت و باقی خواهد بود.

مؤید الاسلام زندگی را بدرود گفت اما گفتار و نوشته‌های او نام بلند او را همیشه محفوظ و جاویدان خواهد داشت. او رفت و روح پاکش دراعلی‌علین پرواز کرد و برای همیشه شاداب و مفرح و محفوظ خواهد بود. آری يك ستاره درخشنده از عالم مطبوعات افول کرد و جامعه علم و معرفت را داغدار و متأثر ساخت. مرحوم سید جلال الدین مؤسس و مدیر نامه مقدس جبل‌المثین خدمات شایانی به عالم مطبوعات و روشنائی افکار جامعه نمود. و بهترین منادی و وطن پرست ایرانی بود که از هندوستان ندای پاک و بی‌غرضانه خود را به ایرانیان و فارسی‌زبانان عالم می‌رسانید. اگر به دوره خدمتگزاری این مرد وطن دوست مراجعه کنید اوراق مهم جبل‌المثین را ورق بزنید احساسات پاک و بی‌شائبه و افکار بلند و وطن پرستانه او را با وجود مشکلات سیاسی که همیشه دست بگریانش بوده است پیدا خواهید کرد و به علو فکر و مقام او واقف خواهید گشت.

چه سعادتی بهتر از این، چه لذتی عالی‌تر از این که پس از مرگش بزرگ‌ترین و بهترین آثار برجسته خوبی و خدمت اجتماعی‌را از خود یادگار گذاشت. چه موقبتی بالاتر از اینکه با انجام يك دوره خدمت وطنی و نومی نام بلند و لایزال او به احترام برده شود و روح منزّه او عالیتین مرتبه را دارا گردد. دنیا محل کشت و زراعت است. نوع پرستی، خیرخواهی خدمت به جامعه، بذری است که در این عالم کاشته می‌شود. مرحوم مؤید الاسلام کسی است که بهترین محصول را از این عالم برداشت و روح او همیشه خرم و شاد خواهد بود.

«دوره خدمات معارفی مرحوم مؤید الاسلام از چهل سال قبل یعنی از

همان دوره تاریکی و ظلمانی ایران که حکومت‌های وقت با این افکار مخا بودند شروع گردید و چون در آن وقت نمی‌توانست این خدمت خود را در عزیزش انجام دهد در هندوستان افکار وطن پرستانه و خیرخواهانه خو به عالم منتشر ساخت و پارسی زبانان دنیا را مرهون قلم و فکر باز و توا احساسات وطن خود ساخت.

«مرحوم مؤید الاسلام از خاندان سادات جلیل القدر کاشان. پدر واج ققید مزبور از علمای برجسته کاشان بوده و خود ققید در ایام جوانی نزد مر. آیه الله حاج میرزا حسن شیرازی تحصیل می‌کرد. مرحوم سید جلال الدین چند سال قبل بدرد چشم مبتلا شد و رفته رفته چشم درد او منتهی به نابینا گردید و چند سال اخیر با فاقد بودن قوه باصره خدمات معارفی وطن خو انجام می‌داد. طرز تحریر ققید سعید این طور بوده است که در اطاق دفتر قدم می‌زده است و بیانات او را محرر اداره یادداشت و به مطبعه می‌فرستاده» همچنین تمام جراید و مجلات خارجه را برای او می‌خواندند و س عقاید و افکار او را در اطراف مسائل جاریه یادداشت و برشته تحریر در می‌آورد دختر آن ققید سعید تحصیل کرده و یک قسمت امور روزنامه را اداره می‌نما مرحوم مؤید الاسلام چندین بار با مشکلات سیاسی مصادف گردید. یک قسم امور روزنامه را اداره می‌نماید. مرحوم مؤید الاسلام چندین بار با مشکا سیاسی مصادف گردید. یک وقت حکومت تاریک و دوره ظلمانی قاجار زمانی امپراطور سابق عثمانی و تزار و در دو سال ونیم پیش حکومت بر ققید سعید را در زحمت انداخت. ولی در هر مورد ایستادگی کرد و آمال خود را از پیش برد. مرحوم سید جلال الدین از هواخواهان مشروطیت و آز و استقلال تام ایران و در ایام تاریک و مبارزات خونین در جزو فداکاران خا ایران مرحوم سید جلال الدین اسدآبادی و صور اسرافیل و سایر سعادت خوا این مملکت بود و در همان ایام انتشار جیل المتین را در کلکته شروع کرد. روزنامه جیل المتین در اثر نشریات مفید و بی‌غرضانه و نشر افکار و آزادخواهی و ترویج فکر وطن پرستی مقام بزرگی نه فقط در ایران بلکه سایر ممالک پارسی زبان احراز نموده و همیشه مدافع حفظ منافع عمومی و وطن خویش بود و با تمام مصائب و مشکلات زندگی، ذره‌ای از انجام و

خود غفلت نورزیده.

بالاخره فقدان سید عقید ضایعه عظیمی است و ما فرزندان محترم ایش مخصوصاً آقای آقا سید جمال الدین را که رشته تحریرات روزنامه را در عمو می گیرند تسلیت گفته و آرزو مندیم که انتشار گرامی نامه جبل المتین کما کافی و برقرار ماند.^۱



استاد دانشمند و پژوهشگر بزرگ و بی مانند محمد ابراهیم باستانی پاریزی در یکی از سخنرانیهای خود چنین عنوان می کند:

اما اینکه از جهت صحت و دقت مطالب، جراید آن عصر با جراید امر تفاوتی دارند یا نه؟ باید این نکته را هم اضافه کنم که بهر حال خوب بود در همه هست و همه چیز توان یافت. همین چند روز پیش خبری در یکی از مجلات چاپ شد بدین صورت: «رئیس دانشکده» لابد خبر دارید که «رئیس دانشکده ادبیات تهران» امسال «امیر الحاج» بود. محافل دانشگاهی عقیده دارند که احتمال دارد. رئیس دانشکده ادبیات پس از بازگشت از مکه، به ریاست دانشکده الهیات منصوب شو و تازه اگر هم نشود. دیگر پست ریاست دانشکده ادبیات را قبول نخواهد کرد علت ابراز این عقیده گویا وضع ظاهر دانشکده ادبیات است که ریاست «حاج آقا» بر این دانشکده خالی از اشکال نمی تواند باشد! این خبر در مورخ ۲۹ بهمن ۱۳۴۸ شمسی مطابق ۱۱ ذی حجه ۱۳۸۹ قمری چاپ شد که درست يك روز بعد از انجام مراسم حج است. تنها مطلب جالب آنکه همه اینها که نوشته اند مربوط به کسی است که اصلاً بدین سمت به امار حج نرفت و روز ۱۱ ذی حجه در همین دفتر دانشکده حضور داشت. اما برابر این خبر که با وجود صدها تلفن و تلگراف و وسایل پیشگوئی، چنان ضابطه شده بود، اینک خبری از يك روزنامه ۴۵ سال قبل نقل می کنیم: این روزنامه در سرمقاله می نویسد: کسانی که با دورین سیاست پیش آمد آینده دنیا را در تصدیق دارند که در هیچ دوره تویه جنگی تا این پایه پیشرفت نداشته، ۱۹۱۳ و ۱۴ نیز دول حریص غرب تا این درجه سرگرم تدارکات جنگ

نبوده‌اند. شمولیت روس و امریک در جامعه ملل در موضوع محدود ساختن سلاح و نزدیک شدن روس و انگلیس در تجدید روابط سیاسی و اقتصادی همه دال است بر اینکه جنگ آینده حتمی و در اطراف سنوات ۱۹۳۵ و ۴۰ آغاز خواهد گردید. این پیش بینی درست ۱۲ سال قبل از شروع جنگ یعنی در روز سه شنبه ۷ آذر ماه ۱۳۰۶ شمسی مصادف با چهارم جمادی الثانیه ۱۳۴۶ قمری مطابق با ۲۷ نوامبر ۱۹۲۷ میلادی شده است، یعنی درست ۸ سال قبل از حمله ایتالیا به حبشه و ۱۲ سال قبل از شروع جنگ بزرگ دوم جهانی انجام گرفته است. در روزگاری که تلفن و تلگراف و ارسپو کاملی هم در دست کسی نبود، و باز خواهید پرسید که این پیش بینی از جانب چه کسی صورت گرفت، تعجب نخواهد کرد اگر بگویم، از طرف کورا

آری یک کور، که چشم نداشت ولی با «دوربین سیاست» این پیش بینی را کرد و او سید جلال الدین حسین مؤید الاسلام نام داشت که روزنامه حبل المتین را سالها در کلکته منتشر کرد و این بحث در سرمقاله شماره ۴۸ از سال سی و پنجم روزنامه حبل المتین بقلم همین مدیر نایینایش نوشته شده بود. نایینای روشندل - فاعبروا یا اولی الابصار!



اینک برای آشنائی با سبک و شیوه نگارش روزنامه، قسمت‌هایی از چند مقاله را می‌آوریم:

دو سال پیش تراست که سیاسیون و ادبای جراید فریاد می‌زنند که اگر اولیای دولت ایران به ملاحظه و مصلحت بینی و دور اندیشی زوار عتبات را موقتاً غدغن نمایند و تحویل مرکز تجارت خارجه را بنادر اهواز نمایند و راه خرم‌آباد را تأمین بفرمایند و بدین وسیله که چوب بی‌صدا است و توپ بی‌ندا، عثمانی را یا گاهانند که مدار مملکت بصره و عراق تردد زوار و تجار ایرانی است و اگر دولت ایرانی زوار را غدغن و تجارت را در اهواز مقرر دارد هر

۱- سخنرانی آقای محمد ابراهیم باستانی پاریزی درباره روزنامه‌های فکاهی این سخنرانی روز چهارشنبه بیستم اسفند ماه ۱۳۴۸ در تالار دانشکده هنرهای زیبا ایراد شده است.

آینه دو ولایت معمور و درانلك زمانی حکم پادیه اعراب خواهد داشت و در مالیه گمرک عثمانی نقصان کلی روی خواهد داد و ایرانیان به معاودت وطن مجبور خواهند شد و مرکز حجة الاسلامی شیعه طبعی درخود ایران خواهد بود و رفته رفته این ولایت که مبدع مخصوص ایرانیان است برایگان به ایرانی مسترد خواهد شد. «از مقاله ارفع بالئی هی احسن».

از مقاله «استبداد چیست؟ و مستبد کیست؟»

(من کان یرید الفره فان الفره لنا جمیعا) استبداد خود سری و هواپرستی است. استبداد خراب کننده اساس آدمیت است. استبداد برهم زننده عالم انسانیت است. استبداد خاموش کننده چراغ تمدن است. استبداد ویران کننده خانم ملت است. استبداد فاسد کننده اخلاق است. استبداد است که جوانی را به ستوه آورده و قصاصخانه های فرزندان آدم را پراز خون نموده. علم را گرفتار وحشت و انقلاب ساخته، استبداد است که آدم را به طناب می اندازد، شقه می کند، دهنه توپ می گذارد، چوب می زند، گوش می برد و هزار نوع شکنجه می نماید. استبداد آدمی را به دعوی خدائی و لاف همسری با پروردگار وا می دارد. استبداد شریعت را در موقع تعطیل می گذارد. اسم قانون را کفر می شمارد. احکام خدا و دستور قرآن را پایمال هوا و هوس شیطانی می سازد. دین خدا را در انظار اجانب مرهون می کند. کفر را بر اسلام غلبه می دهد. مملکت آباد را ویران و بایر می کند. استبداد است که خلق را گرفتار خوف و ترلز می نماید. عرض و ناموس پندگان خدا را بر باد می دهد. ملت را می کشد. خلق را به ولایات اجانب و دور دست آواره می کند. استبداد است که آزادگان را بنده و برده فرومایگان می گرداند. ظلم و جور را در صفحه عالم رواج می دهد. دنیا را تیره و تاریک می کند. غفله و ولوله در جان خلق می افکند. استبداد نفاق را شایع می سازد. اصلاح را مبذل به فساد می کند. زراعت و تجارت و صناعت را کساد و بی رونق می گرداند قحطی و گرانی تولید می کند. ملت چندین هزار ساله را یکسر تبه از صفحه زمین محو می گرداند. آسایش و سلامت را بر همه کس حرام می کند.



از مقاله «قانون اذن نمی دهد».

» پس قانون چه می گوید؟ قانون می گوید افراد يك ملت در مقام حقوق با يكديگر برابر و مساويند. قانون می گوید هر شاهزاده، هر عالم زاده، هر نجیب زاده، هر پیغمبر زاده که بخواهد از حدود خود تخطی و تعدی کند او را مقصر بشمارید و به درجه تقصیر و خلافکاریش حد و مجازات بدهید. قانون می گوید دوستی پنجاه ساله را مانع از اجراء مواد قانونی ندانید. قانون می گوید بین فقیر و غنی، عالم و جاهل شاهزاده و گدا زاده، فرق نگذارید. قانون می گوید به وظایف و تکالیف مقرر خود بطور حتم مواظبت و مراقبت کنید. قانون می گوید چون يك خیانت از يك نفر مشاهده کردید او را قلع و قمع کنید ۱.

ادامه دارد

محمود نفیسی

تصویری بر دیوار

[ای. وی. لوکاس^۱ نویسنده فوق‌العاده پرکاری بود. او توانست دربارهٔ صدها موضوع با زیبایی و بداعت کم نظیری مطلب بنویسد. سفرنامه‌هایی راجع به پاریس فلورانس، رم، ونیز، لندن نوشت؛ وی وزنه‌ای برای هنر بود؛ دلکش‌ترین گلچین‌های ادبی چون «جاده باز و تنوع بی‌نهایت آن» را تالیف کرد و داستانها نوشت و کوشش بسیاری بعمل آورد تا بما بیاموزد که قدر و ارزش لم^۲ را بشناسیم. اما شهرت بیشتر او برای اکثر خوانندگان مدیون همکاری منظمش با مجله پانچ^۳ بود با تصویرهای کوچکی از زندگی روزمره که از شوخ

۱- E.V. Lucas

۲- Charles Lamb چارلز لم (۱۸۳۲-۱۷۷۵ م) در لندن بدنیا آمد، در دوران تحصیل خود با ساموئل تیلور کالریج شاعر دوران رمانتیک دوستی مداومی را آغاز کرد. لم یکی از شعرا و داستان‌سرایان و نمایشنامه‌نویسان مشهور عصر خود بود. لم به کمک خواهر خود در سال ۱۸۰۷ داستانهای از شکسپیر را برای آشنائی جوانان چاپ کرد.

۳- punch پانچ مجله‌ایست مصور و قلمی و هنگی که در سال ۱۸۲۱ در انگلستان تأسیس شد ابتدا طرفدار اصلاحات جدی در امور اساسی انگلستان بود ولی بتدریج از آن حالت جدی بدرآمد.

طبعی او سرچشمه می گرفت، ریشخندهای کوتاه متور و هزلهای ملایم از وقایع اجتماعی. او قادر بود هفته‌ها بدون رنج و زحمت و بدون اشتباه بنویسد. او در سال ۱۹۳۸ درگذشت.]



من هنوز با خجالت از تجربهٔ دیشب دینی^۱ احساس ناراحتی می‌کنم، تنها دلخوشی اینست که دیگران هم در این ناراحتی بامن شریکند. صحبت از امور فوق طبیعی می‌کردیم - اموری بی‌فایده اما بغایت پرکشش - و اغلب حاضران هر يك نمونه‌ای شرح داده بودند، بی‌آنکه به هر حال تاثیر زیادی برجای بگذارد. در میان کسانی که برای من نا آشنا بودند مردی ریزه نقش با سیمایی سفید و مضطرب وجود داشت که او را آقای رادسون وایت^۲ همراه خود آورده بود، و او هر کسی را که چیزی می‌گفت با توجه و دقت بسیار می‌نگریست اما خود چیزی نمی‌گفت. سپس آقای دینی، با میداینکه او را در صحبت شرکت دهد، روپسوی او کرد و پرسید که آیا وی تجربه‌ای، داستانی که دارای عنصر باورنکردنی باشد برای گفتن ندارد؟ لحظه‌ای فکر کرد، گفت خوب، نه يك داستان در مفهوم عادی کلمه؛ مثل اغلب نمونه‌های شما که از افراد شنیده شده باشد، نه. حقیقت، من همیشه پابند حقیقت هستم، حقیقتی که نه تنها عجیب‌تر از يك داستان خیالی است، بلکه بهمان اندازه نیز جالب است. من می‌توانم برای شما رویدادی را تعریف کنم که برای شخص خود من اتفاق افتاده و عجب آنست که آن داستان همین امروز بعد از ظهر کامل شد.

از او خواش کردیم که شرح دهد.

گفت «من یکی دو سال قبل در خانه‌ای اجاره‌ای واقع در خیابان گریت ارموند^۳ در خانه قدیمی طرف هلبون^۴ اقامت داشتم. دیوارهای اتاق خواب به وسیله مستأجر قبلی رنگ آمیزی شده بود، اما بسبب رطوبت دیوارها، لکه‌های

۲ - Rudson - Wayte

۱ - Dobnoy اسم محلی است

۴ - Holborn اسم محلی است

۳ - Great Ormond

بزرگی ناشی از تغییر رنگ ایجاد شده بود. یکی از این لکه‌ها - همانطور که اغلب اتفاق می‌افتد کاملاً شبیه چهرهٔ يك انسان بود؛ اما بارزتر و شگفت‌آورتر از حد معمول. صبح‌ها وقتی که بیدار می‌شدم و بیرون آمدن از رختخواب راه تعویق می‌انداختم، عادت داشتم آن لکه را تماشا کنم، بتدریج بفکرم افتاد که این چهره حقیقی است - وانگار مستأجر دیگری است که بامن هم اتاق است. عجیب این بود که وقتی که لکه‌های دیگر روی دیوار رفته‌رفته بزرگتر شدند و طرح خود را عوض کردند، این لکه هرگز تغییر نکرد و بهمان شکل باقی ماند:

«زمانی که در آنجا به آنفلوآنزای شدیدی توأم با ناراحتی‌هایش مبتلا شدم، و در تمام طول روز هیچ کاری جز خواندن و فکر کردن نداشتم، موجب شد تا این تصویر رسوخ بیشتری در روح من بکند. تصویر رفته رفته حقیقی‌تر و برجسته‌تر می‌شد. تا آنجا که می‌توان گفت تصویر روز و شب فکر مرا تحت تسلط خود گرفته بود. انحای عجیبی درینی و شبی بی‌مانندی در پشانی تصویر وجود داشت. در واقع این تصویر پراز ویژگی‌های فردی بود: چهره‌ای از يك مرد بی‌مانند، مردی مشخص در میان هزاران مرد.

«خوب، بیماریم بهتر شد، اما همچنان تحت تأثیر و نفوذ تصویر بودم. یکبارہ دریافتم که دارم خیابان‌ها را برای یافتن یکی مثل او جستجو می‌کنم. متقاعد شده بودم که مرد واقعی این تصویر باید درجائی وجود داشته باشد، و باید او را ملاقات کنم. چرا، علتش را نمی‌دانستم: تنها می‌دانستم که من و او بطریقی سرنوشتان بهم پیوسته است. مرتب به مکانهای شلوغ و پر ازدحام رفت و آمد می‌کردم - جلسه‌های سیاسی، بازیهای فوتبال به ایستگاههای راه آهن وقتی که صبحها قطارهای حومه شهر گروه زیاد مسافرین را با ازدحام و هیاهو پیاده می‌کنند و عصرها دوباره آنها را سوار می‌کنند. اما تمام اینها پیوده بود. تا آن موقع درک نکرده بودم که مردم چند نوع چهره دارند و چگونه بعضی از آن چهره‌ها نادرند. زیرا با آنکه صورتها همه متفاوتند معهذاً، وقتی طبقه بندی شوند هر کدام متعلق به گروه‌هایی می‌شوند که تعداد آنها از تعداد انگشتان دست تجاوز نمی‌کند.

«جستجو برای من نوعی جنون گردید. هرچیز دیگری را فراموش کردم

در گوشه‌های شلوغ به تماشای جمعیت می‌ایستادم تا جایی که مردم مرا دیوانه پنداشتند، و پلیس مظنون شد و شروع به شناسائی من کرد. به زنها هرگز نگاه نمی‌کردم: مردها، مردها، همیشه مردها.

دستش را با خستگی پریشانی کشید و ادامه داد «و بعد، بالاخره اورا دیدم اودریک تا کسی بود که به سمت مشرق خیابان پیکادلی^۱ می‌رفت. برگشتم و کنار تا کسی تا مسافت اندکی شروع به دویدن کردم و بعد که یک تا کسی خالی سر رسید، نفس نفس زنان گفتم آن تا کسی را تعقیب کن؟ و داخل تا کسی پریدم. راننده توانست اورا در مد نظر قرار دهد و آن تا کسی ما را به چرینگ کراس^۲ برد. من بسکوی راه آهن هجوم بردم و مردی را که در جستجو و تعقیب بودم با دو خانم و یک دختر کوچک پیدا کردم. آنها با قطار بیست دقیقه فرانسه می‌رفتند من مترصد فرصتی بودم که یک کلمه با او حرف بزنم، اما بی‌فایده بود. دوستان دیگری هم با این دسته ملحق شده بودند، و همه دسته جمعی به سوی قطار حرکت کردند.

با میداین که قبل از حرکت اورا در کشتی گیر بیاورم، سرعت یک بلیط برای فوگستون^۳ خریدم؛ اما در فوگستون او قبل از من بارقایش سوار کشتی شد، و همه در یک سالن بزرگ خصوصی چند کابین بهم پیوسته و یکی شده، ناپدید شدند. ظاهراً او مرد ثروتمندی بود.

دوباره شکست خورده بودم؛ اما تصمیم گرفتم که منوم از دریا بگذرم، با این امید که در طول سفر دریائی او خانم‌ها را ترك کند و برای گردش به عرشه بیاید. فقط با اندازه کرایه رفتن به بولون^۴ پول داشتم، اما حالا هیچ چیزی نمی‌توانست مرا متصرف کند. در مقابل سالن کمین کردم، و منتظر ماندم. بعد از نیم ساعت در باز شد و او بیرون آمد با دختری کوچک. قلبم با چنان شدتی میزد که بنظر می‌رسید کشتی را بیشتر از پروانه کشتی تکان می‌دهد. دوباره

۱- Piccadilly

۲- Charing Cross اسم محلی است در لندن

۳- Fokestone اسم محلی است در انگلیس در ساحل دریای مانش

۴- Boulogne اسم محلی است در فرانسه در ساحل دریای مانش

چهره او ابداً شکی وجود نداشت. هر خطی در چهره او عیناً همان بود که در لکا روی دیوار. نظری بمن انداخت و برای صعود به عرشه بالانسر به طرف پله‌ها حرکت کرد. احساس کردم که حالا وقتش است و گرنه هرگز.

بالکنت زبان گفتم ؟ ییخشید ممکن است کارتتان را بمن بدهید ؟ من بدلیل خیلی مهمی مشتاق تماس گرفتن باشما هستم . ۱

بنظر شگفت زده میرسید ، در واقع حق هم داشت ؛ اما پذیرفت . با ثانی فوق‌العاده‌ای کفش را در آورد و کارتش را بمن داد و باشتاب همراه آن دختر کوچک رفت . روشن بود که مرا احمقی پنداشت و خشنود کردن مرا عاقلانه تر شمرد .

در حالیکه کارت را محکم چسبیده بودم بگوشه مترو کسی شتافتم و آنرا خواندم . چشمانم تیره شد، سرم گیج رفت، برای اینکه روی کارت این کلمات نقش بسته بود ؛

آقای ارموندوال و در زیر اسمش يك آدمی در ینسبورگ آمریکا . چیز بیشتری یاد نمی‌آورم تا آنگاه که خود را در بیمارستانی واقع در بولون یافتیم . آنجا هفته هاد وضع ناگواری بتری بودم ، و تنها يك ماه قبل بود که برگشتم . سکوت کرد .

ما باو نگاه کردیم ، و نگاهی به هم انداخیم و منتظر ماندیم . تمام صحبت های دیگر آن شب در مقایسه با حکایت این مرد ریزه نقش رنگ پریده در حکم هیچ بود .

بعد از چند لحظه مجدداً به صحبت ادامه داد من به خیابان گریست اورموند باز گشتم و تلاش خود را برای هر آنچه ممکن بود در باره این آمریکائی که بطور مرموزی در زندگیش وارد شده بودم ، از سر گرفتم . به ینسبورگ نوشتم ؛ به ادیترهای آمریکائی نوشتم ؛ با مجامع آمریکائی لندن تماس گرفتم . اما هیچ کجا برای این سوال جوابی دریافت نکردم .

بایترب زمان گذشت تا دیروز صبح . من خسته‌تر از حد معمول به

رختخواب رفته بودم و تا دیر وقت خوابیدم و قیقه بیدار شدم آفتاب بداخل اتاق گسترده شده بود. مثل همیشه، یکباره بدیواری که تصویر روی آن دیده میشد، نگاه کردم. چشمانم را مالیدم و با احساس خطر از جا جستم. تصویر اینک محو و مبهم به نظر می آمد درحالی که دیشب مثل همیشه واضح و روشن بود — آنچنانکه میتوانستم صحبتش را بشنوم. و حالا جز شبی از آن چیزی برجای نمانده بود.

با حالتی گیج و افسرده بلند شدم و بیرون رفتم. چاپ های اول روزنامه عصر درآمده بود و در فهرست مطالب چشمم به تصادف ماشین میلیونر آمریکائی افتاد. همه شما باید این مطلب را دیده باشید. روزنامه را خریدم و یکباره آنچه را که می دانستم باید بخوانم، خواندم آقای ارمندوال میلیونر پیشبوری، و همراهانش در موقع رانندگی از اسپنیا^۱ به پیزا^۲ باواگنی تصادف کرده و اتومبیل آنان واژگون شده بود، وضع آقای وال وخیم بود. با همان بهت زندگی با تاقم برگشتم و روی تخت خوابم نشستم و با چشم — هائی که نمیدید مشغول نگاه کردن به تصویر روی دیوار شدم. تا اینکه همان طور که نگاه میکردم ناگهان تصویر بکلی محو شد.

بعدها دریافتم که آقای وال در اثر جراحات جان سپرده است. تصور میکنم درست در همان لحظه ای که تصویر محو شده بود. مجدداً خاموش شد.

گفتم فوق العاده جالب، بی اندازه خارق العاده و سخنانی از این قبیل و جدی می گفتم.

مرد بیگانه بله در داستان من سه چیز خارق العاده و قابل ملاحظه وجود دارد یکی اینکه امکان دارد يك رنگ پریدگی در يك خانه اجاره ای لندن، نه تنها خطوط قیافه يك نجیب زاده آمریکائی را مجسم کند، بلکه تا این حد هم باهستی او ارتباط داشته باشد. طول خواهد کشید تا علم بتواند این موضوع را شرح بدهد. دیگر آنکه اسم نجیب زاده ای می تواند با محلی که در آنجا قیافه اش

۱. Spetsia اسم محلی است

۲. Pisa اسم محلی است

با چنان وضع اسرار آمیزی بوسیله نماینده‌ای مرموز بازسازی می‌گردد رابطه داشته باشد. آیا این طور نیست؟

حرف او را تصدیق کردیم، و بحث اصلی ما راجع به پدیده‌های خارق العاده مجدداً با هیجان بیشتری آغاز شد که طی آن گوینده این تجربه شگفت‌انگیز برخاست و شب‌بخیر گفت. قبل از این که وی ما را ترک کند همین که جلوی در رسید یکی از همراهان دوباره باستوالی از او توجه ما را به‌انگیزه این بحث مهیج جلب کرد که منظور وی از سومین موضوع خارق‌العاده این داستان دلکش و عمیق چه بود. آقای اسپانتون^۱ یادآوریش کرد! می‌دانید شما گفتید سه چیز. ۱! او در حالیکه در را باز می‌کرد گفت! هان، سومین چیز، داشتم فراموش می‌کردم. سومین شگفتی این داستان آن است که من آن‌را تقریباً نیم ساعت قبل خودم ساختم. باز هم شب‌بخیر. ۱! بعد از آن که بخود آمدم به جستجوی رادسون وایت پرداختیم که این ما را برای گزیدن دل ما همراه آورده بود، اما او نیز ناپدید شده بود.

ترجمه: جاوید قبطانچی

برگ ریزان

باز بر شد ابر تبره باد و باران را پذیره
دعد می کوید تبره مرگ شد در باغ چیره
سیر دارد در گلستان
برگ ریزان برگ ریزان
نه طراوت نی بهاری نه گلی نی سبزه زاری
نه صدای آبشاری باغ گوئی شد مزاری
زار نالد مرغ نالان
برگ ریزان برگ ریزان
زرد شد برگ درختان تک تک اندر خاک پویان
اینسو و آنسو شتابان باد پائیزی خرامان
همچو خوبان در خیابان
برگ ریزان برگ ریزان
باد و باران با تسلسل افکند در باغ ظنل
این پریشد زلف سنبل وان خراشد گونه گل
گونه گونه شد نمایان
برگ ریزان برگ ریزان

بوستان چون گور خاموش تار، تیره، سرد مدهوش
 بکسر از خاطر فراموش نازنین سرو قبا پوش
 میبرد از هم گریان
 برگ ریزان برگ ریزان
 سرخ گل رنگش پریده سرو بن قدش خمیده
 غنچه دامانش دریده قمریان با این نشیده
 سوگواری و رثا خوان
 برگ ریزان برگ ریزان
 شاخ از گلبن جدا شد سار دیشور و نوا شد
 سبزه پامال جفا شد بوستان ماتم سرا شد
 يك قلم بالا و پایان
 برگ ریزان برگ ریزان
 عندلیبان زار و ناشاد بلبان در داد و بیداد
 برگها را می برد باد ای خدا فریاد فریاد
 زندگی آمد پایان ؟
 برگ ریزان برگ ریزان

ضیاء قاری زاده
 کابل

سخن و خوانندگان

مدیر دانشمند و ارجمند مجله سخن

در شماره ۲۰۳ گرامی نامه سخن مقاله گونه‌ای از آقای حسن علی برهان پیرامون واژه‌های الاغ-اولاغ-الخ و اغول بطبع رسیده است که متأسفانه ایشان در بیان ارتباط این واژه‌ها دچار اشتباه شده‌اند. در صفحه ۳۲۸ نوشته‌اند «... و باز مفاد و مفهوم و مستفاد «اولاغ» و «اولام» فرز-چابک-تندکار و تندرو و بمعنای دوم زرننگ و مقاوم است بعداً که بتصرف کلامی فارسیها رسیده الاغ شده و الخ مخفف واژه اولاغ است» باید بعرض برسانم که واژه «الخ = اولوغ» از نظر ریشه‌گی هیچگونه رابطه‌ای با واژه اولاغ ندارد، الخ = اولغ در متون ترکی بمعنای بزرگ بکار رفته است مانند «اولوغ آقا = پدر بزرگ» «اولوغ اوغلان = پسر بزرگ» و «الوغ ناغ = کوه بزرگ» و (الوغ نویان = امیر یا شاهزاده بزرگ) این واژه از زمانی که ترکها به سوی ایران سرازیر شدند و به ویژه در روزگار فرمانروائی ایلخانان به زبان فارسی راه یافته و نام‌های خاص و القاب بسیاری بایشوند اولوغ از آن روزگار در متون فارسی بازمانده است. حتی بمعنای بزرگ (مفهوم اصلی واژه) نیز در ادبیات فارسی آمده است.

از جمله مولانا گفته است:

مومن و ترسا، جهود و گبر و مغ جمله را روسوی آن سلطان الخ.

در زبان معاصر ترکی (در ترکیه) بر اساس اصول تطور آن زبان واكصا (غ) از پایان کلمه حذف شده و بصورت (اولو = ULU) بزرگش، عطا (کیر) استعمال می شود. مانند واژه قلع (= مبارک، مسعود، نجسته، باشگو که امروزه بصورت (کوتلو = KUTLU) درآمده است.

(اغول = اوغول) در نام اغول ییگی همسر ناصرالدین شاه اگرچه امکا دارد برابر نظر آقای برهان از تحریف واژه الغ بوسیله آن سلطان قدر قدر، درست شده باشد ولی این واژه که در زبان ترکی به معنای فرزند نرینه اسم به صورت بخش آغازین نامهای مرکب زنان از دوره ایلخانان به بعد در متون فارسی به چشم می خورد مانند (اغول قایمیش) همسر گیوگ خان که پس از مرگ او مدتی نیابت سلطنت را به عهده گرفت. و (اغول قلدی) همسر امیرسونجک سلطان ابوسعید ایلخانی پس از تولد بدوسپرده شد. و (اوغلان پاشا) یکی از همسران شاه عباس بزرگ صفوی.

واژه (اولاغ = الاغ) امکان دارد با واژه ترکی یول (= YOL = راه) هم ریشه باشد، یعنی با افزودن پسوند نسبت (لاغ) (که نظایر آن پسوند در برخی از واژه های ترکی رایج در زبان فارسی کنونی مثل قشلاق و ییلاق وجود دارد) پرواژه (یول) و حذف یکی از (ل) های متوالی ساخته شده باشد. زیرا در گویش ها و شعبه های گوناگون زبان ترکی واكصامت (ی = y) در موارد زیادی به مصوت هائی مانند (ای = i) و (آ = Ā) و (ا = O) و (او = U) و (او = ā) تقریباً معادل U در زبان فرانسه و غیره تبدیل شده است و بالعکس مانند (یل به ایل = سال) و (یغلاماق به آغلاماق = گریستن) و (پوز yüz به اوز یول = دو - چهره) و (یونت به آت = اسب) و (یگیت به ایگیت = جوان، جوانمرد) و (یولدوز به الدوز = ستاره). بدیترتیب شاید مفهوم نخستین اولاغ - منسوب به راه = راهوار = راه پیمای بوده باشد.

با احترام فراوان م. موسوی - رشت

۳۵/۸/۱۵

مجله سخن

عطف به مقاله ای که تحت عنوان «انگشتی» در شماره ۳ و ۲ سرداد و

شهریور ۲۵۳۵ چاپ شده است لازم دانستم که مطلب زیر را به مطالب مقاله مذکور اضافه کنم.

در صفحه ۱۶۸ کتاب تاریخ الخلفا نوشته السیوطی * درباره انگشتی حضرت علی علیه السلام نوشته است - در دو روایت به این شرح.

۱- حضرت امام جعفر صادق علیه السلام از قول پدر خود امام محمد باقر علیه السلام نقل کرده که روی انگشتی حضرت علی (ع) عبارت «نعم القادر الله» نقش شده بوده.

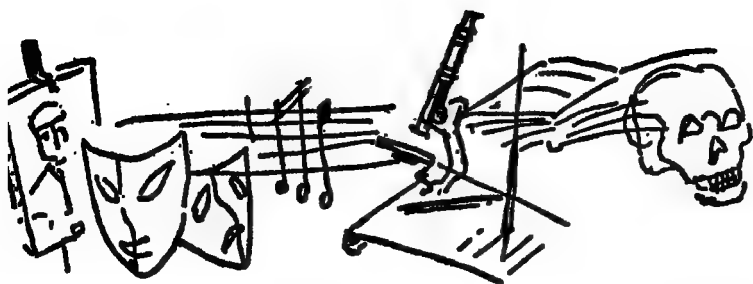
عبارت عربی آن چنین است .

اخرج ابن عساكر من طريق جعفر بن محمد عن ابيه ان خاتم علي بن ابي طالب كان من ورق نقشه «نعم القادر الله»

۲- و دیگر روایتی است از عمرو فرزند عثمان بن عفان مبنی بر این که روی انگشتی حضرت علی (ع) عبارت «الملك لله» نقش شده بوده عبارت عربی آن چنین است .

واخرج عن عمرو بن عثمان بن عفان قال - كان نقش خاتم علي «الملك لله»

با احترام : دکتر مصطفی امامی



جهان دانش و هنر

جشنواره جهانی فیلم تهران

● پنجمین جشنواره جهانی فیلم تهران امسال از تاریخ ۳۰ آبان تا ۱۴ آذرماه در تهران برگزار گردید. افزایش مقدار فیلم‌های خوب و ارزشمند در قسمت «جشنواره» و افزایش فیلم‌های بی‌ارزش در قسمت مسابقه از مشخصات امسال جشنواره بود.

قصد من از این گزارش گونه نقد یا تحلیل فیلم‌های نمایش داده شده نیست چرا که مسایل حساس‌تری در این نوع جشنواره‌ها مطرح است که متأسفانه تاکنون به آنها توجه کمتری شده است.

چنین به نظر می‌آید که برگزاری جشنواره‌ها همیشه به سبب نیازهای فرهنگی صورت می‌گیرد و در چنین شرایطی است که می‌تواند یک جشنواره واجد ارزش‌های معنوی و فرهنگی باشد.

جشنواره شهر از ظاهراً به این سبب به وجود آمد که دریچه‌ای باشد بین هنر

شرق و غرب و با این قصد که بر تاتر و موسیقی و سینمای ما تأثیری مثبت و سازنده برجای بگذارد؛ متأسفانه تجربه ده ساله نشان داده که نه تنها تأثیری مثبت برجای نگذاشته است بلکه حتی باقیمانده ذوق و استعداد طبیعی هنرمندان ما را هم خدشه دار کرده است.

جشنواره جهانی فیلم تهران نیز مسیری غیر از جشن هنر شیراز و دیگری جشنواره‌ها نمی‌پوید. ما بی‌آنکه زمینه لازم و کافی در مورد سینما داشته باشیم جشنواره برپای می‌کنیم. ما بی‌آنکه فرصت آن را داشته باشیم که طی یک سال بایک فیلم خوب در سینماهای پایتخت (شهر - استان‌ها که اصلاً از نظر مقامات مسئول به حساب نمی‌آیند) روبرو شویم آنوقت طی پانزده روز با یک هجوم سرسام‌آور فیلم‌های خوب و دیدنی روبرو می‌شویم و بی‌آنکه فرصت تماشا و استفاده از همه آنها را داشته باشیم متوجه می‌شویم که

می شود ؟

گردانندگان دستگاه‌های سینمایی ما وجود خلاه تحمل ناپذیری را که در نتیجه نبودن فیلم‌های خوب و ارزشمند بر سینمای کشور ما چیره شده است چگونه توجیه می‌کنند؟ حقیقت اینست که چیزی شبیه يك دستگاه خانخانی بر این نهادهای به ظاهر هنری تسلط دارد ، هريك از سازمان‌های مسئول برای خود ضوابط و روابطی دارد که بهیچوجه ارتباطی به مقوله هنر و سازمان‌های مشابه دیگر پیدا نمی‌کند. شرکتی که اخیراً با بودجه‌ای هنگفت شروع به سرمایه‌گذاری در سینمای ایران کرده است در عمل نشان داده که به راهی ناصواب گشاد شده است. در چنین شرایطی است که گردانندگان آن در مصاحبه‌های بی‌درپی خود، از همان برج عاجی که در آن نشسته‌اند، از اینکه مردم از ساخته‌های بی‌ارزش آنان دفاع نمی‌کنند نمره برمی‌کشند که برایشان نظر مردم که هیچ، نظر صاحب نظران هم مهم نیست، آنها کار خودشان را می‌کنند و ما کار خودمان را ! معلوم نیست چه کسی به این افراد به ظاهر مسئول این سند قاطع را ارزانی کرده است که آنان ملاک و ضابطه سنجش هراثر هنری‌اند. حقیقت اینست که هنر امروز جهان با همه گستردگی و تنوعش، دقیقاً به شکل يك قطعه چهل تکه به فرهنگ ما وصله خورده است. ما بی-آنکه سینمایی پیشرفته و پذیرفته‌شده باشیم، به يك باره در مسیر پیشرفته‌ترین تحولات سینمایی جهان قرار می‌گیریم و

چشمواره بیابان رسیده است و فرصت طلایی از چنگ ما گریخته، ما حتی کتابی ارزشمند و خواندنی در باب سینما نداریم و در چنین شرایطی است که مسئولان و سرمداران سینمای ما از تکنیک‌ها و قدرت‌های کارگردانی سینماگران بزرگ سخن می‌گویند.

سوالی که برای من و هر دوستدار واقعی سینما مطرح می‌شود اینست که چگونه ممکن است دستگاه واحدی نظیر وزارت فرهنگ و هنر هم برپا کننده يك چشمواره سینمایی باشد و هم سانسور کننده‌ای سخت‌گیر. طی يك سال به سبب سخت‌گیری‌های بی‌حساب و کتاب و بی-ضابطه دستگاه سینمایی کشور و بی‌فرهنگی و طمع بیش از حد واردکنندگان فیلم چنان خلاه و حشتناکی در سینمای این کشور به وجود آمده که شاید نظهرش را در هیچ جای دیگر دنیا نتوان مشاهده کرد و بعد همین دستگاه سینمایی مسئول طی پانزده روز برگزیده آثار سینمایی جهان را از چشمواره‌های دیگر یکجا جمع می‌کند و به معرض نمایش می‌گذارد، در بین این آثار با شدیدترین و بی‌پرده ترین انواع فیلم‌های سیاسی-اجتماعی-پورنوگرافی و هنری دربرو می‌شویم. سوالی که مطرح می‌شود اینست که آیا نمایش فیلم‌هایی که در آنها به مسائل مختلف اجتماعی-سیاسی و اردوئك اشاراتی آشکار شده است، از نظر دستگاه سینمایی کشور نمایش طی پانزده روز در چشمواره اشکالی ندارد فقط نمایش عمومی آنهاست که با اشکالاتی مواجه

بدیهی است که دیگر برایمان خوبی و بدی فیلما چندان مسئله‌ای نیست؛ ما بی آنکه تأثری قابل توجه داشته باشیم، با صرف پول‌های هنگفت برای امثال پیتز بروک‌ها به صورت خرگوش آزمایشگاه درمی‌آئیم تا بی‌پروا ترین تجربه‌های خود را با امکانات ما انجام دهند.

چشن هنر شهراز را برپا می‌کنیم که جشنی صد در صد خصوصی است؛ جشنواره جهانی تهران را برگزار می‌کنیم و با خرج میلیون‌ها تومان پول این مملکت حتی قادر نیستیم نظر منتقدینی را جلب کنیم که از آنها با حداکثر امکاناتمان پذیرایی کرده‌ایم؛ سوال اینجاست که این همه سرمایه‌گذاری عبت در جشنواره‌ها را به چه منظور انجام می‌دهیم؟

با کمی تعمق به راحتی به این نتیجه می‌رسیم که هیچ دستگاه مسئولی تا کنون نخواسته است برای این درد و فقر فرهنگی آزاد دهنده چاره‌ای اساسی بیندیشد. من وقتی با این مسئولان پر آوازه از نزدیک آشنا می‌شوم می‌بینم که هریک به تنهایی دارای فرهنگی جامع و کامل، تحصیلاتی عمیق در رشته تخصصی، بینش و جهان بینی‌ای پذیرفتنی هستند اما همین که مسئول مستقیم کاری می‌شوند بهرچوجه قادر به انجام خدمتی قابل توجه نیستند. به راستی ملت چیست؟ آیا علت این نیست که رشد فرهنگ، تکنیک و معرفت وارداتی سریع ر از فرهنگ بومی ما پیش می‌رود؟

بنمای بومی ما هنوز تجربه‌های پنجاه ال پیش سینما را با افتخار تجربه

می‌کند و آدمی در حیرت می‌ماند که آیا تاریخ سینما هرگز از این مرز و بوم گذر داشته است یا نه؟ در چنین احوالی است که ما با سینمای بسیار پیشرفته، بدیع و زیبای «بل اوکیو» ها، «روزی» ها و «کویریک» ها روبرو می‌شویم

بدیهی است هضم چنین آثاری برای سینمای ما تحمل ناپذیر است؛ در دستگاه فرسوده آن خلل وارد می‌کند و آنرا از هم می‌پاشد؛ سینما گرها را که قدرت چنین آفرینشی ندارد یا به ترک سینما وامی‌دارد و یا به تقلیدی کورکورانه و سطحی می‌کشانند.

به شهادت صفحات «جهان دانش و هنر» این مجله، سالهاست که ماسخپ از این می‌دانیم که بالاخره روزی باید در این دستگاه پوسیده و بی ارزش هنری ما اصلاحاتی اساسی صورت بگیرد. به جای سرمایه‌گذاری‌های هنگفت برای تجربه‌های تئاتری امثال بروک‌ها، باید تأثر ساخت و هنرپیشه تربیت کرد. با این پول‌های بسیار که در این راه به هدر می‌رود باید دانشجوی تئاتر به خارج فرستاد، استاد تأثر دعوت کرد و با تشویق گروه‌های تئاتری در تهران و بخصوص در شهرستان‌ها به اعتلای این رشته با ارزش هنری کمک کرد.

به جای جشنواره‌های متعدد سینمایی باید اول سینماگر را تربیت کرد. برای تربیت یک سینماگر خوب باید به او امکان داد که بتواند در جریان تمامی تحولات سینمایی جهان قرار گیرد. دستگاه

تحول را باحرف و تظاهرات
روشنفکرانه نمی‌توان ایجاد کرد. برای
اینگار باید برنامه ریزی فرهنگی داشت.
تا آنجا که ما مقامات مسئول سینمایی
و هنری کشورمان را می‌شناسیم بهیچوجه
انتظاری بیش از آنچه انجام داده‌اند از
آنان نداریم. راهی که اینان می‌روند
به

هوشنگ طاهری

● به تازگی کتاب «درازنای شب»
از جمال میرصادقی همکار سخن، توسط
پرفسور د. کامسارف درمسکو به روسی
ترجمه و منتشر شده است. مترجم در آغاز
می‌نویسد:

«... نویسندگان بزرگ ایران،
صادق هدایت، جمال‌زاده، بزرگ علوی
و صادق چوبک و دیگران مکتب واقع -
گرایی ادبیات فارسی را بنیاد نهادند.
نویسندگان جوان امروز، راه آنها را
ادامه می‌دهند. یکی از آنها، جمال میر-
صادقی است که آثارش مورد توجه ایرانیان
و بیگانگان قرار گرفته است.»

مترجم اضافه می‌کند:
«در سال ۱۹۵۷ نخستین داستان
جمال میرصادقی در مجله سخن چاپ شد.
پس از آن داستانهای جمال میرصادقی در
این مجله مرتب انتشار یافته است.

«سخن»

های سینمایی باید کمک کنند که بهترین
فیلم‌های خارجی در سراسر ایران به
نمایش درآید. کنترل دستگاه‌های دولتی
در زمینه واردات فیلم‌های با ارزش و
کنترل شدیدترین دوبله این آثار می‌تواند
در پیشرفت سینمای مأمور باشد. ایجاد
فیلم‌خانه‌ها در شهرهای بزرگ و تهیه آثار
سینمایی بزرگ تاریخ سینما روش دیگری
است که می‌تواند در این راه یاری‌دهنده باشد.
شاید چندان ضرور نباشد اگر یادآور
شویم که تمامی این تغییرات و تحولات
بی‌آنکه فرهنگ عمومی رشد کرده باشد،
نمی‌تواند صورت بگیرد و این خود مقوله
دیگریست که به بحث مفصل‌تری نیاز
دارد.

جشنواره جهانی فیلم تهران يك بار
دیگر به پایان رسد و بحث‌ها و گفتگوهای
بسیاری را موجب شد. متأسفانه سالهاست
که ما به وعده و وعیدهای گردانندگان
جشنواره‌های هنری ایران عادت کرده‌ایم
و می‌دانیم که ظاهراً جلسه‌های متعددی
تشکیل خواهند داد تا نظرات مردم و
منتقدان را مورد بررسی قرار دهند.
در مصاحبه‌های متعددشان خواهند
گفت که مادر آینده چنین و چنان خواهیم
کرد اما ما و دیگران را بیش از این
نمی‌توانند بفریبند.

تا زمانی که بر دستگاه‌های سینمایی
ما دسته‌بندی‌هایی چنین وحشتناک حکم -
فرماست هرگز امید تحول و پیشرفتی در
سینمای کشور ما میسر نیست.



پشت همیشه کتابفروشی

کتاب هایی که به دفتر مجله سخن فرستاده شود
در این بخش نیز معرفی خواهند شد.

گاو بارگان پادوسپانی - بازماندگان ساسانیان در رویان

۲۲ تا ۱۰۰۶ هجری - تألیف چراغعلی اعظمی سنگری

درباره گاو بارگان پادوسپانی که در بخش غربی طبرستان فرمانروائی می کردند درباره ای از کتاب های تاریخی مطالبی آمده و جز در چند مورد کار باختصار و گاهی فقط به چند سطر برگذار شده و معلوم نداشته اند که این فرمانروایان که بوده اند و از کدام دودمان می باشند. مؤلف پس از چند سال بررسی و تحقیق تاریخ این شهریاران را یکجا با ذکر حوادث رویان در روزگار هریک از آنها فراهم کرده و تا آنجا که ممکن بود عین نوشته گذشتگان را مذکور و تناقض و نواقص را تا حد امکان با مقابله با کتب تاریخی خاندان های بزرگ سلطنتی ایران بعد از اسلام و با رجوع به معدودی سکه که از آن روزگاران در دست است رفع نموده، فهرست کامل آنها را با ذکر مملت فرمانروائی هر یک همراه با چند نژاد نمای پیوسته، از زمان پیروز، ۴۵۹ - ۴۸۳ میلادی، پندر جاماسب و نیای بزرگ گاو بارگان تا ۱۵۹۷ میلادی که سال پایان اقتدار آنها می باشد آورده است.

این کتاب نشان می‌دهد که گرچه شاهنشاهی ساسانی بسال ۳۱ هجری با کشته شدن یزدگرد سوم (۶۳۲ - ۶۵۱ میلادی) منقرض شد اما يك شاخه از این خاندان که فرزندان گیل گاو باره، نیره جاماسب، بودند تا سال ۱۰۶ هجری (۱۵۹۷ میلادی) با فرازونشیب فراوان در رویان به شهر یاری ادامه دادند.

سفرنامه امین الدوله

به کوشش اسلام کاظمیه — با مقدمه‌ای از دکتر علی امینی — ۴۸۳ صفحه

متن + هشتاد صفحه مقدمه — از انتشارات توس — بها ۵۵۰ ریال

میرزا علی خان امین الدوله صدراعظم مظفرالدین شاه هشت ماه پس از عزل از صدارت يك ساله، دستور یافت که به ملک خود لشته نشای گیلان رود، بنا بر نوشته اسلام کاظمیه: «... در راه، بسوی حمام فین کاشان به مشامش می‌خورد» و به پیشنهاد برادرش مجدالملک راهی مکه می‌شود، کتاب حاضر، روزنامه وقایع سفر مکه است که پیش از این دوبار از آن چاپ عکسی شده بود و این بار، برای استفاده بیشتر جوانان، سفرنامه با دقت فراوان توبه و تنظیم و با چاپ سری به چاپ رسیده است.

در آغاز مقدمه‌ای محققانه از آقای دکتر علی امینی، در شناخت احوال و آثار امین الدوله آمده، سپس مقدمه آقای سید نصراله تقوی که بر چاپ اول نوشته شده بود و بعد از آن یادداشتی، نه کوتاه، در شیوه نگارش و مشخصات نسخه اصلی و برداشتی از نحوه تفکر امین الدوله به قلم اسلام کاظمیه آمده است. بعد از پایان متن سفرنامه، حواشی و تعلیقات به انضمام فهرستها و چند تصویر کامل کننده کتاب خواندنی سفرنامه امین الدوله است.

دهخداي شاعر

از ولی الله درویدیان، ۴۴ صفحه، انتشارات حقیقت، بهاء ۶۰۰ ریال

در این دفتر کوشش شده است که از دهخدا، صرف نظر از جنبه های نویسندگی، آزادی، روشنگری، و شخصیت های مختلف دهخدا، از اسنادی دانشگاه گرفته تا مرد سیاست و ادب، از مترجمی گرفته تا محقق و زبان شناس

تنها به جنبه شاعری دهخدا توجه و بحث شود، در این جزوه بعد از بیان شاعری دهخدا، شرح حال مختصر دانشمندانی که نامشان در این کتاب آمده به چاپ رسیده است.

شیخ آقا بزرگ تهرانی

نوشت: محمد رضا حکیمی، از انتشارات فجر، ۳۲۴ صفحه، بهاء ۲۵۰

شیخ آقا بزرگ تهرانی، پدر علیقی و احمد متزوی دو تن از کتاب شناسان معاصر، خود بزرگ ترین دانشمند و کتاب شناس معاصر جهان اسلام بود و صاحب تألیفات ارزنده‌ای چون «الذریعه» و «اعلام الشیعه» و... این کتاب در واقع یاد نامه ایست ازین بزرگ مرد عالم اسلام.

نویسنده در آغاز کتاب می‌نویسد: «... هشت سال پیش از این با یکی از ناشران مطمئن و آگاه مذهبی، این پیشنهاد در میان گذاشته شد که به منظور شناساندن عالمان بزرگ و متفکران عظیم و قله‌های افرشته فرهنگ اسلام، یک رشته کتابهایی فراهم شود با ویژگی‌هایی خاص ...» مسائلی پیش آمده که آن وضع بهم خورد و نویسنده انگاره را محدودتر و محدودتر نمود تا حالا که خیال دارد آن را ویژه چندتن از بزرگان شیعه بسازد و نام این مجموعه را «مرزبانان حماسه جاوید» نهاده و اولین کتاب از مجموعه را شامل پنج مقاله به شرح زیر آماده و به چاپ رسانده است.

مقاله اول: شیخ آقا بزرگ تهرانی

مقاله دوم: نقطه‌های اوج

مقاله سوم: کتابی درباره زندگانی حضرت رضا

مقاله چهارم: شناخت شیعه

مقاله پنجم: احساس تکلیف

در آخر فهرستی شامل کسان و کتابها آمده است.

سیری در بلوغ

خانم دوریس اودلوم ترجمه کاظم سامی و محمود ریاضی، ۱۵۴ صفحه، انتشارات توس

«هدف من از نوشتن این کتاب... کوششی است در درک بخشی از مراحل

تکامل بلوغ که ما از آن گذشته ایم.... حقیقت این است که این کتاب در باره همه ما است. * کتاب دارای دوازده فصل است که به تفصیل در باره حالات و مراحل بلوغ بحث کرده است.

فهرست دیوان‌های خطی و کتاب‌های و یکشب کتابخانه سلطنتی
در دو جلد، بدی آتابای، ۱۳۹۳ صفحه

در این کتاب ۵۶۹ جلد دیوان خطی معرفی شده است و مؤلف «شرح حال مختصری از شعرائی که دیوانهای آنها در گنجینه کتابخانه سلطنتی ضبط است و بالاخره اسامی آنها در این فهرست قید شده است در ضمن معرفی نسخه آورده» است و نیز در پایان جلد دوم چند پرده میتاتور از آثار هنرمندان ایرانی چاپ شده است.

سنگ و زمستان بلند

شهرنوش پارسی پور، ۲۲۰ ریال، انتشارات امیر کبیر

داستانی است از رفتار و اندیشه و برخوردها و مسائل دوندل، نسلی که بیشتر احوای هموار شده را می‌پیماید و نسلی که نوجوست و به دنبال راهی تازه می‌گردد.

نقد حکمت عامیانه

سیمون دو بووار، ترجمه مصطفی رحیمی، ۸۰ ریال، انتشارات آقا

کتاب شامل چهار مقاله فلسفی است بنام های ۱- حکمت عامیانه ۲- حکمت عملی ۳- ادبیات و فلسفه ۴- چشم در برابر چشم که نویسنده عقاید خود را درباره آزادی بشر، اخلاق و امکان ارتباط بین ادبیات و فلسفه و عدالت ابراز می‌کند.

سخن و اندیشه

لدوین حسن انوری و علی‌اصغر خبره زاده، ۴۸۴ صفحه، انتشارات توس
کتاب مجموعه‌ای است از آثار منظوم و مثنوی و نوایران،

* نقل از مقدمه کتاب

دربیرگزیدن اشعار ومقالات ذوق واندیشه هردو بکار گرفته شده است.

بررسی شعر ونثر فارسی معاصر

محمودکیانوش، ۳۰۰ صفحه، ۱۸۰ ریال، انتشارات رز

کتاب گردآوری نقدهائی است که نویسنده بر آثاری از آل احمد، صادق چوبک، درویش، اکبررادی، محمد زهری، ساعدی، شفیعی، کسرائی ومیرصادقی پیش از این در مطبوعات نوشته است.

علی اصغر بهشتی پور

نامه به پدر

نوشته

فرانتس کافکا

ترجمه

فرامرز بهزاد

بهاء ۱۲۵ ریال

انتشارات خوارزمی

باب توجه مصرف کنندگان در مایع

اطلاع از روش صحیح استفاده از گاز مایع افراد را از حوادث و خطرات ناشی از انفجار و آتش سوزیهای گاز محفوظ میدارد بدینوسیله اکیداً توصیه میگردد بنکات ایمنی زیر دقیقاً توجه و مراعات فرمائید .

۱- سیلندر محتوی گاز مایع را فقط از شرکتی که تأمین کننده گاز هر مشترک باشد تحویل گرفته و از دریافت سیلندر از فروشگاه ها و افراد غیر مجاز خودداری فرمائید .

۲- بمنظور حفظ سلامت خانواده و اموال خود توجه داشته باشید که تعویض سیلندر پریا سیلندر خالی همیشه باید توسط کارکنان توزیع شرکتی که مشترک آن میباشد انجام گیرد .

۳- برای حصول اطمینان از عدم نشت گاز از کارکنان توزیع بخواهید که پس از نصب سیلندر بدستگاه گاز سوز از اتصالات مربوطه با کف صابون آزمایش بعمل آورند (بکار بردن کبریت برای این منظور خطرناک و مطلقاً ممنوع است) .

۴- سیلندرهایی گاز مایع با ظرفیت ۱۳ کیلو گرم بیالا بایستی حتماً در خارج از ساختمان در هوای آزاد نصب گردد برای ایمنی بیشتر از شرکت توزیع کننده خود بخواهید که سیلندر های با ظرفیت کمتر را نیز در صورت امکان در خارج از ساختمان در هوای آزاد نصب و از آنجا بوسیله لوله مسی به وسائل گاز سوز متصل نمایند .

۵- اگر ممکن های گازی باید حتماً مجوز به دودکش باشند از آب گرمکن هاییکه فاقد دودکش هستند مطلقاً استفاده نفرمائید .

۶- استفاده از وسائل گازسوز بایستی بدست افرادی که باطرزکار آن آشنائی دارند انجام گیرد اجازه ندهید و یا اشخاص ناوارد از آنها استفاده نمایند .

۷- از قرار دادن سیلندر گاز مایع و وسائل گاز سوز در محلهاییکه پایین تر از سطح زمین بوده و فاقد هر گونه راه نفوذ هوا بخارج و سیستم تهویه میباشد خودداری فرمائید .

۸- لوله رابط باید بوسیله بست فلزی به گاز سوز - رگولاتور و یا شیر سیلندر محکم بسته شود بنحویکه از هر گونه نشت گاز جلوگیری نماید در صورتیکه در سیستم گاز مایع شما بست فلزی بکار برده نشده است از شرکت توزیع کننده خود بخواهید که حتماً در این مورد اقدام نمایند .

۹- هر گونه شکایت و یا نقص گاز رسانی شرکتهای توزیع کننده گاز مایع را با اداره مرکزی شرکت ملی گاز ایران در تهران (امور فروش گاز مایع تلفنهای ۸۲۸۱۵۱ تا ۸۲۸۱۵۵ و در شهرستانهای منطقه گاز احوال ۲۰۰۷۵ و ۲۱۸۱۹ اصفهان ۲۱۰۳۳ الی ۲۱۰۳۸ شیراز ۳۵۵۳۳ و ۲۸۳۲ و مشهد ۳۹۳۳۲ و ۳۷۰۰۱ اطلاع فرمائید .



جبرجت بوئینگ SP-۷۴۷ **BOEING 747SP**

یک پیروزی تازه برای هواپیمائی ملی ایران دها



دها، همچنان در راه پیروزی گام بر میدارد و در سراسر
جهان دومین شرکت هواپیمائی است که کمندترین هواپیمای
بدنه وسیع دنیا را که دارای بهترین خصوصیات پروازی در بین
هواپیمای موجود دنیا است بخدمت میگیرد. بوئینگ ۷۴۷SP قادر
است با ۴۰۵ مسافر، بالاتر، سریعتر و دورتر از سایر هواپیمای عادی در ش
صوت جهان پرواز کرده مسافران خود را با آسایش و آرامش بیشتر مقصد بر

به یاد

حسین زوار

مهربان و نقاش

۱۳۴۵-۱۲۹۱

سخن

فروردین - اردیبهشت ۱۳۴۶ دوره بیست و پنجم شماره دهم

بیست و ششمین سال در گذشت صادق هدایت

سابقاً در یکی از مقاله هایم در باره صادق هدایت که در همین مجله "سخن" به چاپ رسید نوشته بودم که دیگر در خصوص هدایت چیزی نخواهم نوشت و باز از قرار معلوم قلب و قلم برمن غالب آمده است و جا دارد که با حافظ خودمان همزبان شده (بدون آنکه تاء سفی داشته باشم) بگویم:

"چه توان کرد که سعی من و دل باطل بود"

امروز بیستم فروردین است و درست ۲۶ سال از وفات صادق هدایت می گذرد. هنوز باز گاهی بیاد او می افتم و چهره محبوب و حساس او را با آن چشمهای زنده و صورت رنگ پریده مهتابی می بینم و دلم به حالش می سوزد در حالی که خوب می دانم که اگر باز چند صباحی زنده مانده بود باز نصیبش مقداری غم و غصه و تنفر خاطر و لرزش اعصاب بود و عمرش هم گمان نمی کنم که طولانی میشد. هدایت مرد صحبت های خوب و شیرین و خنده و شوخی و طعن و طنز بود ولی بقول حافظ لب خندان و دل خونین داشت (مثل مبلغی از مردم این دنیا).

کاغذی از او دارم که در ۱۵ اکتبر ۱۹۴۸ میلادی از تهران بمن نوشته است. آنوقت در "هنرکده" زیبا کار میکرد.

نامه زبانداز و بقول فرنگی ها "انتر سانی" است و عوالم درونی هدایت را اندک مدتی قبل از وفاتش خوب نشان می دهد. در این نامه که برسم معمول هدایت با دو کلمه "یا حق" شروع

می‌شود (۱). هدایت نوشته است که نامه من بدست او رسیده و:

"نمیدانم در جوابش چه بنویسم چون مدنهاست که عادت نوشتن از سرم افتاده است و یا ندانسته در من انجام گرفته. . . . از هر کاری زده و خسته و بیزارم و اعصابم خرد شده مثل یک محکوم و شاید بدتر از آن شب را به روز می‌آورم و حوصله همه چیز را از دست داده‌ام، نه می‌توانم دیگر تشویق بشوم و نه دل‌داری پیدا کنم و نه خود را گول بزنم."

سپس هدایت به موضوع احضار ارواح (موضوعی که کم‌وبیش فکرا و را گاهی مشغول می‌داشت و منکر آن بود) می‌پردازد. نوشته است:

"شاید بهمین علت اسپری تیسم دروغ باشد چون اگر راسنی ارواح می‌آمدند و می‌خواستند با ما رابطه پیدا بکنند نه حرف آنها سرمان می‌شد و نه وراجی آنها به دردمان می‌خورد."

آنگاه در همین نامه چنین نتیجه گرفته و عجب آنکه از خودکشی سخن بمیان آورده است:

"باری اصل مطلب اینجاست که نکبت و خستگی و بی‌زاری سر تا پایم را گرفته و دیگر بیش از این ممکن نیست، بهمین مناسبت نه حوصله شکایت و چسنا له دارم و نه می‌توانم خودم را گول بزنم و نه غیرت خودکشی دارم، فقط یک جور محکومیت فی‌الودی است که در محیط گند بی شرم مادر قحبه‌ای باید طی بکنم، همه چیز بن بست

(۱) وقتی حضرت مسیح را (که در همین ایامی که من این سطور را می‌نویسم، دو هزار سالی پیش از این بامر حاکم رومی فلسطین موسوم به پونتوس پیلاتوس در بالای صلیب جان داد) نزد این حاکم رومی که مرد دانا و چیز فهمی بود آوردند از او پرسید جوان چرا قیل و قال راه انداخته‌ای، مقصودت چیست و چه می‌خواهی و آن حضرت فرمود "در پی حقیقت هستم" و با حق هدایت هم که جای فدایت شوم و قربانت گردم و تصدقت بشوم های دروغی را گرفته بود شاید در واقع همین معنی را که حضرت مسیح در پی آن بوده میداد.

است و راه گریزی هم نیست."

اتفاقاً باز در میان امواج اوراق پریشانم یک کارت ویزیت هم از صادق هدایت پیدا شد. یادم آمد که برایش بوسیله آقای محمود تفضلی که به ژنسو آمده بودند یک ساعت مجی فرستادم. ایشان لطفاً قبول زحمت فرموده ساعت را در طهران به هدایت رسانیده بودند و این کارت ویزیت در واقع مبض رسید ساعت است و هدایت بخط خود در پشت آن این چند کلمه را نوشته است:

"با یکدنیا ننگر ساعت مرحمنی توسط آقای تفضلی واصل گردید." نامهای هم بخط شادروان شهید نورائی از دوسان بسیار صدیق و خوب صادق هدایت پیدا شد که از پاریس در تاریخ ۱۹ اوت ۱۹۴۸ به ژنوو به من نوشته است. معلوم میشود در نامه خودم باو از احوال هدایت استفسار کرده بودم. او در ظهر نامه خود شرحی جداگانه در جواب من نوشته است که فوتوکوبی آنرا تقدیم میدارم.

از مندرجات این ده سطری که شهید نورائی به من نوشته است چنان مستفاد می گردد که در آن تاریخ هدایت در "هنرکده زیبا" که قسمتی از دانشگاه بوده است کار میکرده است.

نورائی نوشته که صادق "کاری در حقیقت ندارد و ظاهراً" مترجم است."

چون احتمال دارد که خوانندگان "سخن" خط نورائی را (هر چند خط پخته و زیبایی است) با آسانی نتوانند بخوانند شاید بی فایده نباشد که پارهای از مطالب آنرا در اینجا با خط روشن تری نقل نمایم:

نورائی پس از آنکه نوشته است که هدایت ظاهراً "مترجم است فوراً" چنین افزوده است:

"ولی متنی وجود ندارد که محتاج ترجمه باشد. خوشبختانه آقا بالاسر مخطی ندارد. روزی نیم ساعت با نجا سری می زند. اول کلاهش را برمی دارد و در گوشهای می گذارد و بعد روی صندوق می نشیند و زنگ می زند و یک جای قند پهلوی دستور می دهد. سپس مدتی به دیوارها نگاه می کند و اگر روزنامه ای زیر دستش باشد به

صفحه اول آن نگاه می‌کند (ولی نمی‌خواند) و پس از صرف چای مجدداً بدون آنکه یک کلمه با کسی حرفی بزند کلاهدش را به سر می‌گذارد و از همان راهی که آمده بود برمی‌گردد.

آنگاه نوراتی برسم تفسیر و توضیح افزوده است:

"این است برنامه روزانه هدایت. یک کلمه خلاف و اغراق در آنچه عرض کردم نیست. نه وزارت خارجه (۲) به درد نمی‌خورد نه وزارت داخله. خودش عقیده دارد سرنوشتی است که باید طی شود. بنده هم عقیده دارم که از پرودیدن پوزار (یا ابزار) پاره می‌شود."

نوراتی در پایان این شرح حال بدین نتیجه رسیده است:

"بنده و هدایت هر جا برویم نحسی فطری خودمان را با خود می‌بریم. چاره‌ای هم نداریم. مخبرالسلطنه (۳) هم برای او فدی نمی‌دارد. کردن کلفت تر از مخبرالسلطنه‌ها هم نمی‌توانند برای او کاری بکنند. چه کاری؟ لابد می‌خواهند او را برای کار و ماء موریته به جایی بفرستند. او از همه چیز بی‌زار است."

"او از همه چیز بی‌زار است" که شاید بتوان ترجمه حال و کیفیت روانی صادق هدایت را در اواخر عمرش در همین شش کلمه خلاصه نمود. هدایت با امیدواری و مسرت خاطر از تهران عازم پارسی شد که آرزوی دیدار آنرا داشت ولی در آنجا امیدهایش مبدل به بئس گردید و کلاه خود را وقتی قاضی ساخت که اعصابش خرد شده بود و سرانجام به خود گفت "بهتر است برویم" و رفت.

(۲) شاید اشاره باشد باینکه در آن اوقات دوست محترم و عزیز من آقای عبدالله انتظام در وزارت امور خارجه "آژانس پارس" را تأسیس فرموده بود و بعداً بموجب توصیه بنده هدایت را در آن اداره برای ترجمه استخدام فرمودند و آن هم ادامه پیدا نکرد به علتی که شرح آنرا در جای دیگری ظاهرآ نوشته‌ام.

(۳) مخبرالسلطنه با صادق هدایت از یک خانواده بودند و باهم خویشاوندی خیلی نزدیک داشتند.

عجبا که راقم این سطور در کتاب "دارالمجانین" که قهرمان آن را شاید هدایتعلی خان (یعنی صادق هدایت) بتوان دانست دوازده سال قبل از آنکه هدایت دست به خودکشی بزند از خودکشی او صحبت داشته است بدین صورت (از زبان یکی از پرستاران دارالمجانین):

"از قرار معلوم پریشب مقداری قارج از باغ چیده بود و پنهانی به شاگردش سپرد داده بوده است که اگر اینها را برای من کباب کنی و با یک نیم بطری عرق صحیح برایم بیاوری ساعت مچی طلای خود را بخواهم دادا و هم کباب کرده و بایک چنول عرق برایش آورده بوده است غافل از اینکه قارجها سمی است. بیچاره مسیو قارجها را خورده و نخورده می‌افتد و مثل آدم مارگزیده بنای به خود پیچیدن را می‌گذارد و وقتی دکتر میرسد جوان مادر مرده یک پایش توی گور بوده است...."

و باز عجیب است که در "دارالمجانین" هم صحبت از این رفته است که مؤلف کتاب ساعت طلای مچی خود را به پرستار برسم رشوه داده از هدایتعلی که او را در دارالمجانین بنام "مسیو" می‌خواندند خبری رایش بیاورد. از این قبیل تصادفها در دنیا بسیار است.

در فروردین سال ۱۳۳۰ شمسی (در حدود نیمه‌ماه) شرحی از ژنو، پاریس به صادق هدایت نوشته بودم و چون آدرس او را درست نمی‌دانستم، کت را بتوسط جناب آقای دکتر محمود مهران که در آن تاریخ در پاریس، موریت رسمی در کارهای وزارت آموزش و پرورش داشتند فرستادم. ایشان جوابی که در تاریخ ۱۷ فروردین از پاریس به بنده به ژنو مرقوم داشتند چنین نوشته بودند:

"... باکتری را که بعنوان آقای صادق هدایت مرقوم داشته

بودید به آقای هویدا دادم که بایشان برسانند. آدرس ایشان

(هدایت) از این قرار است:

Hotel Florida

Place Denfert - Recheou

Paris 14 ewe

ولی صبح امروز با او کار داشتم تلفون کردم معلوم شد چند روز است بخارج رفته و گفته است نامه هایش را نگاه دارند، دیگر نمی دانست به کجارتفه و کی خواهد آمد بنابراین ممکن است نامه اش فوراً" باو نرسد، برای اطلاعاتن عرض شد "

در موقع خودکشی هدایت هم نامه ای بزبان فرانسه از کشیش انشناس محترم دمناس (۴) از پاریس بمن رسید که در تاریخ ۱۹ آوریل ۱۹۰۱ یعنی چند روزی پس از خودکشی هدایت که فتوکوی آنرا هم لسا" پتان بی فرستم. این مرد محترم که تا آخر عمر با یکدنیا شوق (وحتی بزبان و اردودست) سرگرم کار اوستا بود بمن نوشته بود که میخواهم کلمه با شما درباره آخرین روزهای دوستان صادق هدایت که مرگ راژیک" او ما را سخت متأثر و آشفته ساخته است صحبت بدارم. او به گفته بود که بزودی خیال دارد که نزد شما بیاید. همین اخیراً" ن از زبان اسناد ماسه شنیده بود که من بکلی از سوپس حرکت کرده و به پس آمده ام شرحی بمن نوشته بود که تاءسف دارد که نمی تواند به سراغم پاریس بیاید چون عازم مسافرت به ژنو است و ضمناً دو کتاب پهلوی که زیادی داشت برایم فرستاده بود. من هم باو جواب نوشتم که در حق هستم و سعی خواهم کرد که شاید بتوانم قبل از حرکتش به ژنو او بنیم. . . . روز پنجشنبه قبل از خودکشی او نزد او رفتم و در موضوع مباحث مانه باهم صحبت سودمندی داشتیم ولی هربار که از فولکلور ایران سخن به ن آمد که زمینه کار او بود و باو می گفتم که بهتر است در این رشته کار جوابهای مبهمی که مبنی بر یأس و دلسردی بود می داد و نیز غیر ن بود که بتوان فهمید چه نقشهای در پیش دارد. وقتی خواستم مرخص شوم، چند قطعه سکه ساسانی با چند قطعه مهر بمن هدیه کرد. سه روز از آن در روزنامه ها خبر انتحار او را خواندم. در همان اوقات خبر نه بودم که مدام تغییر منزل می دهد و از یک میهمانخانه به میهمانخانه تری میرود. از قرار معلوم بوسیله گاز خود را مسموم کرده است. "

ادمناس در پایان نامه خود چنین نوشته است :

" شاید کار اتفاق و قضا و قدر نبود که یک تن از آخرین کسانی که قبل از انتحار ملاقات کرد کسی بود که کارش رسماً در زندگانی دعا کردن به درگاه خداوند است و امیدوار است که این دنیائی که برای او خالی از راه فرار و عاری از مقصودی بود بصورت بهتری درآید .

من نیز در تاریخ ۲۳ آوریل ۱۹۵۱ بزبان فراسه جواب نسبتاً مفصلی به ادمناس معروض داشتم و پس از سپاسگزاری قلبی چنین نوشتم :

" دوست ما که برای دنیای مساعدتری زائیده شده بود نتوانست راه آستی را با این جهان هر روزی پیدا کند . هموطنانش که او را عزیز می داشتند از عهده پاداش دادن به قریحه عالی او برنیامدند و نتوانستند با دست نوازشی حساسیت تند و تیز او را استمالتی ببخشند و راه قلبش را پیدا نکردند حتی کسانی که سعادت مندی آشنایی با افکار رفیع او را حاصل کردند همیشه برایشان امکان پذیر نبود که پاکی روح و نیکی ناهیر آموختن قلبش را از نزدیک درک نمایند دنیا با او معامله ای را که سزاوار آن بود بعمل نیاورد . خدا او را بیامزد .

سپس از روزی صحبت بمیان آورده ام که در ساعت هفت صبح تلفون ما زنگ زد و صدای هدایت بگوشم رسید که مزده ورود خود را به ژنو می داد . ماه خوشوقتی من گردید که یک روز و یک شب از او در منزل خودمان پذیرایی نمایم . در تخت خواب خودم خوابید و صبح روز دیگر عازم پاریس گردید که ۲۵ سال بود آرزوی آنرا داشت وقتی در ایستگاه هواپیما از هم جدا شدیم بمن وعده داد که بزودی به ژنو برخواهد گشت و بیشتر خواهد ماند . آخرین نامه ای که از او بدستم رسید در اوایل ماه مارس نوشته شده بود و نوشته بود تا سف دار که سه ماه وقتش را بیهوده در پاریس تلف کرده است و وعده میداد که بزودی به ژنو خواهد آمد . افسوس که من در شرف حرکت به تهران بودم و بمحض مراجعت به ژنو شرحی باو نوشتم بتوسط آقای دکتر محمود مهران . نمیدانم آیا این نامه بدست او رسید یا است

انه چون یکی دو روزی پس از آنکه کاغذ فرستاده شد روزنامه ها خبرانتحار و را دادند .

در هر حال او رفت و کیست که نرود و هر چند زندگی هزار چیز نوب دارد ولی چون لاعلاج سرمنزل نهائی مرگ است و از پس از مرگ هم مبری نداریم گویا صائب حق داشته بگوید .

" راحتی نیست نه در مرگ و نه در هستی ما "

" کفن و جامه ما از سر یک کرباسند "

الحق جا دارد بگوئیم :

" همه مسافر و این بس عجب که طایفه ای "

" بر آن که پیش به منزل رسیده می گیرند "

و حالاکه صحبت از مرگ بمیان آمد یعنی برای فرزندان آدم مهمنریس
بجز دنیا (چون چنان طفل و نادان بدنیا می آید که البته میتوان گفت بی
میرمی آید) چه عیبی دارد که برسم عزاداری برای صادق هدایت بامقزترین
بیانی را که در این زمینه حکیم بزرگ خودمان فریدالدین عطار متجاوز از
نفتصد سال پیش از این گفته است در پایان این گفتار که گویا واقعا دیگر
خرین سخن من درباره دوست نازنینم صادق هدایت است برایتان بمنظور
رک عبرت نقل نمایم و خداحافظ بگویم :

ار عالم زادن است و مردن است	که پدید آوردن و گه بردن است
س چه داند ناچه جانهای شگرف	غوطه خورداست اندر این دریای ژرف
س چه داند تا چه قالبهای پاک	در میان خون فرو شد زیر خاک
هرم این کار بی پایان فساد	تا ابد این درد بسی درمان فساد
ر درختی گردد این هر ذره خاک	بردهد هر ذره ای صد جان پاک
ر سر خاکی زنی خوش می گریست	گفت مجنونی که این گریه چیست
فت چشم تر ، دلم غمناک شد	زین عزیز من که زیر خاک شد
فت تو در خاکی ، او در خاک نیست	کاو کنون جز نور و جان پاک نیست
ا که در تن بود جایش خاک بود	چون بمرد از خاک رست و پاک بود

جسم و تن را نیست قدری پیش دوست

یوسف جان در حریم خام روست

و باز همین عطار که گفته‌اش را "تازیانه" عبرت و حکمت" گفته‌اند

در باره مرگ فرموده است :

تو گر خاکی و گر آتش نژادی	در این دولاب سیمایی چوبادی
همه صحرای عالم جای تا جای	سراسر خفته می بینم سرا پای
همه روی زمین فرسنگ فرسنگ	تن چون سیم و زلفین سیه رنگ
همه کوه و بیابان کام و نا کام	قد چون سرو بینم ، چشم بادام
همی در هیچ صحرا منزلی نیست	که در خاک رهش پر خون دلی نیست
ز هر جایی که می روید گیاهی	برون می آید از هر برگش آهی
همه خاک زمین خاک عزیز است	عزیزان برگ و عالم بزرگ ریزاست

پس در حق هدایت هم باید بگوئیم :

دوست بر دوست شد ، یار بر یار چیست در این روزگار خوشتر از این کار
 اکنون گمان می کنم که هر آنچه را در باره صادق هدایت می دانستم
 و به گفتن می ارزید گفته باشم و شاید دیگر در این زمینه از این پس چیزی
 نداشته باشم که به نوشن بپیرزد .

ژنو ، ۲۰ فروردین ۲۵۳۶

سید محمد علی جمالزاده

رهایی ! های

به زیر خرقة می، خانگی خمار شده است
پیاله، آینه، روزهای تار شده است
به خاک پات که پیرحرم نشین سرشک
از آن مقام که می داشت برکنار شده است
طراز نامه و دامان جامه مهتابی
سر آستین گل افشان ستاره بار شده است
ببین چه کرده خیال رخت که آینه ام
ز نقش بندی گلزار توبه کار شده است
چنان خراب غم افتاد ام که در ملکوت
روان آب خرابات بی قرار شده است
کجایی ای همه جای تو خوش رهایی! های!
دلم به سوی صدای تو رهسپار شده است
خدا برا که به صبرم دگر حواله مکن
که انتظار تو بیرون ز انتظار شده است
هوستون - ۱۹۷۷ نوذر پرتگ

واپسین دیدار

ترا زیبا تر از آن آفریدم که در آن واپسین دیدار دیدم
چو می رفتی گمان بردم که من هم دل از جیهر تو آفسونگر بریدم
پس از آن شام خاموش جدایی زبان در گام خاموشی کشیدم
به خلوتگاه تنهایی نشستم گریبان شکبائی دریدم

ز راه نامرادی چون گذشتم به کوی ناامیدی چون رسیدم
 ترا دیدم به روی هر که دیدم
 سخن یا از تو گفتم، یا شنیدم
 عباس حکیم

تفسیر

یک بار دیگر خویش را در آینه تصویر کردم
 سر، کج گرفتم،
 راست کردم،

بعد،

در زیر لب، خود را — چنانکه نیستم! — تفسیر کردم.
 ناگاه،
 دیدم:

تصویر من در آینه، تصویر من نیست.
 در آینه، من پیرتر، آسوده تر بودم
 در آینه، هفتاد سالم بود.
 چشم کلامی از کنایت داشت
 خود نیستی!

من نیستی!

بیگانگی ها را اشارت داشت.
 انکار نقش پیری من، "پیر من" بود:
 — هشیار و سرمست از خلوص خلصای ناب،
 — در تاب تنهایی، صفایش پیرهن بود.

یک بار دیگر،

من بودم و آئینه و تصویری از من

در زیر لب ، خود را — چنانکه بودم — تفسیر کردم :
من نیستم ، او نیستم ، خود نیستم ،
من کیستم ؟

— بیگانگی ، تفسیر من بود —
من سایه‌ای از خوبستن ، در خویش بودم .

شیراز / اسفند ماه ۲۵۳۵

پرویز خاٹفی

برج بلند یاران

از باغ ما مه‌رسید افسانه بهاران
تا یاد گل نسوزد بنیاد شاخساران
ای شب که در تو حرفی از مستی کهن نیست
با ماه گو چه تابی بر خاک میگساران؟
شد آنکه خواب مستان ، تعبیر راستین داشت
یارب چه باده‌ای بود در جام روزگاران
دارم ز آه حسرت ، دل هم نژاد آتش
چشم از سرشک محنت ، همزاد جویباران
این سان که بی‌رخ دوست ، افسرده‌ایم و خاموش
روشن تر از دل ماست ، شبهای سوگواران
هر لاله‌ای کزین دشت ، روید دوباره — درد —
تمثیل دردناکی است از داغ عشق یاران
گر جایگاه عیشی است ، جز بستر فنا نیست
با ما سخن مگوئید ز آغوش کلمه‌داران
هر کس ندای گنجی ، درد داد و رفت ، اما
گردی به چشم ما بود ، میراث این سواران
رندانه نکته‌ای خوش گویم ز قول ساقی
می نسبتی ندارد با درد کامکاران
از بانگ مرغ خورشید ، غافل مباش ، هر چند
خالی است زین بشارت ، برج بلند یاران

ای دل به ناامیدی، دامن مکش از این باغ
 میثاق غنچه باقی است بانغمه هزاران
 رشت — بهمن مالحی

نه يك پرنده

میان پنجره‌ام آسمان آبی صبح
 خلیج منجمد است
 نه یک پرنده، نه یک پاره ابر،
 کبود بخزده از هر چه هست و نیست، تهیست.
 در منتهای بی برگی

آن جا، نگاه کن
 در انتهای باغ
 در منتهای زردی و بی برگی
 یک شعله شکفته
 بر شاخه بلند گل سرخ
 باغ خزان رسیده، خزان را
 باور نمی‌کند.

میمنت مهر مالدی

لغزش و پوزش

در شماره نهم "سخن"، از آغاز شعر "شب چراغ" — اثر طبع آقای بهمن مالحی
 — سه مصرع زیرین افتاده است:

چشم ترا،

در آسمان شعر، رصد کردم

شرقی ترین ستاره ممکن

خواهش می‌کنیم که سراینده عزیز و خوانندگان ارجمند، این لغزش چایی را
 بر ما ببخشایند و پوزش ما را بپذیرند.

حلاج ، سکه دورویه

مردان استثنایی ، آنان که اندیشه‌ها و افکار و اعمال و گفتارهای نوسان‌های غیر عادی دارد هر وقت به جهان آمدند حادثه آفرین و آشوبگر بودند . حیات اینان همچون سیل خروشان کف‌بلب آورده و خرابی و طراوت و تازگی را با هم به جامعه آورده است . این مردان غیر عادی هم آفرین شنیده‌اند و هم نفرین ، آفرین بلند از سوی دسته‌ای که در ارادت و عشق با آنان غالی بودند و نفرین پرگزند از جانب گروهی که با ابلیس پر مکر و تلبیس یکیشان دانستند . حسین بن منصور حلاج یکی اریس کسان است ، مطالعه احوال او و مردانی مثل او این حقیقت را روشن می‌سازد که درین دنیای کهنه که تازگی و طراوتش از نوع تازگی چهار فصل در یک دور مسنم و مداوم یکی از پی دیگری میرسد و با تظاهر و تعین یکنواخت رنگ به آن دیگری می‌بازد اغلب ظهورها و دعوت‌ها به یکدیگر مانده است ، و داعیه دارانی از نوع حلاج که صلاهی حق جوئی و حق طلبی در دادند ، چون خواستند که بدعت تازه نهند و در کار دین و سیاست مداخله کنند هدف تیر تکفیر شده و به قتل و صلب و رجم و حرق محکوم شدند .

حسین منصور حلاج یک انقلابی تند بود . دستگاه خلافت عباسی و جامعه مسلمانان سخنان او را و رفتار او را بر نمی‌تافت . وقتی از اولین حج خانه خدا به وطن برگشت خرقه‌ای که عمر و مکی بدو پوشانده بود از سر بدر آورد تا مجبور به سکوت نباشد و آزادانه سخن گوید (۱) . قیام او جنبشی

علیه ظاهر پرستی بود و شاید دعوت مسلمانانی که معنی مسلمانی را از یاد برده و صورت شریعت را محفوظ می داشتند حسین بن حمدان از معاصران و مریدانش می گوید :

روزی در بازار بغداد حلاج را دیدم که می خواند .

الا ابلغ احبائسی بانسی رکبت البحر وانکسر السفینه
ففی دین الصلیب یکون موتی ولا البطحه ارید ولا المدینه (۱)

او را دنبال کردم تا به خانه رسید . تکبیر گفت و به نماز ایستاد
سوره فاتحه و شعرا تا سوره روم قرائت کرد . به آیه "وقال الذین اوتوا
العلم والایات "که رسید مکرر کرد و به گریه افتاد . پس از فراغت او را گفتم :
چرا در بازار کفر می گویی و در خانه نماز می کنی ؟ گفت : تا این که این ملعون
کافر را (اشاره به خود) بکشند . گفتم : آیا تحریک مردم به باطل جایز است ؟
جواب داد : بر عکس ایشان را به حق میانگیزم ، زیرا که قتل من واجب است
و تعصب ایشان در دین مأجور (۲) .

پیداست که حلاج معتقد به قیام است تا مردم را تنبیهی باشد ، لکن

→ پاورقی از صفحه قبل

سخن اهل زمانه را وزنی ننهاد تا او را حسد کردند ، عمرو بن عثمان در باب
او نامه نوشت به خوزستان و احوال او در چشم اهل آن دیار قبیح گردانید
و او را نیز از آنجا دل بگرفت ، جامه متصوفه بیرون کرد و قبا در پوشید و به
صحبت اینای دنیا مشغول شد (تذکره الاولیا ، جلد دوم ص ۱۱۶)

۱- در کتاب "دراسات فی الفلسفه الاسلامیه" "مدهاست" سبب علاقه
مستشرقان و بیش از همه ماسینیون که مقام حلاج را از مسیح برتر شمرده
است شاید از باب رد اسلام و رواج بی دینی باشد حلاج با قرامطه مربوط
بوده است و قرامطه دشمن اسلامند . ماسینیون و ارنالدیزی خواهند حلاج
را همزه و صلی بین مسیحیت و اسلام قرار بدهند . ارنالدیز کتابی را که بنام
"حلاج و دین صلیب" نوشته است با این بیت شروع می کند .

ففی دین الصلیب یکون موتی ولا البطحه ارید ولا المدینه

می‌دانند در جامعه‌ای که او قیام می‌کند تعصب و سخت‌گیری همه حقایق را پوشانده است، بعدی که مسلمین می‌پندارند که اگر دعوت کننده را بکشند اجر اخروی خواهند داشت.

نتیجه این که: اگر شوریدگی و عشق حسین حلاج به مداخله در کار ملک و سیاست نمی‌کشید (۱) و مریدان بسیار نمی‌یافت (۲)، اگر رساله (۳) و کتاب نمی‌نوشت و درباره حج بیت‌الله الحرام حکم تازه نمی‌داد، هزار تازیانه نمی‌خورد و سوار بر چوبه دار از دنیا نمی‌رفت.

شخصیت عجیب این مرد و سخنان و اعمال او بقدری غیر معمول بود که از همان اوان ظهور افکار دنیای اسلام به مخالفت با او برانگیخته شد حتی صوفیان و هم مسلکان هم از روی گردان شدند و زبان طعن در حقش گشودند. عمرو بن عثمان مکی که به او خرقة ارشاد پوشانده بود وی را دروغ‌گویی خواند که داعیه آوردن کتابی مثل قرآن دارد (۴). جنید بغدادی صوفی بزرگ به سحر و نیرونگ و شعبده متهمش کرد (۵) و ابو عبد الله مغربی (۶) و ابراهیم شیبان (۷) گفتند که حسین بزودی طعم عصیان به خدا را خواهد چشید با این همه ابو یعقوب نهر جوری (۸) در اواخر عمر از دشمنی

۱ - قوس زندگی حلاج ص ۳۵ - ۳۶

۲ - از جمله مریدان صاحب نام و جاه اویند، حمدقنایی وزیر خلیفه المقتدر بالله، ابن عیسی نایب وزیر، نصر قشوری، اخ صعلوک سیم‌جور رک قوس زندگی حلاج ص ۴۳ - ۳۵

۳ - رسائلی درباره سیاست و وظائف وزرا نگاشت و به حسین بن حمدان و ابن عیسی اهدا کرد رک قوس زندگی حلاج ص ۳۵

۴ - الفرق بین الفرق ص ۱۵۸ و اخبار الحلاج ص ۳۸

۵ - اخبار الحلاج ص ۳۸ - ۹۲

۶ - همان ماخذ ص ۱۰۴

۷ - همان ماخذ ص ۱۰۴ و ۱۰۵

۸ - اخبار الحلاج ص ۵۱

با او دست بر داشت و کرامتی هم از وی نقل کرد، شبلی (۱) دوست نزدیکش سوخته جگرو پریشان حال به میان مردمی که باوسنگ میانداختند دوید و شاخه گلی بسویش پرتاب کرد. همچنین ابن عطا عالم حدیث و استاد حنبلیان به همنوایی با وی خروشید (۲) و طواسین الازل او را که در زندان نگاشته بود نزد خود نگاه داشت (۳) و سرانجام ابن خفیف شیرازی اشعری روزی به زندان حلاج رفت و چون بیرون آمد گفت براستی که مرد خدا را دیدم (۴) و پارهای کرامت هم از او نقل کرد.

مسلمانان همه مخالف حسین بودند. معتزله او را شعبده باز و تردست نام دادند و شاعری از ایشان موسوم به اوارچی هجویه مفصلی برای او ساخت.

از دیگر مخالفان او شیعه دوازده امامی است که نام او را در شمار مدعیان بابیت آورده است. به شرحی که مصنفین امامیه نقل کرده اند حلاج در زمان غیبت صغری میزیست و در ابتدا خود را رسول امام غایب (۵) و وکیل و باب آن حضرت معرفی کرد و ازین راه در مراکز عمده شیعه مخصوصاً قم و بغداد عده ای از شیعیان امامیه و رجال درباری را به عقیده خویش در آورد و هنگامی که پیش رسای امامیه قم رفت و ایشان را به قبول وکالت و بابیت حضرت قائم که خود مدعی عهده داری آن بود خواند او را از آن شهر طرد کردند (۶) شیعه حلاج را حلولی مذهب می داند، شیخ الطائفه ابو جعفر محمد بن حسن طوسی در کتاب غیبت ضمن ذکر شلمغانی که معاصر با حلاج است و چند سال پس از او دعوی اتحاد و حلول و ربوبیت کرده

۱ - اخبار الحلاج ص ۷ - ۳۶ قوس زندگی حلاج ص ۵۸

۲ - قوس زندگی حلاج ص ۷۱

۳ - همان مأخذ ص ۳۸

۴ - همان مأخذ ص ۳۹

۵ - حلاج در اول امر مردم را با امامت (الرضا من آل محمد) می خوانده

و نام کسی را نمی برده است. رک خاندان نوبختی حاشیه ۱۶۴

۶ - خاندان نوبختی ص ۱۱۲

می‌نویسد "شلمفانی نیز مثل حلاج از حلولیه بوده و بین بسیاری از عقاید او و حلاج تفاوتی وجود نداشته و شلمفانی درین راه از مسلک حلاج پیروی می‌کرده‌است و حسین بن روح نایب سوم امام زمان صریحا " او را از متابعین حلاج می‌شمارد (۱) . شلمفانی می‌گفت " خداوند در هر چیزی باندازه تحمل آن چیز حلول می‌کند و شلمفانی کسی است که روح خداوند در او بتامه حلول کرده است " چون شلمفانی درین خصوص به مسیح و حلاج تشبه نموده است او را روح القدس و مسیح و حلاج خوانده اند (۲)

این مخالفت‌های گروهی چندان پر دوام بود که سیمصد سال بعد از مرگ حلاج هنوز او را لعن می‌کردند چنانکه ابن عربی (۳) (متوفی ۶۳۸) بخشایش گناهان وی را از خدای بزرگ می‌خواست و بزرگانی که در صدد تنزیه و تطهیر او بودند با عبارت‌های دو پهلوی و مدح شبهه به ذم ستایشش می‌کردند .

امام محمد غزالی (متوفی ۵۰۵) می‌گفت (۴) منصور حلاج را وسوسه شیطان در نهاد بود و شیطان گرچه ملعون و سرافکننده شد ولی باز هم در فداکاری و از خود گذشتگی سرور عاشقان بود (۵) و حلاج که پیرو اوست نیز دل‌داده خداوند است . امام محمد غزالی (متوفی ۵۰۵) محض تبرئه حلاج بعضی کلمات او و سلف وی بایزید بسطامی و امثال آنها و همان سخنان را که دستاویز تکفیر و لعن و قتل آنها شده بود تفسیر و تاءویل کرده می‌گفت " شاید مرد عارف در حالت استغراق و فناء فی الله بگوید سبحان ما اعظم شانی (۶) و مافی

۱ — خاندان نوبختی ص ۲۲۴ و ۲۲۵

۲ — خاندان نوبختی ص ۲۲۵ به نقل از الفرق بین الفرق ، آثار

الباقیه ، معجم الادب ، غیث طوسی و تجارب الامم

۳ — قوس زندگی حلاج ص ۷۲

۴ — همان ماخذ ص ۷۹

۵ — در باب این نظر تسامح نسبت به ابلیس و دفاع از او نگاه کنید

به حواشی آقای دکتر محمد امین رباحی بر مرصاد العباد ص ۵۸۷

۶ — دراسات فی الفلسفه الاسلامیه در حاشیه ص ۶۴ می‌نویسد " حلاج



الجبہ الاله و این اتحاد چنانست که عاشق در جذبه عشق بگوید .

انا من اهو و من اهو انا نحن روحان حللنا بدنا

چه بسا که شخص در آئینه می نگرد و نه آئینه را که تنها صورت را می بیند چنانکه رنگ شیشه را با شراب یکی می انگارد و می گوید :

رق الزجاج و رقت الخمر وتشابها فتشا کل الامر

فکانما خمر ولا قسح وکانما قدح ولا خمر

این احوال نسبت به داریده حال بزبان مجاز اتحاد است و بزبان حقیقت توحید و بالانریس نیز حقایقی است که رسیدنی است نه گفتنی" (۱)

از مآخذ قدیمی که بارها از حلاج نام برده و او را تخطئه کرده است کتاب نشوارالمحاضره (۲) اثر فاضی محسن تنوخی صاحب فرج بعد از شدت است . این فاضی حنفی معتزلی که باصوفیه میانه ای ندارد حلاج را که معاصر اوست دروغگوی و نردست می داند (۳) و در این کتاب بنا به اعتقاد خود

و مکتبش تصوف بسطامی را تمسخر می کند و می گویند اگر سظامی در زمان ما بود از کودکان مدرسه ما تعلیم می گرفت .

۱ - غزالی نامه ص ۳۹۳ به ترجمه از مشکوه الانوار امام عزالی ص ۱۱۵ . دراسات فی الفلسفه الاسلامیه راجع به کتاب مشکوه الانوار می نویسد " این کتاب به تعالیم حلاج که اولیا را بر انبیا تفصیل نهاده است نزدیکتر است " ص ۴۶

۲ - نشوارالمحاضره به معنی قول شهابی (شاید نشخوار فارسی باشد) و سخنان منقول در مجالس است ، این کتاب نزدیکترین سند بزمان حیات حلاج است (تالیف آن در سال ۳۶۰ هجری آغاز شده و حلاج در ۳۵۹ به قتل رسیده است) بسیاری از اجزای گمشده و متفرق آنرا گرد آورنده از تاء لیهفات ابن جوزی ، خطیب بغدادی ، صابی ، یاقوت حموی و ابن خلکان جمع کرده و در مجلدات حاضر گرد آورده است . رک به مقدمه نشوارالمحاضره .

۳ - مآخذ معاصر دیگری که این نسبت را با و می دهد الفهرست ابن الندیم (متوفی ۳۸۰) است و نیز امام محمد بن طیب باقلانی در کتابی که در رد معتزله نوشته است حیل های حلاج را آشکار کرده . رک الفرق بین الفرق ص ۱۵۸ .

پرده از کرامات او برداشته و حقیقت را از زبان راویان ثقه و معتمد فاش کرده است.

از کرامات حلاج که طرفدارانش نقل می‌کنند حاضر کردن و تهیه خوردنی‌های گوناگون و کمیاب و میوه‌های فصلی دیریاب در غیر موقع، و سکه‌های زرین و سیمین معروف به دراهم قدرت (۱) است. درین مقاله چند روایت به زبان ترجمه از نشوار المحاضره در همین باب خواهد آمد منتهی از زبان مخالف نه موافق.

(۱) روایت محمد بن اسحاق شاهد اهوازی از قول مردی منجم که به زیرکی شهره بود (۲) چون خبر حلاج بالا گرفت به خانه او رفتم تا از حقیقت حالش چیزی دریابم. بدیدن من به گمان اینکه به قصد قبولی آمده‌ام خواست کرامی ظاهر کند پرسید: همین حالا چه میل داری و چه چیز آرزو می‌کنی؟ من با علم باین که در آن سرزمین ماهی نایاب است گفتم: یک ماهی تازه. گفت: بنشین و ساعتی باش تا بآن اتاق روم و از خدای تعالی در خواهم تا حاجت ترا برآورده کند.

همان جا منتظر نشستم تا اینکه از اتاق بیرون آمد و در حالتی که پاهایش خیس و گل آلود بود ماهی نیمه جانی را به سوی من دراز کرد و گفت: این ماهی تازه را به فرمان خداوند از بطائح (۳) آوردم. گفتم: اگر می‌خواهی که به تو ایمان بیاورم بگذار من هم بآن اتاق بروم.

مانعتی نکرد. بدان اتاق رفتم و در را از پشت بستم. هر چه گشتم

۱ - روی سکه‌ها جمله "قل هو الله احد" ضرب شده بود. ابن‌الندیم نوشته است وقتی شخصی (خاندان نوبختی ص ۱۵) نام این شخص را ابوسهل نوبختی نوشته است. به حلاج گفت به عوض این سکه‌ها سکه‌ای حاضر کن که نام تو و پدرت پشت و روی آن نوشته باشد حلاج جواب داد چگونه چیزی که ساخته نشده بتو بنمایانم. . . . الخ رک الفهرست ص ۲۴۲

۲ - نشوار ۱/ ۸۴

۳ - بطائح سرزمین وسیعی است بین واسط و بصره که در اثر طغیان دجله و فرات پیوسته پر آب است.

چیز غریبی نیافتم نزدیک بود نومیدی غالب شود که ناگاه قسمتی از ازاره اتاق نظرم را جلب کرد. دست بردم، دیدم حرکت می‌کند. آنرا به کنساری نهادم در آن پشت دری بود که به محوطه بزرگی باز می‌شد. پای بدرون آن خانه نهادم، بوستانی بزرگ بود آراسته به انواع میوه‌ها و اصناف خوردنی، و برکه آبی پراز ماهی‌های ریز و درشت. درون آب رفته ماهی بزرگی گرفتم و بیرون آمدم. پاهایم درست مثل پاهای او خیس و گل آلود شده بود. با خود گفتم: اگر باین حال از اتاق بیرون روم و چشم او مرا ببیند کشته خواهم شد. از همان جا صدا بلند کرده گفتم: با تو موافقت می‌کنم و ایمان می‌آورم. گفت بیرون بیا، چون به آستانه درگاه رسیدم پیش آمد تا آسیبی برساند. باماهی که در دست داشتم به سینه و صورتش کوفته گفتم: نگاه کن چگونه به خاطر تو به زحمت افتادم تا توانستم این را از دریا صید کنم، و در همان حال که گل‌های سینه و صورتش را پاک می‌کرد فرصت یافته بیرون دویدم و فرار کردم فریاد کنان بدنبال من دوید و گفت: به خدا قسم اگر اراده کنم هر جا که پنهان شوی حتی اگر زیر زمین باشد ترا خواهم کشت اما اگر سکوت کنی و راز مرا آشکار نسازی در امان خواهی بود. من نیز تازمانی که زنده بود از وحشت او و یارانش سخنی نگفتم.

(۲) هنگام رواج دعوت حلاج در اهواز روزی به ابوعلی جبائی (۱) گفتند: حلاج مردی صاحب کرامت و مراد دهنده است. جواب داد: کرامات حلاج در خانه یارانی پیدا می‌شود که اسباب مهیا دارد، او را به خانه خود دعوت کرده و در خواست کنید تا به جای آن همه درهم و دیناری که بین مریدان می‌پراکند و خوردنی‌های گوناگونی که حاضر می‌کند فقط دو مهره سرخ و سیاه از غیب فراهم سازد اگر توفیق یافت آنوقت باو ایمان پیدا کنید. این سخن به گوش حسین رسید و مردم نیز چنان کردند و او ناچار به ترک شهر اهواز شد. (۲)

۱ - متکلم معروف و امام معتزله (متوفی ۳۰۳) که به کشف حیل‌های

حلاج پرداخت و او را به ترک اهواز مجبور ساخت رک خاندان نوبختی ص ۱۱۶

(۳) روایت ابن نصرویه (۱) از حلاج در جامع بصره

وقتی در طفلی همراه خال خود به جامع بصره رفتیم. حلاج در آنجا عبادت می کرد چون ما را دید آغاز به سخن کرد و گفت: از اینجا خواهم رفت زیرا مردم شهر سخنانی می گویند که مرا دلتنگ می کند. گفت: چمی گویند؟ جواب داد: شهرت داده اند که حلاج مستجاب الدعوه است و صاحب کرامت. و سبب این سخن آن بود که روزی همین جا نشسته بودم که مردی به درون مسجد آمد و سکه هایی بیاورد و بمن داد و گفت این را میان درویشان قسمت کن. دیر هنگام بود و همه به خانه های خود رفته بودند هر چه منتظر نشستیم کسی پیدا نیامد پولها را زیر این حصیر گذاشتم و به خانه رفتم. فردا صبح که به اینجا آمدم چند درویش پیدا شدند، سکه ها را از زیر فرش برداشته بین ایشان تقسیم کردم اما آنان فریاد برآورده گفتند تو معجزه می کنی و دست تو خاک را سیم می کند و بی آنکه حقیقت حال را از من بپرسند این سخن را در شهر منتشر کردند. راوی می گوید دیری نگذشت که حسین از بصره بیرون رفت و دعوت خویش را آشکار ساخت (۲)

(۴) پاسخ نویختی به فرستاده حلاج، روایت از ابوالحسن بن ازرق است (۳)

چون حسین برای دعوت به بغداد آمد جمع کثیری را به فریفت و بیش از همه به شیعه (۴) چشم داشت، پس کسی را به خانه ابوسهل بن

۱ - قاضی ابوالحسن محمد بن عبداللہ از رجال مشہور بصرہ .

۲ - نشوار ۱۵۰/۲ ۳ - نشوار ۸۲/۱

۴ - شیخ الطائفة ابو جعفر طوسی در کتاب الغیبه به دو واسطه از ابونصر هبة الله بن محمد کاتب چنین نقل می کند که "چون خداوند تعالی خواست امر حلاج را مکشوف و او را رسوا و خوار سازد او را بر آن داشت که ابوسهل اسماعیل بن علی را با قبول دعاوی دروغ به کمک خود بخواند و بهمین خیال کسی را پیش ابوسهل اسماعیل فرستاد و او را بخود خواند، و از فرط جهل چنین گمان برده بود که ابوسهل نیز مثل ساده لوحان دیگر به سهولت مسخر رای و از پیروان او خواهد شد و با فریفتن ابوسهل برد دیگران

نوبخت فرستاد و او را دعوت کرد. بوسهل به فرستاده او گفت: کرامت‌های حلاج به شعبده می‌ماند، اما اگر تقاضایی که اکنون می‌خواهم برآورده کند او را صاحب کرامت دانسته و هر طور که بخواهد او را می‌پذیرم و می‌گویم حلاج باب امام، امام، رسول و حتی خداست. و اما من مردی عاشق پیشه و دوستدار کنیزانم و هیچ چیز را در عالم از معاشرت دختران جوان عزیزتر نمی‌دارم. لکن بسبب پیری موی پیشانیم ریخته و محاسنم سفید شده است. برای پوشاندن این دو عیب صورت را خضاب می‌کنم و موی پشت سر را بلند کرده به جلوی پیشانی می‌آورم و آنرا با عمامه می‌بندم. اگر امام تو بتواند مرا ازین زحمت آسوده کند او را می‌پذیرم و دعوتش را قبول می‌کنم. حلاج چون سخن ابوسهل را بشنید از و ماء یوس شد و از دعوت او صرف‌نظر کرد.

→ پاورقی از صفحه قبل

تسلط خواهد یافت و بیچارگان را باین وسیله ببندد حيله و کجروی خود گرفتار خواهد ساخت چه ابوسهل در نفوس مردم نفوذ داشت و در علم و ادب دارای مقامی شامخ بود. حلاج در مراسله‌ای که به ابوسهل نوشته بود باو پیهام داد که من وکیل حضرت صاحب الزمان و این اولین عنوانی بود که او بدان جهال را می‌فریفت سپس از آن ادعا قدم فراتر گذاشت و چنین گفت که من از طرف امام غایب ماء مورم که به تو مراسله بنویسم و آنچه را که امام اراده کرده جهت نصرت و تقویت نفس تو بنمایانم تا بآن ایمان آری و دوجار شک و ریب نشوی. ابوسهل در جواب او گفت که من از تو تقاضا دارم که در انجام امری سخت کوچک بر من منت گذاری و آن امر که در جنب عظمت دلایل و براهینی که بدست تو آشکار شده و قسمی ندارد آنکه من گرفتار محبت کنیزانم و بایشان عشق می‌ورزم و عده‌ای از آن طایفه را در تملک دارم و قادر به چیدن میوه‌ای از بستان وصل ایشان نیستم و اگر هر جمعه موی خویش را به خضاب رنگین نکنم پیری من آشکار گردد و کنیزکان از من گریزان شوند و ازین بابت سخت در زحمت‌م چه اگر برده از رازم برفتد قرب به بعد و وصل به هجران مبدل شود. اگر کاری



(۵) روایت علی بن ابی‌علی معدل (۱) از احمد بن یوسف ازرق (۲) وقتی حسین منصور حلاج دوستی را بشهری فرستاد و سفارش کرد ماهی چند در مسجدی بنشینند و طاعت و ریاضت در پیش گیرد تا میان مردم محبوب شود، آن مرد چنین کرد و میان مردم شهر به زهد و تقوی مشهور شد. چندی که گذشت زاهد محبوب نخست کور و سپس مفلوج شد و دیگر نمی‌توانست روزها به مسجد بیاید و شبها دیر هنگام به خانه برگردد، مردم او را یاری می‌دادند و هر صبح و شب در بردن و آوردنش به مسجد و خانه می‌کوشیدند. یکروز

→ پاورقی از صفحه قبل

کسی که از رنج خصاب برهم و موی سفید من به سیاه بدل گردد دست اطاعت بسمت تو دراز کنم و به عقیده تو درآیم و از مبلغین مذهب تو شوم و آنچه را که از مال و خیرت در اختیار دارم در راه تو صرف نمایم . چون حلاج بر آن جواب وقوف یافت دانست که در دعوت ابوسهل و بیان سر مذهب خود باو راه خطا رفته است بهمین علت از او صرف نظر کرد و جوابی به مسوول او نداد و ابوسهل بالنتیجه حلاج را در هر محفلی سخریه و زبان زد عموم کرد و سر او را بین خردو بزرگ مکشوف کرد و همین قضیه باعث دریده شدن پرده اسرار حلاج و نفرت عامه از او گردیده. منقول از خاندان نوبختی ص ۱۱۴ و ۱۱۵ به روایت از غیبت طوسی ص ۲۶۱ - ۲۶۲ و نشوار المعاصره تنوخی ص ۸۱ و الفهرست ص ۱۹۰ - ۱۹۱ و قسمتی از کتاب المنتظم تالیف ابن الجوزی در حاشیه صله عریب ص ۱۰۵ و تاریخ بغداد

ج ۸ ص ۱۲۴

۱ - ابوالحسن احمد بن یوسف بن اسحاق بن بهلول تنوخی انباری

متوفی ۳۷۷

۲ - نشوار ۵۰/۶ شرح بالا در وفیات الاعمیان هم آمده است. جلد دوم ص ۱۴۲ - ۱۴۳. همین حکایت با اندک تغییر در جوامع الحکایات آمده است در بابی که متعلق است به لطایف کلمات گدایان و قهرمان داستان طراری است موسوم به قاضی اوش. رک: جلد اول از قسم سوم جوامع باب ششم حکایت (۴)

گفت: دیشب در خواب رسول را دیدم که می فرمود بزودی زاهدی مستجاب الدعوه باین شهر می آید به او تقرب کن و شفا بگیر. حالا ای مردم اگر درویشی غریب باینجا آمد مرا نزد او ببرید و او همان است که رسول مزده آمدنش را میداد. در موعد معین طبق قراری که رفته بود حلاج به آن شهر آمد و در مسجدی منزل کرد. مردم خبر آوردند کسی آمده است که اهل ریاضت و درویشی است بیا تا ترا نزد او ببریم. چون برفتند کور مفلوج بدامن زاهد آویخت و شفای خود را از او بخواست، حلاج دست براندام او مالید و مریض شفا گرفت. زاهد بسرعت شهر را ترک کرد و از آنجا برفت و هر چه مردم التماس کردند نتوانستند او را نگاه دارند. آن درویش شفا یافته نیز روزی در مسجد اعلام کرد که به شکرانه صحت و عافیتی که از خدا یافته ام عازم طرسوس نا در سر حد جهاد کنم و دین خود را به پروردگار شافی بپردازم اکنون همه دوستان و یاران را وداع می گویم مردی از میان جمع پیش آمد هزار درم بدو داد و گفت با این پول به جهاد برو چند تن دیگر هم با و اقتدا کردند و مبلغ بسیاری از درهم و دینار جمع شد، آن مرد پول ها را بر داشته از شهر بیرون رفت و به حلاج پیوست و با یکدیگر آنها را قسمت کردند و بخوردند

۶) روایت های قاضی ابوالقاسم علی بن محسن تنوخی از اسماعیل بن محمد زنجی به نقل از پدر وی محمد بن اسماعیل انباری مشهور به زنجی که از شهود محکمه حلاج بوده است (۱) می گوید: پس از اینکه دباس پیر مرد خوشنام و محترمی که مرید حسین بود به حیل های او پی برد و پشیمان شد و از گناه کرده توبه ساخت دوستش اوارجسی هجویه مفصلی ساخت و حلاج را حیله گر و شعبده کار خواند. وی که درین هنگام درون سرای خلیفه ظاهر " زندانی بود ولی حاشیه و حرم و حتی خلیفه نسبت بدو ارادتی داشتند (از مریدان او در دستگاه خلافت یکی نصر قشوری حاجب بود که وی را نزد مقتدر و مادرش شغب برد و او هر دو را از درد مشابهی که در ناحیه شکم

داشتند شفا داد و همین امر سبب جلب توجه خلیفه واردات شغب نسبت بدو شد (دچار وضع ناهنجاری شد و خلیفه علی بن عیسی وزیر را به مناظره او فرستاد، در مجلس بحث حلاج به سختی بدو تاخت و گفت اگر یک قدم از جایی که هستی پای پیش بگذاری ترا به زیر زمین فرومی برم و علی بن عیسی که از او سخت پروا می کرد آن چنان خود را باخت که به خانه رفت و از وزارت کناره گرفت. پس از آن کار محاکمه حلاج به حامد بن عباس که وزارت یافته بود سپرده شد و او با سر سختی و جدّ تمام به ادامه محاکمه پرداخت و تنی چند از خاصان و نزدیکان وی را نیز به بازجویی فرا خواند. قسمت های زیر را از نشوار المحاضره بخوانید:

روزی زنی را به مجلس آوردند که عروس حلاج و دختر سمی مرید صمیمی او بود، زنی بود بسیار زیبا و خوش سخن، می گفت: پدرم مرا به خدمت حلاج برد و به نکاح سلیمان عزیزترین فرزند او در آورد. سلیمان مقیم نیشابور بود، حلاج سفارش کرد هرگاه به نیشابور بین تو و فرزندم کدورتی پیش آمد آن روز را روزه بگیر و هنگام افطار به پشت بام برآ و در آنجا بر خاکستر بنشین و با پاره نمکی افطار کن پس از آن به جانب شهری که منم روی بگردان و با صدای بلند مرا بخوان و سبب آزدگی را باز گو، مطمئن باش که هر گجا باشم ترا می بینم و صدایت را می شنوم.

شبى با دختر حلاج بر بام خانه سلطان خوابیده بودیم و او هم با ما بود. نیمه های شب حس کردم که او (حلاج) به بستر من آمده است ترسان و هراسان بیدار شدم، گفت آمده بودم تا برای نماز بیدارت کنم. (۱) صبح هنگام از بام بزیر آمدیم او هم پایین آمد چون پایین پله رسید و چشم ما بهم افتاد دخترش گفت او را سجده کن. گفتم مگر جز خدا دیگری را هم سجده می کنند؟ حلاج سخن مرا شنیده گفت آری، خدایی در آسمان است و خدایی

۱ — صاحب تاریخ حبیب السیر می نویسد: "در آن اثناعورتی جمیله

خوش لهجه به مجلس حامد رفته گفت من چند گاه صاحب اسرار حلاج بودم و سخنی چند از وی نقل کرد که با عقیده اهل اسلام منافات تمام داشت "جزء سوم از مجلد دوم ص ۲۹۱"

در زمین (۱)، آنوقت مرا صدا زد، دوبار دست در آستین برد و هر بار کفی مملو از مشک بیرون آورده بمن داد و گفت این را بگیر و خرج کن که زنان چون بنزد مردان روند باید خوشبوی باشند.

و نیز وقتی در اطاقی نشسته بود که از حصیر فرش داشت مرا صدا زد و گفت در آن نقطه حصیر را بلند کن هر چه می خواهی بردار، چون فرش را برداشتم برق دینارهای بیشمار چشمان مرا خیره کرد.

به نقل راوی تا هنگام قتل حلاج این دختر در خانه حامد محبوس

بود.

روایت زیر را از زبان سمری دوست نزدیک و وفادار حلاج که هنگام محاکمه حسین در خانه حامد بازداشت بود و به مجلس بازجویی آورده می شد بشنوید.

سالی زمستان در فارس بودیم و آهنگ استخر کردیم، هوا بسیار سرد بود، در راه که می رفتیم مرا هوس خوردن خیار پیدا شد گفتم آرزوی خیار دارم، حلاج با تعجب پرسید در این هوا و خیار؟ گفتم آری، ساعتی بعد همانطور که می رفتیم گفت، اتفاقاً "منهم هوس ترا دارم، درین اثنا به کوهی رسیده بودیم که پوشیده از برف بود، او دست به زیر توده برفها برد

۱ - حلولیه که معتقدند روح الهی در حلاج حلول کرده است از قول خود وی می گویند: اگر کسی با عبادت و ریاضت نفس را تصفیه کند و از اوصاف بشری صافی گردد روح خداوند در او حلول می کند همانطور که در عیسی بن مریم حلول کرد، و درین مقام اراده او اراده خدا و جمیع افعال افعال خداوندی است. حلاج مدعی چنین مرتبه ای بوده است و از نامه هایی که به مریدانش نوشته و بدست آمده عنوان او چنین بوده "من الهو هورب الارباب المتصور فی کل صوره الی عبده فلان" مریدان هم او را باین صورت مخاطب می کردند "یا ذات الذات و منتهی غایه الشهوات نشهد انک المتصور فی کل زمان بصورة فی زماننا هذا بصورة الحسن بن منصور ونحن نستجبرک و نرجو رحمتک یا علام الغیوب" نگاه کنید به الفرق بین الفرق ۱۵۸ - ۱۵۹ الفهرست ابن الندیم ص ۲۴۱ و وفیات الاعیان ج دوم ص ۱۴۲.

وخیار سبزی بیرون آورد و به من داد. حامد پرسید: آیا تو آن خیار را خوردی؟ گفت: البته. حامد از خشم فریاد برآورد که ای دروغگوی حرام زاده الان دهنت را خرد می‌کنم تا دیگر دروغ نگویی پس به اشاره او چند غلام به سر وی ریختند و مشت به دهانش کوفتند بطوریکه فریاد ضجه او بهوا بلند شد. پس حامد روی به ما کرد و گفت این کار که می‌گفت شعبده است و نظیر آنرا من از شعبده بازان دیده‌ام منتهی هیچکدام ازین خوراکی‌ها قابل خوردن نیست، وقتی من انجیری در دست یکی ازین مردان دیدم که تا اراده خوردنش را کردم تبدیل به پشگل شد.

راوی می‌گوید یک روز در مجلس حامد نشسته بودیم که سبد خیزران لطیفی از خانه محمد بن علی قنایی (۱) آوردند و در آن تکه‌ای نان خشکیده مدیکی کثیف و آلوده به چیزی سبز رنگ و چند شیشه سر بسته از مادهای به رنگ زیبقی نهاده بودند. سمری در مجلس نشسته بود و سبد را می‌شناخت. حامد از و پرسید اینها چیست؟ جوابی نداد. سوال را مکرر کرد. باز هم از پاسخ امتناع کرد. سرانجام مجبور شد بگوید که در آن دیگ غائط و در شیشه‌ها بول حلاج است که مریدان نگاه داشته و بدان استشفای می‌کنند. پدرم پرسید آن تکه نان دیگر برای چیست و چرا آنرا در کنار این بول و غائط نگاه داشته‌اند؟ سمری خشمگین شد و فریاد زد گوش کن ببین چه می‌گویم. ازین نان تعجب می‌کنی؟ کمی از آنرا همین حالا بخور تا ببینی که چطور عشق حلاج در دلت پیدای شود، این نان کیمیای محبت اوست. ولی پدرم ترسید که آن نان به زهر آلوده باشد و مسموم شود.

پس حلاج را به مجلس آوردند حامد پرسید: می‌دانی در آن سبد چیست و چرا مریدان بول و غائط ترا نگاه داشته‌اند؟ حلاج جواب داد من نه از این سبد خبر دارم و نه از کارهای مریدانم.

۱ — چون حلاج بدست حامد افتاد تنی چند از خاصان او هم به زندان افتادند از جمله حیدره، سمری، ابوالفیث هاشمی و محمد بن علی قنایی و از منزل اینان تعدادی کتاب و نوشته و چیزهای یگری از حلاج بدست آمد. رک
نحوار جلد ششم ص ۸۲

راوی می‌گوید: روزهایی که حلاج را به مجلس می‌آوردند غالباً " نزدیک من می‌نشست و می‌شنیدم که می‌گفت: ای خدای سبحان که خدایی جز تو نیست. بد کردم و به خود ستم روا داشتم مرا ببخش که بخشنده‌ای جز تو مرا نیست .

روزی با پدر در مجلس بودیم که حامد برخاست و برفت و ما هم از آنجا به نزد هارون بن عمران جهیز (خزانهدار خلافت) رفتیم. غلام حامد که موکل حلاج بود نزد هارون آمد و چیزی بگفت و با عجله از اطاق بیرون رفتند وقتی هارون برگشت رنگ پریده و متوحش می‌نمود. پدرم سبب آنرا پرسید گفت: این غلام می‌گفت وقتی به اطاق حلاج رفتم تا برایش خورندنی ببرم آنقدر بزرگو عظیم‌الجثه شده بود که همه اطاق از او پر بود، وحشت کرده به اینجا آمدم. راوی می‌گوید آن غلام از وحشت و هراس تا مدتی تب‌دار و بیمار بود.

روزی به حامد گفتند که مریدی به زندان حلاج رفته و با او ملاقات کرده است زندان بانها موءاخده شده به شدت مورد عتاب قرار گرفتند. همه سوگند خوردند که ما کسی را به زندان حلاج نگذاشتیم، دیوارها و بام زندان هم بازرسی شد و هیچ مدخل و مخرجی نیافتند ناچار از حلاج پرسیدند که این شخص چگونه نزد تو آمد او جواب داد به قدرت و خواست من داخل شد و از جایی که اراده کردم بیرون رفت. از نوشته‌های حلاج که در مجلس خوانده شد (پدرم می‌خواند) یکی این بود که اگر کسی آرزوی حج کند و زاد و راحله نداشته باشد کافی است در سرای خود خانه‌ای را از نجاسات پاک کند و هیچکس را بدانجا نگذارد و در ایام حج گرد آن خانه طواف کرده مناسک حج را بجای آورد و پس سی یتیم را ضیافت کند و شخما " دست ایشان بشوید و هر یک را پیراهنی ببوشاند و بهریک هفت درهم ببخشد این عمل اوقائم مقام حج باشد. وقتی این فصل خوانده شد قاضی ابو عمرو که در مجلس نشسته بود روی به حلاج کرد و گفت این فتوی را از کجا آورده‌ای گفت از کتاب اخلاص حسن بصری (۱)

ابوعمر گفت: ای حلال‌الدّم تو دروغ می‌گویی من کتاب حسن بصری را در مکه خواندم و آنچه تو می‌گویی ندیدم .
با ادای همین کلمه مهدور الدّم بود که حامد فرصت طلبید و قاضی ابوعمر محمد بن یوسف از دی را واداشت تا پای ورقه قتل را امضا کند (نخست قاضی از امضای پای ورقه شانه خالی می‌کرده) (۱) و شد آنچه که شد (۲)

→ پاورقی از صفحه قبل

می‌گوید مردی از حلاجیه به من می‌گفت حسین حلاج این فتوی را از اهل بیت صلوات الله علیهم روایت کرده است و همو می‌گوید حامد از ابوجعفر احمد بن اسحاق بن بهلول تنوخی ابیاری و قاضی ابوعمر محمد بن یوسف که هر دو سمت قضای بغداد را داشتند کسب تکلیف کرد و مجازات حلاج را خواستار شد ابوجعفر گفت: این شخص واجب‌القتل نیست مگر اینکه اقرار کند که بدین حکم معنقد است و آنوقت اگر از اعتقادی که دارد توبه نکند واجب‌القتل است. اما قاضی ابوعمر گفت این زندقه و اورس‌دق است و زندیق را باید کشت زیرا که گناه زندقه‌پاک شدنی نیست .

۱ - سوار ج ششم ص ۸۸

۲- در کار دفع حلاج و قلع و قمع ماده دعوت او ابوسهل نوبختی منتهای تدبیر و فراست و فعالیت را ظاهر کرده. رؤسای امامیه احتمال دارد که در مراجعت حلاج به بغداد و شروع به دعوت عموم (۲۹۶ هـ) به ابوبکر محمد بن داود امام اهل ظاهر متوسل شده و او را به صدور فتوایی که او در سال ۲۹۷ اندکی قبل از فوت خود در وجوب قتل حلاج انتشار داده واداشته باشند (چون فقه امامی از طرف خلفا به رسمیت شناخته نشده بود امامیه برای قطع و فصل دعاوی خود در میان مذاهب اهل تسنن اضطراراً "مذهب ظاهری" را که بانی آن ابوبکر محمد بن داود اصفهانی متوفی ۲۹۷ بود پذیرفته بودند) به علاوه دوستی شخصی ابوسهل نوبختی با ابوالحسن علی بن الفرات که وزیر خلیفه بود (۲۹۶ - ۲۹۹) و طرفداری این وزیر از امامیه در تسهیل کار انجام نقشه ابوسهل دخالت داشته است .

برای اطلاع بیشتر نگاه کنید به خاندان نوبختی ص ۱۱۱ - ۱۱۶ .

فردای مرگ حسین منصور در شهر بغداد دوستان و طرفدارانش سخنان و کراماتش را برای یکدیگر نقل می‌کردند و این سلسله روایات مدتها سینه به سینه می‌گشت تا یک قرن بعد به کتابت درآمد. سلمی (متوفی ۴۱۰) برای تفسیر بعضی آیات از گفته‌های صوفیانه او استفاده کرد. ابوسعید ابوالخیر (متوفی ۴۹۴) خواجه عبدالله انصاری (متوفی ۴۸۱) هجویری جلابی (متوفی ۴۶۴) حکیم سنایی عزنوی (متوفی ۵۵۰) و شیخ فریدالدین عطار نیشابوری (متوفی ۶۱۷) هر یک با عشق و اخلاص از او یاد کردند. روز بهان شیرازی (متوفی ۶۰۶) هم برخی از آثار وی را به فارسی زیبا و روان ترجمه کرد. جان بازی عاشقانه حلاج سخن عشق را میان عرفای اسلام مطرح کرد.

ابوعلی سینا در آثار خود از معنای عشق سخن گفت و پس از او شیخ اشراق (۱) (مقتول در ۵۸۷) او را ولی و شفیع روز جزا شمرد.

از قرن هفتم به بعد دیگر نام او خاطره یک شهادت است. تحمل هزار ضربه تازیانه و مثله شدن و عاشقانه‌جان دادن هاله‌ای از نور و روحانیت پیرامون شخصیت او کشید. دیگر نامش نه دعوی مهدویت را به خاطر می‌آورد و نه اعتقاد به حلول را، از کرامت (۱) یا مخرق‌های که آشکار می‌کرد و ایمان خاص و عام را می‌خریدند کسی خبر دارد و نه می‌خواهد که داشته باشد. آنچه امروز دلها را صید می‌کند زیبایی و شکوه مرگ اوست، مرگی که شهادت نام دارد. دگر نه این که شهادت در مذهب عشق از سر جان برخاستن و به اختیار قبول مرگ کردن است؟ او که می‌دانست آدمی زاد بچه مرگ و ناگزیر از چشیدن زهر فناست رندانه به استقبال مرگ رفت تا نامش و خاطره‌اش برای همیشه زنده بماند. جلال و جذبه شهادت گل‌های باغ خاطره‌اش را همیشه بهار و گیاه و خاشاکش را همه لاله داغدار کرده است.

۱ - صاحب کشف‌المحجوب می‌نویسد "باتفاق اهل بصیرت از اهل سنت و جماعت مسلمان سحر نباشد و حسین بن منصور تا بود اندر لباس صلاح بود از نمازهای نیکو و ذکر و مناجاتهای بسیار اگر افعال او سحر بودی این جمله از وی محال بودی پس درست شد که کرامات بود و کرامات جزولی را محقق نباشد. ص ۱۳۸

از شما می‌پرسم .

آیا پیراستن خاطره و نام حسین منصور حلاج خاصیت زمان و ابناى زمانه است یا سحر مبین شعر فارسی که از ۸۰۰ سال پیش تا کنون فیافه حق بجانب و صورت ملکوتی این مرد فارسی بیضائی را به لطیف‌ترین تعبیر و زیباترین تفسیر مجسم کرده و شخصیتی آسمانی خالی از هر غرض و شایبه زمینی باو بخشیده است .

امیر بانوی مصفا (کریمی)

ماخذ .

۱ - محسن تنوخى ، نشوار المحاضره ، تحقيق عبود الشالچى ۱۹۷۳

ميلادى

۲ - لوئى ماسينيون ، اخبار الحلاج ، مطبعة القلم . پاریس ۱۹۳۶ م

۳ - " " قوس‌زندگی حسین بن منصور حلاج ، ترجمه

دکتر عبدالغفور روان فرهادی چاپ بنیاد فرهنگ ایران تهران ۱۳۴۸ هجری شمسى

۴ - مرحوم عباس اقبال آشتیانی ، خاندان نوبختی ، مطبعة مجلس ،

تهران ۱۳۱۱ هجری شمسى

۵ - استاد جلال الدین همایی ، غزالی‌نامه ، طبع دوم ، تهران ۱۳۴۲

هجری شمسى .

۶ - ابو منصور عبدالقاهر بن طاهر بغدادی : الفرق بین الفرق ، مصحح

شیخ محمد زاهدین حسن کوثری ۱۹۴۸ میلادی

۷ - الندیم ، الفهرست مصحح مرحوم رضا تجدد ، تهران ۱۳۵۰

هجری شمسى

۸ - ابن خلکان ، وفيات الاعیان . به تحقیق دکتر احسان عباس

بیروت ۱۹۶۹

۹ - نجم الدین رازی : مرصاد العباد به اهتمام دکتر محمد امین

ریاحی . بنگاه ترجمه و نشر کتاب . تهران ۱۳۵۲ هجری شمسى

۱۰ - سیح فریدالدین عطار نیشابوری - تذکرة الاولیا، از روی چاپ
بیکلسون نهران خرداد ۳۶

۱۱ - دکور محمود قاسم - دراسات فی الفلسفة الاسلامیه، الطبعة
الحامسة ۱۹۷۳. دارالمعارف به مصر

۱۲ - عیات الدین خواندمیر - حبیب السیر، چاپ خیام نهران

۱۳۳۳

۱۳ - هجویری حلابی، کشف المحجوب، مصحح قویم، نهران ۱۳۳۷

۱۴ - حیرالدین زرکلی: الاعلام بیروت ۱۹۶۹

۱۵ - سدیدالدین عوفی: جوامع الحکایات، چاپ بنیاد فرهنگ

ایران ۱۳۵۴

«استعمال اسم به جای صفت»

حد فاصل میان اسم و صفت، آنقدر کم و یا ظریف است که گاه کویی هیچ حدی میانشان نیست و یکی هستند (۱) با کمی دقت در می یابیم که هر اسمی جدا از مفهوم وجودی اش، توضیح دهنده و نشان دهنده حالی است که با آن موضوع خود را از دیگر موضوع ها جدا می کند. مثلاً "جه فرنی هست میان این جمله ها؟" این زن مادر است. این زن آموزگار است و این زن زیباست. آیا مادر و آموزگار و زیبا هر یک مشخص کننده کیفیت و به تعبیر دستور زبان مبین حالی از حالات نیستند؟ اگر این طور است، پس همه کلماتی که به اصطلاح اسم هستند، از زن و انسان و گل گرفته تا سنگ و چوب و کوه همه، به اعتبار مفهوم توصیف کننده اشان، صفت هم هستند.

به سبب این نزدیکی، در متون نظم و نثر و حتی در زبان معاصر گاه به کلماتی بر می خوریم که دقیقاً "نمی توان معین کرد که اسم هستند یا صفت. کتابهای لغت هم هر دو استعمال - اسم و صفت - را برای این کلمات داده اند مثل: فراموش، فتنه، چرک، شوخ، گذب، صدق، عبث، ضمان (۲)، امن، عتبه، اشتباه، سلطان.

۱- شاید سبب تفسیم بندی اولیه کلمات به سه بخش اسم و فعل و حرف و آوردن صفت در زیر فصل اسم در دستور زبانهای قدیم به همین اعتبار باشد.

۲- راجع به ضمان در معنی صفتی و اسمی نک. به حاشیه، کلیله

و دمنه، تصحیح مجتبی مینوی، ص ۲۷۵

آنچه در مورد کلمات عربی آمده در زبان فارسی می‌توان گفت این است که بعضی از مصادر ثلاثی مجرد ممکن است در زبان عربی نیز به جای صفت - مطابق فاعده‌ای که ذکر آن خواهد آمد - استعمال شده باشد. اما استعمال بعضی از آنها در مفهوم صفتی مثل اشتباه که مصدری از باب افتعال است از کار برده‌های خاص زبان فارسی است (۱). در هر صورت تعداد کلمانی - از عربی و فارسی - که در زبان فارسی هم استعمال اسم و هم استعمال صفت دارند، بسیار است. اما بعضی کلمات دیگر هستند که در متون قدیم معنای صفتی داشته‌اند مثل جادو (۲) و غوغا (۳) که بعدها معنی صفتی را گم کرده و معنای اسمی یافته‌اند و یا با آنکه صفت‌بافی مانده‌اند، گاه به جای اسم نیز استعمال شده‌اند مثل بد در معنای بدی که در متن‌های قدیم زیاد بکار رفته است (۴) و گاه در معنای آگاهی (۵) و

۱- تحقیق درباره کلمات عربی آمده در زبان فارسی و تحول معنایی آنها در زبان فارسی کاری مفید است و کمک‌سایانی در روشن‌شدن روانشناسی زبان تواند کرد.

۲- جادو: ابر کف ضحاک جادو دوماز - برست و برآورد از ایران دماز ص ۶۰، ج ۱، شاهنامه نوری

۳- غوغا: مردم عامه و غوغا را که افزون از بیست هزار بود، با سلاح و جوب و سنگ گفت تا از جایهای خویش زینهار که مجنبید ص ۴۲۷، بیهقی فیاض. چاپ اول

۴- بد: زیهرام بریدنبردم گمان - نه او را به دست من آمد زمان ص ۱۱۰، ج ۴، شاهنامه

ما بدین در نه بی‌حشمت و جاه آمده‌ایم - از بد حادثه اینجا به پناه آمده‌ایم از غزل ۳۶۶، دیوان حافظ، قزوینی.

باید توجه داشت این استعمال اسم به جای صفت است و با استعمال صفتی که جانشین موصوف شده متفاوت است مثل:

← بقیه پاورقی در صفحه بعد

رها در معنای رهایی (۱) و خشک در معنای خشکی (۲)

بعضی کلمات دیگر هستند که در قدیم فقط معنی اسمی داشته‌اند
مثل: آرام که بطور مثال حتی یک بار هم در شاهنامه، فردوسی به معنای
صفت بکار نرفته (۳) و پس از آن معنی صفتی یافته و مفهوم اسمی خود را
از دست داده‌اند.

سبب تحولات معنایی این واژگان را من نمی‌دانم، برای باز
شناختن دلایل آن نیاز به جمع‌آوری شواهد بیشتر از دوره‌های مختلف
زبان فارسی و بررسی و مطالعه دقیق بر روی آنها هست. شاید یکی از دلایل
این نزدیک شدن و یکی شدن اسم و صفت را بتوان در امکان جانشین شدن
صفت به جای موصوف دانست. صفت‌هایی که به سبب زیادی کار برد در جای
موصوف، مفاهیم اسم بودندشان جدا از مفهوم صفتی شان مورد نظر قرار
گرفته مثل: دبیر، نماینده، خبرنگار، دوشیزه، بانو، جوان (= مرد جوان)
کهنه (= پارچه کهنه) و معلم و رئیس و فراتر و روز لب (= بسیار دیگر).
و در همین مقوله باید گفت از استعمالات صفت به جای اسم که در شعر

→ ندایی همی ای بدشور بخت که در باغ کین نازه‌کنشی درخ

ص ۱۱۰، ج ۴، شاهنامه

برای اطلاع بیشتر از این استعمال نگاه کنید به مقاله: نکته‌هایی

از شاهنامه از حسین لسان، سخن، شماره ۵، مهر ۲۵۳۵

۵- آگاه: بپرسد کای نورسیده جوان

چه آگاه داری ز کار جهان

ص ۱۶۶، ج ۳، شاهنامه

۱- رها: چنین گفت دژ خیم نرا زدها

که از چنگ من کس نیابد رها

ص ۹۶، ج ۵، شاهنامه

۲- خشک: کجا آشتی خواهد افراسیاب

که چندین سپاه آمد از خشک و آب

ص ۲۳۹، ج ۴، شاهنامه

۳- تنگ: به فرهنگ وولف زیر کلمه آرام

معاصر به فراوانی متداول شده مثل: خمیس تن تو یا آبی آسمان، گبودچشم او (۱) که بنظر می‌آید تحت تاثیر زبانهای اروپایی است و نادیده گرفتن این نکته که در آن زبانها حرف تعریف article چون برسر صفت بیاید، اسم می‌سازد و در فارسی که فاقد حرف تعریف است نمی‌تواند همان مفهوم را عیناً برساند و کلمه اینتر می‌نماید (۲) .

در کتابهای نحو عربی در بخش صفت، به عنوان نبصره، منذکر این نکته شده‌اند که ممکن است گاه بعضی مصادر لانی مجرد عبرمبمی برای مبالغه جانشین صفت شوند اما استعمال آنرا از نوع قواعد سماعی بحساب آورده‌اند و استعمال آنرا از روی فیهاس قدغن کرده‌اند. اینک عین آن قاعده برای مزید اطلاع آورده می‌شود: بعض المصادر الثلاثیة غیرالمیمية التي تقدم مقام الصفة وهي فلیلة مفعورة علی السماع مثل ثقة و عدل و رضی يجب ان تطابق الصفة موصوفها فی الافراد والتذكیر و فروعها مالم تكن مصدرا فنلزم حينئذ التذكیر والافراد. و ربما جمع بعضها فتقول رجال ثقة و ثقات (۳) .

در شرح ابن النجار بر شرح ابن عقیل این نکته نیز افزوده شده است: "والنعت به علی خلاف الاصل، لانه يدل علی المعنی لاعلی صاحبه وهو مؤول اما علی وضع (عدل) موضع (عادل) او علی حذف مضاف والاصل: مررت بر رجل ذی عدل" (۴) و این مثال در حاشیه ص ۱۵۰ آورده شده است:

ان اخاك الحق من يسعى معك و من يضر نفسه لينفك

۱- نک: به شعرشگفتن های تاریک از منوچهر آتشی: مجله تماشا، سال ششم، شماره ۳۰۰ که در آن صفات تیره، تاریک، نیلی، آبی (سه بار)، دیرینه در معنای اسم استعمال شده است.

۲- این نکته را مثل بعضی از نکات دیگر این مقاله در گفتگو با آقای دکتر خانلری دانستم.

۳- ص ۹۹، مبادی العربیه، جلد چهارم

۴- ص ۱۴۹ - ۱۵۰، شرح ابن النجار

در متون نظم و نثر فارسی به استعمال مصادر ثلاثی عربی به جای صفت به کرات برمی خوریم. که می توان آنها را تقلیدی از زبان عربی دانست مثل: عدل، هول، نقص، جود، خطر، ثقه، حق. اما موارد بسیار دیگر هم هست که نه به سبب تقلید و یا نفوذ زبان عربی، بلکه به سبب منطقی بودن مفهوم — درجایی که قصد مبالغه هست و توجه بر مفهوم صفتی اسم است — اسم به جای صفت بکار گرفته شده است که بعد از ذکر شواهد، به توضیح و توجیه آن می پردازیم:

عدل:

کارش با حاکمی عدل و رحیم افتاده است ص ۴۱۲، بیهقی
خوارزم و ماء مونیان گواهی عدلند ص ۶۶۵، بیهقی

هول:

جوانمردی را در جنگ تاتار جراحی هول رسید
ص ۲۵۲، گلستان، خطیب رهبر
مضائق هول است بر آن جانب ص ۴۵۸، بیهقی
غریو سخت هولی برآمد ص ۵۵۳، بیهقی
میان دو کوه است این هول جای
نپرید بر آسمان بر همای
ص ۱۰۲، ج ۲، شاهنامه، شوروی

نقص:

و او گوید ز سرمستی که آنرا توندیدستی
که آن علواست و تو پستی که تو نقصی و آن کامل
از غزل ۱۳۴۰، دیوان شمس، فروزانفر

جود:

کوشه طغان جود که من بهر اتمکی
پیش زبان به گفتن سن سن بر آورم
ص ۲۴۲، دیوان خاقانی، سجادی

خطر:

علما گویند که در قعر دریا بایند غوطه خوردن و در مستی لب مار

دم بریده مکیدن خطر است

ص ۱۰۳، کلیله، مینوی

ثقه:

آنچه نویسم یا از معاينه من است یا از سماع درست از مردی ثقه

ص ۶۶۷، بیهقی

این محمود ثقه و مقبول القول است

ص ۲۶۲، بیهقی

حق:

اکنون که خداوندی حق تربیدا آمد.....

ص ۴، بیهقی

اکنون چند نمونه از اسمهایی که بی تردید در عربی به جای صفت بکار رفته اند، مادر فارسی جانشین صفت شده اند:

ضرورت:

این از کارهای ضرورت است

ص ۵۴۶، بیهقی

حقیقت:

بو نصر مشکان خبرهای حقیقت دارد

ص ۱۸۲، بیهقی

فضیحت:

روزگار انصاف گاو بسند و دمنه را رسوا و فضیحت گردانید

ص ۱۲۵، کلیله

آدمی را زبان فضیحت کسرد

جوز بی مغز را سبکساری

به نقل از آندراج

هزیمت، معادل: منهزم

ص ۱۱۶، بیهقی

آن ملاعین هزیمت شدند

ص ۱۱۷، بیهقی

غوریان در رسیدند و هزیمت شدند

چو لشکر هزیمت شد از پیش گیو

چنان لشکری گش و مردان نیو.....

ص ۲۲۱، ج ۳، شاهنامه

عنان سوی لشکرکه خویش داد هزیمت همی رفت چون تند باد

به نقل از آندراج

اسم های فارسی که در معنی صفت استعمال شده اند :
شتاب :

من شتاب تر براندم نزدیک شهر ص ۱۶۹، بیهقی
پیل را شتاب تر بران ص ۵۶۷، بیهقی
هوش :

زگفتار او تیز شد مرد هوش
بجست و گرفتش یکایک دو گوش
ص ۱۰۰، ج ۲ شاهنامه
پرهیز :

شنیدند یکسر سخن های شاه از آن مرد پرهیز با دستگاه
ص ۲۶، ج ۱، شاهنامه
بید/د : (۱)

برفتند باز آن دو بید/د شوم یکی سوی ترک و یکی سوی روم
ص ۱۰۴، ج ۱، شاهنامه
همی گفتم این شوم بید/د را که چندین مدار آتش و باد را
ص ۲۲۵، ج ۴، شاهنامه
مگر گفتم آن خاک بید/د شوم گذاری، بیایی به آباد بوم
ص ۲۴۰، ج ۴، شاهنامه

ستم :
ای خانه فروش ستم آنرا که بر انداخت انصاف تو امروز به جانم بخریده
ص ۴۴۱، دیوان انوری

راز :
چنین گفت گز نزد افراسیاب گذشته است پیران بدین روی آب
یکی راز پیغام دارد به من که ایمن بدویست از انجمن
ص ۷۷، ج ۳، شاهنامه

(۱) این کلمه در شاهنامه اکثرا استعمال صفتی دارد و ساختمان
کلمه — اسم با (بی) — نیز از نوع ساختمان صفت است نه اسم .

فراوان سخن رفت زان رزمساز ز پیکار و آشکارا و راز

ص ۱۰۵ ج ۴، شاهنامه

چنین است پیران و این راز نیست که او نیز با ما هم آواز نیست

ص ۲۳۵ ج ۴، شاهنامه

رنگ:

تراپوشش از خود و چرم و پلنگ همی خوشتر آید ز دیبای رنگ

ص ۲۴۰ ج ۴، شاهنامه

کار:

خداوند را ولایت زیادت شده است و مردان کار بپاید

ص ۲۲۴، بیهقی

و هم در این کتاب در موارد متعدد برای رساندن این مفهوم (کاری)

هم بکار رفته است:

ص ۲۹۲، بیهقی

ما را فرزندان کاری در رسیدند

جنگ معادل جنگی:

مرا مهربانی است بر مرد جنگ بویژه که دارد نهاد پلنگ

ص ۲۱۳ ج ۴، شاهنامه

اینک چند اسم که در غزلیات شمس به صورت تفضیلی بکار رفته است:

مه و افلاک:

گرچه دور و همچو زرم، مهر تو دارد نظرم

از مه و از مهر فلک مهر و افلاکترم

از غزل ۱۳۹۴، دیوان شمس

قابل توجه است که امروز نیز در زبان محاوره ماه به معنی صفت

استعمال دارد. می‌گوئیم: پروین ماه است یعنی: پروین زیبا و خوب است

و یا حتی: پروین از همه دوستان من ماهتر است.

جان، درمان، ایمان، گان:

عشق جان است و عشق تو جانتر

لطف درمان و از تو درمانتر

مفهوم پرهیز را به مرد نسبت داده‌ایم .

در پایان می‌توان چنین نتیجه گرفت که : قدم‌اوقتی اسمی را جانشین صفت کرده‌اند ، مفهوم مجرد و کلی تری را اراده کرده و آن را به قصد مبالغه به موصوف نسبت داده‌اند .

مهین صدیقیان

طرف بر بستن

در شعر فارسی بارها به عبارت "طرف بر بستن" یا "طرف بستن" بر می‌خوریم . معنی اجمالی این عبارت را می‌دانیم که "بهره مند شدن" یا "سود بردن" است چنانکه در این بیت حافظ .

به غیر آن که بشددین و دانش از دستم دگر یگو که ز عشقت چه طرف بر بستم
یا در این شعر .

طرف کرم ز کس نیست این دل پرامید من گر چه صباهی برد قصه من به هر طرف
اصل این تعبیر مجازی چه بوده است ؟ کلمه "طرف" (به سکون راء) به معنی کناره چیزی و کمر بند است . اما چگونه بستن کمر بند به معنی سود بردن آمده است و حال آن که معنی متعارف و عادی آن "آماده شدن برای کاری" است . چنانکه در عبارت "کمر خدمت بستن بارها به کار رفته است . از خوانندگان دانشمند سخن خواهیم‌دیم که اگر می‌توانند در حل این مشکل ما را راهنمایی کنند .

(سخن)

تمهیدی برای زنده ماندن...

در حلال حشواره‌های پیشین، فرصت دیدن فیلم‌های "بحش ویژه" و "رعد دور دست" به دست آمد. در جشنواره جهانی فیلم تهران امسال نیز فیلم "هفت خوشگل" به‌مابین درآمد. از آن جا که محتوای هر سه اس فیلم‌ها، حامل پیامی سیاسی است و در ضمن حوادث داستان آثار مزبور در زمان دومین جنگ جهانی می‌گذرد، برگردان نوشته‌ای حلیلی، لیکن موجز، برای استنباط بیشتر عوامل هنری و سیاسی در سه فیلم نامبرده، در این جا نقل می‌شود.

پ . س

از دیدگاه سنتی، هنر و سیاست به عنوان عناصری غیرقابل آمیزش بشمار آمده‌اند، که از نظر توجه و برخورد با مسایل و حتی از نظر انگیزه متفاوت هستند. با این وجود، تمایزهای بین هنر و سیاست آنقدرها هم که سنت ما را به‌تصور آنها وا می‌دارد، غیر قابل آمیزش نیستند به ویژه که این تمایزها در دنیایی که به خاطر بازی قدرت و مصلحت سیاسی، با شکل‌های گوناگون عملاً "بر زندگی همه افراد تأثیر می‌گذارد، افسار گسیخته شده است.

هنرمند سیاسی با توجه به این رابطه درونی و متقابل، خود را به عنوان عامل و کارگزاری برای تحول اجتماعی می‌پندارد که با استفاده از

رسانه هنری اش به ابراز اندیشه های سیاسی می پردازد. عوامل گوناگون سیاسی را می توان در آثارش رد یابی کرد، البته این کار نباید با چشم پوشیدن از عوامل زیبایی شناسی صورت بگیرد. دل بستگی هنرمند برای ابراز بیانیه ای سیاسی نبایستی موجب شود که تکنیک کار به طرز چشمگیری بی ارزش جلوه کند و در ضمن، زیاده روی در تکنیک رسانه مورد استفاده اش نیز نبایستی فضای سیاسی مورد نظر هنرمند را در هاله ای از ابهام بپوشاند. علاوه بر این، هنرمند باید تفاوت بین هنر سیاسی و برگردان صرف رویدادهای سیاسی را درک کند. برای مثال، تابلوی عالی و بی نظیر "گرنیکا" از پابلو پیکاسو نیز شاهکاری سیاسی است. به سادگی به خاطر عنوان تابلو. حال آن که فیلم "قتل ترونسکی" (علی رغم موضوع آشکارا سیاسی اثر) در ابراز و بیان هر گونه بیانیه مؤثر سیاسی در می ماند چرا که این فیلم، صرفاً اثر سینمایی بدی است، از ظرافت و مهارت سینمایی. روشنفکرانه خبری در آن نیست. چرا ما نمی توانیم در فیلم اخیر، بیانیه را از سبک جدا کنیم و چرا به پیوند دادن آنها در تابلوی "گرنیکا" سوق داده می شویم؟

احتمالاً "هنر مؤثر سیاسی را به عنوان هنری تعریف می کنند که بیانیه ای را در محیطی سیاسی به افراد انتقال می دهد که خارج از آن محیط هنوز هم از جنبه همگانی بودن و عمومیتی که از اثری هنری انتظار می رود برخوردار است. تابلویی نقاشی که رنج و تعب انسان ها را تصویر می کند موقعی می تواند ما را تحت تأثیر قرار بدهد که موضوعش را مورد دقت و ملاحظه قرار بدهیم، لیکن اگر این تابلوی نقاشی به عنوان آفرینشی بی همتا، اثری با اشاره های جهاسی چه از نظر کیفیت اثر و چه از نظر بینندگان اتفاقی که با آن سر و کار پیدا می کنند، در خود داشته باشد آن وقت است که تابلوی نقاشی مزبور را می توان اثر هنری بزرگ سیاسی نامید.

برای مثال، به همین ترتیب در فیلمی که رویدادهای زندگی رهبری سیاسی را بازگو می کند، موضوع قابل تماشایی را مطرح می کند لیکن این موضوع را باید در تمامیتی که از نظر دراماتیک و همچنین از نظر تصویری دارای ربط منطقی است ترکیب کرد و آنگاه اثر مزبور برخوردار از عامل بالقوه هنر سیاسی می شود.

بنابراین، هنر سیاسی موفق به مقدار قابل توجهی، مسئله توازنسی ظریف و حساس است و در هنر سینمای سیاسی، ادراک آدمی از این توازن و تعادل می‌تواند بستگی به عوامل متعدد داشته باشد. هنرمند سینمایی به خصوص باید نسبت به در هم آمیزی حرفه و دلبستگی‌های خود، زبردست و ماهر باشد. رسانه فیلم به خاطر فوریتی که دارد و همچنین با توجه به رئالیسم و قابلیت حمل تصاویر فیلمبرداری شده‌اش، از قدرتی برخوردار است که می‌تواند هیجان بی‌افریند. فیلمساز مسئول نباید فقط نیت پرهیز از مسایل احساساتی و شور انگیز داشته باشد، بلکه باید در کنترل دائمی رسانه‌اش باشد به این منظور که عناصر لاینفک فیلم بر هدف نهایی اثر غلبه نکند و یا به خاطر جاه طلبی بیش از اندازه، باعث ابهام و سردرگمی بیننده نشود.

سه فیلم مورد نظر که در خلال این بررسی کوتاه به آنها پرداخته می‌شود، ساخته گوستا گاوراس، لینا ورتمولر، ساتیاجیت رای هستند که به عنوان نمونه مطرح می‌شوند تا موفقیت‌ها یا عدم موفقیت‌های هنر فیلم سیاسی را نشان بدهند. ضمن این که زمینه مشترک این فیلم‌ها، موضوع کاملاً سیاسی آنهاست، لیکن هر فیلم از نظر سبک، برخورد تحلیلی با مسایل و تاثیر نهایی، متفاوت است.

کنستانتین گوستا گاوراس، کارگردان یونانی، اینک در فرانسه زندگی می‌کند، هنرمندی است در میان این سه تن که دلبستگی‌های آشکارا سیاسی دارد از این نظر که همیشه داستان فیلم‌های خود را بر اساس و پیرامون رویدادهای واقعی سیاسی قرار می‌دهد. مهارت و زبردستی گوستا گاوراس (همچون در فیلم‌های "زی" و "حکومت نظامی") تزریق حالتی از کشش و هیجان دراماتیک به رویدادها بوده است بی آن که اهمیت و جاذبه باطنی آنها را با عوامل احساساتی و شور انگیز در هم بیامیزد یا بهره برداری کند. در فیلم "حکومت نظامی" که اثر بسیار جالب و بحث انگیزی است، داستان بر اساس آدم دزدی واقعی دیپلماتی آمریکایی به نام "دان می‌تریونه" در اروگوئه است و گوستا گاوراس در باز گو کردن رویدادها با استفاده از روشی روزنامه‌ای برای تشریح حوادث متعدد، رویدادهای مزبور را با عوامل انسانی (و بسیار

مهم) موقعیت پیوند می دهد. بیننده به هنگام تماشای این فیلم به تدریج شروع به درک آرمان طلبی افراد، امیدهایشان برای تحولی اجتماعی، ایمان راسخ به نقشه هایشان می کند. و حتی اعتقاد خالص راست گرای "دان می ترپونه" را درک می کند چرا که این شخصیت نیز دارای ابعاد کاملی "واقعی" است. همراه باربایندگانش، بیننده نیز به مرحله "تصمیم گیری نهایی رانده می شود. مشکل آنها، مشکل بیننده هم می شود.

منا "سفانه پیوند فاطم و خطر عناصر انسانی در فیلم "بخش ویژه" آخرین فیلم کوستاگواراس دیده نمی شود. اگر چه دادگاه های پوشالی، موضوع و مضمون اصلی فیلم است و منبعی بسیار محرک و تأثیر بر انگیز را فراهم می کند، لیکن کوستاگواراس در کشاندن بینندگان به سیلاب جریان های انسانی رویداد، موفقیتی به دست نمی آورد. بیننده، فیلم، فقط جنبه "ماکیاول"ی همکاری و همدستی فرانسوی ها با آلمانی ها را در خلال جنگ جهانی دوم مشاهده می کند، حال آن که هیچ یک از رنج و ناراحتی های دردناک انسانی که بایستی بخشی از گزینش بین اصول و زندگی بشری باشد، به چشم نمی خورد. فیلم "بخش ویژه" پر از شخصیت های سیاه و سفید است و موقعیت بالقوه در گیر کننده و خطرناک، به صورت جریانی ساده و یکنواخت در می آید و به این ترتیب، بیننده را از هر گونه همفکری با عناصر انسانی واقعی در فیلم، باز می دارد.

فیلم "بخش ویژه" نمی تواند اثری سیاسی باشد زیرا بیانیهای جز این که همه افراد را که با دشمن همکاری می کردند، آدم هایی کوتاه فکر و جاه طلبی بودند که غریزه "سیانت نفس آنها را به چنین عملی وامی داشت بیان نمی کند. به طور کلی، ابراز چنین بیانیهای به بیش از حد ساده کردن موضوع همکاری ها در زمان اشغال فرانسه می انجامد. علاوه بر این، بیننده را از هر گونه در گیری ممکن به فیلم آزاد می کند. بینندگان این نکته را که عناصر و عواملی در همه ما وجود دارد که عملی همچون همکاری با دشمن را امکان پذیر می کند یا این که تمامی تلاش و کوشش آدمی مقداری سازش و مصالحه رانیز در بر می گیرد و بنابراین بایستی در قضاوت و داوری بسیار محتاط و معقول بود، نمی توانند با تماشای فیلم تشخیص بدهند. به همین

جهت، آنها بی آن که درک و استنباط خود را از رابطه بین رویدادهای سیاسی و زندگی روزمره گسترده تر کرده باشند، از تماشای فیلم خلاصی می یابند. فیلم کوستاگوراس به جای این که شکاف را تنگ تر کند، آن را وسیع تر کرده است. بنابراین، فیلم مزبور، بیننده را از تعهدی به محیط و مقتضیات سیاسی دور می کند، چرا که دنیای روی نوار فیلم، رابطه ای بادرنبای خود او ندارد. این تأثیر حاصل، تأثیری متضاد با هدف و منظور هنر سیاسی دارد و اگر عمدی باشد، خط بطلانی است بر مسئولیت و نهادهای هنرمند نسبت به تحولات اجتماعی.

اگر فیلم کنستانتین کوستاگوراس، بیننده را از واقعیت های بسیار مهمی دور می کند، به این خاطر که زمینه تازه ای درباره غریزه های صیانت نفس و تاریخ بقای آدمی به دست نمی آوریم، فیلم "هفت خوشگل" نیز به همین بلیه دچار می شود، به این خاطر که دلایل بیش از اندازه ای برای قانع کردن ما عرضه می کند. این فیلم لینا و تمولر عناصر انسانی را آنچنان با مداوم و پی آبی رویدادها در هم می آمیزد که بیننده سرانجام با حالتی گیج و آشفته، سینما را ترک می کند.

در ابتدا بهتر است به "قهرمان" فیلم نگاهی بیندازیم. نام او، پاسکو الینو "هفت خوشگل" فرافوزو، تنها برادر هفت خواهر چاق، باقیافه ها و ظاهری تقریباً "فاحشه وار"، زیباترین مرد ناپل "است که می خواهد با افتخار و سربلندی زنده بماند و سپس به هر قیمتی شده، مردی را به قتل می رساند، جسدش را قطعه قطعه می کند و هر یک از قطعه ها را به شهر متفاوتی ارسال می کند، برای پرهیز و فرار از زندان، دیوانگی را بهانه می کند، برای این که حرص و گرسنگی جنسی خود را کاهش دهد به یکی از زندانیان تیمارستان تجاوز می کند، برای فرار از مکافات به خاطر رفتار نادرست و منحرفش به ارتش می پیوندد، توسط سربازان نازی به دام می افتد و برای فرمانده بازداشتگاه که زنی عظیم الجثه و چون سنگ، بی احساس است آواز می خواند و عشق بازی می کند و به منظور این که فرمانده مزبور، او را زنده نگاهدارد به فرمان این بانی خیر و قدرتی که جانش در دست اوست به بهترین دوست خود شلیک می کند و سرانجام برای یافتن دوست دختر

باکره وار و دوست داشتنی خویش که اینک از دوستداران ناوگان هفتم آمریکا شده به ناپل مراجعت می‌کند.

آنچه گفته شد داستانی تقریباً "حماسی" است. داستانی جالب و شگفتی آور "مرد اروپایی" که دستخوش فریب زمانه شده و به صورت قربانی درآمد. است. لیکن قهرمان، از قد و قامتی حماسی برخوردار نیست. و خیلی ساده، آدمی قربانی هم نیست. او از همان آغاز، فردی توسری‌خورده و مضحک است. با معیاری برای ارزش‌گذاری که هرگز او را به فراسوی دلبستگی بیش از اندازه به وضع ریخت و قیافه‌ظاهری و آرایش موی سرش پیش نمی‌برد او در عین حال، آدمی نیمه دیوانه است. چه فریب یا احساسی از قربانی بودن او را وادار کرد تا تبر به دست بگیرد و جنازه‌ای را قطعه قطعه کند؟ شکست و سرافکنندگی در خفت و خواری نهایی او وجود ندارد چرا که او همیشه بی‌شأن و منزلت بوده است. او حتی جایی اندکی برتر و بالاتر از جایی که اینک فرو افتاده، نداشته است.

بنابر گفته "ورتمولر"، پاسکوالینو تجسم عینی نگرش‌ها و طرز فکر بی‌اعتنا، غیر سیاسی و غیر انتقادی است که همه ما نسبت به این عوارض، مستعد هستیم. علاوه بر این، از آن جا که ما خود را با اجازه دادن به چنین بی‌توجهی دستخوش فریب می‌کنیم، جامعه نمی‌تواند خود را اصلاح کند و "آدمی دربی تربیتی"، تنها راه حل است. به هر حال، این فیلم تمثیری را که ورتمولر بیان کرده، تاء پیدا نمی‌کند.

در ابتدا، اگر "آنارشی" تجویز و دستور العمل ورتمولر است پس او باید داری خود را کمی بیش از آنچه که در فیلم نشان می‌دهد، خوشایندتر بکند.

سرانجام هر دو شخص طرفدار و مبلغ آنارشیسم در فیلم به مرگ منتهی می‌شود. با این تفاوت که فقط یکی از آنها با غرق کردن خود در دریایی از مدفوع انسانی که گزینش خود اوست به زندگی‌اش پایان می‌دهد. در مرحله دوم، چگونه می‌توان کیفیت‌های همگانی پاسکوالینو را تشخیص داد چه برسد به این که بطور جدی توسط بینندگان مورد بررسی قرار بگیرد. آنهم موقعی که با کارهای غریب و ناشی از هوس و بلاهت

پاسکوالینو روبرو می‌شوند. غریزه‌های پاسکوالینو به سادگی، غرایزی کاملاً "ابتدایی" است. نحوه رفتارش بیش از حد اغراق‌آمیز است و در نتیجه بیننده به این فکر می‌افتد که شاید قصه‌ای را تماشا می‌کند. حقایق اساسی و بسیار مهم فیلم به خاطر این واقعیت، وضوح و اهمیت خود را از دست می‌دهد و مفهوم آن، غیر قابل باور می‌شود چرا که وضع ناگوار پاسکوالینو، برخوردار از جنبه‌های نمایش‌های مسخره‌آمیز سطحی است. این حرف به معنای آن نیست که برای نشان دادن نکته‌ای مورد نظر، نهایستی آن را تشدید یا تاءکید کرد یا این که رویدادهای خطرناک انسانی را نهایستی از صافی شیوه کمیک گذارند، بلکه مسئله اصلی به سادگی در این است موقعی که بیانیته اثری هنری نتواند به درستی معلوم و مشخص بشود، شاید به خاطر تصویر نامه تجزیه ناپذیر و پیچیده‌اش، اهمیت اثر مزبور به عنوان اثری هنری کاهش می‌یابد و تاءثیرش به عنوان هنر سیاسی، جز این که حالتی خنثی و بی‌اثر پیدا کند، وضع دیگری ندارد.

از سوی دیگر، قرار دادن حوادث داستان فیلم در خلال جنگ جهانی دوم نیز به خودی خود نمی‌تواند به فیلم اهمیت و مفهومی سیاسی بدهد. داستان فیلم "هفت خوشگل" حتی می‌توانست در دوهزار سال پیش، در منطقه‌ای جنگزده، قرار داده شود و فرمانده زندان نیز به سادگی می‌توانست ملکه‌ای از قبایل بدوی آمازون باشد. آن وقت هم این قهرمان ایتالیایی ما در امر تنازع بقای خود موفق می‌شد، همچنان که حالانیزموفق می‌شد، همچنان که حالانیزموفق می‌شود چرا که مسئله تنازع بقا، شیوه بازی اوست و ما به عنوان بیننده، توجه خود را روی این نکته که چقدر خوب و با مهارت این نقش را بازی می‌کند، معطوف می‌کردیم. محیط دور و برش به همان اندازه‌ای که برای او بی‌اهمیت است برای ما نیز هست. به هر حال در هنر سیاسی، منظور از بازی، نمایش و عرضه مفهوم بالقوه سیاسی هرگونه محیط و موقعیت است. و رتمولر مسلماً همیشه می‌کوشد چنین کاری را انجام دهد — و غالباً هم چنین فکر می‌کند — لیکن در "هفت خوشگل"، گستره هدف و منظورش، تاءثیر تئری معکوس داشته است.

فیلم "رعد دور دست" ساخته ساتیاجیت رای به طور درخشانی

بر مشکل‌هایی که دو فیلم قبلی (یعنی "بخشویژه" و "هفت خوشگل") با آن روبرو بوده‌اند فایق آمده است. فیلم "رعد دور دست" به طور جالبی، کمترین فضای آشکارا سیاسی را دارد، لیکن اثری است سیاسی که از دو اثر دیگر، خیلی هم موفق تر است.

حوادث داستان فیلم در روستایی معمولی در هندوستان و در خلال جنگ جهانی دوم رخ می‌دهد. سنگاپور محاصره شده است و این تمامی خبری است که همه می‌دانند. برهمن (رهبر روستا) و همسرش از آن جا که به فرقه مذهبی تعلق دارند می‌کوشند تا نمونه‌ای مورد سر مشق برای روستاییان باشند ضمن این که به درستی و به اندازه کافی از روستاییان معمولی دور باقی بمانند، لیکن محاصره ناحیه‌ای دور دست، بی‌درنگ تاء ثیری محلی روی کمبود مواد غذایی می‌گذارد و هیچ نظام برگزیده و برتر مذهبی نمی‌تواند انسان را از گرسنگی باز دارد. برهمن سرانجام مجبور به شناسایی و پذیرش نکته مهمی می‌شود که او هم شهری ممتاز و صاحب امتیازی منحصر به فرد نیست.

آنچه گفته شد، تمامی داستان ساده این فیلم است. رویدادهایی که روی پرده نشان داده می‌شود، رویدادهای بزرگ سیاسی نیستند. با این وجود، با احساسی شدید و علاقمندی فراوان به سیلاب جریان حوادث کشانده می‌شویم و در ضمن فرصتی به دست می‌آید تا رنج و تعب قربانی‌های این وضع را کشف کنیم. هندوستان، تمثیلی برای تمامی دنیا می‌شود، موردی می‌شود برای نمایش رابطه متقابل و اتکای متقابل انسان‌ها. ما به عنوان بینندگان و ناظران حوادث، به خاطر موقعیتی که در آن واحد از نظر انسانی، سخت و گزنده و از نظر جهانی، با اهمیت است تحت تاء ثیر قرار می‌گیریم. برهمن علی رغم عمری آموزش خاص به این سادگی‌ها نمی‌تواند دهقانان درمانده دور و بر خود را نادیده بگیرد. در احوالی که دهقانان رنج می‌برند و می‌میرند، برهمن نیز از درد و نگرانی آکنده می‌شود. همچنان که مردم عادی، مقام و منزلت اخلاقی و انسانی خود را از دست می‌دهند، او نیز دچار همین بلیه می‌شود تا این که سرانجام ما و او در می‌یابیم که مسئولیت آدمی در نهایت، به انسان‌های دیگر نیز ارتباط پیدا می‌کند و

نمی‌توان از این الزام و تعهد طفره رفت.

عقیده سیاسی در این فیلم فقط تا آن جا وجود دارد که روستاییان بدون در اختیار داشتن حقایق، درباره جنگ صحبت می‌کنند. بنظر می‌رسد ساتیا جیت رای می‌خواهد بگوید که حقایق تا زمانی ربط و ارتباطی منطقی ندارند که در شرایط و در قاموس انسانی جا نگرفته باشند. به این ترتیب با قرار دادن داستان فیلم خود بر اساس سطحی بنیادی، لیکن قابل باور انسانی، استعاره مورد نظر او فضای بیشتری برای رشد و نمو دارد. ببیننده نمی‌تواند از بیانیه ساتیا جیت رای بگریزد چرا که بیانیه مزبور در نظرش آنقدر واقعی است که بوی گند مرگ در فضا، در نظر برهن، مرگ، روی این محیط چنان سایه می‌افکند که بنیادهای محلی را متزلزل می‌کند و مقام و منزلت افراد، معنی و مفهوم دیگری به خود می‌گیرد.

ساتیا جیت رای در این فیلم نشان می‌دهد که بوروکرات‌ها برنج مورد نیاز را احتکار می‌کنند با این وجود می‌دانیم که فساد تقریباً "همگانی" است زیرا یکی از روستاییان محلی نیز، برنج احتکار می‌کند. برنج او باید از جای دیگری تأمین بشود. دوست نیز بطور غیر مستقیم، لیکن به گونه موثری، مورد بازخواست قرار می‌گیرد.

و هنگامی که ساتیا جیت رای موضوع تنازع بقارا مورد بررسی قرار می‌دهد، نمونه مورد نظرش، زن گرسنه‌ای است که با نگهبان زشت و از ریخت افتاده کوره، هم‌خوابه می‌شود چرا که این مرد برنج دارد. این مرد جرات می‌کند تا به زن نزدیک شود زیرا می‌داند که زن گرسنه است، نه به این خاطر که گمان می‌برد هر زنی دارای نقطه ضعف و حالتی احساساتی است.

در خلال فیلم، پیوسته رویدادهایی به ما نشان داده می‌شود که مردم را به عمل و تحرک پیش می‌راند و در نتیجه، رابطه بین رویدادهای سیاسی و زندگی روزانه، کاملاً آشکار می‌شود. آنگاه، ساتیا جیت رای بینندگان را به درون دنیای خود پیش می‌راند به ترتیبی که ما نه فقط می‌توانیم ابعاد این دنیا را همراه با خود او احساس کنیم، بلکه همچنین فرصتی داریم تا اشاره‌ها و دلالت‌های ضمنی این دنیا را به خاطر خود موقعیت‌ها مشاهده و بررسی کنیم.

این فیلم از نظر بصری، جوهر و اصل هندوستان را نشان می‌دهد، چشم‌اندازی امن و سرسبز، فضایی که با دود اجاق‌های قدیمی ذغالی نقاشی شده، لباس‌های ساری از کتان خام که با ظرافت بافته و دوخته شده‌اند، ظروف برنجی که انوار و شعاع سوزنده خورشید را به خود می‌گیرند. معه‌ذا، از طریق این بینش و بصیرت هندی، به فیلم "رعد دور دست" بیانیهای را که از نظر زیبایی شناسی و همگانی درباره دنیا و نقش انسان در آن، اهمیت دارد با زیبایی در هم آمیخته است.

فیلم "رعد دور دست" در آمیزش قاطع هنر و سیاست به انجام کاری موفق شده است که دو فیلم "بخش ویژه" و "هفت خوشگل" فقط وانمود به انجام آن می‌کنند و ساتیا جیت رای با در کنار هم گذاردن قطب‌های به ظاهر غیر محتمل هنر و سیاست، عناصر اساسی قدرت بالقوه تمامی سینمای موفق سیاسی را بیان و تعریف کرده است.

ترجمه: پرویز شفا

چشمه‌ی سبز

پرده دوم - صحنه سوم

صبح روز بعد

پیرمرد - شبان - رهرویک - رهرو دو - زن
(پیر مرد نشسته است. لبهایش تکان می خورد. شبان بیدار است
و دراز کشیده. رهرویک جلو در غار ایستاده و بیرون را تماشا
می کند. زن نشسته است و رهرو دو پیشش زانو زده. زن در
چشمه‌ای رهرو دو خود را می بیند، به موهایش دست می کشد و
(لبخند می زند.)

رهرو دو - تو چشمم چی دیدی؟

زن - خودمه!

رهرو دو - خوش اومد؟

زن - (سرش را تکان می دهد) تو هم خودتو دیدی؟

رهرو دو - چشمانه دیدم.

زن - (لبخند می زند.)

رهرو دو - وقتی لبخند می زنی شعله می کشم، و هم آغوش نسیم بسوی

چشمه‌های نور می پریم

من زندانی تاریکم. چشمهای تو دریچه‌های این زندانست، آنها
را به رویم باز کن تا به بیکرانها به جایی که ابرو دریا هم

بستر می‌شوند پرواز کنم .

(سکوت)

زن - می‌گفتی .

(رهرو دو مانند گسیکه از خواب بیدار شده باشد چشمها ر

را می‌مالد و خاموش می‌ماند .)

زن - بگو، بازم بگو .

رهرویک - (عصبانی) خوشش می‌اد . بازم بگو .

رهرو دو - (با ریشخند) تو با خودت باش!

(زن و رهرو دو به هم خیره می‌شوند .)

زن - (به رهرو دو) از چشمام می‌گفتی . .

رهرویک - چشمای تو چشمه‌ی آفتابه به هر جا بتابه خشک و نابود می‌کند

رهرو دو - سرسبزیم از آفتابه!

رهرویک - زیبایی آدمه کور می‌کند . چشمهای زیبا بجای دیدن به خود نمائی

می‌پردازن!

(شبان می‌نشیند . خمیازه می‌کشد . مشت‌ها را گره می‌کند و بروی

سینه می‌کوبد ، چشمها را می‌مالد ، رهرویک را سرسری برانداز

می‌کند . پیش می‌خزد . زن و رهرو دو را که در پناهی نشسته‌اند

و درست دیده نمی‌شوند می‌بیند . نگاه گرسنه‌اش را به زن

می‌دوزد و با دهان باز به او خیره می‌شود . زن لبخند می‌زند .

شبان نی‌اش را بر می‌دارد ، آهسته در آن می‌دمد و قطعه‌ای

چوپانی را با آن می‌نوازد . . . (سکوت) هر می‌خیزد و بسوی

پیر مرد می‌رود .)

پیر مرد - (به شبان) خوب خستگی گرفتی؟

شبان - چهارم . سرمه که گذاشتم هفت پادشاه به خواب دادم . به

سربرم پیش گوسفندام ببینم چی شدن؟

(چوپانستی‌اش را بر می‌دارد و بیرون می‌رود .)

رهرو دو - (به زن) چرا به اینجا آمدی؟

زن - راستشو بخوای ، خودم درست نمی‌دونم!

(رهرویک با دستمالش بازی می‌کند و با آن قایقی می‌سازد.)

رهرو دو — اینجا رو چطور پیدا کردی؟

زن — از گرما کلافه شده بودم، نشستم که خستگی بگیرم، دیدم دو تا

سگ نوک قله و استادن و لاله می‌زنن اونازو که دیدم، فهمیدم

به آبادی نزدیک شدم، آمدم تا به اینجا رسیدم.

رهرو دو — از کدوم سمت آمدی، از سمت زمین یا آسمون؟

زن — نمی‌دونم.

رهرو دو — چطور می‌شه ندونی؟

زن — منظورت چیه؟

رهرو دو — می‌پرسم از بالا آمدی یا از پایین؟

زن — اینجا همش پستی بلندیه، همش دره و دامنس، ته دره‌ها از بالا

آمدی پایین نوک قله‌ها از پایین رفتی بالا!

رهرو دو — ایینه خودمم می‌دونم، تو از کدوم سمت آمدی، از سمت چشمه یا

شهر؟

زن — (با نیشخند) از سمت چشمه.

رهرو دو — به شهر بر می‌گردی؟

زن — آره.

رهرو دو — آفرین! (می‌خندد و به زن نزدیک تر می‌شود.)

رهرویک — بازگشتی در کار نیست!

رهرو دو — (نیشدار) با اون قایق بله! (به قایق رهرویک اشاره می‌کند.)

(به زن) از اینجا خیلی بالاتر رفته بودی؟

زن — من از این راه نرفتم من از یک راه دیگه برد تو اون راه چشمه

های کوچک خیلی بود، گاهی تک و توکی درخت هم پیدای شد؛

اما این راه همش سنگو استخون سنگه و آفتاب...

رهرو دو — باکی رفتی؟

زن — یکی به نام راهنما!

رهرو دو — با ریش بلند، صورت براق، و چشمای حیز!

زن — می‌شناسیش؟

رهرودو — اینکه با نو بوده، نه.
 زن — پس از کجا می‌دونی؟
 رهرودو — (گشدار) همه تون یک جورن.
 زن — درسته.
 رهرودو — کجا رفت؟
 زن — چه می‌دونم.
 رهرودو — از دستش فرار کردی؟
 زن — آره.
 رهرودو — کی؟
 زن — پریشب.
 رهرودو — نفهمید؟
 زن — مثل دیو خوابیده بود و خرخر می‌کرد.
 رهرودو — چی شد که باهش آمدی؟
 زن — گولم زد، با حرفاش گولم زد.
 رهرودو — چی بهت گفته بود؟
 زن — (با بی‌اعتنائی شانه‌ها را بالا می‌اندازد.) خیلی چیزا!
 رهرودو — مثلاً".
 زن — چه جور بگم اون یک جور خوبی می‌گفت. من نمی‌تونم مثل او بگم.
 رهرودو — نمی‌خواد مثل او بگی. بگو ببینم چی گفته؟
 زن — (سینه‌اش را جلو می‌دهد. پیچ و تاب هوس‌انگیزی به اندامش می‌دهد. شمرده شمرده و گشدار همراه با کمی ریشخند. پریشی همه‌ی بدی‌ها در تن آدمه. از تننت بگذر تا هر چه زشتی و آلودگی‌س فراموش کنی. روح، عیسی و تن خرعیست. اگر عیسی را کشتی‌بنده‌ی خر می‌شوی. روح آسمانی و تن زمینی است. تن خاکی، به خاک بر می‌گردد و روح آسمانی، به آسمان. تن برای روح زندونه. زندون تنگ و تاریکی که روحه خفه می‌کند. پرورش تن باعث افسردگی و لاغری روح می‌شه. تن تو فراموش کن، تا هوسه فراموش کنی. . . . اون قدر به سرم خوند و خوند تا منه

به اینجا کشید . می گفت روح پرنده و تن قفسه . قفس قفسه بشکن
و پرنده رو آزاد کن !

رهرودو - یکروز بچهی کلاغ به مادرش می گه : مادر بیالونه مونه عوض
کنیم این لونه خیلی کثیف شده ! مادرش بهش می گه : بچه جون
لونه مونه عوض کردیم خود مونه چه کنیم ؟ .

رهرویک - (به زن) می گفتی .

زن - حرفاش برام تازگی داشت . هرگز کسی بهم نگفته بود اینکه
هستی خوب نیست . باید چیز دیگری بشی . گفت و گفت تا منه
از خودم آواره کرد . وقتی باهش آمدم . یک روز بهش گفتم : حالا
هر چه گفتی باور می کنم . به من خیره شد و گفت : تو خیلی
خوشگلی . خود شو به من نزدیک کرد . تنم لرزید و چندشم شد .
خودمه کنار کشیدم و گفتم : دیگه نمی خوام آلوده بشم ! گفت :
تن هم مثل روح خواستهای داره . اگر به خواهش های اون اعتنا
نکنی . روح آشفته می شه پس اگر گاهی با تننت بودی گناه
نکردی ! ریشهی عشق جاودانی در عشقهای گذر ندهی زمینی
است . عشق هایی که با راضی شدن بدن تمام می شه . اگر منه
نمی خوای سعی کن تحمل کنی . تحمل من ، نشانهی از خود گذشتگی
است ! نشانهی چیرگی بر هوسه همینکه خواستن مرا برخواستن
خودت مقدم داشتی . روشنه که دیو نفسه کشتی ! ناگهان منه
به آغوش کشید . . .

رهرودو - توهم گول همین حرفارو خوردی . بار و بندیل تو بستی و
باهش راه افتادی . تا روح الله خانه از خر پیاده کنی .

زن - روزای اول هرچه از شهر دور می شدم ، می دیدم سبک تر می شم ،
(دستهارا باز می کند و تکان می دهد) پروانه بودم می خواستم
پرواز کنم .

رهرویک - (با دقت گوش می دهد .)

رهرودو - (نمیشدار) پس بگو توهم تو این کوه و کمربابی بال می گشتی ؟ !
زن - خودت چی ؟

رهرو دو — من می‌خزم .

رهرو یک — کرم خاکی ست .

رهرو دو — شما همه نون‌مرده‌ی پروازین، من این هوسه ندارم که خوابشه

ببینم . وقتی از خاکم، خوشم میاد بزمین بچسبم .

زن — می‌خواستم به جایی پرواز کنم، که فراموش کنم و فراموش بشم .

رهرو دو — تو راه اینم (به رهرو یک) اشاره می‌کند بکثونه شو کج کرد و بار

گناه‌هاشه انداخت . از اونوقت می‌خواد پرواز کنه و بره به جایی

که فراموش کنه کیه و از کجا آمده .

رهرو یک — خودم برای همین اینجا آمدم اما نتونستی لاشه‌ی کثیف تو

فراموش کنی .

رهرو دو — برای من پرواز کردن، مثل آب خوردنه . می‌میرم و ییک راست

می‌رم تو شکم کرکسا اونوقت از زمین کنده می‌شم و با بال اونا

پرواز می‌کنم (دستها را باز می‌کند و مثل بالهای لنگردار کرکس

تکان می‌دهد) .

زن — (به فکر فرو می‌رود و می‌خندد) .

رهرو دو — به چی می‌خندی؟

زن — به سادگی خودم . چه قدر مردا خوش باورن، فکر می‌کردن خودش

خوشم آمده، که باهت سر بکوه و بیابون گذاشتم!

رهرو دو — تو خودته بذار جای اون ببین چی فکر می‌کنی؟

زن — بهش گفته بودم که . . .

رهرو دو — گفته باشی، وقتی زن خوشگلی تک و تنها با یک مرد غریبه راه

می‌افته و میاد تو این‌کوه کمرا . معلومه که مرده فکر می‌کنه گلسو

زنه پیشش گیر کرده .

زن — من که گفته بودم برای چی میام .

رهرو دو — گفته باشی، اون چی گفت؟

زن — گفت: می‌دونم .

رهرو دو — گفته می‌دونم، یعنی زنا از این حرفا زیاد می‌زنن .

زن — تو با زنا بدی؟

- رهرودو — چرا بد باشم، زن یعنی زندگی.
- زن — بدبینی؟
- رهرودو — احمق نیستم.
- زن — در عشق شکست خوردی؟
- رهرودو — نه.
- زن — از تنهائی خوشت می‌آد؟
- رهرودو — از تنهائی بیزارم.
- زن — اما تنهائی!
- رهرودو — از من بدش می‌آمد. تا من می‌دید فرار می‌کرد.
- زن — تو، تو چه می‌کردی؟
- رهرودو — به میخانه می‌رفتم.
- زن — به اینجا آمدی، که فراموش کنی؟
- رهرودو — شاید.
- زن — کردی؟
- رهرودو — (به چشمهای زن خیره می‌شود.) (تورو پیدا کردم. با تو که هستم دیگه به اون فکر نمی‌کنم.
- زن — برای همین من می‌خوای؟
- رهرودو — (با دستپاچگی.) نه، نه!
- زن — (از او دور می‌شود.)
- رهرودو — همین چی می‌کم؟
- زن — بگو.
- رهرودو — حقیقتی ره گفتم. نخواستم دروغ بگم. سعی کن بفهمی.
- زن — حقیقت! حقیقت!
- رهرودو — (به زن نزدیک می‌شود و شانهای او را می‌گیرد.) ببخش، فکر نمی‌کردم بدت بیاد.
- زن — (خود را کنار می‌گذارد.) هیچکس خوشش نمی‌آد.
- رهرودو — چکنم؟ اختیار زبونم دست خودم نیست. همیشه خودمه تو حرفام لومیدم.

زن — (سکوت.)

رهرو دو — همیشه‌مهمین جور بودم. پیش کسیکه دوستش دارم دست و پامه کم می‌کنم.

زن — (لبخند می‌زند.) بازم که حرف می‌زنی.

رهرو دو — (سکوت می‌کند)

زن — (به رهرو یک خیره می‌شود.) در سکوت زندگی نیست.

پیرمرد — انسان در سکوت به خودش می‌رسد.

رهرو یک — واز خودش عبور می‌کنه.

رهرو دو — کم کردن، پیدا کردن، رسیدن، شناختن، اهدیت، حقیقت، شماها

اسیر کلماتین... زندگی تونه فدای کلمات می‌کنین، خودتونه

می‌کشین تا کلماته جاودانی کنین.

رهرو یک — خفه شو!

(سکوت.)

رهرو دو — (بطری مشروب را برمی‌دارد چند جرعه می‌نوشد و به آن خیره

می‌شود.)

پیرمرد — (به رهرو یک.) آدمهارا دوست داشته باش. آنها را با همه‌ی

خوبی‌ها و بدی‌هاشان بخواه. بدی‌هاشان را به ناتوانی‌ها و نا

گامی‌هاشان ببخش.

رهرو دو — یک شب با خودم تو یک میخونه نشسته بودم، زنی کنارمزم آمد

و گفت: شما خیلی تنه‌ایبین می‌خوان باهم باشیم. گفتم: باشه

قیافه‌ی آروم و مهربونی داشت. نشست. پیشخدمته صدا زد و

بهش گفتم ببین خانم چی میخوان؟ زن لبخند زد و گفت:

برای من ویسکی بیار. پرسیدم اینکه برات میاره راستی راستی

ویسکی ست؟ گفت: ویسکی کجا بود! چائی به. گفتم تو اینجا چه

می‌کنی؟ گفت: جیب شماها رو خالی می‌کنم. خندیدم و گفتم:

خیلی خوشحالم که حقیقته گفتی: گفت: چرا دروغ بگم؟ ا دستش

را گرفتم. فشار دادم و گفتم: به همه همین حرفارو می‌زنی. گفت:

همه نمیتونن حقیقته بشنون، اگر به همه بگم که نمیتونم کار کنم.

زیبا بود، اندام کشیده و ظریفی داشت. هر چه ازش پرسیدم راست گفت، هر بار که پیشخدمت گیلان جای را روی میز می گذاشت با هم به آن خیره می شدیم و به ریش دروغ می خندیدیم آخر شب که از میخونه بیرون آمدم جیبام خالی بود، حقیقت کالای گران قیمتیس.

رهرویک — زن شیطونه، ریشه‌ی همه‌ی آلودگیها زنه.

زن — (به رهرویک) تو یک پارچه خود خواهی و غروری.

رهرویک — و تو یک پارچه هوس و آلودگی، (رو به دیوار می ایستد).

زن — عینک نو عوض کن!

رهرویک — باز همینی که هستی.

زن — (به اندامش پیچ و تاب می دهد) تو منه خوب ندیدی.

رهرویک — دیدم!

زن — دیدی ولی شناختی!

رهرویک — فریب و ناپاکی دیدن نداره.

رهروود — زیبایی چطور؟

رهرویک — مایه‌ی فریبکار یه.

رهروود — می ترسی نگاهش کنی؟

رهرویک — نمی خوام کمکش کنم.

رهروود — باید ببینیش

بیرمرد — ببین و بگذر.

رهروود — اگر دیدی و گذشتی هنز کردی!

رهرویک — (به طرف زن بر می گردد).

زن — (لبخند می زند).

رهرویک — من باید برم.

زن — به این زودی؟! نگاه کن، نگاهم که می کنی زندگی را باور می کنم.

رهرویک — (صورتش را بر می گرداند) بمیری بهتره (آ ماده‌ی رفتن می شود).

زن — بالاتر از اینجا سنگه و استخون، سنگه و آفتاب، پیر و جوون همگی

افتادن و مردن گندلشی تو هوا پیچیده که نفسه پس می زنه!

- رهرویک — بوته‌ی آزمایشه .
- زن — ازاین بوته جون سالم در نمی‌بری . استخونا مثل آهن‌ربا بطرف خودشون می‌گشت . باور کن ! بهتره که برگردی .
- رهرویک — تو باید بترسی !
- پیرمرد — همماز خودمون می‌ترسیم .
- رهرویک — اگر نتونیم با اعمالمون کنار بیایم .
- زن — سرشرا برمی‌گرداند و به دیوار غار خیره می‌شود . (پس کنهن . دیگه نمی‌خوام صدا تونه بشنوم می‌خوام تنها باشم .
- رهرو دو — اسمت که همراهته !
- زن — یک پروانه‌ی کوچک از من خوشبخت تره . .
- رهرو دو — اگر بدونه شعله روزنی به روز نیست .
- زن — همه‌تون لانه‌ی زنبورین .
- رهرو دو — من شاید (اشاره به رهرویک) اما اون قفس طوطیه .
- زن — (به رهرویک خیره می‌شود و به او لبخند می‌زند)
- رهرو دو — (به زن) بیا از خودمون بگیم
- زن — چی بگیم ؟
- رهرو دو — نمی‌دونم . بگو تا از خودمون به هم پیوند بزنینم .
- زن — هرچی بیشتر حرف بزنینم بیشتر از هم دور می‌شیم .
- رهرو دو — درسته اما یک چیزی بگو .
- زن — چیزی ندارم بگم . ما برای هم کهنه شدیم .
- رهرو دو — توهمیشه برای من تازمای ، اگر بدونی چقدر می‌خواست .
- زن — خواستن و خواستن به لحظه‌ها بسته‌ست . آدم آن به آن تغییر می‌کنه .
- رهرو دو — همیشه می‌خواست
- زن — همیشه ! همیشه (می‌خندد)
- رهرو دو — باور کن !
- زن — باور می‌کنم . تواز آرزوت حرف می‌زنی . می‌خواهی همیشه دوستم داشته باشی اما نمیتونی .

- رهرودو — میتونم .
- زن — مطمئن نباش .
- رهرودو — ایمان دارم .
- زن — تاکی میتونی اینجا بمعونی ؟
- رهرودو — تاهر وقت تو بخوای .
- زن — امروز برمی گردیم .
- رهرودو — باشه .
- زن — اینجا تنها من هستم . اما اونجا
- رهرودو — من تو رو میخوام . کس دیگه تو نیست .
- زن — هرکس یک جوهره . کسی جای کس دیگه رو نمیتونه پر کنه .
- پیرمرد — هر آدمی دنیا ئیس . دنیا ئی با همه ی زشتیها و زیبائی ها که دیگری مثل او نیست .
- رهرودو — (به زن) دوستت دارم .
- زن — به هم که برسیم از هم دور می شیم .
- رهرودو — چرا ؟ !
- زن — چراندازه ، عشق از ناکامیه ، از اینجا که بریم اون پایین من کس دیگری میشم که تو از او خوشت نمیداد .
- رهرودو — خودت چطور ؟
- زن — بهش عادت کردم .
- رهرودو — منم عادت می کنم .
- زن — هرکسی به آلودگی های خودش میتونه عادت کنه !
- رهرودو — عشق هر آدمی به آدم دیگه آلودگی وعادته .
- رهرودو — عشق بالاتر از عادته . عشق خواب شبهای بهار زیر بونه های کل یاس .
- پیرمرد — عشق همیشه پرشکوه و شیرینه ، ولی افسوس که شکوهش در ناکامیه و عمرش مثل شبهای بهار کوتاهه .
- رهرودو — عشقهای زمینی عشق نیست .
- پیرمرد — تا عاشق نباشی به معنی گذشت پی نمی بری .

رهرویک - گذشت به خاطر عادت و ترس از تنهائی مسخره است .
 رهرو دو - (به زن نزدیک می‌شود .) اگر با تو باشم همیشه مستم و همیشه خواب می‌بینم .

پیرمرد - بدبختی آدمیزاد آینه که پشت خوابش بیداریه و پشت مستیش هوشیاری .

زن - تو منه نمی‌شناسی .

رهرو دو - نمی‌خوام بشناسم .

زن - اگر بشناسی سر زنشم می‌کشی .

رهرو دو - می‌بخشمت .

زن - اما خودت نمی‌بخشی .

رهرو دو - چون تو رو بخشیدم !

زن - بله .

رهرو دو - دوستم داری ؟

زن - نمیدونم .

رهرو دو - می‌پرستمت .

زن - گوتم از این حرفا پره .

رهرو دو - باور کن !

زن - فرض کن باور کردم .

رهرو دو - باید باور کنی .

زن - باور می‌کنم اما تو هم باید منه بشناسی .

رهرو دو - من تو را شناختم .

زن - بگو، من کیم ؟

رهرو دو - تو قصه‌ی سرگردونی من .

زن - هرچی باشم برات فرق نمی‌کنه ؟

رهرو دو - هرچی می‌خواهی باش !

زن - دروغ می‌گی

رهرو دو - باور کن !

زن - هرچی باشم می‌بخشی ؟

- رهرو دو — بله .
 زن — خود بخششم یک جور سرزنشه !
 رهرو دو — دوستت دارم .
 زن — به کس دیگه هم گفتی ، مگه نیست ؟
 رهرو — او منه نمی خواست !
 زن — برای همین منه میخوای ؟
 رهرو دو — یک لحظه تو رو بجای او گرفتم چون اونم منه نمی خواست .
 بگو که دوستم داری ! بهانه های دستم بده تا بتونم زندگی کنم .
 زن — نمیتونم برات بهانه بشم . از تو خوشم نمیاد .
 پیرمرد — برای زندگی . خود زندگی رو بهانه کن .
 رهرو دو — زندگی برای چی ؟
 زن — برای روزهای زردی که یکی یکی به زمین میفتن . (با افسرنگری
 لبخند می زند ، رهرو دو رو به دیوار می کند و خاموش می ماند .
 صحنه کم کم در تاریکی فرو می رود .)

پایان پرده ی دوم .

عباس حکیم

«شعر معاصر» این است؟

دفتر مجله، سخن!

دروشتن این یادداشت حالت عجیبی دارم. مخلوطی از التهاب و اکراه. التهاب از اینکه می‌بینم مجله سخن، با مقام والائی که در ادبیات معاصر فارسی دارد و با تأثیر غیر قابل انکاری که در طول سی ساله انتشارش در ذهن و ذوق جوانان دیار ما باقی گذاشته است، اکنون با همان شدت و حدت به ویرانگری فرهنگ ملی ما پرداخته است، و با مشاهده این وضع خاموش نشستن را حتی برای یک روز و یک ساعت گناه می‌دانم.

اکراه از اینکه درین رهگذر خواه و ناخواه پای مدیر مجله سخن به میان کشیده می‌شود. مردی که مورد نهایت ارادت و احترام من است، و به فیض سالها همکاری ببشتر و بهتر از هر کسی به صفای نیت و ایران دوستی و از همه بالاتر هنرمندی و هنرشناسی او ایمان و اعتقاد دارم.

با اینهمه این نامه رامی نویسم و می‌فرستم و امیدوارم اگر به مطالبش جوابی دارید برای اقناع من و امثال من، که اندک نیستند، منتشر کنید. بخاطر داشته باشید مجله سخن فلان نشریه بی‌ارج و اعتبار نیست که هرچه منتشر کرد در شمار باد هوا باشد و از مقوله "اخگری بود و در هوا افسرد" مجله‌ای است که پنج هزار نسخه منتشر می‌شود و دست کم پنجاه هزار نفر می‌خوانندش، آنهم پنجاه هزار نفری که همه یا ادیبان و متفکران نامدار امروزند یا نویسندگان و دانشمندان فردا.

مجله‌ای با این اعتبار و نفوذ، سلاح بزرگ بی‌امانی است که اگر در جهت درستی بکاربرده شود پاسدار جان دوستان است و اگر به دست مردم بی‌کفایت افتد مدد کار دشمنان.

از این بالاتر وجود نام‌دکتر خانلری است بز صدر سخن به عنوان مدیر و مسئول. با این نام و حیثیت عظیم علمی و ادبی صاحبش نه تنها اهل فضل و ادب که بسیاری از جوانان و دانشجویان و ادبای آینده‌آشنايند و بدان حرمت می‌نهند و انتخاب و تصدیق او را حجت می‌شمارند.

خوب، در چنان مجله‌ای و با وجود چنین مدیری، اگر زیر عنوان "شعر فارسی" مطالبی چاپ شد که نه شعر بود و نه فارسی، تکلیف مردم و بخصوص پژوهندگان جوان چیست؟

اگر فلان مؤسسه خارجی در ایران سرمایه‌گذاری و برای "خدمت وارونه" به زبان و ادبیات فارسی مجله‌ای منتشر کرده بود و در آن مجله چنین مطالبی به چاپ می‌رسید و به خورد ذوق جوانان ماداده می‌شد، جای بحث و ایرادی نبود. آخر ادبیات فارسی و بویژه شعر فارسی قوی‌ترین و کهن‌ترین رکن فرهنگ ملی ماست. بیگانه صاحب غرض برای درهم شکستن ملیت ما چاره‌ای ندارد جز در هم ریختن ارکان آن. اما در مجله سخن — مجله‌ای که مدیرش با خلق شاهکاری زیر عنوان "نامه‌ای به فرزندانم" شعله گرمی بخش و پرفروغ وطن‌دوستی را در اعماق دل افسرده‌ترین افراد این آب و خاک مشتمل می‌کند، در مجله‌ای که مدیرش با سرودن قطعاتی چون "عقاب" مقام ثابت و بی‌تزلزلی در صف اول ادبیات فارسی تصاحب می‌کند، در مجله‌ای که اغلب شاعران و نویسندگان نامدار امروز ایران پرورش یافتگان مکتب اویند — باید برای انتخاب و چاپ مقالات و اشعار ضابطه‌ای حکومت کند.

من و بسیاری دیگر از خوانندگان سخن، از مؤلف "وزن شعر فارسی"، از نویسنده "شعر و هنر"، از مدیر مجله سخن می‌خواهیم، وظیفه راهنمایی و استادی را فراموش نکنند و در مقام معلمی برابمان شرح دهد که درین سطور که به عنوان "شعر معاصران" در شماره اخیر سخن به مردم عرضه شده است چه لطفی، چه هنری، چه رابطهای و چه معنایی وجود دارد:

"از زلف تو

یک چاقو

لختی نفس مرا تنگ گرد

اکنون وقت من است

ولی تو

صدهزار ماهی را

در آب لبی

بوسه دادی"

از مدیر سخن تقاضا می‌کنیم به ما جواب دهد که آیا این کلمات نا مربوط و از هم پاشیده را شعر می‌دانند؟. دکتر خانلری که فلان آقا یا خانم فرنگ زده، فرنگی شده نیست که از بجگی به اروپا رفته باشد و زبان فارسی را در بزرگی و بقدر رفع حوائج روزمره آموخته باشد و از روح و جوهر شعر فارسی بی‌خبر باشد و میزان و ملاکش در سنجش ادبیات فارسی مقدماتی باشد که در زبان فرانسوی یا انگلیسی آموخته است.

مدیر سخن بهتر از همه، ادیبان و مدعیان ادب می‌داند که شعر فارسی در خانواده، ادبیات جهان صاحب هویت و شخصیت است و ریشه‌ای در اعماق قرون و اعصار دارد. می‌داند که شیوه‌های بدعت‌آمیز ادیبان و احیاناً جوانان نامجوی فرانسوی ممکن است در ادبیات انگلیسی و ایتالیایی بتواند اثر بگذارد، اما روح زبان فارسی و جوهر شعر ایرانی با این بدعت‌ها بیگانه است و در برابر آن مقاومت می‌ورزد.

سخن روزگاری در شعر فارسی مبشر نوآوری‌هایی بود که چون منطبق و موافق با جوهر ادبیات ایرانی بود مورد استقبال اهل ذوق و ابتکار قرار گرفت و شعر واقعی امروز ایران محصول آن تلاش‌هاست. اما در همان زمان و به موازات همان خدمت جماعتی جوان تنگ مایه، به علت بی‌مبالاتی خاصی در چاپ ترجمه شعرهای اروپایی به اشتباه افتادند. جوانانی که از ادبیات فارسی اندوخته‌ای نداشتند با دیدن ترجمه شعرهای فرنگی که هر مصرعش در سطری بود و ناچار بدون هیچ وزنی، پنداشتند که سخن مبلغ و مسروج "شعربی وزن" (از مقوله "کوسه ریش پهن") است و شروع کردند به نوشتن

جمله های ناموزون و کوتاه و بلند به اسم "شعر نو"، مجوز کارشان چه بود؟ تعبیر غلطی که از کار سخن کرده بودند. در آن مورد اگر گناهی بر گردن سخن و گردانندگان سخن باشد، همین است که بعضی جوانان شهرت طلب و بی قریحه را با توضیح و اضافاتی متوجه این نکته نکردند که اینها ترجمه شعر است نه خود شعر.

اما در موارد اخیر، سؤال از لون دیگری است. راه توجیه و گریز و بهانه بسته است. این سخن است که مجموعه کلمات نامربوط و نامفهومی از این قبیل را زیر عنوان "شعر معاصران" چاپ می کند، و با صدور گذرنامه قلابی بیگانگان را به حریم حرمت ادبیات فارسی وارد می سازد، بخوانید و حیرت کنید:

(برای رعایت گرانی کاغذ و چاپ، به اصطلاح مصراع هارا در یک سطر نمی گذارم و با خطی / آنها را از هم جدا می کنم):

من دوباره / خواب دارم / عشق دارم / نان دارم / آتشفشان در کنارم / از رنگ پوست من / فرخنده / یک گل یاس را ذوب می کند / یار کو؟ آری، اینها که دیدید به عنوان شعر فارسی، در مجله سخن چاپ شده است و اینها که می خوانید، دنباله همان شاهکار است:

"در تمام یک روز / می خواستم / در آئینه نگاه کنم / و نامت را تا غروب ندانم / برآمد از من آن پوست / که گبود بود / فاش می کنم / این ابر را / که حوصله من است / این شرح ابر است / نه پیراهنی از من / که گفتم" دوستان و آشنایان می دانند که من از قبیله متحجرانی نیستم که هنوز با تیرمژگان و کمان ابرو و دام زلف و دانه خال سرگرمند، و در محیطی که سر هر کوچهاش دکه قاراپطی باز است و با چهار پنج تومان بی هیچ بیم تکفیر و تعزیری می توان دمی به خمره زد. هنوز باشیخ و محتسب دعوادارند که چرا نمی گذاری می بزنیم.

من از دار و دستمای نیستم که هنوز تکرار مساوی "ارکان" را شرط تکمیل مصراع می دانند و اگر یک "رکن" خذف شد شعر را بی وزن می شمارند. من خودم مشتاق و مروج شعر راستین امروزم. اما "شعر"، نه هر کلام نامفهوم در هم شکسته بی وزن و بی معنایی.

چاپ مقولاتی از این قبیل در مجله سخن از یک دو سه علت خارج نیست: یا - مدیر مجله مجالی برای خواندن و انتخاب ندارد و کار را به کسانی سپرده است که از این "منبر" مناسب و پر مشتری و پرنفوذ می‌خواهند بسود خویش وبه زبان شعر و ادبیات فارسی "دوست گیری" کنند و نان به قرض دیگران دهند تا آنان هم بنوبه خود "منبر" خویش را در اختیار آنان بگذارند. کاری که سالهاست درین کشور رواج یافته است و به فیض این رفیق بازی ها و خودنمایی ها، جمعی به شهرت و مقام رسیده‌اند. یا، مدیر سخن هم - چون دیگر مردم روزگار - فریفته و مرعوب شهرت‌های مصنوعی و مبتنی بر تبلیغات شده است و ذوق بچه‌های دوره اول و دوم دبیرستان را ملاک تشخیص و ارزیابی هنر قرار داده است. و اگر خدای ناکرده چنین حدسی درست باشد، وای به حال فرهنگ ملی ما و بدآ به سرنوشت هنر در دیار ما.

کار زبان فارسی را که "فرهنگستان زبان" ساخته است، کار شعر فارسی را هم "سخن" می‌سازد.

شق ثالثی هم درین مورد به نظر می‌رسد که با آشنایی به خلیقات مدیر سخن احتمال آن را بیشتر می‌دانم. دکتر خانلری تا آنجا که من می‌دانم مردی پر حوصله و به قول قلنجه گویان صاحب "سعه صدر" است. در روابط عادی هم با نهایت تحمل و دقت سخن دیگران را می‌شنود و گرچه پرت و پلا باشد، بدین امید که در لابلای این پرگوئی‌ها نکته‌ای حقیقتی بدست آرد. اگر هم اکنون جوانی از راه برسد به دکتر بگوید من می‌خواهم همه تحقیقات شما را در مقوله دستور زبان فارسی رد کنم. دکتر با اینکه از کم و کیف کار خویش و دقت پژوهش‌ها و صحت استنباط‌های خود باخبر است، او را می‌نشانند و چهار ساعت هم پرگوئی کند به حرفش گوش می‌دهد، مبادا که گوش‌های از حق با مدعی باشد.

ظاهراً در مورد چاپ این به اصطلاح "اشعار" هم، مدیر سخن به مقتضای تحمل عالمانه خویش رفتار کرده است که فلان جوان صاحب شهرت است، آثارش را روزنامه و رادیو منتشر می‌کنند، شاید در کارهایش ذوقی و هنری باشد که ما بدان پی نبردیم، نباید یکباره ردش کرد و توی ذوقش

زد و به همین دلیل با چاپ "آثار"ی ازین دست موافقت می‌کند.

اگر این احتمال سوم درست باشد، جای اما و ایراد بسیار دارد. شعر فارسی مقوله نوپای نو ظهوری نیست که هنوز ضوابط استوار و دقیقی نداشته باشد. این راهی است که در طول یک هزار سال کوبیده شده است و روشن است. انحراف از آن کودنی بالجبازی بسیار می‌خواهد. زبان فارسی زبان معمول اسپرانتو یا زبان وحشیان آمازون نیست که بتوان در ارکان و اصولش بدلخواه دخل و تصرف کرد. اگر چیزی را برخلاف روح این زبان با قدرت سر نیزه هم بخواهند بدان تحمیل کنند، پش می‌زند و ردش می‌کند.

درین زبان از رودکی و فرخی گرفته تا حافظ و بهار شعرگفته‌اند، والبت هرمصاحب سبکی راهی خاص خویش اختیار کرده است، اشعارخاقانی بکلی از سروده های فردوسی متمایز است و سخن سعدی بهیچوجه با ابیات بهدل مشتبّه نمی‌شود. اما شعر فارسی درهمه این قوالب و جلوه های گوناگون جوهر اصلی خود را حفظ کرده است.

شاهد شعر فارسی بت عباری است که در هر عصر و زمان به رنگی جلوه کرده است، منتها در همه جلوه‌ها شرط اصلی خیال انگیزی و از آن بالاتر *القاء* مفهوم و تصویر را با خود داشته است، و اگر جز این بود شعر نبود، همچنان که بعضی قطعات چاپ شده در سخن شعر نیست.

بنابراین تحمل‌ها و تساهل های مدیر سخن در هر موردی پسندیده باشد درین جای خاص موجب گمراهی دیگران و تباهی سخن پارسی خواهد شد. به فرض می‌خواهید به جوانها میدان بدهید (همان کاری که تلمویزیون ما هم برای آوازه خوانان کرده است و نفرت و خشم خلق را برانگیخته) این میدان عمل را با عنوان خاصی مشخص فرمائید، مثلاً "نوشته های نو ظهور" یا چیزی از این قبیل، نه "شعر معاصر"!.

۲۵ فروردین ۳۶

سعیدی سیرجانی

● نویسنده نامه درست حدس زده است، سخن خواسته است میدان را برای همه گویه ابتکار و نوآوری باز بگذارد. اما در مقابل آن راه برای صاحب نظران، یا لاقل صاحب ذوقان هم بسته نیست. نویسندگان سخن از جمله کسانی نیستند که خود را دارای ذوق مطلق بدانند و هر کس را که سلیقه و ذوقی خلاف ایشان داشت به قول شما "تعزیر" یا تحقیر کنند. اما این نکته را نیز خوب می دانند که هر هنرمندی، چه شاعر و نویسنده، چه سازنده و نوازنده، موسیقی، چه نقاش و پیکر ساز، کار خود را برای عرضه به دیگران انجام می دهد، نه برای شخص خودش. بنابراین اگر هنرمند حق دارد که اردوق و سلیقه خود - اگر چه عجیب و ناآشنا باشد - پیروی کند، دیگران هم حق دارند که کار او را بپسندند یا رد کنند.

اکنون که این بحث به میان آمده است، ما از خوانندگان صاحب دل و آشنای شعر و هنر می خواهیم که بی مضایقه درباره آنچه به عنوان "شعر" در سخن منتشر می شود اظهار نظر کنند. اما به دو شرط: یکی آن که نوشته ایشان متضمن پرخاش و دشنام نباشد یعنی معقول و منطقی باشد. دیگر آن که از دو صفحه مجله سخن بیشتر نشود تا برای دیگران هم جای اظهار نظر، یا بیان سلیقه باقی بماند.

(سخن)

در آغاز...

زن می‌اندیشید که مرد شخصیت والایی دارد. داستانهایی از او خوانده بود که خوشش آمده بود و با دوستش درباره آنها صحبت کرده بود. دوستش گفته بود:

"همدوره، ماست، نمی‌دانستی؟"

روزی توی راهرو دانشکده قدم می‌زدند که دوستش گفت:

"بیا با او آشنا شو."

مرد، روی سکو نشسته بود. بیست و هشت - نه سالی داشت. قیافه اش خسته و گرفته بود. زن به یاد آورد که او را چند بار گوشه و کنار دانشکده دیده، تنها با میان دوستانش، و همیشه با همین قیافه خسته و ملال زده.

روی سکو کنار او نشستند. دوستش گفت که از داستان آخری او، بیشتر خوشش آمده. زن گفت همه داستانهای او را خوانده و از همه خوشش آمده. مرد به زن نگاه کرد. لبخند بیرنگی روی لبهایش نشست. سر صحبتش باز شد. صدای تیز و عصبی بلندی داشت. از سر کلاس زیبایی شناسی بیرون آمده بود و استاد زیبایی شناسی را مسخره می‌کرد.

از روی سکو بلند شدند. از راهرو دانشکده بیرون آمدند. صحبت مرد با دوستش گل انداخته بود. زن ساکت بود و به او نگاه می‌کرد. در جستجوی آن چیزی بود که در خیالش می‌دید: آن مقام والا و شخصیت استثنایی. مرد با حرارت حرف می‌زد و دستهایش را تکان می‌داد. زن همراه آنها، زیر درختها می‌رفت و به مرد نگاه می‌کرد. از حرکات تند و

صدای بلند و لحن بی پروا و گستاخ او، خوش می آمد همانطور که از داستانهای او خوش آمده بود اما آن شخصیت استثنایی را در او پیدا نمی کرد.

وقتی از مرد جدا شدند، هر دو هیجانزده بودند. دوستش مرد را تحسین می کرد. چشمهای زن می درخشید و همچنان ساکت بود. زن چند روز بعد، دوباره او را دید. یکه خورد. مرد در برابر او دستپاچه می نمود. صحبتهایش آشفته بود. زن حرفی نداشت با او بزند، پا به پا می کرد که از او خدا حافظی کند. زیر درختها، در کنار هم قدم می زدند. حرفهای آشفته مرد، تکه تکه ترکیبی ساخت و مثل پاره های داستانی به هم پیوست و در مجموع چیزی را خلق کرد که نوجه زن را برانگیخت. حس کرد دلش می خواهد با مرد بماند.

وقتی می خواست از او جدا شود، مرد او را به تئاتری دعوت کرد. زن به هیجان آمد. دعوت او را پذیرفت. وقتی به خانه برگشت، روی تخت اتاقش خوابید و خودش را به هیجان شیرینی سپرد که قلبش را گرفته بود. خودش را می دید که کنار او نشسته است، به حرفهایش گوش می دهد، حرفهای شلوغ و آشفته ای که مثل سوسو هایی، تاریکی دور و بر خود را کنار می زد و چراغی می شد.

زن در فکر، مرد را برابر مردهای دیگر می گذاشت. تا آن زمان، بارها با هم دوره ای هایش و مردهای دیگر به سینما و تئاتر رفته بود اما هرگز به چنین حالت هیجانزده ای نیفتاده بود. در جستجوی چیزی بود که مرد را از دیگران جدا می کرد. قیافه، مرد جلو چشمهایش می آمد، چه قیافه، مردانه ای داشت، مثل برادری می توانست تکیه گاه او باشد، مثل برادری با او همه جا برود و به حرفهایش گوش بدهد و حرفهایش را به او بزند.

در تالار نمایش، رفتار مرد او را آشفته کرد. مرد توجهی به نمایش نداشت، با چشمهای مشتاق و براق به صورت او خیره می ماند. نگاههایش، زن را دستپاچه می کرد، مثل این بود که همه به او نگاه می کنند. نمی توانست راحت بنشیند و نمایش را تماشا کند.

وقتی نمایش تمام شد، بیرون آمدند. مرد ساکت بود. در خیابان

خلوتی نگاه او را بغل کرد و بوسید. مهتاب بود. سایه درختها، تاریک و روشن، حلقه در حلقه و شکل به شکل، به کف خیابان نقش انداخته بود. زن گج شده بود. اشتیاق و گرمی مرد که با او و نزدیک به او می آمد، تماسهای تنش در حرکت با تن او، بیخودش کرده بود. لرزان و پریشان، روی سکوی خانهای نشست و چشمهایش را بست. صدای کوبیدن قلبش را در گوشهایش شنید. مرد کنار او، تنگ نشست و خواست دوبار او را بغل کند. صدای پای می آمد. زن سراسیمه از جا بلند شد. مرد دست دور کمر او انداخت و در کنار او به راه افتاد. چند نفر از کنار آنها گذشتند و به آنها نگاه کردند. زن خجالت کشید و به آرامی خود را از مرد دور کرد. ته خیابان به فضای بازی رسیدند که بناهای نیمه کارهای درمیان آن به چشم می خورد. نسیم صورت زن را نوازش می کرد. مهتاب پیشراهِش روشن بود. آسمان چتر پر ستاره های بر سرش گرفته بود.

مرد جلو بنایی ایستاد و با گستاخی او را پشت دیواری کشید و سخت به او چسبید. زن هراسان خود را از بغل او بیرون کشید. دلزده و بدحال خود را به خیابان رساند. مرد، ساکت دنبال او آمد. در خیال زن، قصر با شکوهی که ساخته شده بود، فرو می ریخت و گرد و غباری که از آن بلند می شد، چشمهایش را تاریک می کرد. با قدمهای تند خود را به سر خیابان رساند و سوار تاکسی شد. بی خداحافظی مرد را در خیابان گذاشت و رفت.

چند روز بعد، مرد را دوباره دید. مرد با قیافه ای خوشحال پیش آمد. زن جواب سلام او را به سردی داد. از دانشکده بیرون آمدند. زن یکپارچه سنگ و سرد بود. حرفها و شوخی های مرد را می شنید و ساکت بود. مرد از کوره در رفت و داد زد:

"اگر نمی خواستم...."

زن به تندی حرف او را برید:

"من نمی خواهم...."

صدایش لرزید و برید. با خشونت خود را کنار کشید و راه افتاد. چند قدمی که رفته برگشت. مرد زیر درختی ایستاده بود و به او نگاه

می‌کرد. قیافه‌اش خسته و گرفته بود. یاد آن روزها افتاد که او را تنها، در گوشه و کنار دانشکده دیده بود با همین قیافه دلتنگ. اندام بلند و لاغرش میان سایه‌های درخت ایستاده بود، مثل این بود که عکاسی دوره‌گرد عکسی فوری از او گرفته بود.

زن بی اختیار خندید و دستش را تکان داد:

"آقا لبخند بزنین، لبخند بزنین."

روزهای بعد مرد سعی نکرد که او را ببوسد. با فاصله در کنار او می‌آمد، با فاصله در کنار او می‌نشست و با چشמהای مشتاق به او خیره می‌ماند. نگاهش روی تن او می‌خزید، از بالا به پایین و روی سینه‌های زن می‌ایستاد. زن هول می‌شد. زیر نگاههای مشتاقانه او، تن خود را برهنه می‌دید.

روزی از صبح راه افتادند و با هم به کوه رفتند. زن غذایی پخته بود و با خود آورده بود. می‌خندید و سرحال بود. مرد دیگر به او نگاه نمی‌کرد. از زن فاصله گرفته بود. عصبی و گرفته بود و حرفی نمی‌زد. زن صدای قلب خود را در گوشه‌های شنید. دلش برای نگاههای مشتاق او تنگ شده بود. دستش را گرفت و دوید. خندان و باسر و صدا از پستی و بلندی‌های کوه بالا رفتند.

کوه خلوت بود و آسمان یکپارچه صاف و آبی. صدای شرشر آب که در رودخانه پایین دره می‌رفت، در فضا افتاده بود. برگ‌های انبوه و سبز درختها، آفتاب را مثل صدها قناری روی خود نشانده بود. خورشید بالا می‌آمد و روز کامل می‌شد. همه چیز تلاء لو یک جام بلور را داشت. چشמהای زن به این جام سرخ و سبز روشن خیره شد و از خوشحالی جیغ کشید.

از دره پایین رفتند. زیر سایه درختی کنار رودخانه نشستند. زن از برگهای درخت، سفره‌ای درست کرد. با هم غذا خوردند. مرد پرنده کوچک قشنگی را به زن نشان داد که روی سنگها، میان رودخانه نشسته بود و دم سبز و قرمزش را می‌چنانند و از روی سنگی به سنگ دیگری پرید. ناگاه خودش را میان جریان آب انداخت و همراه آب غلتید. سرش را از میان آب بیرون آورد و تکان داد و دوباره روی سنگ پرید. مرد گفت:

" من عاشق طبیعتم . "

زن روی سبزه ها دراز کشید و به خوابی سبک و شیرین فرو رفت .
وقتی بیدار شد ، سرش روی زانوی مرد بود . رنگ آفتاب پریده بود . باد
درختان را تکان می داد . از دامنه کوه مقابل آنها ، گوسفندها پایین
می آمدند . صدای شرشر آب بلند تر شده بود .

زن چند بار دلش خواست خود را به مرد بدهد اما هر بار در
اوج جوشش خورش ، خود را کنار کشید . آفتاب که پرید ، خود را به نرمی
از آغوش گرم مرد بیرون آورد و از جا بلند شد . از میان درختها بیرون
آمدند . در شیب ملایم کوه ، سرازیر شدند . آفتاب پشت کوه فرو می رفت .
زن شتاب داشت که زودتر به پایین کوه برسد . خاک و سنگ ، زیر پایش
می لغزید . پایش از سنگی به سنگ دیگر می پرید . نگاه حریص مرد را روی
تن خود حس می کرد و ترس ناشناخته ای به دلش نشسته بود . می خواست از
خلوتی کوه فرار کند و پیش از تاریکی خود راه میدانگاهی شلوغ پایین کوه
برساند . پش چشمهایش ، پرنده کوچک قشنگ را می دید که از سنگی به
سنگ دیگر می پرید و خودش را با اشتیاق در جریان آب می انداخت .

وقتی زیر پای خود ، میدانگاهی را دید ، احساس آرامش کرد .
چراغهای میدان روشن شده بود . کنار جوی آبی که زیر سیمهای خاردار
باغی می رفت ، نشست . صورت گرم و هیجانزده خود را شست ، سایه مرد را
بر سر خود می دید . دلش سخت می طپید . مرد دست او را گرفت . از میان
سیمهای خاردار گذشت و توی باغ رفت . هوای خنک و لذت دهنده ، صدای
وزش آرام باد ، زمزمه درختها ، زن را بی اختیار می کرد . با قدمهای لرزان ،
مجدوب پیش رفت و کنار مرد خوابید .

هوا تاریک شده بود . پرندهای میان درختها می خواند . صدای
جیرجیرکها ، فضا را برداشته بود . زن از فراز شانه مرد ، حلقه روشن ما را
می دید . آسمان ژرف و گسترده بالای سر او ، پراز ستاره بود . بوی سبزه های
زیر تنش را می شنید . به صدای آواز پرنده گوش می داد . سنگینی مطبوع
مرد را روی تن خود حس می کرد . لحظهای در شور و جذبه به ستاره ها خیره
شد . واقعا این خود او بود ؟

صدای بلند گفتگویی از ته باغ بلند شد. زن سراپا لرزید. تقلا کرد و خود را از آغوش مرد بیرون کشید. به طرف سیمهای خاردار دوید. مرد از جایش تکان نخورد. زن برآشفته به طرف مرد برگشت. چشمهایش می‌درخشید. سراپا می‌لرزید. با صدای شکستهای گفت:

"می‌خواهی همه مرا ببینند؟ می‌خواهی سرافکنده‌ام کنی؟"

اندام برهنه‌اش را پوشاند. به درختی تکیه داد و به هق هق گریه افتاد. مرد وحش‌زده برگشت و به اطراف خود نگاه کرد. شرمزده و لرزان پیش آمد. دست او را گرفت و از باغ بیرون آمدند.

راه با سراشیب تندى پایین می‌رفت و دور خانه کاهگلی و کوچکی می‌گشت و به میدانگاهی می‌رسید. مرد کنار خانه کاهگلی برگشت و به سایه عظیم کوه نگاه کرد که سراسر دره را پوشانده بود. ناگامحس کرد که می‌خواهد زن را رها کند و دوباره به کوه برگردد. مثل این بود که کوه او را صدا می‌زد.

از تخته سنگی بالا رفت. زیر سایه کوه ایستاد. کوه تنها و شکوهمند در پهنای زمین نشسته بود و سر به آسمان کشیده بود. مرد به خود نگاه کرد که در سایه کوه محو شده بود و بجز کوه، هیچکس نبود.

زن دست او را گرفت و پایین کشید. مرد آخرین نگاه را به کوه انداخت. صدای زمزمه حزن آلود آبی که به باغ می‌رفت، در گوشهایش طنین انداخت. بی‌اختیار پشت به کوه کرد و همراه زن براه افتاد. زن به او تکیه داده بود و گرمی سرشار تن خود را در وجود او جاری می‌کرد.

خانه کاهگلی را دور زدند و به میدانگاهی رسیدند. مرد دستش را دور شانه زن انداخت و به مردهایی که از جلو او می‌گذشتند، نگاه کرد و گفت:

"حق با تو بود. نباید هیچکس جز خودم ترا ببیند."

زن برگشت و با چشمهای درخشان، به او خیره شد. مرد به پنجره بسته اتاق خانه‌ها نگاه کرد و گفت:

"دیگر نباید بترسی. پنجره اتاقمان را می‌بندیم."

جمال میرصادقی

رودخانه به من به غصص این حس را
تلقین می‌گرد که انگار در مسیری عوضی
جرمان دارد.

سایه و ش

ساموئل بکت

(از داستان کوتاه "پایان")

وقتی که ما درباره یک شهر خیالی صحبت می‌کنیم، حتماً این شهر
میدانی هم دارد - و مسلماً خیالی. ولی وجود میدان های خیالی در شهر
های خیالی واقعیتی است که نمی‌شود انکارش کرد - یعنی ما با شکلی از
واقعیت سروکار داریم که واقعی است ولی واقعیت ندارد. مجموعاً به نظر
می‌رسد که شهرهای خیالی (بابهرای که از واقعیت دارند) در واقع خیالی -
واقعی اند.

در یک شهر خیالی، که یک میدان خیالی هم دارد (قصد ما البته
طرح ریزی و یا طراحی یک شهر نیست) خیابان ها امتدادشان را در کوچه‌ها
گم می‌کنند، و کوچه ها محصورند به دیوارها و خانه ها، و خانه ها پرنده‌ها
آدم ها - و همه خیالی.

از مرکز خیالی یک شهر خیالی، یک آدم خیالی راه می‌افتد. تصدیق
می‌کنید که توصیف مسیر این آدم چقدر مشکل است. فرض می‌کنیم که از
خیابانی می‌گذرد و وارد کوچهای می‌شود. و می‌دانیم که کوچه ها محصورند
به دیوارها و خانه ها. و این آدم قاعده باید در یکی از خانه های این کوچه
ساکن باشد. ولی آدم خیالی ساکن نیست، آدم خیالی به چیزی و یا به
جایی محصور و یا محدود نمی‌شود. آدم خیالی در همه زمان ها و در همه
مکان ها هست. می‌بینیم که آدم های خیالی نظم و امنیت شهرهای خیالی
را برهم می‌زنند. و از آن جا که ما تصور درستی از آدم های خیالی نداریم،
فقط می‌توانیم بگوئیم که وجود آدم های خیالی وجود شهرهای خیالی را -
اگر نه انگار - دست کم تهدید می‌کند.

من آدمی هستم واقعی - هیچ شکی نیست (حتی اگر شما موقه این
مطلب را فراموش کرده باشید). از مرکز شهر راه می‌افتم. همه چیز واقعی
است. تصدیق می‌کنید که توصیف مسیر من کار ساده‌ای است. ولی من هیچ
وقت توصیف زشت و یا توصیف های زشت را دوست نداشتم. از خیابانی

می‌گذرم و وارد کوچه‌ای می‌شوم. و می‌دانیم که کوچه‌ها محصورند به دیوارها و خانه‌ها. و من آدمی قاعده باید در یکی از خانه‌های این کوچه ساکن باشد. متأسفانه من ساکن این کوچه نیستم. هیچ یک از خانه‌های این شهر به من تعلق ندارد. حتی سنگفرش‌های کوچه‌ها قدم‌های مرا باور ندارد. شهر با لحن مخصوصی مرا جواب می‌کند. رانده می‌شوم. بطرز مؤدبانه‌ای رانده می‌شوم. در حاشیه شهر، آن جا که خانه‌ها تمام می‌شوند و واقعیت شهر بی هیچ مرزی در ابهام و تخیل بیابان فرو می‌رود، جای فرضی دروازه شهر (ایکاش که شهرها دروازه داشتند) گرفتار همان بن بست می‌شوم که همه آدم‌های واقعی در شهرهای واقعی به آن دچارند: یک جور انتخاب اجباری. خوشبختانه من در واقعی بودن خودم هیچ شکی ندارم. مجموعاً به نظرمی‌رسد که شهرهای واقعی (باروی گردانی از واقعیت) درواقع واقعی-خیالی‌اند و وجود آدم‌های واقعی را انکار می‌کنند-آدم‌های واقعی ناگزیر به شهرهای خیالی کوچ می‌کنند.

من در شهری خیالی-که هنوز نامی ندارد-زندگی با شکوهی داریم: همسرم فرنکیس، پسر فریبرز، دخترم کتابون و قصر مجلل‌مان... توی این قصر مجلل، ما از دوستان مشترکمان پذیرایی می‌کنیم. دوستان‌مان را، من و همسرم، با دقت و وسواس عجیبی انتخاب کرده‌ایم، آن جور که همه ما مفهوم آزادی را عمیقاً-و یکسان-درک می‌کنیم. وقتی که میهمانی در خانه ما است. پس از اسب سواری و شنا، می‌نشینیم و بازی‌های جمعی می‌کنیم. گفت و گوها مان یادآوری از صفات بزرگ انسانی است که جمع کوچک ما را در رویایی شیرین-نه خواب و نه بیدار-فرو بردهاست. فقط در یک مورد بی‌اهمیت که حتی به گفتش نمی‌ارزد، من با دوستانم، اختلاف عقیده که نه، اختلاف سلیقه کوچکی دارم: دوستانم می‌گویند که شهرهای واقعی عینیت‌شان ذهنی می‌شود، و من مثل مؤمن خشکه مقدسی (و دوستانم) آن قدر آزادماند که می‌دانند در این مورد بخصوص نباید با من بحث کرد. عمیقاً متقدم که شهرهای خیالی ذهنیت‌شان عینی می‌شود.

غلامحسین نظری



کجا برد؟

روزنامه ها خبر دادند "آب اهواز برق تهران را برد"
مقصد هنوز معلوم نشده است .

زبان خوارزمی

— زبان خوارزمی چه زبانی است؟

— خوارزمی؟

— بله

— کجا این زبان را درس می دهند؟

— در خیابان آنتول فرانس، تابلو بزرگی هم دارد که روی آن
نوشته اند "مرکز آموزش زبان خوارزمی"

خودکفایی

از جمله کلمات تازه که اختراع شده است یکی کلمه "گردهم
آیی" است، مرکب از: گرد + هم + آمدن .

از این قرار کلمه "خودکفایی" هم که از اختراعات اخیر است
مرکب است از: خود + کف + آمدن

یعنی چیزی که خود به خود به کف می آید = خودش کف می کند

چند زبان

بیگانه ای از آشنایی پرسید: در ایران زبان ملی کدام است؟

آشنا گفت : ما چندین زبان داریم :

یکی زبان "آیندگان"

یکی زبان "رستاخیز"

یکی زبان "فرهنگستان زبان"

یکی زبان "شعر موج نو"

یک زبان دیگر هم بوده است که کم کم متروک و منسوخ می شود ،

به آن می گفتند : زبان فارسی

موسیقی معاصر

موسیقی معاصر ایران به دو نوع اصلی تقسیم می شود : موسیقی

پشمالو ، موسیقی بی پشم .

عبید زاکانی امریکائی

امروز بایرس نویسنده "نکنه سنج و بذله گوی امریکائی در

قرن نوزدهم کتابی دارد به عنوان "لفت نامه ابلیس" که این چند

نکته از آنجاست :

تحقیق و تتبع

غباری را گویند که از کهنه کتابی بر مغز پوکی می نشیند

مهمان نوازی

تعریف ذیل نیز از همین نویسنده است :

"فضیلتی که ما را وامی دارد تا مسکن و خوراک کسانی را

تاءمین کنیم که هیچ محتاج آن نیستند ."

مخترع

این هم یک تعریف دیگر از همان کتاب :

مخترع کسی را گویند که مجموعه ماهرانه ای از چرخ و فنر و پیچ و

مهره بسازد و پیش خود گمان کند که این کار "تمدن" خوانده می شود .

بی ایمان

بی ایمان مهمترین ایمان بزرگ این روزگارست .

ثروت

مجموع صرفه جویی های گروهی کثیر در تصرف یک فرد واحد

ابلیس

یکی از اشتباهات تاءسف انگیز آفریننده ، این موجود که در ردیف فرشتگان مقرب قرار گرفته بود هزاران بار خطاهای نابخشودنی مرتکب شد و آخر از بهشت رانده شد . در طی سقوط خود ناگهان ایستاد و سر را برای چند ثانیه اندیشه خم کرد و باز برگشت و گفت :

— می خواهم مرحمتی را از آن درگاه الهی التماس کنم

— بگو ، چه می خواهی ؟

— چنین می بینم که بزودی آدم را می آفرینی . این موجود به

قانون احتیاج دارد .

— چه ؟ بدبخت ! تو که دشمن خونی او هستی ، تو که از صبح ازل

با او کینه دیرینه داری ، می خواهی به توحق وضع قانون برای او بدهم ؟

— نه ، هرگز ، آنچه من التماس می کنم این است که به او حق بدهی

که برای خودش قانون وضع کند

و فرمان الهی چنین صادر شد .

ادب

مقبول ترین صورت ربا و دوروئی را گویند

هوای آزاد

قسمتی از محیط زندگی ما که هیچ دولتی نتوانسته است بر آن

مالیات ببندد . بیشتر برای الهام شاعران به کار می رود .

سخن و خوانندگان

مدیر دانشمند سخن

احتراما" بعرض می‌رساند . در مقاله "کنایه در شاهنامه" که در صفحه ۷۹۳ شماره دی و بهمن ۲۵۳۵ درج شده بود . در پایان مقاله "مزبور کنایه" (هیکل بستن) آمده است و چنین معنی شده است (کنایه از مردن است ، در مردن لهراسپ و دادن تخت به گشتاسپ .

(هیکل بستن) در "آندراج" و (برهان فاطم) نیز به همین صورت معنی شده است . اما در فرهنگ جهانگیری (در دو جلد اول و دوم) چاپ دکتر عقیقی نیامده است . (شاید در مجلد سوم باشد که در دسترس اینجانب نیست) بهرحال به نظر اینجانب (هیکل بستن) به معنی (حمایل بستن) است و ارتباطی به (مردن و بدرود گفتن) ندارد .

دقیقی طوسی جریان واگذار کردن (تاج و تخت) را به پسرش گشتاسپ بدین صورت نقل می‌کند :

چو گشتاسپ را داد و لهراسپ تخت فرود آمد از تخت و بر بست رخت
به بلخ گزین شد ، بران (بدان) نوبهار که یزدان پرستان بدان روزگار
مرآن خانه را داشتندی چنان که مرمکه را نازبان این زمان
بدان خانه شد شاه یزدان پرست فرود آمد آنجا و هیکل بیست
و بعد موضوع رفتن لهراسپ را به پرستگاه نوبهار و سی سال ماندن در آنجا را چنین می‌آورد :

بپفکنند یاره فرو هشت موی سوی داور دادگر کسرد روی
همی بود سی سال پیشش به پای بدین سان پرستید باید خدای... الخ
و پیداست که در آن محل سی سال زنده بود و عبادت خدای

می‌کرده است و حالت اعتکاف داشته است.

با این توضیح آیا نظر استاد معظم درین باره چیست؟ لطفاً
نظرتان را در مجله مرقوم خواهید فرمود

با عرض سپاس فراوان
احمد احمدی بیرجندی

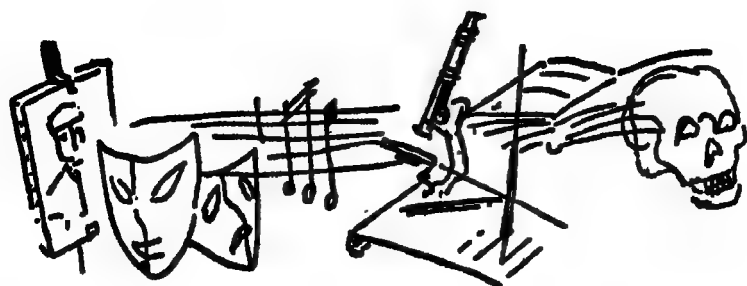
~~~~~

از همکار فاضل آقای احمدی متشکریم که به این نکته توجه فرموده‌اند.  
چنانکه ایشان ذکر کرده‌اند فعل مرکب "هیکل بستن" ممکن نیست به آن  
معنی باشد که در برهان قاطع و آنندراج نوشته شده، یعنی "کناپه از مردن"  
کلمه هیکل در تورات به معنی عبادتگاه است و در قاموس کتاب  
مقدس از سه هیکل یعنی سه عبادتگاه گفتگو شده است.  
عنصری می‌گوید:

چنان‌دان کما این هیکل از پهلوی بود نام بتخانه اربشنوی  
اما این معنی در آن بیت دقیقی تناسبی ندارد.  
معنی دیگر این کلمه حرز و تعویذ و پنام است که در شعر سنائی و  
خاقانی و دیگران آمده است:  
هیکل و نشره و حرزی که اجل باز نداشت هم به تعویذ ده شعبده‌گر باز دهید  
(خاقانی)  
"هیکل بستن" هم به معنی آویختن تعویذ و پنام و حرز است و  
این معنی است که در بیت دقیقی مناسب می‌نماید.  
(سخن)

=====

یکی از خوانندگان گرامی سخن، گل بسیار زیبایی برای فریدون مشیری،  
به خاطر شعر "خروش فردوسی" که در شماره گذشته سخن چاپ شد به  
دفتر مجله فرستاد و از ذکر نام خود خودداری کرد.  
فریدون مشیری از محبت این دوست نادیده صمیمانه سپاسگزار است.



## جهان دانش و هنر

دومین جشنواره و سمینار تئاتر شهرستان

۲۱ تا ۳۰ فروردین ماه ۱۳۴۶ - تهران

|                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| دومین جشنواره و سمینار تئاتر شهرستان طی مراسمی با حضور مهرداد پهلبد وزیر فرهنگ و هنر و شخصیت‌های دیگر مملکتی با سخنان علی نصیریان دبیر جشنواره در تالار ۲۵ شهریور آغاز شد. نصیریان هدف جشنواره را چنین بیان کرد: | ها و راه‌ها و سبک بحث و گفتگو دربارهٔ این آفریده‌ها .... " (۱) به نظر او جشنواره باعث خواهد شد که .... ادبیات نمایشی ایرانی با آنچنان عنائی پدید آید که بتواند در سطح گستردهٔ هنر و ادب ایران و جهان مطرح شود .... " (۲) |
| ".... حمایت از خلاقیت جوانان سراسر کشور از طریق فراهم آوردن امکانات، ارائه آفریده‌های آنان در یک جشنواره تئاتر ایرانی و شناخت کار                                                                                | پس از سخنان نصیریان نمایشنامه "ماه شکسته" نوشته مرتضی رستگاری به کارگردانی محسن متین از شهرستان شهسوار به معرض نمایش گذاشته                                                                                              |



شد که در نهایت نمایشی خسته کننده و پرت بود:

"سق سیاه" نوشته هدایت الله نوید به کارگردانی هادی مرزبان از ساری

\*\*\*\*\*

جشنواره مدت ده روز ادامه داشت و نمایشنامه های دیل در سه تالار ۲۵ شهریور، هنرهای تزئینی و فرهنگ به روی صحنه آمد.

"دالو" نوشته احمد بیگدلی به کارگردانی عزت الله مهرآوران از اهواز

"ایاس" نوشته رضا صابری به کارگردانی داریوش ارجمند از مشهد

"هرچه بگردد" نوشته پرویز حسرتی به کارگردانی محمد علی لطفی مقدم از گرگان

"بیشه های کردستان" نوشته محمد حسن شایانی به کارگردانی احمد بیگلریان از همدان

"مچلنگ" نوشته ایرج صفیری به کارگردانی ایرج صفیری از بوشهر

"صداها" نوشته صادق عاشورپور به کارگردانی حسن رازانی از همدان

"انفجار" نوشته علینقی رزاقی به کارگردانی علینقی رزاقی از شیراز

"شاهسونها" نوشته هنرجویان مرکز آموزش تئاتر اردبیل به کارگردانی مجتبی متولی از اردبیل

"قارچوبین" نوشته آی محمدآی محمدی به کارگردانی دکتر بردی آهنگری از گنبد کاووس

از میان نمایشنامه های اجرا شده سه نمایشنامه قابل بحث است نخست از "دالو" سخن می گوئیم که قصه درد تنهایی اسان را در لحظه مرگ بازگو می کرد، با زبانی شعر گونه و بسیار گویا و این رها بخنثاری چه نیروی دراماتیک عظیم دارد و چه آهنگی است و چه تأثیر شگرفی بر شنونده می گذارد حتی اگر معنی کلام را درک نکند.

داستان نمایشنامه، داستان کوچ و حرکت و رفتن و جستجو کردن است و یافتن و باد سنی پر بازگشتن، و آن سرا که یارای رفتن نیست محکوم به ماندن است و خود را بدست مرگ سپردن، چه این تن ناتوان مانع رفتن روندگان خواهد شد و کندی حرکت آنها، و شعر اقبال لاهوری به یاد آدمی می آورد که:

هستم اگر می روم، گر نروم نیستم.  
این گردش و حرکت ناموس طبیعت است و دایره هستی در حرکت است و گردش. دالو "که به معنی پیر زن است در لهجه محلی" در این واپسین دم زندگیش می کوشد که خاطره های زیبا و نازبهای گذشته ی خود را به یاد آورد،

اش به وجود می آورد می داند که چگونه داستان نمایشنامه را پیش ببرد و به نقطه اوج برساند ولی ضعف او در پسر گوئی شخصیت های نمایشنامه است که هر چه کمتر شود درامش تماشایی تر خواهد بود تا شنیدنی تر، که نمایش برای دیدن عظمی است نه شنیدن فصای.

داستان در قهوه خانه متروکی اتفاق می افتد که شاپوری قهوه چی در دست اینست که "حالا که جاده ی جدید مشتری های ما را نارانده است، چگونه می توانم مسافران را به اینجا بکشانم؟" جاره جویی او به اینجا می کشد که شاکرد خود را وامی دارد کپسهای پر از میخ های درشت را در جاده خالی کند تا ماشین ها پنجر شوند و مسافران در قهوه خانه او بپتوه کنند، بچی که در واقع خبر چنین امنیه محل است بی به واقعیت می برد می خواهد شاپوری را به دست ژاندارم به سپارد که شاپوری به او می گوید: "اگر قاچاق و قاچاقچی در کار نباشد، از قبل کدام حق الکشفنان خواهی خورد؟ مگر نه اینکه عذرو خودی تو، همینها هستند؟"

و بچی از بردن او صرف نظر می کند زیرا در بی یافتن قاچاقچی های بزرگی است. در این میان، سه مسافر

لحظه ابراز عشق سیا و و شر را در کنار رودخانه و درخت انجیل، عروسی، لحظه های کوچ ایل، هجوم غارتی ها، کشته شدن شوهرش، (که چه زیبا اجرا شد)، مومی کنندن و زاری کردن بر مرگ او و... اکنون در دل این مغاره صخره سر به فلک کشیده تنه است، باید بمیرد، باید تسلیم مرگ شود، هر چند که می خواهد روی علفها و زیر افتاب بمیرد.

"ای خام بمیرم ری علفها، بربر آمتو" اما آرزوی او عملی نمی شود و دالو در مغاره تنگ خود کوزه ای آب و تکه ای نان و کنی سپید می میرد در حالیکه کوچندگان از کمر کوه می پیچند و همه زنده اشان در کوهستان می پیچند.

بیگدلی بیشتر شاعر است تا درام نویس و نوشته اش بیشتر روایت است تا دراماتیک اما چه باک از این ضعف او، که سخنش بر دل می نشیند و می تواند در آینده درام نویسی شاعر باشد.....

نمایشنامه دیگری که قابل بحث بود نمایشنامه ایاس نوشته رضا صابری بود که جوانیست پر شور و تا حدودی آگاه به فنون درام نویسی. لحظه های دراماتیک گیرایی در نمایشنامه

می‌شود و اندیشه این گناه عظیم و نسا جوانمردی، او را خرد می‌کند، و محپلنگ حواس خود را از دست می‌دهد لباس کهنه از پوست پلنگ برتن، تفنگی چوبی در دست سوار بر اسبی چوبین می‌شود که فرنگی‌ها را بپاید و انتقام دوستش را بگیرد.

در همین حال است که پدر و مادری فرزند زخمی خود را به قهوه‌خانه می‌آورند که راننده‌ای پیدا کنند که زخمی آنها را به بیمارستان یا دکنتر برساند که راننده‌های ایرانی به بهانه‌های مختلف و گاهی به‌جگانه از بردن او ابا می‌کنند ولی محپلنگ زخمی را بجای علی می‌گیرد و از اشتباه و گناه خود بیاد می‌کند که دو فرنگی با تورپیست از راه می‌رسند و زخمی را با خود می‌برند. و محپلنگ در پی یافتن فرنگی‌ها که به ماه رفته‌اند، تفنگ چوبی خود را به سوی ماه نشانه می‌گیرد و نمایش پایان می‌گیرد. ایراد نمایشنامه در واقع تداخل داستان زخمی است و تأکید فراوانی که بر آن گذاشته می‌شود که وحدت روایت محپلنگ را از میان می‌برد.

زبان نمایشنامه به لهجه بوشهری است که گاهی درک آن برای تماشاگر دشوار است. و صغیری با بهره گرفتن از اشعار محلی، وسنت‌های طنز

به قهوه‌خانه می‌آیند که یکی مریض است و دیگری معلم و سومی دکنتر و سوءظن بهمی که اینها قاجاچی هستند و در گریه و بخت‌ها و لحظه‌های دراماتیک و در پایان همگی می‌روند به پستو که پای منقل بنشینند و بستی بزنند و خستگی در کنند و البته همه ادعای کنند که تریاکی نیستند فقط برای تفریح و گاه و گداری تریاک می‌کشند و این طنز حالب نوپسند است که:

گر حکم شود که مست گیرند

در شهر هر آنچه هست گیرند.  
بهترین شخصیت بازی‌ایاس شاپوری است که خوب پرداخت شده است و دیگران ضعیف هستند و از خطا اصلی خود خارج می‌شوند ولی صابری استعداد درام نویسی زیادی دارد که با کار بیشتر می‌تواند آثار بهتری خلق کند. سومین نمایشنامه قابل بحث جشنواره، محپلنگ نوشته صغیری است از بوشهر که با نمایشنامه "قلندر خونه" شهرتی بدست آورد.

محپلنگ مخفف محمد پلنگ است که قهرمان نمایشنامه است و زمانی همرمز علی یار دیرینه خود بوده است که دوش بدوش او علیه انگلیسی‌ها می‌جنگیده است و ی به همرمز خود خیانت کرده او را تنها می‌گذارد و علی شهید

ورقص و آواز جنوب، از متن آتخته  
 خود نمایش تماشایی ارائه می دهد.  
 و نمایشنامه دیگر قابل توجه  
 بودند "قاراجوی" و "سف سیاه" کمخسین  
 دارای متن بهتری بود و دومی اجرای  
 زیباتری و بطور کلی حشواری امسال  
 هم از جهت کیفی و هم از جهت کمی  
 از حشواری سال قبل ضعیف تر بود و  
 بخصوص متن بیشتر نمایشنامه ها بسیار  
 ابتدایی و سست بودند و نشان دهنده  
 این امر که نویسندگان جوان هنوز فرق  
 یک درام و یک قصه را نمی دانند و  
 اغلب دیالوگ نویسی را به جای حرف  
 معمول نوشتن می گیرند و به زبان  
 فارسی تسلطی ندارند و نکسک

نمایشنامه موسی را نمی دانند.  
 در مجموع بیشتر به ده  
 برداخته بودند تا شهرها، و آدمهای  
 نمایشنامه ها یک عددی، سی دست و  
 تا و سی هوب و عروسک ماند و سی  
 ربه بود و دوسر گردان در فضای صحنه.  
 جراس نویسندگان به مشکلات  
 پیرامون خود، به شهرهای خود،  
 نمی اندیشند، چرا همه می خواهند  
 پیامهای حماسی بدهند در حالیکه  
 هموار ساحن همسایه دیوار به دیوار  
 نشان عاخرند؟ و حرار شهرهای نبربر،  
 رسب، اصفهان و... که سابقه زیادی  
 در شان دارند در گروهی بامده بود؟ و چرا  
 های دیگر.....

م. د



## نقاشی و عکاسی

■ نمایشگاه آثار جدید داود امدادیان در تالار سیحون  
 ■ مروری بر هشت نمایشگاه تالار عبید، تومی انگر، کلودس، موریس  
 سینه، اتومبیل زدگی، براد هولاند، نمایشگاه عکاسی، دیوید لی و این و جان  
 فاوست، در تالار عبید.

■ آثار نقاشی میخائیلس ما کرولاکس در نگارخانه زند  
 ■ نمایشگاه عکسهای صمدسر پله در تالار دانشکده هنرهای تزئینی  
 ■ نمایشگاه آثار جدید مسعود عربشاهی در نگارخانه سامان  
 ■ نمایشگاه آثار نقاشی حسین محجوبی در خانه ۹۲

■ نمایشگاه آثار نقاشی (طبیعت ویژه) عبدالرضا دریا بیگی در نگار

خانه مس

■ نمایشگاه آثار کاریکاتور مصطفی زمانی در تالار نقش

■ نمایشگاه آثار نقاشی نوجوانان در نگارخانه تخت جمشید

■ نمایشگاه آثار نقاشی، مجسمه و سرامیک چنگیز شهوق در نگارخانه

کرته

■ نمایشگاه آثار نقاشی گارنیک در هاکوپیان در گالری سیحون

■ نمایشگاه پنجاه و هفت اثر وان گوگ در نگارخانه سولیوان

■ نمایشگاه خطاطی های علی را هجیری در نگارخانه ایران (قندریز)

■ نمایشگاه آثار نقاشی داراب دیبا در نگارخانه شهر

■ نمایشگاه نقاشی رحمی پهلوانلی از ترکیه در خانه آفتاب

■ نمایشگاه آثار نقاشی ژاکوب عربانی در هتل کینگز

■ نمایشگاه مجموعه هنرهای نگارستان، آثار قرنهای ۱۱ و ۱۲ و ۱۳

هجری در موزه نگارستان

■ نمایشگاه آثار لینولثوم روی بوم رضا بانکیز در انجمن فرهنگی

ایران و آمریکا

■ نمایشگاه آثار نقاشی جعفر روح بخش در نگارخانه علاء انجمن

ایران و آمریکا

■ نمایشگاه هنر امروز آمریکا، گرد آورده دیوید گالووی در انجمن

ایران و آمریکا

■ نمایشگاه عکسهای سناتور هوارد بیکر در انجمن ایران و آمریکا

■ نمایشگاه گرافیکها، آثار لره رت در انستیتو گوته.

■ نمایشگاه طرحها، سریگرافی ها و آثاری از آکریل کلاس در انستیتو

گوته

■ نمایشگاه آثار الهه ژوبین در انجمن ایران و فرانسه

■ نمایشگاه آثار حسین کاظمی در گالری لیتو

■ نمایشگاه آثار طراحی کیومرث کیاست در تالار نقش

■ نمایشگاه یک تلاش از دانشجویان فارغ التحصیل رشته دکوراسیون

مدرسه عالی ساختمان در نگارخانه مهرشاه .

■ نمایشگاه آثار حسین فلاحی در گالری نیازی

■ نمایشگاه آثار نقاشی ، طراحی و گرافیک داگلس جیمز جانسن در

نگارخانه زند

■ نمایشگاه آثار فارغ التحصیلان دانشکده هنرهای تجسمی دانشگاه

تهران در تهران گالری

■ نمایشگاه نقاشی روی پارچه الینا سورانن در خانه آفتاب .

■ نمایشگاهی از گلیم های منتخب در نگارخانه سامان

■ نمایشگاه نقاشی خط اکبر نیکخواه در نگارخانه مس

■ نمایشگاه آثار نقاشی مهرداد مطیعی در خانه آفتاب

## سینما

■ نمایش فیلم " زندگی سکی " و " پسر بچه " از چارلی چاپلین در

فیلم خانه ملی ایران .

■ نمایش فیلم " شاهد " به کارگردانی " آن والتر " در انجمن ایران و

فرانسه

■ نمایش فیلم " آقای ویکتور عجیب " به کارگردانی " ژان گرمیون " در

انجمن ایران و فرانسه

■ نمایش فیلمهای " یک زن زنست " ، " از نفس افتاده " ، " شماره ۲ " ،

" الفاول " ، " دوسه چیزی که از او می دانم " ، " تفنگدارها " ، " بی پرو دیوانه "

و " پاریس از دیگاه .... " اثر ژان لوک گدار توسط سینمای آزاد ایران با

همکاری رادیو تلویزیون ملی ایران و سفارت فرانسه .

■ نمایش فیلم " روشنائی شهر " از چارلی چاپلین در فیلمخانه ملی

ایران

■ نمایش فیلم " حکم " به کارگردانی " ژان والر " در انجمن ایران و

فرانسه

■ فستیوال فیلمهای روسی در سینما سینه موند .

## موسیقی

- خوانندگان آمبروزین، آوازهای مذهبی ارمنی قرون وسطی و سرودهای اصلی آئین دعا و نیایش، از کومیناس، رهبر لوریس چکناوریان، تکخوانها: ورنون میدگلی و لسلای فایسون، محل اجرا: تئاتر شهر.
- ارکستر مجلسی رادیو تلویزیون ملی ایران، رهبر: توماس بالدنر، تکنواز پیانو پری برکشلی، در تالار دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران.
- کوپنتت بادی، توسط هنرمندان کشور بلژیک، به همت انجمن فیلارمونیک تهران، در تالار دانشکده هنرهای زیبای دانشگاه تهران.
- همسرایان جوبیلی از لس آنجلس در انجمن ایران و آمریکا.

## باله

- برنامه‌ای از سازمان باله ملی ایران، سرنا د، موسیقی چاپکوفسکی طراح اصلی جرج بالانشین، طراح پاتریشیانیری - تابلوی رقص، موسیقی استراوینسکی، نیکلاس بریازف - جشن فارغ التحصیلی، موسیقی یوهان اشتراوس طراح دیوید لیشین، کارگردان نیکلاس بریازف، رهبر ارکستر تیپورپوستای، در تالار رودکی.

## تئاتر

- اجرای نمایشنامه "خاطرات و کابوسهای یک جامه‌دار از زندگی و قتل میرزا تقی خان فراهانی، نویسنده و طراح و کارگردان علی رفیعی در تئاتر شهر.
- اجرای نمایشنامه "مرغ دریایی" نوشته آنتوان چخوف، ترجمه کامران فانی، به کارگردانی حمید سمندریان در تالار ۲۵ شهریور.
- اجرای نمایشنامه "سانتا کروز" نوشته ماکس فریش، طراح و کارگردان رجب محمدین در تالار مولوی دانشگاه تهران.
- اجرای نمایشنامه "زیتون" نوشته آرمان امید، طراح محمدهراتی، به کارگردانی رکن الدین خسروی توسط گروه نمایش دانشکده هنرهای دراماتیک، در تالار دانشکده هنرهای دراماتیک.
- اجرای نمایشنامه "ماشین نویسها و بهرها" نوشته موره شیسگال،

مترجم و کارگردان پرویز صیاد، در تئاتر کوچک تهران.

■ اجرای دو نمایش همراه "ناموافق و موافق" و "روشنی و تاریکی"

واحد نمایش رادیو تلویزیون ملی ایران.

■ اجرای نمایشنامه "الکترا" نوشته سوفوکل، ترجمه محمدسعیدی،

کارگردانی مجید جعفری در تالار مولوی.

■ اجرای نمایشنامه "یخبندان" کارگردان و نویسنده آشوربانی پال

بابلآ در کارگاه نمایش

■ اجرای نمایشنامه "مرگ کرگ یا نشان قابیل" از آشوربانی پال

بابلآ در کارگاه نمایش.





## تحول معنی واژه در زبان فارسی

از

محسن ابوالقاسمی

کتاب مذکور در فوق در زمینه یکی از مباحث بسیار پیچیده و دشوار زبان فارسی نوشته شده است معنی شناسی باین مفهوم وسیع و فنی که امروز وجود دارد، علمی است که زبانشناسی نوین به آن، این صراحت و استقلال را بخشیده است.

پیش از این، علم معانی و بیان بسته و گریخته بعضی واژه ها را از دید ادبی بررسی میکرد، اما علمی نبود که در سطحی وسیع و عمومی باشد و از آن گروهی خاص بود، اما مباحثی که مربوط به زبان باشد جنبه عمومیت آن بیشتر است. زیرا زبان پدیده اجتماعی و قراردادی انسان است و در ارتباط با دیگر تغییرات اجتماعی تغییر کرده و با پیشرفت های علمی و صنعتی جامعه هم آهنگی میکند. و این تغییرات در تحت شرایط و ضوابطی انجام میشود که حاکم بر نظم ارتباط درونی دستگاه زبان است. تا تغییر و تحول آنچنان نباشد که مانع تفهیم و تفاهم افراد بشود در هر صورت تحول زبان در دو سطح انجام میشود.

- ۱- در سطح آواشی و آن تغییر صورت و تلفظ واژه هاست که در طول زمان صورت واژه ها تغییر کرده و گاهی کوتاهتر و تلفظ آنها ساده تر و از حیث صرفه جویی نیروی انسانی و زمان گفتار بصرفه تر میشود.
- مثلاً "واژه "آور" میشود "آر" و "رواندن" میشود "راندن" و غیره
- ۲- تغییر در سطح معنایی و آن تغییر و تحولی است که در طول زمان در معنی واژه ایجاد میشود:

مثلاً "واژه شوخ در متون قدیم بمعنی چرک است و حالا صفت آدم با مزه و ظریف شده است و افسوس به معنی مسخره کردن و دست انداختن بوده است و حالا بمعنی دریغ و حسرت بکار می‌رود. کتابی که در بالا بدان اشاره شد در زمینه تغییرات معنایی فراهم آمده و در دو بخش تنظیم شده است

۱- راههای دگرگونی معنی واژه

۲- علت‌های دگرگونی معنی واژه

در هر بخش با مهارت و استادی مخصوص راهها و علل تحول معنی واژه بررسی شده و با ذکر مثال از نظم و نثر فارسی خواننده را کاملاً راضی میکند.

جای چنین کتابی در ادب فارسی خالی بود، استاد ابوالقاسمی با مهارتی که در زبانهای باستانی و ادبیات فارسی دارد تحول واژه‌ها را گاهی از دیرترین ایام تا به امروز تعقیب کرده است، رویهمرفته مجموعه‌ای فراهم آورده که برای همه مفید است. اما دانشجویان و اهل تحقیق این رشته بیشتر بهره مند خواهند شد.

اما همه آنها که نویسنده دانشمند این کتاب را می‌شناسند این شعر

نظامی را:

کم گوی و گزیده گوی چون در تازاندک تو جهان شود پر  
در مورد استاد ابوالقاسمی جایز ندانسته و آرزو میکنند کارهای گهگاهی  
ایشان هر گاهی بشود.

جواد برومند سعید

# نگاهی به مجلات

## ادب

نشریه سه ماهه پوهنچی ادبیات و علوم بشری پوهنتون کابل

سال ۲۴ - شماره ۳ - میزان - قوس ۱۳۵۵

"نظری برمتون امثال لافونتن، مقایسه آنها با متون شرقی و غربی، گفتاری است از پوهندوی شاه علی اکبر مدیر مجله، که در آن نخست داستان مورد گفتگو می آید و سپس نمونه های کهن آن در کلیله و دمنه و مرزبان نامه و انوار سهیلی برشمرده می شود و نظیره های آن در مراجع فرنگی معرفی می گردد.

"سنایی" ترجمه گفتار احمد آتش است در دایره المعارف اسلام به قلم دکتر راعی. دکتر سید مخدوم رهین "فرهنگ مضاف و منسوب در متون نظم دری از آغاز تا پایان قرن پنجم هجری" را که ظاهراً پایان نامه دوره دکترای ایشان بوده است در این گفتار معرفی کرده است و بسیار شایسته است که به چاپ آن و به طور مستقل، یا در سلسله مقالاتی منتشر سازد.

از گفتارهای دیگر این دفتر ادب است: "آبادانی ها و بقایای آثار عمرانی از زمان آل کوث هرات" نوشته جلال الدین صدیقی، "بحثی در زمینه نمونه گیری احصائیوی و اهمیت آن در تحقیقات علمی" از محمد امین، "دیوان بیدل به خطا و؟" نوشته استاد عبدالحی حبیبی، دنباله گفتار نکبت سعیدی در باب "ترجمه های آثار حکایتی دری"، "گوشه هایی از فرهنگ عامیانه کلاشوم نورستان" به قلم محمد علم، دنباله "تحقیق

مقایسی در داستانهای رستم و زال و گوراوغلی - بخش دوم: رستم و اوس" تحقیق عبدالقیوم قویم، "عدد در زبان دری" نوشته محمد عمر زاهدی که "درین تحقیق به صورت تطبیقی و عملی نشان داده... که خلاف عقیده" عمومی کلمه های کتاب... به ارتباط عدد دارای ابهام می باشد، همچنان نشانه های مفرد و جمع بیان خواهد گردید..."

"هیجانان، هیجانان اولی و هیجانان مشتق" از میرامان الدین" خوابهای هولناک" از م. فاضل، "مسایل عمده" تدوین قاموس دری به روسی "نوشته ل. ن. کیسلووا"، "بحثی از جغرافیای شهری افغانستان - شهر هرات" از محب الله رحمتی، "بحثی درباره فرهنگ" از رحیم الهام و گفتاری به زبان فرانسه از دکتر روان فرهادی درباره "کابل از دیروز تا امروز" مزید توفیقات نویسندگان گرامی و کردانندگان ارجمند مجله را آرزو می کنیم.

### فلسفه

نشریه اختصاصی گروه آموزشی فلسفه، شماره ۰۲، پائیز ۲۵۳۵ دومین دفتر نشریه "فلسفه"، با "یادی از هیدگر" آغاز می شود. در این گفتار دکتر کریم مجتهدی مجملی از احوال و آثار هیدگر را برشمرده و دکتر رضا داوری در "مقدمه ای برای ورود به تفکر مارتین هیدگر" نیز کوشیده است اجمالی از تفکر هیدگر را باز نماید.

"اضطراب متافیزیک در دوره معاصر" نوشته علی مراد داودی است و "فلسفه اپیکوری و دنیای جدیدنگارش ژان برن ترجمه واقتباس دکتر پورحسینی، دکتر محسن جهانگیری" اختیار و مسائل مربوط به آن در فلسفه اسپینوزا" را مورد بررسی قرار داده است و به منابع ایرانی اسلامی هم نگریسته است. استاد منوچهر بزرگمهر از "مسئله علمیت در فلسفه هیوم" گفتگو کرده است و دکتر کریم مجتهدی درباره "دیالکتیک در فلسفه هگل، بحث نموده و این رایج ترین اصطلاح فلسفی بر سر زبان مردم را مورد تحلیل قرار داده است.

"اخلاق در فرهنگ اسلامی" عنوانی است که مورد مذاقه دکتر

جلال‌الدین مجتبی قراز گرفته است .

کوشش های مدیر و نویسندگان ارجمند نشریه فلسفه در خور ستایش است .

### راهنمای کتاب

مهر - دی ۲۵۳۵ (۱۳۵۵) . سال نوزدهم . شماره های ۷ - ۱۰

"این شماره" راهنمای کتاب "هنگامی انتشار می یابد که مجتبی مینوی دانشمند نادرالمثال در گذشته است . مجله راهنمای کتاب فعلاً" با ابراز تأسف عمیق از رحلت آن دانشمند و نشر مجله به رنگ سیاه ، درین واقعه اظهار سوگواری می کند و یکی از شماره های آینده به نام استاد و با انتشار مقالات خاص به یاد او منتشر خواهد شد ."

"در میان اوراق مرحوم سید حسن تقی زاده . . . . مسوده خطابه ای که در سال ۱۳۳۳ هجری قمری در مجمعی که محملین ایرانی (پاریس) حضور داشته اند ایراد کرده است به دست آمد و اینک که مجله راهنمای کتاب مقارن ایامی منتشر می شود که آغاز هشتمین سال وفات آن مرحوم است ، قسمتی از خطابه مذکور را به عنوان تجدید یاد آورده است . عنوان خطابه " خواص فطری و ملی " است .

در بخش "خواندنی" راهنمای کتاب ، گفتار متع استاد محیط طباطبایی درباره "زبان فارسی و لغات جعلی ، که در هفتمین کنگره تحقیقات ایرانی ایراد شده بوده آمده است . از عنوانهای این گفتار است : " تأثیر غرب در قلمرو زبان فارسی " ، " چهارکانون مستقل زبان فارسی " ، " نتایج پژوهشها " ، " منابع امروز " ، " فارسی عامیانه " ، " زبان و خط مسلمانی " .

"نزهت نامه" علائی ، تألیف شهردان بن ابی الخیر رازی "متنی کهن و گرامی است که فرهنگ جهانسوز در معرفی آن مقالای نوشته است و چنان که از آن برمی آید بر آهنگ چاپ آن است .

"روضة المدينين و جنات المشتاقين" تصنيف شيخ الاسلام ابونصر احمد جام ملقب به ژنده پیل که به تصحيح و تحقيق عالمانه دکتر علی فاضل صورت طبع پذيرفته ، مورد نقد و بررسی غلام حسین یوسفی قرار

گرفته است و منتقد دقت و مایه علمی مصحح را ستوده است.

رضا داوری به معرفی "آچه خود داشت..." نوشته دیگر دکترا احسان نراقی پرداخته است، اثر قبلی ایشان "غربت عرب" است که به اعتقاد منتقد، مقدمه‌ای بر این کتاب شمرده می‌شود.

"فرهنگ مردم کرمان" گرد آورده د. ل. لوریمر که به کوشش فریدون وهمن در سلسله انتشارات بنیاد فرهنگ ایران چاپ شده است، از سوی صادق همایونی که خود درگردآوری "فرهنگ عامیانه" دقت و تخصصی دارد، نقد و بررسی شده است و نارسائیهایی که درکارگردآوری‌ها دیده می‌شود، شده.

"بلی میان شعر هجایی و عروضی فارسی" در مرون اول هجری، ترجمه‌ای آهنگین از دو جزو قرآن مجید "به اهتمام و تصحیح دکتر احمد علی رجایی را غلام‌رضازرین چیان معرفی کرده است و پرویز ادکایی بررسی "ترکستان نامه" بارنولد به ترجمه عالمانه و فصیح کریم کساووز را ادامه داده.

در بخش کتابهای خارجی، عبدالرحمن عمادی "شنس جهت" اثر روب ناراین را که به اهتمام علی اکبر جعفری است بررسی نموده است، از "مراکز علمی و فرهنگی" این دفتر "بنیاد شاهنامه فردوسی، پایه گذاری و هدف آن است به قلم مهدی غروی

دیگر مندرجات راهنمای کتاب چنین است: "دست بافندهای بی گره لری و بختیاری" به قلم فرانکیس و ورتالم "استاد عباس اقبال، از محمود نجم آبادی، "قصیده" شرف‌الدین بغدادی در کنبیه جامع یزد" به قلم محمد تقی دانش پژوه "درباره" دانش پژوه "نوشته" ایرج افشار، "وقفنامه" تاریخی مورخ ۹۹۸ هجری از عبدالعلی ادیب برومند، "پنج نامه از محمد شاه به مادرش" از مسیح ذبیحی، نمونه‌هایی از "نامه‌های مستشرقین به نقی زاده" و پاسخ حسن خوب نظر به نقد کیوان دهقان بر کتاب "جانشینان کریم خان زند" و نامه‌ها و اخبار و فهرست کتابهای تازه فصل معرفی "دانشنامه ایران و اسلام" به قلم دکتر احسان یارشاطر ضمیمه این دفتر است.

با آرزوی توفیقات بیشتر برای اداره کنندگان و نویسندگان گرامی  
"راهنمای کتاب".

## تاریخ

نشریه گروه آموزشی تاریخ دانشکده ادبیات و علوم انسانی

دانشگاه تهران - شماره اول - جلد اول

"نمونه‌ای از تاریخ سالیانه ایران" تحقیقی است از محمد تقی دانش پژوه درباره جنگی محفوظ در کتابخانه ملی که به "جنگ خاتون آبادی" نامزد شده است.

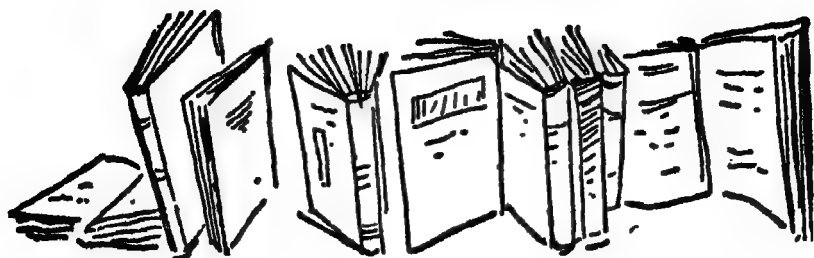
دکتر احسان اشراقی از "تحفه العالم" توصیف اخلاق و محاسن شاه سلطان حسین صفوی را در سخنی کوتاه باز نموده است "تحفه العالم اثری است نفیس و منحصر به فرد".

"مدارک تازه درباره مهاجرت" یادداشت‌های عباس میرزا سالار لشکر و منقولاتی از تاریخ مختصر کردند "است که خانم منصوره نظام مافی (اتحادیه) به آن پرداخته است، و "قتل گریبایدوف در احکام و اشعار رستم الحکما" گفتارها ناطق است که از "جنگ احکام و اشعار انتشار نیافته رستم الحکما..." برگرفته شده است.

دکتر منوچهر ستوده "سواد طومار وقف نامچه مدرسه بزرگ‌همدان از موقوفات شیخ علی خان زنگنه وزیرشاه سلیمان" را بررسی و معرفی نموده است و باستانی پاریزی در گفتاری تحت عنوان "به خاطر مثنی سنگ" "توضیح نکته‌های تاریخی در شعر صائب" را مورد مذاقه قرار داده است.

"انقلاب درم" در زمان شاه عباس دوم "گفتار محققانه" ایرج افشار است در باره "سقوط وضع ثابت پول و تورم و سختی معیشت در آن دوره".

توفیقات گردانندگان نشریه گروه تاریخ را آرزو می‌کنیم.



## پشت همیشه کتابفروشی

قدسیه (کلمات بهاءالدین نقشبند)

تألیف خواجه محمد پارسا، مقدمه و تصحیح و تعلیق از

احمد طاهری عراقی ناشر کتابخانه طهوری ۹۸۰ ص + ۱۹۸ ص

"سهم صوفیان نقشبندی در بارور ساختن عرفان، اسلامی اندکی نیست... اساساً" نقشبندی طریقتی است ایرانی، مشایخ قدیم این سلسله همه ایرانی بوده‌اند، و نشأت و نضج این طریقه در خاک فارسی زبانان بوده است، و از این روست که اصطلاحات طریقتی آنان نیز فارسی است، کحنتی درمتون عربی و ترکی نیز آن اصطلاحات به گونه فارسی به کار رفته‌است... قدسیه... از کهن ترین آثار نقشبندیه است و با همه خردی، شامل اصول کلی آن، طریقه است... و در چشم نقشبندیان سخت عزیز و ارزشمند است، چه سخنانی است از خواجه بهاءالدین محمد نقشبند پیشوای این طایفه..."

"این کتاب نخستین اثر است از آثار نقشبندی که مستقلاً تصحیح و طبع شده است، بدین سبب برای آگاهی خوانندگان... مقدمه بی افزوده شد و در آن نقشبندیان عهد تیموری و موقف اجتماعی آنان و اصول تعالیشان و سلسله و مشایخان به اجمال شناسانده شد.



### پژوهشی در دستور فارسی

از دکتر جعفر شعار. انتشارات دانشگاه تربیت معلم ۲۶۹۰ ص  
کتاب حاوی گفتارهای دستوری و تتبعات ارجمند مؤلف است که  
بیشتر به صورت مقاله در ماهنامه ها و یا مجموعه خطابه های کنگره هابه  
چاپ رسیده بوده است و اینک با بسط و تفصیل و تدبیل ممتنع در یک دفتر  
گرد آمده است.

"کتاب دو بخش دارد: بخش اول گفتارهای دستوری است و بخش  
دوم جستارهایی درباره زبان و خط فارسی است. . . ."

بخش اول (درباره دستور زبان فارسی): ۱۰ - اشتقاق در زبان  
فارسی و مقایسه آن با زبانهای دیگر ۲ - ماده فعل و نقش آن در مرکبهای  
فارسی ۳ - نوعی متمم در زبان فارسی ۴ - پسوندهای زاید و نقش آنها در  
زبان فارسی ۵ - تنازع در زبان فارسی ۶ - اتباع و ترکیبات اتباعی  
۷ - بحثی درباره کنایات ۸ - بحثی در پسوند "گر" ۹ - گری = ثبت ؟

۱۰ - فارسی و عربی - تأثیر پذیری دستور فارسی از صرف و نحو عربی  
بخش دوم (درباره زبان و خط فارسی): سرافشان - اندیشمند -  
نظرات - به خاطر - مقامات و مقامها - آنچه که - با وجود این - بدعت -  
استاد معلم - طبع ترا - زایران - مخور هول ابلیس - بادپیما - اصول  
واژه سازی و واژه یابی - سره نویسی و گسترش زبان فارسی - بحثی و  
پیشنهادی درباره رسم خط فارسی - آیا ضوابطی برای اصلاح خط فارسی  
می توان وضع کرد؟ - بررسی یک پیشنهاد در باره رسم خط

### جان شیفته

از رومن رولان. ترجمه م. ا. به آدین. انتشارات نیل

جلد ۱ و جلد ۲: ۴۷۲ + ۳۴۲ ص

رومن رولان در میان خوانندگان ایرانی نامی بلند و پرآوازه دارد  
و آثاری دلپذیر از او: ژان کریستف، گاندی، میکال آنژ، بتهوون . . . . . به  
فارسی گردانیده شده است، و اینک اثری همپا و همتای ژان کریستف با ترجمه  
ناب به آدین انتشار می یابد.

متن قدسیه بر اساس هفت نسخه تصحیح شده، و حاسیه قدسیه (که ظاهراً از مولانا عبدالرحمن جامی است) به دنبال متن آمده است و در پی آن تعلیقات، اهتمام عالمانه احمد ظاهری عرافی در انتشار این اثر "در شناخت زوایایی از مصوف اسلامی و تاریخ فکر ایرانی" گامی ارزنده است.

### جاویدان خرد

از احمد بن محمد بن مسکویه. ترجمه نفی الدین محمد سوشنری.

به اهتمام دکتر بهروز نروتنان. مؤسسه مطالعات اسلامی

دانشگاه بهران - داستانک مک کیل ۶۵ ص + ۴۳۸ ص + ۲۴ ص

"متن پهلوی جاویدان خرد، با همه اسامی‌هایی که درباره آن ساخته‌اند، مخلوق خرد و اندیشه نژاد ایرانی و آثار گرانبهای فرهنگ پارسی است که در دوره اسلامی با عنوان سخنان و وصایای هوشنگ معروف و موجود بوده است. در قرن چهارم هجری احمد بن محمد مسکویه منتخبی از آن سخنان را همراه با حکمت‌هایی از امم پارس و هند و غرب و روم به عربی تألیف کرده و یکی از بدایع حکمت عملی دوره اسلامی را از خود به یادگار گذاشته است.

تقی‌الدین محمد ارجانی شوشنری در عهدشورالدین محمد جهانگیر

(۱۰۱۴ - ۱۰۳۷) پادشاه بایری هند، به ترجمه فارسی این اندرز نامه

همت گماشته...."

دکتر بهروز ثروتیان با کوششی شایسته متن منحصر فارسی این کتاب

نفیس را پس از سنجیدن با متن عربی آن تصحیح کرده است و شرح حالی

از مترجم و سبک ترجمه و توضیحات مربوط به نسخه‌های چاپی و خطی کتاب

بر آن افزوده است.

کتاب به مقدمه‌ای ارزنده و فاضلانه از پروفسور محمد ارکون استاد

مفضل دانشگاه پاریس به ترجمه بلیغ رضا داوری - استاد دانشگاه تهران

آراسته است.

"جان میدان عمل تازه‌اش را در تضاد میان دونسل هم عصر مردان و زنان می‌جست که هر کدام به درجه متفاوتی از تحول خود رسیده‌اند .... میان زنان و مردان یک عصر همترازی وجود ندارد. : نسل زنان، در قیاس با نسل مردان، همیشه به اندازه یک عمر پیش یا پس افتاده است. .... زنان امروزی در کار به چنگ آوردن استقلال خود هستند. مردان سرگرم گواریدن آنند. ....

قهرمان اصلی جان شیفته، آنت ریوییر به گروه پیش‌تازان نسل از زنان تعلق دارد که در فرانسه ناگزیر گشت به دشواری، با پنجه درافکندن با پیشداوری‌ها و کارشکنی همراهان مرد خویش، راه خود را به سوی یک زندگی مستقل باز کند. .... "م ۲۰

#### کتاب نقاشی های ایران درودی از انتشارات امیر کبیر، چاپ دوم

چاپ دوم آثار نقاشی ایران درودی در مجموعه‌ای بسیار نفیس توسط انتشارات امیر کبیر انتشار یافت. چاپ نخست این مجموعه به سال ۱۳۵۲ توسط خود نقاش و به سرمایه‌گذاری شخصی منتشر شد.

جای تعجب و در عین حال خوشحالی فراوان است که یک مجموعه نقاشی با چنین اقبال باورنکردنی روبرو شده است. این مجموعه برگزیده‌ای از آثار نقاشی را از سال ۱۳۳۸ تا ۱۳۵۲ در بر می‌گیرد. آندره مالرو، ژان کوکتو و احمد شاملو، احساس و نظر خود را درباره آثار نقاشی ایران درودی در مقدمه کتاب بیان کرده‌اند. مقدمه‌ای تحلیلی نیز بر آثار این نقاش توسط هوشنگ ظاهری نوشته شده است که به زبان های انگلیسی و فرانسه نیز برگردانده شده است.

در چاپ دوم کتاب چند اثر تازه تر نیز به این مجموعه افزوده شده است. " خون سیاوش" اثر بسیار زیبا و معروف درودی، جزو آثار تازه‌ای است که در این کتاب به چاپ رسیده است.

کتاب برخوردار از چاپی به غایت زیبا و نفیس و کم نظیر است. چاپ آثار رنگی کتاب خواننده را به یاد چاپ کتاب نفیس شاهنامه بایسنقری

می‌اندازد به طوری که برای هر تماشاگر و خواننده‌ای این شبهه ایجاد می‌شود که ممکن است کتاب را در خارج از کشور چاپ کرده باشند .  
با اشتیاق در انتظار چاپ جلد دوم آثار نقاشی ایران درودی که شامل جدیدترین آثار اوست هستیم .

میرزا نفی خان امیر کبیر

تألیف عباس اقبال آشتیانی . به اهتمام ایرج افشار ، ۴۳۴ صفحه ،

انتشارات توس ، بها ۴۰۰ ریال ، چاپ دوم

در میان یادداشتها و نونه های چاپ نشده مرحوم عباس اقبال آشتیانی ، که به کتابخانه دانشگاه تهران منتقل گردید ، جزوه دانی محتوی بر فصولی از کتاب شرح احوال میرزا تقی خان امیر کبیر و سواد مقادیسی مکاتبات مربوط به وی دیده شده که از آثار اواخر حیات مرحوم اقبال بوده است . به پیشنهاد آقای ایرج افشار ، تصمیم گرفته شد که کتاب مذکور از صورت پراکنده به درآید و در فصول و ابوابی منظم شود و در سلسله کتب اهدائی آقای دکتر اصغر مهدوی به طبع برسد که رسید . \*

اینک چاپ دوم کتاب شامل دوازده فصل به شرح زیر تجدیدگردیده است .

فصل اول : اصل و نسب و ابدای کار امیر

فصل دوم : صدارت امیر کبیر

فصل سوم : فتنه سآلار

فصل چهارم : روزنامه وقایع اتفاقیه و مدرسه دارالفنون

فصل پنجم : امیر کبیر و علما و مسایل مذهبی

فصل ششم : اوضاع مالی ایران در عهد محمد شاه

فصل هفتم : نظام جدید شهرها

■ آن چاپ در سال ۱۳۴۰ به عنوان هدیه دکتر اصغر مهدوی به دانشگاه تهران شماره ۱ (انتشار دانشگاه تهران . ش ۷۰۶) و به سرمایه ایشان چاپ شد .

فصل هشتم: وزارت دول خارجه

فصل نهم: روابط ایران و فرانسه

فصل دهم: عزل امیر

فصل یازدهم: قتل امیر

فصل دوازدهم: کسان و بازماندگان امیر

### فرهنگ و شبه فرهنگ

از: محمد علی اسلامی ندوشن، ۱۴۵ صفحه، انتشارات توس،

بها ۱۳۰ ریال، چاپ دوم

این مجموعه شامل دو قسمت است، یکی مقاله هایی که پیش از این در موضوع فرهنگ انتشار یافته بود و دیگر یادداشتهایی که نیمه دوم کتاب را در برمی گیرد و نخستین بار است که نشر می یابد. بعد از سرآغاز و مقدمه و چاپ دوم کتاب شامل مقالات زیر است:

بودن یا نبودن فرهنگ — زبان، فکرو پیشرفت — برزمین لرزان  
فرهنگ — یادداشتهای دیگر — گفت از حمام گرم کوی تو — دنیای دوفرهنگ  
الوهیت ابزارها

### کارنامه

تحقیقات ایرانی در سال ۲۵۳۴

تهیه و تدوین از: محمد زهري، ۲۲۰ صفحه، از انتشارات

فرهنگستان ادب و هنر ایران

با توجه به افزایش مؤسسات تحقیقی و پژوهشی و توسعه برنامه مربوط به تحقیقات ادبی، این امکان وجود دارد که پژوهندگان از کار یکدیگر بی خبر مانده و در نتیجه به عنوان مثال — تصحیح متن واحدی بوسیله چندتن همزمان انجام گیرد، فرهنگستان ادب و هنر برای جلوگیری از این دوباره کاریها تصمیم به انتشار فعالیتهای پژوهشی در زمینه ادب و هنر و تاریخ تمدن و زبان ایران نمود که اینک اولین شماره آن منتشر و در دسترس محققان و پژوهندگان قرار گرفته است. این کارنامه به بخشهای زیر تقسیم

گردیده است

۱- گزارشها: شامل مقالات و سخنرانیها و انتشارات مراکز مختلف

تحقیقی

۲- کتابها: که براساس موضوع مدون و در ذیل هر موضوع نام خانوادگی مؤلف تنظیم گردیده است.

۳- مقاله ها: شامل مقالات ۲۸ فصلنامه و ماهنامه

۴- مجمعه: در این بخش نام سخنرانان و عنوان سخنرانیها

ذکر شده است

۵- نسخه های خطی: برخی از نسخه های ارزنده خطی که توسط

کتابخانه خریداری شده است

۶- پایان نامه ها: برخی از پایان نامه های تحصیلی با درج

فهرست مندرجات هر یک

۷- طرحهای پژوهشی: که در دانشگاهها و مؤسسات عالی تحقیقی

و آموزشی اجرا شده یا در دست اجراست.

به عنوان راهنمایی چهارفهرست: نامها، کتابها، فهرست موضوعی،

فهرست مندرجات به این کار نامه افزوده شده است.

ع. ا. بهشتی پور



بنیاد فرهنگ ایران منتشر کرده است

# تفسیر قرآن

موزة

پارس

به اهتمام

دکتر علی رواقی

محل فروش و توزیع - خیابان وصال شیرازی - شماره ۱۰۲ - تلفن ۶۵۲۳۲۶



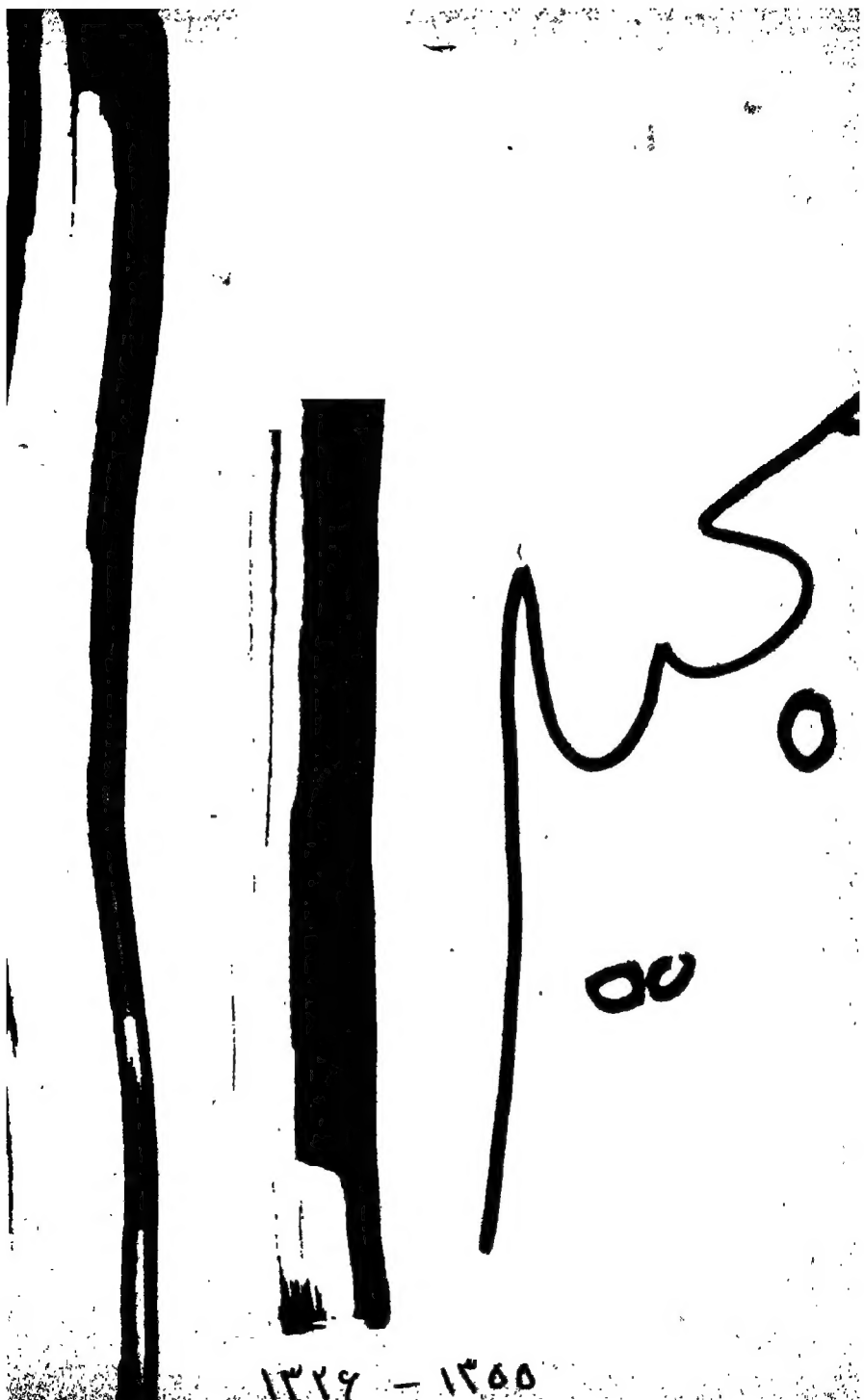
# جیت بوئینگ SP-۷۴۷ **BOEING 747SP**

یک پیروزی تازه برای هواپیمایی ایران «هما»



هواپیمای جهان در راه پیروزی گام بر میدارد و در سراسر  
جهان دومین شرکت هواپیمایی است که کمترین هواپیمای  
بدنه وسیع دنیا را که دارای بهترین خصوصیات پروازی در بین  
هواپیمای موجود دنیا است بخدمت میگیرد. بوئینگ ۷۴۷SP قادر  
است با ۴۵۰ مسافر، بالاتر، سریعتر و دورتر از سایر هواپیمای مایون سرعت  
صوت جهان پرواز کرده مسافران خود را با آسایش و آرامش بیشتر و تصدیر





1329 - 1360

# سخن

## مجله ادبیات و دانش و هنر امروز

جای اداره: تهران، خیابان حافظ، پاساژ نورد. تلفن ۶۴۱۹۸۶

شماره صندوق پستی ۹۸۴

اشتراک سالانه در ایران: شصصد و پنجاه ریال  
اشتراک سالانه در خارج ایران: هشتصد و پنجاه ریال (دوازده دلار)  
حق اشتراک خاص دانشجویان (با ارائه کارت دانشجویی) پانصد ریال

و جوه اشتراک باید مستقیماً به عنوان مجله سخن بوسیله پاکت  
پیمه یا برات پستی به نشانی دفتر مجله فرستاده شود  
یا به حساب شماره ۶۴۶۴۶ بانک ملی ایران شعبه مرکزی منظور گردد  
و رسید آن به دفتر مجله سخن ارسال شود

صاحب امتیاز: دکتر پرویز قائل خاوری

طبع و نقل مندرجات و مقالات این مجله بی اجازه ممنوع است  
مقاله‌های رسیده به نویسندگان آنها مسترد نمی‌شود  
از این شماره پنج هزار نسخه چاپ شد

SOKHAN

Revue Mensuelle de Littérature  
et l'Art contemporains

TEHERAN [IRAN]

Abonnement à l'étranger: U. S. \$ 10.00

چاپ خواج

تلفن ۲۱۳۸۸۷ خندان، تلفن ۲۱۳۸۸۷



بسیاد فرهنگ ایران منتشر کرده است

# تاریخ شاهی

«قراخانیان»

از

مؤلفی ناشناخته

به اهتمام

دکتر محمد ابراهیم باستانی پاریزی

شماره ۲۶۵

پیاپی ۳۰۰

موسسه فرهنگی و پژوهشی - خیابان وصال شیرازی - شماره ۱۰۲ - تهران ۱۳۳۶

